

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 80 (1971)
Heft: 3

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



hotel revue

Nr. 3 Bern, 21. Januar 1971

Schweizer Hotel-Revue
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
Erscheint jeden Donnerstag
80. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Propriété de la Société suisse des hôteliers
Paraît tous les jeudis
80e année

3011 Bern, Monbijoustrasse 31
Tel. 031/25 72 22
Einzelnnummer 90 Cts. le numéro

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

The little touch

Das Erlebnis, gastfreundlich empfangen zu werden, prägt beim Gast – besonders in den Ferien – das Urteil über ein Hotel. Manche Hotels, die nicht über luxuriöse Einrichtungen nach dem neusten Stand der Technik verfügen, sind «zum Erfolg verurteilt», weil sie dem Gast genau das bieten, was er in den Ferien sucht: Geborgenheit, Abwechslung vom Alltag, guten Geschmack, gelöste Atmosphäre, Gespräche mit anderen Gästen usw. ...

Vielleicht lohnt es sich, im Januarloch (das übrigens in diesem Jahr in vielen Hotels kein «Loch» mehr war) kurz über den Sinn der Gastlichkeit nachzudenken, bevor Februar und März in den Winter-sportregionen vom Hotel, seinem Patron und seinem Personal das Letzte fordern. Zur Sache: manchmal haben wir den Eindruck – man möge uns diesen Verdacht verzeihen –, dass in einzelnen Hotels fachliche Perfektion betrieben wird, um den Gästen das Beste zu bieten. Das ist an sich legitim und entspringt besten Absichten. Nach den Massstäben der Hotelfachschule ist in solchen Fällen alles zum Besten bestellt: der Service ist untadelig, die Reinlichkeit nicht zu übertreffen, die Küche erlesen, das Personal freundlich – und doch: der Gast fühlt sich nicht recht wohl, es fehlt das gewisse Etwas, «the little touch, that means so much».

Dies soll keine Kritik sein, sondern nur ein kleiner Wink mit dem Zaunpfahl, ein nicht übel zu nehmender Hinweis auf das seltene Bedürfnis seiner Majestät des Gastes. Jeder von uns erinnert sich gastgewerblicher Erlebnisse dieser Art: mangelnde Ausbildung und Ungeschicklichkeit eines Kellners werden mehr als ausgeglichen durch herzliche Freundlichkeit; eine nach heutigen Gesichtspunkten unkomfortable Zimmereinrichtung wird durch guten Geschmack überspielt; statt Gebots- und Verbotstafeln findet man launige Hinweise, die den Zweck «Beachtung von Hausregeln» besser erreichen; statt Klagen über Personalmangel und deshalb notwendige Leistungsreduktionen findet man «gluschtig» machende Angebote neuer Gerichte, die wesentlich weniger Personalaufwand in der Küche erfordern; das Kindermenü und – unaufgefordert – Klissen unter den Popo der «Gäste von Morgen» zeigen, dass Kinderfreundlichkeit nicht nur eine hohle Werbefloskel ist; die Kombination von Frühstück und Lunch zum Brunch ist Beweis für die Absicht des Hoteliers, seinen skilaufenden Gästen die Zeit an der Sonne zu verlängern usw. usw. ...

Phantasie und Erforschen der Gätewünsche – die ja nach Hotel, Kategorie und Stammkundschaft erheblich differieren – führen oft zu Lösungen, die «unumstössliche» Grundsätze der Hotellerie von heute auf morgen über den Haufen werfen. Das schätzen Gäste und Personal gleichermaßen, denn Änderungen zeugen von wachem Unternehmerrgeist, spornen das Personal zum mildenken an und bestätigen beim Gast die Ueberzeugung, dass er nach wie vor König ist.

Nun geht es uns ja allen gleich: die täglichen Pflichten, die Ueberlastung mit Routinearbeit, das Gefühl, dass «es» eigentlich ganz gut läuft, machen betriebsblind und träge. Die gesunde Neugierde, Ursache allen Fortschritts, muss künstlich immer wieder geweckt werden, wenn man mit seinem Angebot auf der Höhe der Zeit bleiben will. Wir müssen uns mit allen Tricks zu einem persönlichen «Renovationsprogramm» zwingen: Beobachtung der Konkurrenz, Erforschen der Entwicklungen in verwandten Branchen (Dienstleistungssektor, Detailhandel), Lektüre nicht nur der Lokalzeitung, Kontakt mit der Jugend, ab und zu eine Studienreise (wie z. B. die des SHV nach Skandinavien Anfang Mai), Gespräche mit Gästen usw. usw. – das sind einige Notwendigkeiten, die den Unternehmerrgeist wachhalten. Man betreibt ja auch Sport, um sich körperlich fit zu halten. Warum nicht auch, um die unternehmerische Leistungsfähigkeit zu erhalten oder gar zu verbessern?

Nun hoffen wir, das Sie, lieber Leser, uns nicht des Schulmeistersterns bezichtigten.

encore qu'à ses balbutiements. Car, et nous l'avons démontré ici-même, le pourcentage des personnes partant en vacances, sur le plan suisse comme sur le plan européen et nord-américain – pour nous en tenir à ce seul marché –, devient minime dès que l'on quitte les classes aisées. Même au rythme de la haute conjoncture et du progrès social, le tourisme fait ses premiers pas. Et le bonhomme Hiver souffre déjà de rhumatismes. Le froid? Pas du tout, mais peut-être des regrets de jeunesse... Nos structures actuelles, en effet, sur les plans de l'hébergement et de la commercialisation des vacances forfaitaires en particulier, ne sont pas parfaitement adaptées aux besoins des nouvelles clientèles: jeunes, familles, etc.

Des vacances actives en été et en hiver

Il y a en réalité toute une masse de touristes en puissance, s'intéressant aussi bien à l'hiver qu'à l'été, que notre hotellerie ne peut encore satisfaire, parce qu'elle leur offre trop de services et de prestations qu'ils ne peuvent malheureusement pas accepter, faute de moyens. Ils représentent une clientèle infiniment plus considérable que notre clientèle traditionnelle; c'est la raison pour laquelle l'industrie hôtelière doit prévoir, à leur intention, une catégorie d'établissements correspondant à leurs goûts et à leurs besoins. Notre invité de la semaine (voir rubrique «Notre interview» en page 3) s'exprime notamment à ce sujet. La fréquentation des stations d'hiver progresse sensiblement, le mouvement hôtelier augmente, sinon parallèlement, du moins dans une mesure déjà intéressante. Dans une certaine euphorie compréhensible, quelques animateurs touristiques basent toute leur politique de développement sur la saison d'hiver, désormais «la» saison de l'année. Ce qui n'était qu'une activité complémentaire est subitement devenue l'activité principale. Cette optique unilatérale, malgré la formidable demande potentielle à laquelle nous faisons allusion ci-dessus, est dangereuse, à moins que nos glaciers ne deviennent bientôt des boulevards et des terrains de jeu, ce qui tient encore – et si possible pour longtemps – de l'utopie. La neige en conserve, même propulsée par des canons helvétiques, n'est pas prête à envahir nos verdoyants pâturages. Or il se révèle difficile d'exploiter d'une façon rentable une entreprise tou-

ristique (hôtel, restaurant ou remontée mécanique) sur 3 à 4 mois d'hiver seulement. Pas plus qu'on ne peut le faire, avec les bienheureuses exceptions qui confirment évidemment la règle (!), sur 2 à 3 mois d'été. Nos stations suisses, rarement organisées techniquement et financièrement dans le cadre d'une politique régionale, sont contraintes d'être compétitives sur le plan national comme sur le plan international, durant deux saisons, en hiver et en été. Placées sous le signe des vacances actives, c'est-à-dire du sport et de la détente, et offertes aux conditions les plus intéressantes possible, elles seront de nature à attirer des visiteurs du monde entier. C'est vrai, c'est écrit dans la neige... et il n'est même pas nécessaire, pour le prouver, de le faire dire à Mme Soleil!

On soldo! Les nouveautés de l'hiver?

En janvier, le dicton est connu, on «fait les soldes». En matière de tourisme hivernal pourtant, il n'y a pas de soldes, mais que des vacances au rabais. Le creu de janvier, cette année également, nous a permis de constater que la Suisse applique des prix qui, toujours pour les prestations hôtelières traditionnelles, constitue indéniablement un argument de vente, nonobstant ce qui a été dit plus haut au sujet des marchés prêts à accéder à l'hôtellerie. Des nouveautés ont apparu dans le grand cirque de l'hiver: le ski – père des vacances d'hiver – se raccourcit, moins souple que la mode, ou s'en va lentement et tranquillement glisser dans le grand silence blanc à l'écart des pistes-boulevards; d'autres sports prennent la piste: le skibob, le bob-slider, la luge, le scooter des neiges. Tandis que l'après-ski augmente ses atouts, débordant sur la «culture» et l'urbanisme à l'heure du thé, mais n'oubliant pas son «shopping» aux lampions et ses propos de saison devant les sympathiques cheminées des derniers salons où l'on cause! Il n'est pas nécessaire d'être une fée de la godille pour faire de l'après-ski. C'est quelque chose, pour nos stations! Le «boom» du tourisme d'hiver, c'est aussi cela. Prêtons-y attention, car de nouveaux pays touristiques lancent l'appel de la neige: la Roumanie, la Tchécoslovaquie, le Pakistan, le Japon, les Etats-Unis. Le tourisme hivernal de demain se méfierait-il des imitations? José Seydoux

Sommaire

	pages
Beachten Sie die Insertionsbestimmungen	2
Notre interview	
L'entreprise touristique et ses produits, par Monsieur J.-J. Schwarz, directeur de l'Office de tourisme du canton de Vaud	3
Hotellerie und Wirtschaftspolitik	
Eine starke Position nicht voll genutzt	3
Informatique	
Point de départ d'une nouvelle philosophie sociale	4
Ohne staatliche Fesseln	
England diskutiert die Reprivatisierung von Cook Travel	4
Heute neu	
Die Seite aus Küche und Keller	7
The American Management and the European Flavor	
Spotlights sur un voyage d'étude aux Etats-Unis	9
Von Fremden Märkten	
Die Agenturen der SVZ berichten	10
SHV-Studienreise nach Skandinavien	11
Etalement des vacances	
Les suggestions de la Chambre de commerce de Paris	12
Die Quittung für Entführungen	
Südamerika klagt über rückläufige Tendenzen im Fremdenverkehr	12
La régionalisation dans le tourisme	
Un reportage de saison sur les stations des Alpes fribourgeoises	13
Rénovation hôtelière	
Quand un palace de Suisse romande se refait une beauté ...	14
Auflage dieser Nummer: 13 000 Ex.	
Tirage de ce numéro: 13 000 ex.	

Pourquoi le «boom» du tourisme d'hiver?

Ecrit dans la neige

L'année dernière, à pareille époque, la neige nous avait inspiré de nombreuses considérations sur les phénomènes économiques, sociaux, culturels, voire esthétiques, du tourisme d'hiver. Cette évolution se poursuit, d'une façon peut-être plus marquante dans les Alpes françaises que chez nous, mais il faut admettre que nos voisins comptent ainsi un retard important dans le domaine immatériel des sports et des vacances d'hiver. Certes, notre «avance» se traduit, en maints endroits, par des développements anarchiques, des règlements de trafic «urbains» ou des hostelleries défranchies. Mais l'équipement général de la Suisse sous la neige n'a encore rien à envier à celui de n'importe quel pays concurrent. Cette situation, acquise il y a un demi-siècle, ne doit toutefois pas nous empêcher de scruter l'horizon de notre tourisme hivernal avec un oeil critique.

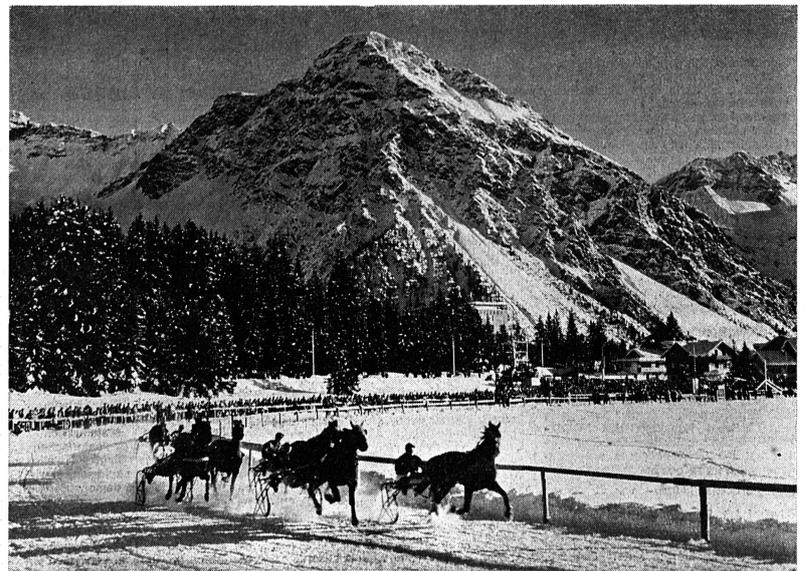
Le bonhomme Hiver a des rhumatismes!

Aux yeux du touriste fidèle à la Suisse, il ne fait aucun doute que les conditions géographiques et climatiques, l'accès aux stations et l'équipement en remontées mécaniques répondent aux désirs les plus exigeants. Pour peu – si l'on ose dire ainsi, car le problème est d'envergure – que nos centres touristiques ne se laissent pas envahir par une urbanisation et une motorisation à outrance et luttent contre la pollution de l'environnement, ils continueront à drainer une importante clientèle.

Est-ce prétendre que nous conservons, avec les pays alpins, le monopole des vacances d'hiver? Il serait inexact et pour le moins présomptueux de l'affirmer. Le nombre de touristes d'hiver potentiels dépasse l'imagination; spécialistes et futurologues sont même persuadés que l'industrie du tourisme n'en est



Schneeturf in Arosa: An je zwei Sonntag im Januar in Arosa und im Februar in St. Moritz findet der faszinierende «Schneeturf» des Obersees bzw. des St. Moritzer Sees statt. Die Eisfläche wird speziell präpariert, so dass sich die Pferde ebenso sicher wie auf dem Rasen oder auf der Sandbahn fühlen. Diese Veranstaltungen suchen in der Welt ihresgleichen und ziehen deshalb grösstes internationales Interesse auf sich. (Photo Homberger, Arosa)



Lohnerhebung im Gastgewerbe

Durchschnittliche Monatslöhne der Hotellerie

Im Rahmen der allgemeinen Lohn- und Gehaltserhebung führt das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit eine Erhebung über die Gehälter des festbesoldeten Personals und des Bedienungspersonals im Gastgewerbe durch. Nach den nun vorliegenden Ergebnissen für das Jahr 1970 sind die durchschnittlichen Monatsverdienste aller erfassten Arbeitnehmer im Gastgewerbe innerer Jahresfrist um 9,4 Prozent gestiegen (im Juli 1969 stellte sich die Zunahme beim festbesoldeten Personal auf 6,1 Prozent). Bei den männlichen Angestellten erhöht sich die Gehälter um 9,5 Prozent, bei den Frauen um 9,4 Prozent.

chen Monatsverdienste aller erfassten Arbeitnehmer im Gastgewerbe innerer Jahresfrist um 9,4 Prozent gestiegen (im Juli 1969 stellte sich die Zunahme beim festbesoldeten Personal auf 6,1 Prozent). Bei den männlichen Angestellten erhöht sich die Gehälter um 9,5 Prozent, bei den Frauen um 9,4 Prozent.

La rétribution dans l'hôtellerie

Salaires mensuels moyens dans l'hôtellerie

Dans le cadre de la statistique générale des salaires et traitements, l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail procède à une enquête sur les traitements du personnel à revenu fixe et du personnel de service de l'industrie hôtelière. Selon les résultats maintenant disponibles pour l'année 1970, les gains mensuels moyens de l'en-

semble du personnel hôtelier touché par l'enquête ont augmenté de 9,4 pour cent depuis l'année précédente (en juillet 1969, on avait observé une hausse de 6,1 pour cent pour le personnel à revenu fixe). Les traitements des employés masculins se sont élevés de 9,5 pour cent, ceux des employées de 9,4 pour cent.

Arbeitskategorie / Catégorie de personnel	Durchschnittliche Monatslöhne / Salaires mensuels moyens	Veränderung in % gegenüber Vorjahr / Variation sur l'année précédente en %	
1969	1970		
Männliches Personal / Personnel masculin			
Chef de réception / Chef de réception	1595	1745	9,4
Sekretär / Secrétaire	1066	1151	7,9
Sekretär-Praktikant / Secrétaire-stagiaire	679	747	10,1
Küchenchef / Chef de cuisine	1901	2058	8,3
Chef de partie / Chef de partie	1319	1457	10,5
Commis (Jungkoch) mit Berufslehre / Commis avec apprentissage	867	947	9,2
Fattisier / Fattisier	1287	1391	8,1
Alleinkoch / Cuisinier seul	1398	1519	8,4
Koch / Aide du patron / Cuisinier / Aide du patron	1073	1162	8,4
Hilfskoch ohne Berufslehre / Aide-cuisinier sans apprentissage	809	892	10,2
Argentier, casserolier / Argentier, casserolier	743	806	8,5
Küchen- und Officebursche / Garçon de cuisine et d'office	689	749	8,7
Kellerbursche ohne Berufslehre / Aide-caviste sans apprentissage	786	845	7,5
Chef de service im Restaurant / Chef de service au restaurant	2003	2130	6,3
Oberkellner (Obersaalkellner) / Maître d'hôtel	2111	2349	11,3
Chief de rang und d'étage / Chef de rang et d'étage	1467	1601	9,1
Demi-chef de rang und d'étage / Demi-chef de rang et d'étage	1145	1234	7,7
Commis de rang und d'étage / Commis de rang et d'étage	852	945	10,9
Saalkellner / Sommelier de salle	1105	1245	12,7
Restaurantkellner / Sommelier de restaurant	1487	1628	9,5
Barman / Barman	1540	1717	11,5
Schenkbursche (ohne Anfänger) / Garçon de buffet (sans débutant)	820	918	11,9
Concierge / Concierge	1952	2130	9,2
Alleinportier / Portier seul	1098	1200	9,3
Nachportier / Portier de nuit	1222	1317	7,8
Portier-Hausbursche / Portier - garçon de peine	1018	1051	3,3
Hausbursche / Garçon de peine	731	800	9,3
Liftier, Chasseur, Garderobier / Liftier, chasseur, gardero-bier	895	994	11,1
Etagen- und Spezialportier / Portier d'étage et portier spécial	1188	1260	6,1
Weibliches Personal / Personnel féminin			
Sekretärin / Secrétaire	1069	1146	7,2
Sekretärin-Praktikant / Secrétaire-stagiaire	690	767	11,2
Gouvernante / Gouvernante	1026	1112	8,4
Hilfsgouvernante / Aide-gouvernante	710	816	14,9
Alleinköchin / Cuisinière seule			
Kaffee- und Personalköchin / Cuisinière de café et pour personnel	790	859	8,7
Uebrig Köchin mit Berufslehre / Autre cuisinière avec apprentissage			
Hilfsköchin ohne Berufslehre / Aide-cuisinière sans apprentissage	802	845	5,3
Küchen- und Officemächen / Fille de cuisine et fille d'office	670	722	7,7
Obersaaltochter / 1re fille de salle	1410	1510	7,1
Saaltochter / Sommelière de salle	1101	1194	8,4
Restauranttochter / Sommelière de restaurant	1483	1622	9,4
Barmaid / Barmaid	1426	1571	10,1
Buffetdame / Dame de buffet	909	975	7,4
Buffettochter (ohne Anfängerin) / Fille de buffet (sans débutante)	752	840	11,6
Buffettochter im ersten Jahr / Fille de buffet, la 1re année	645	757	17,4
Hausmädchen / Fille d'étage	693	740	6,8
Oberglätlerin, Glätlerin mit Berufslehre			
1re repasseuse, repasseuse avec apprentissage	840	930	10,6
Wäscherin, Glätlerin ohne Berufslehre / Laveuse, repasseuse sans apprentissage	746	815	9,2
Lingeriemädchen / Fille de lingerie	690	752	8,9
Zimmermädchen / Femme de chambre	932	998	7,1
Hilfzimmermädchen / Aide-femme de chambre	727	769	5,7

Festtagsgratulations-Ablösung

Wie bereits in der Nummer 50 der HOTEL-REVUE vom 17. Dezember publiziert, wird die Festtagsgratulations-Ablösung 1970/71 zugunsten der schweizerischen Ski-Nationalmannschaft und des Mitglieder-Unterstützungsfonds durchgeführt. Die Festtagsgratulations-Ablösung ist in vollem Gange. Ihr Verlauf beweist einmal mehr das Solidaritätsbewusstsein unserer Mitglieder, die damit den Bestrebungen des SHV ihre Sympathie bezeugen. Die jetzt vorliegende Liste werden wir nach Eingang noch folgender Beiträge in den nächsten Nummern der HOTEL-REVUE ergänzen. Weitere Beiträge werden auf PC 30-1674 gerne entgegen genommen. Im voraus herzlichen Dank!

Heutiger Stand: 14 816.-

Silvahof AG, Bern; Ferd. Bassi AG, Touring Hotel Garni, Arosa; Chr. Heinrich, Hotel Engadinerhof, Pontresina; Hotel Spannort Engelberg; Hotel Seeburg,

Ringggenberg; Hotel Grand Combin, Verbier; Pensione Ristorante Pergola, Ascona; Faldpausch SA, Ascona; Hotel al Porto, Ascona; Hotel Muralto, Locarno; Hotel Zurigo, Locarno; Confiserie al Porto, Ascona; Locarno; F. Hässler-Hohenhaus, Hotel Bristol-Terminus; Strandhotel Engelberg, Twann; W. & N. Weibel, Hotel al Commercio, Riechthal; G. 01, Basel; Arosa-Kulm Hotel, Arosa; W. Tschiemer, Hotel Löwen, Interlaken; E. Morel, Hotel mon Séjour, Vers l'Église; Alois Dahinden, Rigi Kaltbad; Hotel Grichling, Leukerbad; Werner Jenny, Hotel Rössli, Zug; Fam. Gläus-Somani, Alberg, Losone; Losone; H. Frischknecht-Bezzola, Hotel Walhaus, Kreuz; Parkhotel Lenzerheide, Hp. Göldi-Huber; M. Gilg, Hiltterfingen; Posthotel, Löwen, Mulegns; P. Schätti-Meyer, Hotel Nollen, Hosenruck; Fam. H. Schiltner, Hotel Florhof, Zürich; A. & I. Perren, Hotel Crystal, Susanne; K. Etzensperger, Hotel Alpina, Luzern.

Aktion «Rationalisierung»

Am Anfang stand das Wort, nun folgt die Tat

Nach der Fülle an Informationen über Möglichkeiten der Rationalisierung anlässlich der Arbeitstagung SHV/RFJ vom vergangenen Herbst, will der Schweizer Hotelier-Verein gemeinsam mit seinen Mitgliedern an die Realisierung des Rationalisierungsgedankens schreiten. Wir fordern daher alle Betriebsleiter, Hoteliers und Restaurateure, auf sich an dieser Aktion zu beteiligen. Aufgrund der Anmeldungen werden wir mit den einzelnen Betriebsleitern Kontakt aufnehmen, um den Betrieb kennenzulernen, vor allem aber, um herauszufinden, auf welchem Gebiet des Unternehmens die Rationalisierungsprobleme liegen. In einer zweiten Phase sollen dann gleichgelagerte Betriebe mit gleichem oder ähnlichen Rationalisierungsproblemen in Arbeitsgruppen zusammenschlossen werden, mit dem Ziel, sich zweimal jährlich zu treffen, um neben dem Gedanken- und Erfahrungsaustausch das gemeinsame Rationalisierungsproblem zu analysieren und auf die Betriebe durchschnittliche Lösungen zu erarbeiten. Anmeldungen an Schweizer Hotelier-Verein, Aktion «Rationalisierung», Monbijoustr. 31, 3001 Bern. Anmeldeabschluss: 13. März 1971. Auskunft erteilt: Herr P. Helfer, Abt. Berufliche Ausbildung.

Inventar im Keller

macht man nicht jeden Tag. Da würde mit der Zeit viel zu viel fehlen... Die Karteikarte «Kontrolle des Vorrats» leistet hier beste Dienste. Jeder Ein- und Ausgang wird sofort oder anhand von gesammelten Bons alle 2 Tage verbucht, wonach der Lagerbestand stets festgehalten ist. 500 solche Karten im Format 150 x 205 mm (für jeden Artikel wird eine Karte geführt) kosten Sie nur Fr. 45.-.

Früher hängte man diese Karten einzeln an einer Schnur auf, heute aber werden sie fein säuberlich in unseren Karteikasten versorgt. Für Fr. 19.50 erhalten Sie dieses saubere Holzstückchen, das mit 2 Aluminiumplatten versehen ist. Wenn Sie überdies monatlich den Wert des gelagerten Artikels festhalten wollen, empfehlen wir Ihnen die Karteikarte Nr. 2060 im Format 210 x 300 mm. Sie orientiert nicht nur über den momentanen Wert des Lagers, sondern macht zugleich auf den Mindestbestand aufmerksam, damit Sie rechtzeitig bestellen können.

Unsere Preise: 500 Karten «Kontrolle des Vorrats» Fr. 59.-, 1 Karteikasten A 4, dazu passend, Fr. 30.-

Schweizer Hotelier-Verein, Materialverwaltung, (Tel. 031 / 25 72 22), Monbijoustrasse 31, 3000 Bern.



Attention, mauvais payeur! Nous conseillons à nos membres de ne pas faire crédit à NET Travel and Tourist Agency, 28, Akadimias Str., Athènes, car cette agence donne lieu à des plaintes pour retard dans les paiements.

Insertionsbestimmungen

Aufnahmeschluss: Jeden Freitag um 11.00 Uhr. Sämtliche Druckunterlagen samt Klischees oder Matrern müssen spätestens bei Annahmeschluss in unserem Besitz sein. Grössere Anzeigen (ganze Seiten) 48 Stunden früher.

Dringliche Stelleninserate von Mitgliedern können per Expressschreiben und Telex jeweils bis Montag, 9.00 Uhr, eingereicht werden. Ihre Aufnahme in die Ausgabe der HOTEL-REVUE in der gleichen Woche kann nicht garantiert werden. Die üblichen Mitgliederrabatte können für Inserate, die nach Freitag, 11.00 Uhr, eintreffen, nicht gewährt werden.

Druckunterlagen: Für Inserate, welche infolge ungeeigneter Druckunterlagen (Autotypen mit zu feinem Raster, Klischees mit zu kleiner Schrift, Matrern von Autotypen usw.) nicht einwandfrei erscheinen, kann keine Haftung übernommen werden.

Begründete Sistierungen: 24 Stunden vor Aufnahmeschluss der betreffenden Ausgabe müssen die Sistierungen in unserem Besitz sein. Für gesetzte und nicht erschienene Inserate sowie für Autorkorrekturen werden die Satzkosten verrechnet.

Offerten aus Chiffre-Anzeigen: Diese werden nur weitergeleitet, wenn sie direkt auf den Inhalt des betreffenden Inserates bezug nehmen. Im Zweifelsfalle behalten wir uns das Öffnen der Briefe vor. Bitte keine Originalzeugnisse, Photos usw. beilegen. Die Verantwortung für die Rücksendung solcher Dokumente kann nicht übernommen werden.

Platzvorschriften: Platzvorschriften werden nur als Wunsch, nicht aber als Bedingung entgegengenommen.

nommen. Zu spät eintreffende Inserate müssen aus technischen Gründen auf die nächste Nummer verschoben werden. Konkurrenzschluss kann nicht verbindlich zugesichert werden.

Druckfehler: Für Druckfehler, die infolge telefonischer Aufgabe, Abkürzungen, unvollständiger und undeutlicher Manuskripte entstehen oder für die Nichtbeachtung detaillierter Druckvorlagen, Randvorschriften usw. erfolgt kein Preisrückgang, wenn der Sinn der Anzeige nicht erheblich entstellt wird. Vorschriften für die Gestaltung können nicht verbindlich entgegengenommen werden. Bei der Gestaltung von Stelleninseraten, Gelegenheitsanzeigen und, wenn nötig, auch bei der Bestimmung des Anzeigenformates, behalten wir uns freie Hand vor. Eine vorherige Benachrichtigung ist aus zeitlichen Gründen nicht möglich. Das Absetzen von Rubrikanzeigen erfolgt lediglich in verlagsüblicher Satzführung. Ist eine Reklamation berechtigt, so können wir im Maximum die Kosten für die Insertion vergüten. Eine weitere Entschädigung ist nicht möglich.

Zahlungskonditionen: Für Stellengesuche ist im voraus Zahlung zu leisten, für alle anderen Anzeigen innert 30 Tagen oder nach Vereinbarung, ohne Kassenskonto. Bei Betreuung, Nachlassstundung und Konkurs fällt jeder Rabattanspruch dahin. Reklamationen können nur innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt der Rechnung entgegengenommen werden.

Stelleninserate: Laut einem Beschluss der ausserordentlichen Delegiertenversammlung vom 25. November 1970 in Lausanne dürfen Stellenangebote in der HOTEL-REVUE bis auf weiteres keine Angaben über Löhne und Arbeitszeiten enthalten.

Aus den Sektionen

Arosa: Interessentenkonferenz IRS

Die Mitglieder des Hoteller-Vereins Arosa versammelten sich am 13. Januar unter der Leitung ihres Präsidenten E. Traber im Hotel Eden, um sich über das vom Schweizer Hotelier-Verein geschaffene Hotelreservationsystem «International Reservations Switzerland» informieren zu lassen. Dr. H. Bircher, Direktor SHV, erläuterte den zahlreich erschienenen Arosener Hoteliers die Beweggründe, warum sich der SHV zur Zusammenarbeit mit der amerikanischen Firma «International Reservations Corporation IRC» entschlossen habe. E. Fringer, Präsident der gemeinsamen SHV und IRC gegründeten «International Reservations Switzerland AG» zeigte seinen Kollegen die Funktionsweise dieses Systems am Beispiel der Arosener Hotellerie, während die Herren H. D. Burkhalter, Geschäftsführer der IRS, und H. F. Fiolet, Abteilungsleiter des Mitgliederdienstes, systematisch den technischen und organisatorischen Aufbau, die Leistungen für den Hotelier, die vorgesehenen Ausbauphasen, sowie Kosten und Spezialfälle demonstrierten. Da dieses Projekt (die Eröffnung findet im Mai dieses Jahres statt) für alle Mitglieder des SHV von grösstem Interesse ist, seien die wichtigsten Vorzüge kurz wiederholt. Im Übrigen verweisen wir auf

die zahlreichen Beiträge, die in der HOTEL-REVUE zu diesem Thema erschienen sind.

- im Jahr der Eröffnung werden rund 75 Prozent des Gäste-Einzugsbereiches der Schweizer Hotellerie mit Buchungsstellen erfasst: USA, Deutschland, Frankreich, Grossbritannien und Irland. Ab 1972 werden zusätzliche Buchungsstellen in Holland, Belgien, Spanien und Italien eingerichtet.
 - Der Anschluss eines Hotels an das System ist risikolos: ausser einer einmaligen Bearbeitungsgebühr von Fr. 100.- werden keine Grundgebühren, Monatsbeiträge oder ähnliches verlangt. Nur effektiv vermittelte Reservierungen werden verrechnet.
 - Der Hotelier kann jederzeit frei über seine Zimmer verfügen, auch über diejenigen, die dem System zur Verfügung gestellt wurden.
 - Durch Annullationen frei werdende Zimmer können dem System kurzfristig zur Verfügung gestellt werden. Vorteil: Verkäufe in letzter Minute.
- Interessenten wenden sich direkt an «International Reservations Switzerland», Wellpoststrasse 4, 3006 Bern, Tel. 031 43 26 15.



Saint-Vincent-Tag

Das Culinarisch Gastronomische Kollegium Basel führt das 22. Saint-Vincent-Fest am Donnerstag, 28. Januar 1971, in den Räumlichkeiten der Schweizer Mustermesse durch. Im offiziellen Teil, der von klassischer Musik umrahmt wird, spricht der Hauptreferent Dr. Hermann Hauswirth, Direktor der Schweizer Mustermesse. Die Einladungen werden dieser Tage versandt und neue Interessenten können sich an den Obmann des Culinarisch Gastronomischen Kollegiums, Alfred Kienberger, Hotel Drei Könige am Rhein, 3000 Basel, wenden.

Für den Lehrmeister

Ferien

Der Lehrmeister hat dem Lehrling gemäss Art. 341 bis des Schweizerischen Obligationenrechtes bis zum vollendeten 20. Altersjahr bei voller Lohnzahlung wenigstens 3 Wochen Ferien pro Jahr, wovon 2 Wochen zusammenhängend, zu gewähren. Der Lehrmeister bestimmt rechtzeitig den Zeitpunkt der Ferien unter angemessener Berücksichtigung der Wünsche des Lehrlings und seines gesetzlichen Vertreters sowie der Bedürfnisse des Betriebs. Die Ferien sollen in die ordentlichen Ferien der Berufsschule fallen. Während der Ferien wird dem Lehrling ausser dem Barlohn eine Verpflegungsentuschädigung pro Tag mindestens gemäss dem jeweiligen AHV-Ansatz bezahlt. Erwerbsarbeit während der Ferien ist untersagt.

Ausbildung

Lehrabschlussprüfung in den Serviceberufen

Zuhanden der Lehrmeister und Prüflinge erstellte die SFG auf der Grundlage des revidierten Ausbildungsreglementes für Kellner und Serviceangestellte vom 25. November 1969 ausführliche Unterlagen über die Durchführung der Lehrabschlussprüfung in den praktischen Arbeiten und den Berufskennntnissen. Diese sind in deutscher und französischer Sprache vorrätig und werden an Interessenten gratis abgegeben. Für die Experten wurde eine besondere Dokumentationsmappe mit allen dienlichen Angaben über ihre Aufgabe geschaffen. Experten, welche die Mappe durch das zuständige Amt für Berufsbildung und die Prüfungsbehörde noch nicht erhalten haben, können diese bei der Geschäftsstelle der SFG beziehen.

Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe, Dreikönigstrasse 34, 8002 Zürich (Tel. 051/25 30 55)



Dr. Gaston Luvini, Vizepräsident der Associazione ticinese per il turismo, wurde vom Bundesrat zum neuen Vizepräsidenten der Schweizerischen Verkehrszentrale ernannt. Louis Meier wurde vom Verwaltungsrat der Schweizerischen Speisewagen-Gesellschaft zum Vizedirektor ernannt. Er ist Nachfolger des am Ende des Jahres in den Ruhestand getretenen Direktor-Stellvertreters, Robert Cassani. Hansruedi Zünd, aus St. Gallen, trat nach erfolgreicher Tätigkeit im Reisebürofach seinen ersten Posten als Kurdirktor an, und zwar im aufstrebenden Bündner Kurort Savagnin.



Redaktion, Inserate und Abonnements

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Norm 58 Rp., Reklamen Fr. 2.20 pro Zeile.

Abonnemente: Schweiz: jährlich 36 Fr., halbjährlich 23 Fr., vierteljährlich 13 Fr., Ausland: bei direktem Bezug jährlich 48 Fr., halbjährlich 28 Fr., vierteljährlich 17 Fr. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. **Druck:** Fritz Pochon-Jent AG, Bern. **Redaktion und Administration:** Monbijoustrasse 31, 3001 Bern. Postcheckkonto 30-1674, Telephon (031) 25 72 22. **Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe:** Dr. P. Kühler. **Redaktion:** Dr. P. Kühler, Marie Küng. **Französische Redaktion:** J. Seydoux. **Technische Leitung und Inseratenteil:** P. Steiner.

Wirtschaftspolitik ist kein Freifach

Die wirtschaftspolitischen Akzente haben sich verschoben. Die Träger von gestern wurden abgelöst. Heute ist es vor allem die Exportindustrie, die den Ton angibt. Unser Mitarbeiter W. F. Koeng fordert die Hotelier zu vermehrter Mitbestimmung auf.

Die anhaltende Hochkonjunktur bewirkt, dass Veränderungen in der wirtschaftlichen Gesamtsituation weniger Beachtung geschenkt wird. Diese Feststellung betrifft in erster Linie die Verschiebung in der wirtschaftspolitischen Machtverteilung, die wir für die Schweiz besonders darin erkennen, dass der Einfluss der Inlandwirtschaft bei allen wirtschaftspolitischen Globalentscheidungen konstant weiter zurückgeht. Die Landwirtschaft hat ihre eindrückliche Machtposition, die sie bis zur Jahrhundertwende einnahm, verloren. Kleinhandel und Kleingewerbe haben es sich in den letzten zwei Jahrzehnten immer stärker angewöhnt, sich nach den Entscheidern der Grossen zu richten und sich vor eigenen Auffassungen zu hüten. Diese Haltung nimmt grosso modo auch die Inlandindustrie ein, deren Grenzen sich zudem nicht genau umschreiben lassen. Es gibt Produktionszweige, die wirtschaftlich auf den Absatz im Inland ausgerichtet sind, deren Branchenleiter jedoch für den Export arbeiten und der Gruppe dank seiner Marktposition eine auslandorientierte Branchenpolitik aufzwingt.

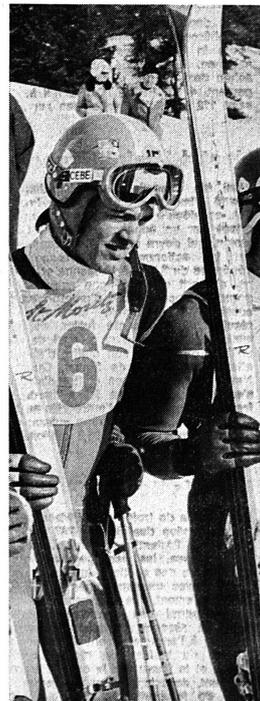
Tanz auf zwei Hochzeiten

Die Interessen der Hotelier sind auf den ersten Blick doppeldeutig. Die ausländischen Gäste bilden die Basis der schweizerischen Hotelier. In manchen wirtschaftspolitischen Fragen ziehen die Hotelier und alle mit dem Tourismus verbundenen Erwerbszweige und Wirtschaftszweige den gleichen Strick wie Exportindustrie und international ausgerichtete Finanzinstitute. Das trifft in erster Linie für die Währungspolitik zu, wo der Tourismus aus der Natur seiner wirtschaftlichen Zielsetzung heraus Gegner einer Aufwertung sein muss. Doch ist nicht zu übersehen, dass in polarem Gegensatz zur Exportindustrie der Tourismus seine Leistungen im Inland erbringt, während die exportierende Produktion ihre Erzeugnisse für den Verbrauch im Ausland bestimmt. Daher geraten in der Finanzpolitik Hotelier und Exportindustrie leicht in einen Gegensatz. In der heute so wichtigen Politik des Arbeitsmarktes sitzt der Tourismus vorläufig am kürzeren Hebelarm, weil die Angebote der Industrie verlockender sind. In der Inlandindustrie und im Gewerbe stecken allerdings noch gewaltige Arbeitskräftereserven, sofern man sich endlich dazu entschliesst, die eigene Produktivität zu steigern, anstatt blindlings in die Breite zu expandieren.

Gut dosiert ist halb gewonnen

Wirtschaftspolitisch müsste die Hotelier ihre immerhin sehr bescheidene Position in viel stärkerer Masse betonen, als dies gegenwärtig geschieht.

Unsere Ski-Nationalmannschaft repräsentiert die Schweiz als eine der führenden Ski-Nationen. Der Kampf der Alpenländer um Medaillen geht einher mit der touristischen Werbung. Das stand im Zirkular «Festtagsgratulations-Ablösung 1970/71». Von den bisher eingegangenen 14 816 Franken geht die Hälfte an die Ski-Nationalmannschaft. Wie gut dieses Geld für Landeswerbung angelegt ist, hat sich am vergangenen Samstag gezeigt. Wir danken den Rennfahrern für ihren Einsatz.



Es handelt sich freilich um ein Postulat, das nur auf lange Sicht zu verwirklichen ist und dem eine ausgewogene Konzeption zugrundegelegt werden muss. Man hat sich dabei vor zwei Extremmethoden zu hüten. Mit Draufgeschloßern erzielt man im Augenblick zwar einige Aufmerksamkeiten, oft bleibt es aber bei einem Theaterdonner, der rasch wieder abzieht und keinerlei Spuren hinterlässt. Gewiss kann es in wirtschaftspolitischen Auseinandersetzungen nichts schaden, von Zeit zu Zeit aufzutrompeln und mit der Faust auf den Tisch zu schlagen – nur muss dies gründlich vorbereitet sein. Das andere Extrem besteht darin, alles über intime Vorsprachen in kleinstem Kreise der Verwaltung und der meinungspolitisch entscheidenden Kreise erreichen zu wollen. Gewiss ist diese Methode nicht absolut falsch, sie ist in bestimmten Fällen sehr wohl angebracht. Sie versagt aber dort, wo auch andere Interessengruppen laustark ihre Anliegen anmelden und rechtzeitig für das gewünschte Echo in der öffentlichen Meinung sorgen. Dabei werden sehr wesentliche psychologische Gesetze verletzt. Man beachtet oft überhaupt nicht, dass der Meinungsmarkt nicht beliebig vergrössert werden kann. Die Aufmerksamkeit der Öffentlichkeit ist nicht unbegrenzt. Deshalb heisst es, Schwerpunkte zu markieren, und zwar nicht nur in welchen Zeitabständen, zwischen denen man in der öffentlichen Meinung fast völlig in Vergessenheit gerät. Es gibt eine Art Gesetz der Konstanz des wirtschaftspolitischen Auftretens, das beachtet werden

Appel in faveur d'un programme de politique touristique

Nécessité d'aménager des zones de détente et de vacances

(ATS) L'aménagement du territoire, esiment les experts de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich, sera nettement insuffisant si l'on n'élabore pas un plan d'utilisation optimale de nos régions pour la détente et le tourisme.

Une étude faite à l'Ecole des hautes études économiques et sociales de Saint-Gall a démontré que la Suisse n'avait encore jamais eu de programme déterminé dans sa politique touristique. Et faute de bases juridiques, les organismes spécialisés n'ont pas été en mesure de faire valoir leurs exigences en matière d'aménagement touristique.

Au nom du dépassement

La première chose à faire, selon l'Institut de l'aménagement du territoire de l'EPFZ est de délimiter des zones d'interdiction de construire afin d'y aménager des sites de détente et de villégiature. L'étude prévisionnelle de l'EPFZ insiste sur la différence entre les secteurs de «régénération», situés à proximité des agglomérations et des centres, et les véritables zones de villégiature. Alors que les premiers procurent repos et détente pendant les week-ends et les jours fériés, les seconds sont prévus pour des séjours de plus longue durée: ce sont de véritables régions de vacances et de tourisme. Elles offrent le dépassement exigé par les vacanciers. Aussi leur situation est-elle à déterminer en fonction des conditions climatiques, topographiques et géographiques; dans ces régions, la distinction doit être faite entre l'emplacement des secteurs purement touristiques et celui des secteurs de détente afin d'éviter tout empiètement de l'un sur l'autre, notamment en raison du bruit.

Temps perdu – espace perdu

L'espace restreint dont nous disposons nous oblige à faire vite dans l'élabo-

ration. Vor allem darf es nicht vorkommen, dass ein Sektor der Wirtschaft nur noch pro forma angehört wird, wenn die Grundsatzentscheidungen lange vorher schon getroffen wurden. Das Stillschweigen zu manchen wesentlichen Problemen der Wirtschaftspolitik des Staates kann jedoch dazu führen. Wer wirtschaftspolitisch mit seiner Stimme nicht hervortritt, riskiert in jedem Falle, dass es ihm im entscheidenden Augenblick auch ein Bundesgenosse fehlt und er an einer aufgesplitterten Front kämpfen muss.

Bringt die Zukunft Sturm?

Viele Leser finden vielleicht, es handle sich um reichlich theoretische Ausführungen, vorläufig geniesse der Tourismus ja den Segen der Hochkonjunktur. Man sollte aber nicht übersehen, dass in einer Welt, in der in wachsender Masse die Gewalt den Ausschlag gibt und sich allgemein die sozialen und politischen Gegensätze unheimlich verschärfen, auch wirtschaftspolitische Probleme sich schneller zu harten Meinungsverschiedenheiten auswachsen, als man dies im Augenblick ahnt. Die Welt wird sich in den nächsten Jahren und Jahrzehnten nämlich nicht beruhigen. Im Gegenteil, die Unruhe wird sich stark zunehmen. Es werden Konflikte ausbrechen, von denen man heute vielfach überhaupt noch keine Ahnung hat und die viele völlig aus dem Sattel werfen werden. Um so gebieterischer wird es heute für einen Wirtschaftssektor wie den Tourismus, dass er seine wirtschaftspolitische Konzeption immer wieder prüft und damit rechtzeitig vor die Öffentlichkeit tritt.

W. F. Koeng

centration d'excursionnistes en un nombre restreint de points. Ces problèmes d'aménagement doivent tenir compte de la notion d'équilibre entre les diverses régions, de façon, par exemple, à éviter une trop grande affluence sur les pistes de ski ou chemins d'excursion dans les régions réservées à la villégiature.

Un nouveau vice-président de l'ONST

(ATS) Le Conseil fédéral a élu M. Gastone Luvin, vice-président de l'Association tessinoise pour le tourisme, à la charge de vice-président de l'Office national suisse du Tourisme, comme remplaçant de M. Adolf Martin, décédé. Dans le comité de cet Office, M. Charles Lanquard, directeur du tourisme, télécommunications de l'entreprise des PTT, qui, ayant atteint la limite d'âge, prend sa retraite, sera remplacé par M. Bernard Delaloye, nouveau directeur dudit Office.

Le «Grand Lugano»

La fusion des communes tessinoises est dans l'air! A vrai dire, le Tessin a déjà connu, au cours de ce siècle, quelques exemples de fusions, mais il ne s'agissait que de fusions entre petites communes de vallées. La première importante réunion de cités fut celle de Locarno-Solduno en 1828. Au début de décembre 1970, les Luganais et les habitants de Castagnola et de Brè étaient appelés aux urnes pour se prononcer sur la fusion de leurs communes avec Lugano. Cette votation ayant apporté une réponse positive, c'est donc un premier pas vers la création de ce «Grand Lugano» avec, peut-être, d'autres fusions des communes du Luganais. Cet événement est d'importance pour la future politique économique et touristique de la région. Désormais le «Grand Lugano» a des frontières avec l'Italie! Y. Go.

Heureux 3ème âge

Notre confrère français L'HOTELLERIE aborde, dans sa rubrique «Le point de vue du client» un des problèmes du troisième âge; nous en reproduisons un extrait:

Infatigable voyageur à travers le monde et notamment en Suisse, j'ai connu quand même des troisièmes âges heureux: ce sont ceux qui, dotés d'une retraite ou de moyens suffisants, pouvaient offrir un séjour à l'hôtel dans leur cité de prédilection ou auprès de



leurs chers paysages ou encore à proximité de leur famille. Rarement il s'agit d'excursions en autocar, mais de déplacements modestes, fuyant la foule et l'agitation, le troisième âge pourrait constituer une clientèle d'appoint pour les restaurants et les hôtels, surtout hors saison. Peut-on émettre le vœu que nos aînés aient enfin la possibilité d'avoir des vacances dignes de ce nom, dans des établissements si propices aux échanges que sont nos hôtels, au milieu d'une jeunesse qui leur permettrait de retrouver la vie. C. Danville

Aux Diablières

Festival «Musique et Neige»

Le 2e Festival «Musique et Neige» se déroulera à nouveau cette année dans la sympathique station des Diablières, du 23 au 31 janvier. Les concerts seront précisément donnés dans la magnifique chapelle de Vers-Église; au nombre de quatre, ils attireront les skieurs et les mélomanes, d'autant plus que des arrangements forfaitsaires sont offerts en fin de semaine, arrangements comprenant un week-end en pension complète, le libre parcours sur les installations d'Iserau, 1 place pour chaque concert, le samedi à 10 h 30 et le dimanche à 17 h 30, les taxes et le service. Le programme des premiers concerts (samedi 23 et dimanche 24) a été établi sous le titre «Le week-end en pension complète». Les derniers concerts (samedi 30 et dimanche 31) sous celui des «Chefs-d'œuvre du quatuor à cordes». Au programme, des œuvres de Mozart, Bach, Haydn, Schubert, Beethoven et Brahms, interprétées par le Collegium Academicum de Genève, directeur de Genève et le Quatuor autrichien.



Aujourd'hui: M. Jean-Jacques Schwarz, directeur de l'Office du tourisme du canton de Vaud

HOTEL-REVUE: Le touriste est un consommateur; comment se caractérise l'évolution de ses besoins?

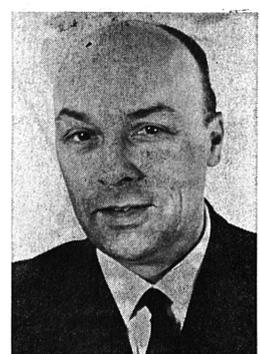
M. Schwarz: Nous assistons à une métamorphose des goûts et des besoins des consommateurs, quels que soient les produits, concernés. Le tourisme pénètre toujours plus dans la masse, c'est là que l'on peut constater une modification des besoins peut-être plus spectaculaire: on préfère voyager, quitte à sacrifier certaines conditions de confort, de service ou certaines prestations. Ces exemples sont abondants, c'est le succès des clubs, du camping. L'évolution des besoins provoque une modification des prestations à offrir. L'hôtelier, bien sûr, est beaucoup plus rigide dans la prestation qu'il offre, car il n'est pas facile de transformer fréquemment un hôtel. D'où faculté d'adaptation peu souple.

HOTEL-REVUE: Est-ce à dire qu'il n'en a pas?

M. Schwarz: Non, les possibilités existent. Les deux prestations hôtelières essentielles, l'hébergement et l'intendance, peuvent être modifiées et adaptées, mais de façon plus ou moins limitée. En partant de l'hypothèse qu'on peut moins facilement changer la structure et les formes d'hébergement, on peut par contre apporter un correctif peut-être plus visible sur les formes de service ou de l'intendance. C'est là que nous devons travailler en tout premier lieu. Et dans ce domaine les idées et l'imagination jouent un rôle. La rationalisation peut s'appliquer à deux objectifs essentiels: pallier le manque de personnel – une difficulté désormais inhérente à notre économie et qui conservera un certain caractère permanent – et assurer une gestion plus rationnelle pour obtenir une meilleure rentabilité. Notre hôtellerie serait ainsi amenée à offrir des services mieux adaptés à des besoins divers et à diminuer ses frais d'exploitation.

HOTEL-REVUE: Les moyens matériels de cette clientèle ont-ils évolué?

M. Schwarz: Certes, son pouvoir d'achat augmente, mais il faut admettre qu'elle le répartit plus largement que par le passé, d'où un éparpillement plus grand. On essaie de satisfaire tous les appétits de consommation: maison, voiture, appareils ménagers, TV, loisirs, vacances, etc. Le pouvoir d'achat se fractionne donc. Le consommateur, par conséquent, ne paiera pas nécessairement plus la satisfaction de son appétit touristique. D'autre part, en même temps, la



concurrence est beaucoup plus virulente; les pays traditionnellement touristiques ne sont plus les seuls. Il y a, là aussi, un éparpillement géographique des dépenses. Enfin, on ne parle plus d'une époque de vacances, mais de deux, voire de plusieurs. Si les gens prennent plus souvent des vacances au cours d'une année, cela ne signifie nullement que, même si la dépense globale augmente, la dépense par séjour s'accroît.

HOTEL-REVUE: L'hôtellerie peut-elle s'adapter à cette nouvelle clientèle?

M. Schwarz: D'une manière générale, on constate que l'équipement hôtelier a vieilli. L'une des choses qui manque probablement le plus à l'hôtellerie, c'est la connaissance du marché de ses besoins, de son évolution. Il me semble que la Suisse est restée trop longtemps un pays réceptif dans le sens attentiste du terme: le client venait de lui-même traditionnellement en Suisse, on s'est un peu habitués à cette situation. L'offre est devenue très abondante et le client est beaucoup plus sollicité qu'auparavant. Aujourd'hui, on est obligé d'aller chercher le client et de le disputer à la concurrence. Il y a donc une reconversion de la mentalité des responsables du tourisme qui les oblige à mieux connaître les exigences du marché.

HOTEL-REVUE: Qu'implique cette modification des besoins pour l'hôtellerie?

M. Schwarz: Cette modification des besoins d'une certaine partie de la clientèle nous amène à penser qu'il conviendrait de disposer de deux formes d'hôtellerie: celle offrant un service impeccable et réservé aux touristes disposés à en payer le prix et une autre destinée aux consommateurs n'exigeant qu'un service restreint. Il y a donc des choix à opérer, que ce soit lors de la modernisation ou de la construction d'hôtels.

Quant aux types des hôtels à construire et à leur dimension, ils dépendent de la situation géographique: grands centres urbains, stations de montagne, etc.

HOTEL-REVUE: Comment donner à l'hôtellerie existante sa dimension idéale?

M. Schwarz: La cellule hôtelière étant généralement trop petite, elle a des charges de gestion souvent trop lourdes; il est évident que, par des mesures de rationalisation et de concentration, on peut les réduire notablement. Dès lors, l'avenir de l'hôtellerie passe par une formation régénérée, d'ouverture sur le marché (qui donnerait en même temps un autre sens à l'accueil, au service, etc.), puis une formation de manager, le tout devant en définitive améliorer sa confiance en l'avenir, actuellement souvent limitée.

HOTEL-REVUE: Quels moyens préconisez-vous?

M. Schwarz: C'est la tâche de plusieurs organismes et commissions par exemple, les organismes conjointement avec les organismes de tourisme. Par le travail et l'étude en commun (formation, séminaires, etc.), on apprendra aux hôteliers et aux dirigeants du tourisme à œuvrer ensemble et à améliorer leurs connaissances du marketing et du management. On devrait aussi, dans certaines stations, amener les hôteliers à étudier ensemble les tâches qui peuvent être assumées en commun à moindres frais, par opposition à celles qu'il faut assumer seul pour garder la personnalité d'un hôtel. C'est le genre d'initiatives que les hôteliers devraient prendre sans tarder afin de garantir leur avenir.

HOTEL-REVUE: C'est de la coopération inter-entreprises...

M. Schwarz: Oui, et l'on pourrait arriver par exemple à un service centralisé en commun de réservation, de vente, de publicité, de gestion. Lorsqu'on enclenche la collaboration, elle est souvent irréversible, dès qu'il a été possible, avec la bonne volonté de chacun, de franchir le mur de l'individualisme pour déboucher sur les horizons de la collaboration qui sont très larges. La collaboration bien conduite devient un engrenage, car elle procure un meilleur profit à chaque partenaire, dès que l'on a surmonté les difficultés psychologiques et que l'on a vaincu l'individualisme mal compris. Cette forme d'intégration des cerveaux peut se traduire rapidement par une intégration économique, sous forme par exemple d'un accord liant un groupe d'hôteliers, afin d'assumer en commun un certain nombre de tâches de gestion, d'exploitation et de promotion. Ultérieurement, on pourra même voir se créer de véritable «chaînes locales», voire régionales qui donneraient à l'hôtellerie une dimension plus conforme aux exigences de l'économie moderne. Car l'hôtellerie n'échappe pas aux règles générales qui régissent l'économie, on a trop souvent tendance à l'oublier.

Informatique: vers une nouvelle philosophie sociale ?

L'informatique: point de départ d'une nouvelle philosophie sociale, c'est le thème traité par la **Chambre de commerce suisse** en France dans son dernier bulletin hebdomadaire d'information. Nul doute que nos lecteurs, tous concernés par les problèmes d'éducation et de formation de l'homme, auront avec attention ces quelques considérations sur l'ère de l'informatique. Les titres, les intertitres et les mises en évidence sont le fait de la rédaction.

Dans un milieu, les interconnexions entre les êtres, entre les choses, sont lentes, rares et faibles. Dans un système, elles sont rapides, fréquentes et fortes. Il est presque inutile de souligner, nous ne vivons plus aujourd'hui dans un milieu, nous évoluons à l'intérieur d'un système, ce que nombre de penseurs ont tendance à oublier, travaillant ainsi sur des hommes qui n'existent plus. Le monde moderne est un système parce qu'il est entré dans l'ère de l'informatique, de l'informatique prise dans une acception très large, en lui faisant couvrir l'ensemble des procédés permettant le transfert des informations. Dans l'informatique se côtoient donc non seulement l'ordinateur et la télévision, mais tous les moyens de communication.

L'ordinateur, un nouveau système nerveux

Dans le passé, il convenait d'enseigner aux ouvriers à utiliser les outils qui traitaient et transféraient de la matière ou de l'énergie. Le dialogue homme-machine se réduisait alors à des actes de commandé et de surveillance. Avec l'informatique, l'homme est conduit aujourd'hui à modifier ses stratégies, à adapter ses décisions à une connaissance affirmée du réel. Le calcul ouvre les portes de l'anticipation. L'ordinateur constitue donc bien un nouveau système nerveux, qui permet des observations et des hypothèses familières aux neurologues; ce d'autant plus que la communication se fait de moins en moins avec une seule machine, de plus en plus avec un réseau.

Dans un système, il n'est plus de moyen pour l'homme de se déconnecter, c'est-à-dire de se détendre. Il perd sa liberté, mais il peut, s'il le veut, en regagner d'autres, plus graves.

Dominer le système, le piloter, retrouver son agressivité et son pouvoir d'initiative, voilà des libertés retrouvées.

On perçoit, dès lors, dans quelle optique doit être envisagée l'utilisation de l'ordinateur. Non pas tant pour des motifs d'économies, de temps ou d'argent, car le chef d'entreprise ou le politicien dormira certainement plus mal après qu'a-

vant l'introduction de l'ordinateur dans son usine ou son administration. L'ordinateur s'inscrit en quelque sorte dans une perspective historique. Il met à la disposition de l'homme un système nerveux qui rendra possible la vie à l'intérieur du système social.

Du temps pour penser et pour prendre des initiatives

Rendra possible seulement, étant soutenu par l'homme utilisera rationnellement la machine, c'est-à-dire, qu'il l'asservira, lui confiera toutes les tâches encombrantes, les tâches répétitives, afin qu'il ait le temps de penser.

Plus on traite d'information, plus on a d'initiatives à prendre, c'est un fait.

Dans cette optique, on est fondé à se demander si l'éducation d'aujourd'hui conduit l'être humain à faire preuve de beaucoup d'initiatives. Toute acquisition de connaissances devrait s'accompagner d'un processus de stimulants créatifs. Les idées traditionnelles qui consistent à croire que les facultés d'initiative appartiennent au domaine de l'inné sont battues en brèche.

A l'aide de méthodes appropriées, il est possible d'améliorer les facultés d'initiative ainsi qu'il est coutume de le faire pour les facultés de connaissance.

Les machines interviennent à ce stade avec une belle efficacité. Non seulement

elles enseigneront tout ce qui présente un caractère répétitif, séquentiel, c'est-à-dire programmable, mais, comme l'expérience a montré, aux Etats-Unis notamment, que la transmission des connaissances par la technologie entraîne chez l'élève une altération grave des facultés imaginatives, les machines se prêtent au jeu subtil des stimulants créatifs en participant à un dialogue avec l'homme: dans la voie du technocrate, par exemple, dans lequel l'élève joue le rôle d'un ou de plusieurs éléments de la machine. Toute bonne éducation devra être constituée par le couple information-expression, le second terme interdisant la fixation stérile sur une connaissance. Elle consiste à dispenser à la fois une science et une mise en cause de cette science. Il convient en quelque sorte d'apprendre à apprendre.

La société des biens d'éducation

Nul ne devrait avoir le droit d'employer un être humain sans lui donner simultanément une compensation sous forme d'éducation.

On éviterait de la sorte que les gens ne descendent dans la rue, non plus pour des revendications salariales, mais pour de l'éducation, dès lors que la société des biens d'éducation aura pris le pas sur la société de consommation.

La compensation éducative est une chose si neuve qu'elle ne pourrait être introduite que très progressivement, car, pour les mœurs actuelles, elle représente encore une manière de brutalité à l'égard des consciences, à moins qu'elle ne soit considérée comme une forme achevée du paternalisme. Les visionnaires de notre avenir y voient un nouveau contrat social, une nouvelle forme d'emploi, bien plus importante que la participation financière. Elle épargnera à la terre d'entretenir des «sous-hommes face à des supermachines».

Fahrkarten und Ferienarrangements verkauft, sondern auch Kundenkreditkarten vertriebt, ein bedeutendes Wechselgeschäft unterhält, usw.

Im heutigen Konkurrenzkampf ist das staatliche Unternehmen zu schwerfällig

Die Absichten der britischen Regierung sind auch auf dem Hintergrund der Wandlung des Touristengeschäftes zu beurteilen und zu analysieren. Es entgeht einer kritischen Ueberprüfung der aktuellen und der künftigen Marktverhältnisse auch die Phantasie mobilisiert werden können. Dass dies bei einem staatlichen Unternehmen mit einer weltweiten Verbreitung und einem kaum übersehbaren Netz von Filialen und Vertretungen zutreffen kann, ist kaum wahrscheinlich.

Die britische Regierung scheint sich dieser Tragweite des Problems eines grossen staatlichen Verkehrsunternehmens bewusst zu werden und versucht daher, die Reprivatisierung zu einem Zeitpunkt in die Wege zu leiten, wo das Unternehmen noch einen Gewinn ausweist. Bei den Zahlen müsste der Staat die Fehlerteile ausgleichen.

Mit ihrem Plan zur Reprivatisierung nimmt die britische Regierung wohl nur einen Entscheid voraus, der sich ohnehin über kurz oder lang bezüglich der Position des Unternehmens stellen würde, da die veränderten Wettbewerbsverhältnisse im Touristikgeschäft eine Tatsache sind. Die reisefreudigen Briten, die die Idee «ihres» Thomas Cook and Son gerne in Anspruch nehmen, sind besonders auf vorzügliche Leistungen erpicht und dürften von der Gesellschaft, ist sie wieder in privaten Händen, wohl mehr Initiative und wohl auch höhere Leistungen erwarten. Ueber die politischen Aspekte hinaus sind daher wohl auch die unternehmerischen Probleme, die sich hier stellen, in die kritische Betrachtung der geplanten Reprivatisierung miteinzubeziehen.



Prozent. Die zweite Kategorie umfasst Milcheis, Yoghurt- oder Kaugummi - Milchgehalt mindestens 2,5 Prozent. Dann gibt es Eis aus Magermilch, Mageryoghurt oder Magerkefir. Als vierte Kategorie ist Pflanzenfettis vorgesehen. Der Anteil der Kakaobutter oder ähnlicher Fette muss mindestens 5 Prozent betragen. Die fünfte Kategorie umfasst Fruchtis. Bei Zitronen umfasst 10 Prozent, bei anderen Früchten mindestens 20 Prozent in der Substanz enthalten sein. Dann gibt es Wassereis mit mindestens 14 Prozent Speisestückanteil. Als siebente Kategorie ist Sorbet mit Früchten definiert worden. Hier muss der Anteil bei Zitronen 15 Prozent oder bei anderen Früchten 35 Prozent der Trockenmasse betragen. Nach den Hygienevorschriften darf der europäische Eisverkäufer künftig bei der Arbeit weder rauchen noch Tabak kauen oder schnupfen. Er muss einen Haarschutz tragen. Die Herstellungs- und Verkaufsräume müssen bis zu zwei Meter Höhe gekachelte sein oder mit einem abwaschbaren hellen Anstrich versehen werden. Auch die Maschinen und Messbecher unterliegen strengen Vorschriften.

Ein neues Angebot

Individuell reisen zum Gruppenpreis

Die neueste und erfolgreichste Idee eines Reisebüros kommt den Individualisten unter den Touristen entgegen. Es sind Leute, denen Gruppenreisen nicht sehr zusagen, deren aber oft das nötige Kleingeld fehlt, um sich die einig teureren Einzelreisen leisten zu können.

Swingtour für Swinger

Die SWINGER TOUR ist eine neue Reiseformel, die neben absoluter Selbständigkeit die preislichen Vorteile und Bequemlichkeiten einer organisierten Reise bietet, so der günstigste Flugtarif, reduzierte Hotelpreise, Abholen am Flughafen, Gepäckträger und organisierte Fahrt ins Hotel. 1969 organisierte die American Express zum erstmaligen SWINGER TOURS von Amerika nach Europa. Es war ein Grosse Erfolg, denn schon im ersten Jahr waren es 3000 und 1970 über 20 000 «Swinger», die nach Europa kamen. Unter einem «Swinger» versteht man in Amerika einen lebensfrohen und aktiven Menschen, der stets bereit ist, etwas Neues zu entdecken, sich gerne überraschen lässt und sich nicht scheut, alles auszuprobieren - kurz - der aufgeschlossen und mit Schwung durchs Leben geht, was übrigens überhaupt nichts mit dem Jahrgang noch Zivilstand zu tun hat.

Angesichts dieses Erfolges war es naheliegend, diese neue Reiseformel auch für «Schweizer Swinger» in umgekehrter Richtung, also nach Amerika, einzuführen. So hat das Amexco Reisebüro in Zusammenarbeit mit der Swissair für den kommenden Sommer SWINGER TOURS nach den USA organisiert. Sämtliche Reisebüros der Schweiz haben diese Tours in ihr Verkaufsprgramm aufgenommen. Es sind 14 Abflugdaten zwischen dem 10. Mai und dem 4. Oktober geplant. 4 SWINGER TOURS mit insgesamt 112 Möglichkeiten stehen zur Auswahl.

Nestlé-Ursina/Franck

Ainsi les conseils d'administration de Nestlé Alimentana S.A. et Ursina-Franck S.A. ont décidé de réunir les deux entreprises par un échange d'actions. Cette fusion, qui devra encore être approuvée par les actionnaires aux assemblées générales du 6 mai à Lausanne et à Berne, s'inscrit dans la ligne actuelle des grandes concentrations d'entreprises. La société Ursina-Franck, elle-même le résultat d'une récente fusion de plusieurs entreprises, a un capital de 50,5 millions de francs; son chiffre d'affaires atteint 1,9 milliard de francs. Quant à Nestlé Alimentana, son chiffre d'affaires s'est élevé en 1969 à 9,3 milliards de francs, ce qui classait l'entreprise au 58e rang mondial et au 1er rang suisse; son capital-actions est de 196,5 millions de francs.

Dans le Boeing 747

Dans moins de trois mois, Swissair mettra en service des Boeing 747 sur ses lignes de l'Atlantique Nord. Dans les deux classes, les passagers auront le choix entre des sections fumeur ou non fumeur, avec ou sans cinéma. Lors de l'enregistrement, le passager pourra choisir parmi ces deux possibilités. Selon la réponse du client, l'employé préposé à l'enregistrement détachera un numéro du tableau de répartition des places et le fixera sur la carte d'embarquement, dont la couleur correspond à celle de la section choisie.

Cook and Son wieder auf freiem Fuss?

Der Name Cook hat wie in der ganzen Welt auch in der Schweiz einen guten Klang. Auf die Initiative dieses britischen Unternehmens gingen die ersten grossen Reisen aus England nach der Schweiz zurück. Es hat mithilfen, die Schweiz bei der britischen Touristenkundschaft zu einem Begriff zu machen. 1947 wurde das private Unternehmen verstaatlicht. Neuen Meldungen zufolge will die derzeitige britische Regierung den Entscheid der damaligen Labour-Regierung rückgängig machen und das Unternehmen wieder in private Hände und Verantwortung zurückkleben.

Es steht ausser Frage, dass hinter der Absicht der Reprivatisierung seitens der konservativen Regierung gesellschaftspolitische Ziele stecken. Diese Ueberlegungen allein können aber nicht verantwortlich sein für den aufsehenerregenden Plan, ein Unternehmen mit 23 Jahren Verstaatlichung wieder in privates Eigentum zurückzuführen. Zwar arbeitet die Gesellschaft weiterhin zufriedenstellend und brachte im letzten Geschäftsjahr 1969/70 einen Reingewinn von 1,1 Millionen Pfund, also von über 10 Millionen Schweizer Franken. Man muss sich aber fragen, ob diese Gewinnrate angesichts des bedeutenden Geschäftsumfanges der Gesellschaft angemessen erscheint, insbesondere da Cook nicht nur

Schweizerische Konservenindustrie 1970

Infolge Arbeitskräftemangel sind Früchte und Gemüse verdorben

Die Ernten an Dresherbsen, Bohnen, Spinat und anderen von der Industrie verarbeiteten Gemüsen war gut. Früchte standen in ausreichenden Mengen, jedoch teurer, zur Verfügung. Die Konservenindustrie bezieht rund 90 Prozent der Gemüse und rund 80 Prozent der Früchte aus dem Inland. Ernste Sorgen bereitet auch in dieser Branche der Mangel an Saison-Arbeitskräften. Die verfügte Einreiseperrre trat die Konservenindustrie in einem ungunstigen Zeitpunkt. Es waren noch nicht alle rekrutierten Leute eingereist, und Ausnahmen wurden nicht bewilligt. Die Fabrikationsprogramme mussten eingeschränkt werden, und es konnten entsprechend kleinere Mengen, zum Beispiel an Kirichen, Aprikosen, Gemüsen und Wurstwaren, übernommen und verarbeitet werden. Infolge Mangels an Arbeitskräften sind Früchte und Gemüse auf den Feldern verdorben, und es ist wahrscheinlich, dass das letztjährige Produktionsvolumen von zirka 130 000 Tonnen (ohne Tiefkühlprodukte, Fleischkonserven und Halbfabrikate) nicht erreicht wird. Der Inlandsabsatz war befriedigend, wobei insbesondere neue Produkte, wie zum Beispiel fixierbare Kartoffelgerichte, Süssmais und Portionsdosen für die Einzel- und Kleinhäushaltung grossen Anklang finden.

Anstieg der Exporte

Die Exporte an Ravioli- und anderen Teigwarenkonserven, insbesondere Richtung England, überstiegen in den ersten

zehn Monaten 1970 mit über 2000 Tonnen diejenigen des Vorjahres, und auch die Austuhr an Konfitüre, eine in der ganzen Welt geschätzte schweizerische Spezialität, entwickelt sich befriedigend. Zum Schluss sei darauf hingewiesen, dass unsere mit den neuesten Maschinen eingerichteten Konservenfabriken die Zubereitung der Früchte und Gemüse und der immer wichtiger werdenden fixierten Mahlzeiten viel rationeller als bisher die einzelnen Hausfrau oder das Personal in den Küchen des Gastgewerbes besorgen. Auf diese Weise spart die Konservenindustrie unserer Volkswirtschaft unzählige Arbeitsstunden berufstätiger Hausfrauen und von Arbeitskräften im Gastgewerbe, die anderweitig viel sinnvoller eingesetzt werden können - ein wichtiger Beitrag der Konservenindustrie zum Ausländerproblem! Ro

Speiseeis europäisch betrachtet

Einheitliche Hygienevorschriften für alle Eisprodukte in der EWG

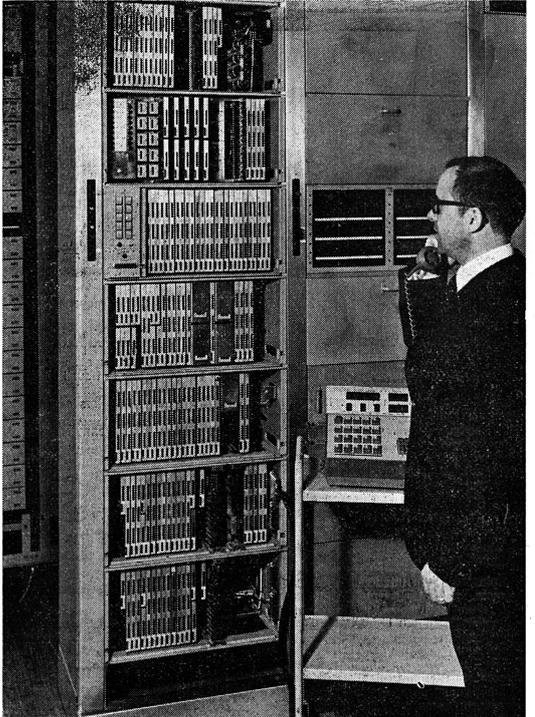
Die EWG-Kommission hat dem Rat eine Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften für Speiseeis vorgelegt, die nach der Verabschiedung für alle sechs Partnerstaaten mit einer angemessenen Frist gültiges Recht wird. Sieben Kategorien sind vorgesehen. Zunächst gibt es das teure und qualitativ hochwertige Schneeis - Milchfettgehalt mindestens 9

Wir interessieren uns

für alle Bau- und Umbaupläne, Renovationsarbeiten und neue Einrichtungen. Haben Sie in Ihrem Betrieb eine kleine oder grössere Massnahme zur Rationalisierung getroffen, konnten Sie Personal einsparen, haben Sie einen praktischen Tip auf Lager oder ist Ihnen sonstwie eine gute Idee eingefallen, die manchem Kollegen dienlich sein könnte? Hat sich bei Ihren Gästen ein Angebot, eine Regelung besonders bewährt? Bahnen sich in Ihrem Kurort neue Entwicklungen an, haben Sie sich zur Zusammenarbeit mit neuen Partnern entschlossen?

Die Redaktion ist sehr neugierig, denn sie möchte die Leser der HOTEL-REVUE über alles, was sich in Hotellerie und Fremdenverkehr ereignet und unternommen wird, orientieren. Es soll sich nicht nur um spektakuläre Ereignisse handeln, sondern auch um die Kleinigkeit, die den Alltag verbessern helfen können. Bitte orientieren Sie uns rechtzeitig! Sie brauchen uns kein druckreifes Manuskript zu liefern. Ein paar Stichworte oder ein Telefonat genügen, den Rest besorgt die Redaktion gerne. Helfen Sie uns, die HOTEL-REVUE noch aktueller zu gestalten, wir und die Leser sind Ihnen dankbar.

Redaktion HOTEL-REVUE, Monbijoustr. 31, 3011 Bern. Tel. 031 / 25 72 22. Telex 32339.



Zuverlässig, aber nicht romantisch

An der diesjährigen INEL in Basel zeigt Autophon die erste, vollautomatische Telefonweckanlage der Welt. Sie kann einige hundert Weckaufträge speichern und selbstständig ausführen. Die Aufträge werden als Nummernscheibenimpulse an die Zentrale gegeben und gelangen von dort als «Knacke» an die Weckanlage, wo sie gespeichert werden. Die Weckvorgänge werden von «automatischen Telefonstimmern» ausgeführt. Sprache und Zeitpunkte werden von einer Mutteruhr einer Sprechmaschine und der sprechenden Uhr zugeführt. Neben den reinen Registrier- und Weckvorgängen werden von der Anlage noch eine Reihe zusätzlicher Operationen ausgeführt. Sie verhindert z. B. das miss-

bräuchliche Wecken eines Nachbarn zur Unzeit, indem sie bei der Entgegennahme des Auftrages prüft, ob der Anruf von derjenigen Station her kommt, an welcher geweckt werden soll. Kann ein Weckauftrag auch nach zweimaligem Anruf nicht ausgeführt werden, so registriert die Anlage die Zeiten der erfolglosen Anrufe und die Gründe für das Nichtzustandekommen (z. B. Leitung oder Teilnehmer beetzt). Es sind auch verschiedene Varianten von Dauer-Weckaufträgen möglich, welche im Gegensatz zu den vom Abonnenten selber eingegebenen Einzelaufträgen von der Telefonistin über ein Bedienungs- und Kontrollgerät in den Speicher eingegeben werden.

neu

Die Snack-Einheiten für die kleine «Grossküche» sind

auch als Ergänzung für die zu kleine Grossküche ideal

Therma Grossküchen
Büros und Ausstellungen in
8952 Schlieren, Zürcherstrasse 125
Tel. 051 98 18 71
1000 Lausanne, 64 Avenue d'Ouchy
Tel. 021 27 64 64
6593 Cadenazzo, Tel. 092 6 86 06
Büros in Basel, Bern und Genf



therma



Ihre Selbständigkeit stellen die Snack-Einheiten unter Beweis, wenn sie als «Küche für kleine Snacks» da eingesetzt sind, wo z. B. Therma Unterbau-Elemente

(oder auch nur gerade eine Tischfläche von mind. 600mm Tiefe) und 380V-Steckdosen zur Verfügung stehen (Schnellimbiss-Ecke, Gartenrestaurant).

Ihre Eignung als Ergänzung für eine zu klein gewordene Grossküche geht schon aus der Konzeption dieser transportablen

Therma-Neuheit hervor: es können Tischherde, Bratplatten, Bain-Maries, Kontaktgrills, Abstellflächen, Friturepfannen mit 1 oder 2 Körben ganz nach Wunsch und Bedarf kombiniert werden.

Ob ein-, zwei-, drei- oder mehrteilig, ist jede Therma Snack-Einheiten-Gruppe immer nur genau so gross, wie sie gebraucht wird — sei es nun als selbständige kleine «Grossküche» oder als leistungssteigernde Ergänzung.

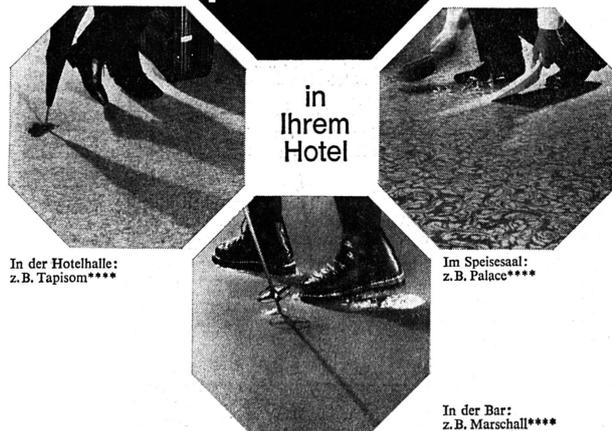


*La bière
doit être belle*

Servie avec soin, la bière vous assure de bonnes affaires tout au long de l'année.

Treffpunkte

in
Ihrem
Hotel



In der Hotelhalle:
z. B. Tapison****

Im Speisesaal:
z. B. Palace****

In der Bar:
z. B. Marschall****

Tausende von Menschen gehen bei Ihnen ein und aus. Sie bringen Schmutz und Nässe mit herein, sie haben oft derbes Schuhwerk, — und sie kümmern sich nicht im geringsten um Ihre Böden!

Da gibt's nur eine Lösung: Teppichböden von ausserordentlicher Strapazierfähigkeit! Teppiche, die alles aushalten, die aber auch rasch und einfach zu reinigen sind.

Wie immer Ihr Teppich- oder Bodenbelagsproblem aussieht: Ihr Fachhändler hat eine Hassler-Lösung auch für Ihr Hotel bereit!

In der ganzen Schweiz



HASSLER

führend in Hotel-Raumausstattung

Hans Hassler AG Kasinostrasse 19
5001 Aarau Telefon 064 22 21 85

Bern Hans Hassler AG 031 22 33 44
Biel Hans Hassler AG 032 3 33 77
Luzern Hans Hassler AG 041 22 05 44
St. Gallen Hans Hassler AG 071 24 48 11

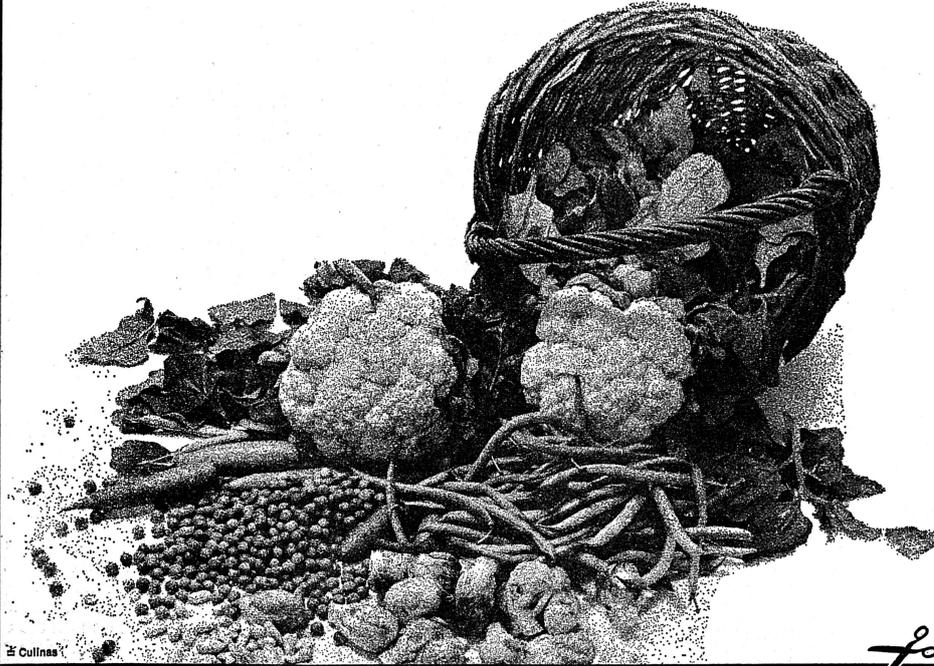
Zug Hans Hassler AG 042 21 86 22
Lausanne Hans Hassler AG 021 26 40 07
Neuenburg J. Wyss SA 038 5 21 21
Zürich H. Rüeegg-Perry AG 051 36 37 44

howeg

AUF IHREN GÄSTETISCH – ZU JEDER STUNDE ERNTEFRISCH

Bonduelle

die besten Gemüse aus der grössten Farm Europas
von Frankreichs Sonne gereift, durch Kälteschock lose eingefroren



© Cullinas



Haben Sie schon einen Versuch gemacht mit

HOWEG/Bonduelle

dem los eingefrorenen Tiefkühlgemüse, das «à la minute» zubereitet wird? Es ist bereits gewaschen, gerüstet und vorblanchiert. 80% weniger Arbeitsaufwand, 30-50% weniger Kochzeit, 50% weniger Kochverluste, klarer, günstiger Kilopreis, praktisch normierte Packungsgrößen für jeden neuzeitlichen, rationell geführten Betrieb, in dem an Geld, aber nicht an Qualität gespart wird.

Probieren Sie! Sie werden von

HOWEG/Bonduelle

ebenso begeistert sein wie Ihre Kollegen in ganz Europa.

Bestellen Sie mit dem Coupon bei HOWEG, Postfach, 2540 Grenchen, oder telefonisch auf Nr. 065 - 8 70 21.

Bestellcoupon (Grossverbraucher) Tiefkühlgemüse Liefertermin:

Artikelbezeichnung	Kilopreis	Kartoninhalt	Orig.-gebinde	Artikelnummer	Anzahl Kartons
a) Bonduelle-Produkte					
Spinat gehackt	Fr. 2.30	10 x 1 kg	10 kg	300 070	_____
Spinat in Blättern	Fr. 3.20	10 x 1 kg	10 kg	300 150	_____
Erbsen extra fein	Fr. 4.—	4 x 2½ kg	10 kg	300 230	_____
Erbsen sehr fein	Fr. 3.50	4 x 2½ kg	10 kg	300 310	_____
Bohnen sehr fein	Fr. 4.80	4 x 2½ kg	10 kg	300 400	_____
Bohnen fein	Fr. 3.60	4 x 2½ kg	10 kg	300 580	_____
Rosenkohl extra	Fr. 4.20	4 x 2½ kg	10 kg	300 660	_____
Blumenkohl extra (Räschen)	Fr. 3.40	4 x 2½ kg	10 kg	300 740	_____
Schwarzwurzeln geschnitten	Fr. 5.40	4 x 2½ kg	10 kg	300 820	_____
Flageolets fein (Kernbohnen)	Fr. 5.10	4 x 2½ kg	10 kg	300 910	_____
Carottes Primeur	Fr. 3.20	4 x 2½ kg	10 kg	301 040	_____
b) Eigene Spezialitäten					
Golden frites	Fr. 2.60	10 kg	10 kg	325 140	_____
Golden carrés	Fr. 2.60	10 kg	10 kg	325 220	_____
Croquettes backfertig	Fr. 3.90	4 x 2½ kg	10 kg	302 280	_____
Eier-Ravioli nature	Fr. 3.90	4 x 2½ kg	10 kg	302 310	_____
Marroni-Purée extra	Fr. 4.20	8 x 1¼ kg	10 kg	302 100	_____

Grundsätzlich werden nur Originalkartons zu 10 kg abgegeben; keine Anbruchlieferungen.

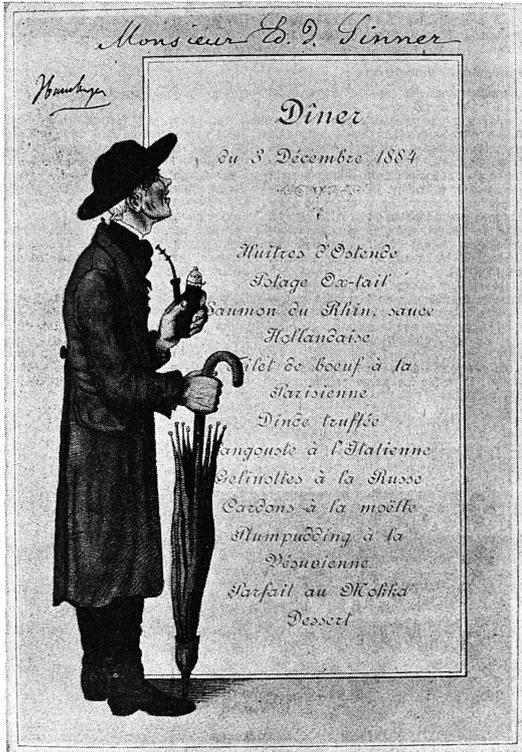
Name/Adresse: _____ Unterschrift: _____



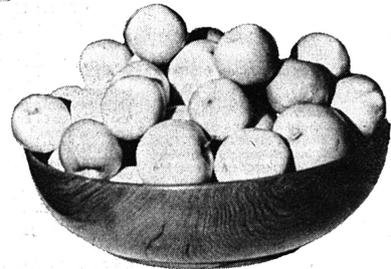
S'assurer auprès de la
Caisse-accidents de la SSH
vous procure la sécurité

18, rue de la Gare
1820 Montreux
Téléphone 021 614922

Das waren noch Zeiten...



**Küche
und Keller**



Dieser «Chuchen-Zettul», ein altes Menu aus Deutschland (1888) wurde von H. Stübi, Absolvent des Schulhotels Regina, Interlaken, als sinnvolle Freizeitbeschäftigung geschrieben.

... als die Menükarten noch länger waren als die wissenschaftlichen Bezeichnungen für das Unwohlsein nach dem Genuss der angekündigten kulinarischen Höhepunkte. Als der fröhliche Esser noch keinen Stress-Situationen ausgesetzt war und den Unterschied zwischen hochengesättigten und gesättigten Fettsäuren nicht kannte. Damals hätte dieser Esser auf die Frage nach einem Cholesterinspiegel mit einer Gegenfrage geantwortet: Aus welcher Epoche? Gehärtete Pflanzenöle, Fermente, Vitamine? Nie gehört!

Aber das Essen machte Spass. Zugegeben, es war in vielen Fällen nicht genussliches Kosten und Schmecken, es war vielmehr ein Schlemmen, und Völlerei schon damals ein Konjunkturzeichen. Wer es sich leisten konnte, litt an Fettleibigkeit und ein Schmerbauch war ein vornehmer Hügel, auf dem die schwerkongoldene Uhrkette ihr exponiertes Dasein führte. Ein plötzlicher Herzinfarkt hatte eine andere Bezeichnung und war nichts anderes als ein subtiler, von persönlicher Hand vorbereiteter Selbstmord.

Heute wissen wir es besser?

Der moderne Mensch (welch ein Begriff!) hat gelernt, vernünftig zu essen. Er hält sich nur nicht daran. Es macht ihm immer noch Spass, sich zu übernehmen. Die Folgen sind noch immer die gleichen, nur die Bezeichnungen dafür sind modern. In der Hast des Alltags verwechselt er den Begriff des Gutessens mit dem des Vielessens. Beim Trinken schliesst sich der Kreis. Jedermann kennt die Aufforderung: «It's Whisky time!» Keiner steht auf und reklamiert: «It's Döle time!»

Schon wieder eine neue Seite

Seit der Zeit, da der Mensch gelernt hat, dass ein Aurochs-Steak besser schmeckt, wenn es «saignant» oder «à point» serviert wird, spielt der kulinarische Genuss eine wesentliche Rolle in der Geschichte des «Homo sapiens».

Aus diesem Grunde wird an dieser Stelle in Zukunft eine Spezialseite mit dem Titel «Küche und Keller» in loser Folge erscheinen. Hier sollen Themen behandelt werden, die in ihrer Vielfalt vom kulinarischen Gedicht bis zum Convenience Food reichen. Bewährtes Altes und modernes Neues soll zur Sprache kommen.

Menükarten - visuelle Gaumenwerbung

So machte man es vor bald 100 Jahren. Die Liebe zum Beruf drückte sich nicht nur in der Zusammenstellung der Gerichte aus, auch die Gestaltung der Menükarte wurde genusslich bis ins Detail gepflegt. Bildlegenden erübrigen sich. Die alten Karten sprechen für sich selber.

P. Steiner

Neuerscheinungen

Wilhelm Preusser

Ernährung im Umbruch, mit grossem Rezeptteil

Wilhelm Preusser

Fit aus dem Urlaub

Die im Verlag für Wissenschaft, Wirtschaft und Technik, Bad Würzburg, erschienenen Bücher werden zu einem späteren Zeitpunkt in der HOTEL-REVUE besprochen.



Chuchen - Zettul

Bestenfalls Ordnung der Getränke, so im Herrenhaus zu Schlettau uffn 12. des Monate Hornung Anno Dom 1888

- 1 Der Meerschnock aus England, etwelche Dutzend mit Teutschem Schaumwein.
- 2 Eine koestliche, nahrhaftige Suppen von Haselhuhn uf Koenigliche Art, dazu roten Hispanischen Wein aus Taragona.
- 3 Ein Turbotfisch uf Admiralweis mit gehaltete Schnitter, Gatz ain fein Salatlein und Rheinwein vom Johannisberg Gott erhalten.
- 4 Ein Fassan mit Sauerkraut, in schäumenden Wein gesotten, Wohl zu schauen und zu schmecken, dazu Hungarischen Wein.
- 5 Hummer in Sauwerssoos, schon aufgebaud und verzert.
- 6 Etliche Kalbsbries in brauner Tunke, mit allerlei Wuerz bestreut, dazu ein zahm Getränk von der Mosel aus Hungaria.
- 7 Gemues von Aspergs aus Thueringen mit bruchefet Carub gezeu.
- 8 Ein feist Ruckbratlein von einem Hirschen fein gesücht.
- 9 Hadwurm uffn Tisch geben mit wenigerley Gemues und Bruecht in Zucker, dazu Burgundischer Wein, so mit Bernunft zu trinken, massen selbiger AN. Dom 1862 eingeten.
- 9 Butter und Kaes.
- 10 Ein gefroren Schuessel mit Waffeln, dazu Schaumwein, Der verwiltedeten Pommerichin aus Rheims.
- 11 Rosinen, Mandelkern, und ingber von India, dem Lande in Honig sampt allerley ueberzogen Konfack, So man erdenken kan und suess Andenken Vor die Frauenlust.

Gesegn die Mahlzeit!

L'hôtellerie suisse dans l'optique des milieux bancaires

C'est à la traditionnelle rétrospective de l'économie suisse qu'était consacré le dernier «Bulletin» du Crédit suisse. En 1970, le solde passif de la balance commerciale a atteint 4,9 milliards de francs pour les dix premiers mois de l'année; c'est le déficit le plus élevé que l'on ait jamais enregistré en une année entière. Sera-t-il entièrement couvert par les recettes que la Suisse tire de ses prestations de services à l'étranger? Il semble en tout cas que les résultats du tourisme – même en importance, après les revenus des capitaux, des catégories de recettes invisibles – aient atteint un record.

Voici, à ce propos, l'opinion du Crédit suisse, l'un des plus grands établissements financiers de notre pays:

«Une bonne année touristique»

1970 sera pour l'hôtellerie une nouvelle année record. Le nombre des nuitées dans les hôtels – à l'exclusion des établissements de cure et de camping – qui, après être resté pendant de longues années stationnaire au niveau de 31 millions, était monté à 31,9 millions en 1969, devrait cette année atteindre un nouveau record de 35 millions, dans la mesure où les derniers mois de l'année n'apportent pas un recul imprévisible. Ces résultats seraient ainsi d'environ 9 pour cent supérieurs à ceux de l'année dernière. Selon ces estimations, les nuitées d'hôtes étrangers se chiffrent à quelque 22 millions et celles d'hôtes suisses à environ 13 millions. Mais même si ces calculs étaient trop optimistes, il est d'ores et déjà établi que 1970 sera une bonne année touristique.

La réévaluation du mark

Si l'on inclut les quelque 7000 lits des établissements de cure et les 350 000 possibilités de logement en dehors de l'hôtellerie – chambres chez les particuliers, appartements de vacances, camping, etc. – la capacité d'hébergement de la Suisse devrait être de 600 000 à 650 000 lits. Selon des estimations prudentes, le nombre des nuitées de l'ensemble des possibilités d'hébergement devrait s'être établi à environ 60 millions en 1969 et s'élever à quelque 80 millions en 1970. Les statistiques officielles ne semblent donc enregistrer que la moitié environ du nombre total des visiteurs de notre pays.

L'accroissement du chiffre des nuitées en 1970 est attribuable avant tout à l'augmentation du nombre des touristes venant d'Allemagne, de Grande-Bretagne et des Etats-Unis. Ce développement est dû en particulier à la réévaluation du mark allemand et à l'assouplissement des restrictions de change en Grande-Bretagne. Les touristes allemands, qui figurent pour un quart environ dans la

statistique des nuitées d'hôtes étrangers, restent les plus nombreux, suivis par les visiteurs américains, anglais, français, belges et hollandais. La fréquentation des hôtels suisses a aussi légèrement augmenté.

Restrictions de crédit, coût de la construction, renchérissement

Le problème majeur de l'hôtellerie suisse est actuellement le manque de personnel qui va en s'aggravant. Des mesures sont prises pour y remédier par la rationalisation et l'automatisation ainsi que par des efforts de recrutement, par la formation du personnel et par la collaboration entre établissements. Dans ces conditions, les restrictions de crédit et le coût élevé de la construction ont fortement touché ce secteur. D'autre part, le renchérissement place cette branche dans laquelle le facteur personnel est si important, devant des problèmes considérables, la concurrence internationale ne permettant pas toujours le report de l'augmentation des charges sur les prix.

En dépit de ces difficultés, l'hôtellerie considère l'année à venir avec confiance, d'autant plus que l'expansion du tourisme en Suisse devrait se poursuivre à long terme, dans la mesure où des perturbations internationales ne viendraient pas interrompre ce développement.



Collaboration Ecole hôtelière et hôteliers lausannois

Depuis quelques mois, une collaboration très heureuse s'est établie entre la direction de l'Ecole hôtelière et la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy dont les membres ont l'occasion plus fréquente de participer aux diverses manifestations de l'Ecole. C'est ainsi que les hôteliers lausannois sont invités à assister à une conférence sur le sujet très actuel de la drogue; il participent en outre à une visite de la buanderie centrale hôtelière de Gstaad à laquelle s'intéresse également notre Ecole, à la recherche de solutions pratiques pour son expansion future.

L'excursion dans la station de l'Oberland bernois permettra aux hôteliers de Lausanne d'interroger leurs collègues sur leurs expériences en la matière. Car il est certain que l'initiative prise à Gstaad, qui entre parfaitement dans le cadre des solutions proposées récemment par M. Franz Dietrich lors de la conférence des présidents de sections de la SSH, va être méditée à Lausanne en vue d'une réalisation collective.

La plus grande manifestation de l'année

S'il est des gens dans ce canton qui ne souhaitent pas voir tomber la neige pour le moment, ce sont sans aucun doute les organisateurs de la manifestation philantropique et mondaine No 1 de Suisse romande, le «Bal de l'entraide», qui aura lieu ce prochain week-end au Palais de Beaulieu à Lausanne.

S'il s'agit là de l'entraide universitaire visant à doter de fonds des œuvres sociales de l'Université et de l'Ecole polytechnique de moyens importants. Année après année, cette soirée a pris de l'extension et, on espère récolter samedi soir plus de 100 000 francs de bénéfice. Toutes les salles de Beaulieu sont mises à contribution, de nombreux orchestres de renom sont engagés, la plupart des sociétés et clubs de la ville tiennent des bars, les hôteliers et restaurateurs de Lausanne contribuent au buffet, les étudiants de l'Ecole hôtelière sont là aussi pour faciliter le service, ce sont des centaines de personnes bénévoles qui collaborent pour le plaisir de milliers d'autres au bénéfice d'une œuvre indispensable.

Plus de «Kursaal» à Montreux...

La roue tourne; le Kursaal, qui fit les beaux jours du Montreux de la Belle époque, disparaît pour céder la place au «Casino». Rassurez-vous! Il ne s'agit pas de la démolition de l'établissement qui joue un rôle aussi en vue dans la vie touristique montreuillaise, simplement d'une modification de la raison sociale. Telle est en effet la disposition principale d'un nouvel arrêté sur l'exploitation des jeux de casino de Montreux, entrant en vigueur le 30 septembre 1971.

Aéroports vaudois

La création d'une association de communes vaudoises et valaisannes sous le nom de «Chablais» a vu relancer l'idée de l'aérodrome de la Plaine du Rhône, destiné à remplacer le défunt aérodrome montreuillais de Rennaz.

Du côté lausannois, on espère que les travaux de l'aérodrome d'Etagnières pourraient débuter en 1972. Pour l'heure cependant, on en est encore aux opérations de remaniement parcellaire et aux procédures d'expropriation.



Peu de neige, mais beaucoup de projets

La neige n'a pas tellement gâté les Valaisans pour les fêtes de fin d'année, ce qui n'a pas empêché les stations de travailler à plein rendement. De nombreux hôtels sont venus et ont profité des pistes, mais la situation devient, maintenant, un peu plus critique. Il faudrait que la neige se mette à tomber.

Les stations avaient fort bien préparé leur saison et avaient construit de nou-

velles remontées mécaniques. C'est ainsi qu'une télécabine a pu être inaugurée à Verbier et que trois télésièges viennent de l'être à Anzère. D'autre part, plusieurs projets importants sont en voie de réalisation ou à l'étude. On a commencé les travaux de Thyon 2000 où l'on construit, dans les alpages au-dessus de Sion, une station complète avec hôtels, aménagements divers, magasins, etc. A Torgon, au-dessus de Viognaz, près de Monthey, on prévoit également de grandes choses, avec la construction de nouvelles remontées mécaniques et l'implantation du Super Torgon. Cela va s'échelonner sur une quinzaine d'années avant de mettre le point final à cette nouvelle station qui hébergera quelque 8000 hôtés.

Une nouvelle association

Les communes des rives du Rhône, aussi bien valaisannes que vaudoises, ont décidé d'unir leurs efforts pour le développement harmonieux et économique de toute la région, recréant ainsi l'histoire Chablais. Une assemblée constitutive de l'association du Chablais vient de se tenir à Vougy. Elle a vu la désignation d'un comité comprenant de nombreuses personnalités et présidé par M. Charles Reitzel, d'Aigle, les deux vice-présidents étant MM. Jean-Jacques Cevey, de Montreux, et Edgar Bavarel, de Monthey.

L'association défendra également les intérêts touristiques de la région et travaillera, par exemple, pour l'amélioration du réseau routier et le maintien du chemin de fer Aigle-Orion-Monthey-Champéry. Cette création a été saluée comme historique par toutes les personnalités qui y ont participé.



Le succès d'un festival international

L'association du festival international Tabor Varga vient de tenir séance à Sion et a pu prendre connaissance du bon résultat de l'édition 1970. Un conseil de l'association a été créé. Il sera présidé par M. Charles de Preux et comprendra MM. Bernard de Torrenio, président de l'association Varga; Tabor Varga lui-même; Joseph Haenni, Jean Fardel, municipal à Sion, Joseph Meyer, juge cantonal, et Marcel Gross, ancien conseiller d'Etat.

Le programme d'août 1971 comprend le concours international de violon, le cours d'interprétation de violon et de piano et de nombreux concerts. Tous ces concerts ne se donneront pas à Sion, mais seront décentralisés à Montana, Loèche-les-Bains, Zermatt et St-Maurice. Cuy

Ein «brandneuer» Sternen



In der modernen Küche des Hotels Sternen in Gossau lässt sich sicher gut kochen.

Am 4. Juni 1968 brannte der alte «Sternen» in Gossau nieder. Seit damals wurde geplant, projektiert, alles wieder über den Haufen geworfen, auf neue begonnen, und oft schien es, als ob jene Leute hinter den Zeichentischen nach dem Vers eines Gedichtes von Goethe handeln wollten: «Die Sterne begehrt man nicht, man freut sich ihrer Pracht». Aber hinter scheinbarem Zaudern stand kluges Abwägen, Suchen nach dem besten Weg, nach der besten Möglichkeit, welche die Forderungen und Wünsche der Bauherrschaft und der Gemeinde erfüllen sollten. Dem Architekturbüro R. A. Ammann ist es gelungen, dem Bau jene Form zu geben, die sich – trotz der Grösse des Gebäudes – recht wirkungsvoll in die Häuserfront des Dorkerns

einzugliedern weisst. Wer glaubte, dass mit dem Brand des alten «Sternen» ein Stück der guten, alten Zeit aus der baulichen Mitte des Dorfes zu verschwinden drohte, sieht sich heute einem gut gelungenen, den Regeln bewährter Tradition gerecht werdenden Bauwerk gegenüber und findet da eine gemütliche Snack-Bar neben einem gediegenen Speiseraustrant. Es besteht heute dank der Anordnung der verschiedenen Zimmer in den oberen Stockwerken immer noch die Möglichkeit, das Ganze zu einem Hotelbetrieb umzugestalten, sofern ein Pächter dies wünschen sollte. Um dem Parkplatzproblem abzuhelfen, wurde im ersten Untergeschoss eine Einstellhalle für 14 Autos errichtet. Si.

Ist das zu vermeiden?

Zum zehnten Male seit dem 12. Juli 1970, als das Hotel Murtenhof in Murten in Flammen aufging, hat der Rote Hahn seine Krallen in ein Hotel geschlagen und es in Schutt und Asche gelegt. Berichte über den Grossbrand in St. Moritz, dem das Hotel Roi-Soleil zum Opfer fiel, standen in allen Tageszeitungen. Wir geben an dieser Stelle auszugswise den Kommentar des BERNER TAGBLATTES wieder. L. M. schrieb unter dem Titel «Hotelbrände als Folge mangelhaften und fehlenden Feuerschutzes?», «Sicheres, es scheint überflüssig, da mangelhaft versichert ist.»

«Trotz dieser langen Liste von Bränden – zu denen wohl auch noch die Spitalbrände von Huttwil und Chur hinzurechnen werden müssen – ist von ent-

scheidenden Massnahmen seitens der für die Brandverhütung in erster Linie zuständigen Kantone nichts zu hören. Die materiellen Schäden am Gebäude werden von den kantonalen Gebäudeversicherungsanstalten ersetzt – aus Prämieneinnahmen, die den Staatshaushalt nicht belasten –, die Mobiliarschäden tragen die privaten Mobiliarversicherer, die Personenschäden werden von den Lebensversicherungen getragen. Es fragt sich, ob auf dem Gebiete des Brandschutzes die Zuständigkeit der Kantone weiterhin angebracht ist.

Viel zu viele Gebäudeversicherungsanstalten von Kantonen – oft durch veraltete Gesetze dazu gezwungen – verweigern Baubeträge und Prämienreduktionen beim Einbau von Frühwarnanlagen,

die es den Bauherren und Gebäudebesitzern interessant erscheinen liessen, die Mehrkosten für solche Sicherungsanlagen auf sich zu nehmen.

Sollten nicht die eidgenössischen Behörden eingreifen, indem beispielsweise die Gesetzgebung über die Förderung des Hotel- und Kurortkreditwesens geändert würde? Bürgerschaften und Darlehen für Hotels, die durch die «Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredite» gewährt werden, sollten zusätzlich zu den bereits vorgesehenen Voraussetzungen für die Gewährung vielleicht nur dann gegeben werden können, wenn der betreffende Betrieb mit einer Brandfrühwarnanlage versehen wird. Diese Massnahme wäre die Schweiz nicht nur ihren internationalen Gästen schuldig.» (BRD)



Ein Plan ist nicht das Ende der Planung

Mit einem Plan und Reglementen ist das Ziel noch nicht erreicht

Immer wieder geben besorgte Gemeinderäte zu bedenken, dass nun in ihrer Gemeinde zwar ein Baureglement mit einem Zonenplan bestehe, dass es aber mit der erhofften geordneten baulichen Entwicklung in der Gemeinde nicht klappe. Dabei wird insbesondere darauf hingewiesen, dass viele Grundstücke innerhalb der Bauzone, erschlossene und unerschlossene, unüberbaut bleiben. Das Angebot an Bauland ist trotz Ortsplanung nicht grösser geworden. Nach wie vor hat dagegen die Gemeinde die grösste Fläche, Liebsbauungen umtaugend, innerhalb der Bauzone, wo der Quadratmeter Land noch etwas billiger zu stehen kommt, zu verhindern.

Soll man nun einfach feststellen, dass die Ortsplanung, wie sie von erfahrenen Planern, von Hochschulen und von der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung seit vielen Jahren instruiert wird, nun doch nicht die Erwartungen erfüllt? Eine solche Feststellung wäre nur darunter zunächst die Bauordnung bzw. das Baureglement und den Zonenplan verstehen, die für sie gesteckten Ziele durchaus erreichen. Sie zeigt die bauliche Entwicklung der Gemeinde an und ordnet die Art und Weise sowie die Intensität der Ueberbauung in den einzelnen Gebieten der Gemeinde.

Wer Plan sagt, muss auch erschliessen
Um aber zu erreichen, dass das für Bau-

zwecke ausgeschiedene Land auch tatsächlich entsprechend genutzt wird, sind weitere Massnahmen nötig. Die Gemeinde hat eine aktive Erschliessungspolitik zu betreiben. Das heisst: Sie muss in der Bauzone die Erschliessung mit Strassen, Kanalisations und Werkleitungen, insbesondere mit den Hauptsträngen, an die Hand nehmen. Sie kann dies aber im erwünschten Ausmass nur tun, wenn sie das erschlossene Land dem Vorteil entsprechend mit Beiträgen belastet. Diese Beiträge sind sofort zu erheben. Ausnahmen fördern die sogenannte Hortung von Bauland.

Konsequent sollte auch die Steuerpraxis sein

Wo mit grossem finanziellen Einsatz der Gemeinde ein Stück Land erschlossen wird und damit einen um ein Vielfaches ansteigenden Wert erhält, rechtfertigt sich eine steuerrechtliche Privilegierung nicht. Erschlossenes Land muss zum Verkehrswert besteuert werden, ungeachtet ob es überbaut ist oder – noch – nicht.

Dieses alte Postulat der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung ist jüngst von einer Partei durch eine Motion in einem kantonalen Parlament aufgegriffen worden. In einigen Kantonen ist es bereits teilweise verwirklicht worden; da und dort fehlt es nicht an rechtlichen Grundlagen im Steuerrecht, als vielmehr am politischen Willen, die Erkenntnisse der Ortsplanung konsequent in anderen Bereichen des öffentlichen Lebens durchzusetzen. VLP

Spotlights

sur un voyage d'étude aux Etats-Unis

par Robert J. Wildermuth, prof. Ecole hôtelière SSH, Lausanne

A l'occasion de mes 25 ans de service, mon Ecole me rendit possible un voyage aux Etats-Unis que je rêvais d'entreprendre depuis plusieurs années. L'itinéraire fut déterminé par la mission de visiter certaines universités et d'étudier le statut et les conditions des écoles hôtelières qui leur sont rattachées. Le parcours me permit de faire de nombreuses constatations et expériences et me conduisit de Genève par Londres à New York, Ithaca (Cornell), Denver Colorado, Las Vegas Southern Nevada, San Francisco California, le retour s'effectuant par Chicago, Lansing (Michigan State University), Detroit, New York, Londres et, finalement, un 707 de la Swissair me posa à nouveau sur les bords du Léman.

L'air du pays

Impressionné par les dimensions, le relief, la diversité des climats, les beautés spécifiques des régions parcourues, je sortis toutes grandes mes antennes pour essayer de comprendre ce peuple issu de tous les autres continents et façonné par cette terre américaine en si peu de temps. L'Américain chez lui est tout différent de celui que nous rencontrons en tourisme en Europe. En effet, c'est la connaissance des traditions anglo-saxonnes du vieux continent qui constitue la clef de la vie américaine. Hospitalité merveilleuse, anti-conformisme discret, et coutumes dérivées d'une bonne tradition anglaise font mieux comprendre le fond de l'âme américaine.

Fier à juste titre d'un modernisme des plus poussés, l'habitant du Nouveau Monde convoite, cependant, l'histoire et la tradition européennes. Il arrive souvent qu'il cherche à poursuivre la trace, si nébuleuse soit-elle, d'un quelconque ancêtre d'Europe. Se rend-il compte qu'il fait partie d'une nation de pionniers capables de poursuivre le progrès sans être «entangled in history and tradition» tel que nous le sommes en Europe? Lorsque vous parlez d'une région des Etats-Unis, tout interlocuteur indigène s'exclamera «that's not the States». En effet, le visiteur ayant parcouru les milliers de miles séparant l'Alaska du Mexique, l'Atlantique du Pacifique, comprend

que l'ensemble de toutes ces régions, dans leur variété ahurissante, that's the States!

Longues distances, contacts rapides

De nos jours, quelle merveille de pouvoir se déplacer, en quelques heures, d'une extrémité du continent à l'autre, disposant d'un nombre extraordinaire de compagnies aériennes qui concourent toutes à rendre votre voyage des plus confortables. Quelle aventure que de partir de JFK Long Island, survoler Manhattan, plonger le regard dans les Grands Lacs parés à des mers intérieures, admirer le patchwork des états agricoles du Centre, escalader les 4000 du Colorado, retomber dans le désert brûlant du Nevada et, en un coup d'aile par-dessus la Sierra, devenir captif à tout jamais de «San Fran» couchée dans sa baie azurée.

La chaleur et la spontanéité des contacts humains ont fixé en moi le désir d'un retour aux USA. L'Américain a un flair certain pour découvrir l'étranger. L'abordant, il use de tout son charme pour lui faire plaisir. Invité par tout un chacun, passant d'un foyer à l'autre, «promené» pour voir les «sights» les plus intéressants, j'ai rapporté en Europe des souvenirs inoubliables. Les présentations ne sont pas compliquées. Après avoir donné un coup d'œil à votre carte de visite on vous demandera bientôt «What's your first name?»

Universités...

Lors de ma visite à cinq universités, je fus impressionné d'abord par l'étendue de chacune d'elles, espace de verdure parsemé de bâtiments scolaires, laboratoires, bibliothèques, stades, terrains de sports de tous genres, cyclotron, églises, magasins, etc. tout cela construit dans un souci respectueux de l'environnement. Les bus du Campus permettent aux étudiants de circuler rapidement d'un bâtiment à l'autre.

Hauts lieux de la culture, de la technique et de la recherche dans le cadre national, les moyens mis à la disposition des universités dépassent tout ce que nous pouvons nous imaginer en tant qu'Européen. Le nombre des étudiants peut dépasser 40 000 (Michigan State University, Lansing) et ce n'est pas la plus grande. L'on peut aisément se représenter les dégâts que peut causer un nombre pareil en période de «contestation». Le mot «stri-

ke» n'avait pas été effacé partout et l'un des doyens me fit part de son espoir d'aller au devant d'un semestre d'hiver un peu plus tranquille.

...et écoles hôtelières «à l'américaine»

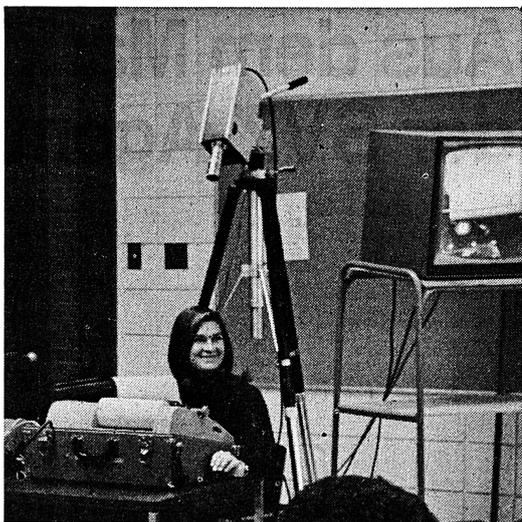
Les écoles hôtelières, rattachées à ces universités, décernent suivant le cas, une licence universitaire d'Administration hôtelière (Cornell, Ithaca NY) - nos photos -, un degré de bachelier en hôtellerie (Las Vegas, Southern Nevada) ou permettent d'ajouter aux études commerciales la spécialité Administration hôtelière (Master of Business with Hotel Administration) telles que Michigan State, Denver et San Francisco.

Dans toutes ces universités, nourrir les étudiants (production) n'est pas affaire de l'Ecole hôtelière, mais de «professionnels». Elles entendent, en principe, ne pas entraver l'enseignement par l'exploitation d'une cantine. L'université de Cornell et celle de Michigan State possèdent un centre hôtelier sous la forme d'un petit hôtel avec restaurant etc. pour recevoir les invités de l'université et d'autres hôtes (Staitler Hall et Kellogg Center).

L'enseignement spécifiquement théorique, quoiqu'assez poussé dans la direction du management, renvoie au stage l'activité pratique. Nous discutons assez souvent avec doyens et professeurs, les avantages et désavantages du «academic system» des écoles praticiennes et du «vocational character» que l'on envoie en quelque sorte à l'Ecole hôtelière de Lausanne. La conclusion était invariablement la même: «You better remain that outstanding vocational school that made your reputation than try to enter the academic area». Mes interlocuteurs étaient aussi d'avis que nous risquions, moins qu'eux aux E.U. de «former de grands directeurs sans employés»!

Aussi des problèmes de main-d'œuvre

Le problème de la main d'œuvre, et cela non seulement dans les hôtels, existe comme chez nous. On essaie de la remplacer tant bien que mal, par la simplification des menus, la réduction du nombre de services, par des machines ou par l'engagement de Chinois (à l'Ouest), de Noirs (à l'Est et un peu partout) ou d'autres étrangers.



Un directeur d'Oldsmobile me déclara que le manque général d'ouvriers et de techniciens qualifiés empêchait d'entretenir normalement les installations, machines etc. dans bien des usines. L'effluence aux universités, me dit-il, ne fait qu'agrandir le nombre de candidats au «bricolage» et au chômage. Hôtels, Motels, Snack-Bars, Drug-Stores, Pancake Houses, Pizzerias, Coffee Shops et une série d'autres établissements logeant du monde, servant les repas et les boissons, sont d'une qualité très valable et, pour le touriste européen même à un prix abordable, si celui-ci ne s'entête pas à vouloir se nourrir comme chez lui. Il trouvera, bien sûr, son «bitte-que pommes frites» mais il le payera plus cher.

En avance sur le confort, le gadget et les prix

Ce sont les chambres d'hôtels - et de motels - ceependant, qui sont très onéreuses pour le budget de voyages du touriste devant acheter le Dollar avec sa propre monnaie. Ce qu'on vous offre en matière de confort, par contre «is worth its money». Air-conditionné, téléviseur (couleur ou noir et blanc interchangeable), radio, téléphone, bar à gogo, sceaau à glace ou petit frigo, appareil électrique à nettoyer les chaussures noires et de couleurs, roman policier en plastique attaché à votre baignoire, collection gratuite de cosmétiques et de savons dans la salle de bain, cordelette escamotable pour suspendre votre petite lessive avec ventilateur à air chaud pour la sécher plus vite, fer à repasser dans l'armoire, service de prêt de machines à écrire, vibreur incorporé dans votre lit qui vous envoie dans le monde des rêves en moins de 10 minutes, et j'en passe. Le prix minimum dans un hôtel de catégorie moyenne - Holiday Inns par exemple - sera de quelque 18 Dollars, service compris.

Il n'est pas exact que l'Américain ne se nourrit que de Hamburgers, Chesseburgers, Papaburgers, Mamaburgers, Himmelmaburgers, Sauerburgers, etc. Il a, pour le moins autant que l'Européen, une variété illimitée d'aliments à sa disposition appartenant à la cuisine de multiples nations et races, et c'est avec un plaisir tout particulier je je me rappelle le Sea-food salad, accompagné d'un délicieux blanc californien, servi à Fischerman's Wharf, à «San Fran», les plats de la cuisine chinoise à China Town ou les impeccables repas de luxe européens chez Alexis, à Nob Hill, de la même ville, les petits déjeuners américains de n'importe quelle région ou même seulement les repas «prefab» dans les avions.

La réservation électronique

Parlant d'avions, je vous dirai mon étonnement devant le système de réservation des places d'avion ou encore de chambres d'hôtel. Il suffit de décrocher le téléphone pour avoir votre «Tiny-Winny» agent au bout du fil - appel gratuit - qui vous conseille au sujet de votre trajet, horaire, bagage, vous fait la réservation et débite votre compte lequel sera payable à la fin du mois prochain, et ceci même en utilisant différentes lignes aériennes. Client dans un hôtel quelconque, vous pouvez en principe réserver une chambre sur tout le continent américain, dans la même chaîne, bien sûr, mais aussi dans de nombreuses autres chaînes et hôtels apparentés et, sur d'autres continents encore.

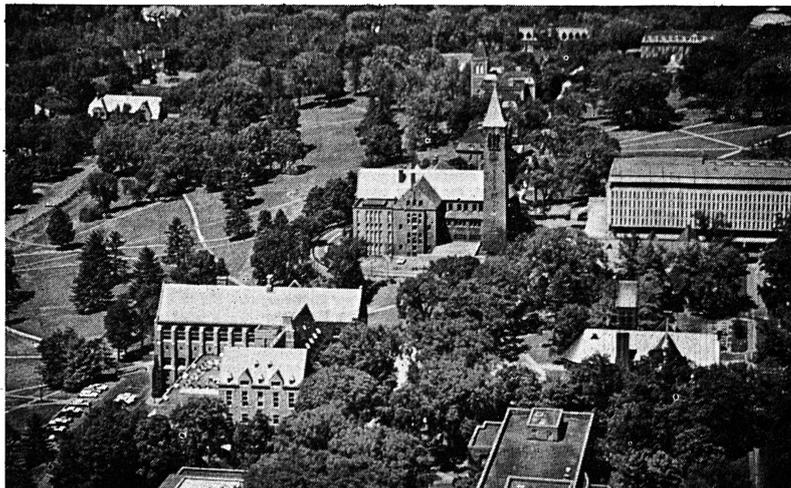
Le dernier soir de mon passage à San Francisco, je me trouvais à l'aéroport avec des amis. Un agent de la TWA nous interpella. Pied-noir, il nous a entendus parler français. Après un court échange

de propos aimables, il s'enquiert du but de mon vol. Je lui tends mon coupon, il l'introduit immédiatement dans un ordinateur qui se trouve derrière son compteur. L'écran lumineux ne montrant aucun résultat. Il en conclut une erreur dans qu'agrandir le nombre de candidats au «bricolage» et au chômage. Hôtels, Motels, Snack-Bars, Drug-Stores, Pancake Houses, Pizzerias, Coffee Shops et une série d'autres établissements logeant du monde, servant les repas et les boissons, sont d'une qualité très valable et, pour le touriste européen même à un prix abordable, si celui-ci ne s'entête pas à vouloir se nourrir comme chez lui. Il trouvera, bien sûr, son «bitte-que pommes frites» mais il le payera plus cher.

The American Management and the European Flavor

La plus grande satisfaction, cependant, que j'éprouvai lors de mon voyage aux Etats-Unis et en Angleterre, fut celle de revoir mes anciens étudiants de l'Ecole hôtelière de Lausanne, et nombreux étaient les souvenirs que nous évoquions. Du «night-auditor» fraîchement débarqué au «vice-president for sales promotion», du «comptroller» au «general manager», tous témoignaient un attachement bien vivant à l'égard de notre Institution de Cour. Preuve en est les nombreuses questions qui m'étaient posées au sujet du développement et des projets d'avenir de l'Ecole dont ils avaient, bien sûr, entendu parler. Lors de nos rencontres, questions, suggestions, critiques et encouragements fusaient de toutes parts. Des avis très compétents m'ont confirmé que nous étions bien sur le bon chemin en gardant notre école sur une base artisanale (vocational basis) tout en développant le côté administration, gestion et management, et en modernisant les méthodes d'enseignement.

Je conclurai la première partie de mon compte-rendu sur un thème qui m'est cher: l'échange des idées. Combien n'ai-je pas appris de mes étudiants! Nombreux sont aujourd'hui les Européens qui se rendent aux Etats-Unis pour puiser des idées - mais nombreux sont aussi les Américains qui en font autant, en cherchant chez nous ce qui leur fait défaut. C'est ainsi qu'une collaboration entre «The American Management and the European Flavor» se défendrait très bien sur le marché touristique de l'avenir.



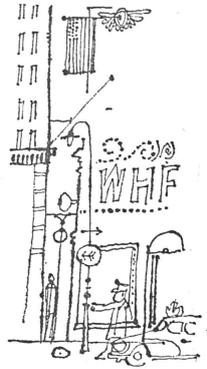
▲ Un exemple de télévision en circuit fermé, utilisée notamment en faculté hôtelière.

◀ Bibliothèques and Willard Straight Hall, Cornell University, Ithaca

Aus dem Marktbericht der SVZ-Agenturen

naökonomischen Massnahme. Auf dem hellhörigen Devisenmarkt hat es jedoch nur eine Anspielung auf Abwertung als Mittel langfristiger Wirtschaftspolitik durch das National Institute bedingt, um das Pfund auf schwache Füsse zu stellen.

Dem Jahresbericht der British Travel Association entnehmen wir, dass die britischen Inseln (ohne Irland) im Jahre 1969 mehr als 5 Mio ausländische Touristen empfangen haben. Dies entspricht einem Zuwachs von rund 30 Prozent gegenüber 1968. Auch 1970 hielt dieser Touristen-Boom unvermindert an. Im ersten Halbjahr 1970 wurde eine Zunahme um rund 20 Prozent registriert.



Wintersport-Ferienprogramme 1970/71

Das Air Transport Licensing Board hat für den kommenden Winter Charterlizenzen für rund 680 000 Flugsitze erteilt. Den 420 000 Winter Sunshine-Angeboten (Kreuzfahrten oder Spanien, Portugal, Kanarische Inseln, Mittelmeer-Inseln, Italien, Tunesien, Griechenland und Jugoslawien) stehen 16 000 Plätze für Wintersport-Reisen gegenüber. Nach Basel, Genf und Zürich wurden rund 35 000 Flugsitze bewilligt.

Die im Winter-IT-Geschäft grössten Tour Operators sind gemäss einer Rangliste der Travel News: Clarksons, Horizon-Lunn/Poly, Global, Cosmos, Inghams und Thomson. Erstmals eigene Wintersportprogramme erstellt haben Lyons Tours (Oesterreich), Horizon Midland (Oesterreich) und Swiss Travel Service (14 Orte in der Schweiz).

Unser Land erscheint nun auch wieder im Lunn/Poly-Programm, und sowohl Cooks als auch Erna Low und Skiplan haben ihre Auswahl Schweiz massgeblich erweitert. Die SVZ-Agentur hat zur Abgabe an Gewerbe und Privatkundschaft wiederum eine Liste der auf dem britischen Markt erhältlichen Winter-Inklusivtouren nach der Schweiz erstellt. 16 britische Tour Operators bieten Ferien an 41 Wintersportplätzen an. Der billigste Pauschalpreis für eine Woche beträgt £ 28.- bzw. £ 49.- für zwei Wochen.

Vorjahr. Dieses gute Ergebnis war angesichts einer gewissen Stagnierung und in einzelnen Gegenden der USA sogar einer milden Rezession nicht ohne weiteres zu erwarten. Innert zwei Jahren ergibt der Halbjahres-Vergleich eine absolute Zunahme der Uebernachtungen von 680 000 auf 970 000 oder ein Mehr von rund 43 Prozent.

Das erzielte Resultat ist um so bemerkenswerter, als sich der amerikanische Touristenstrom uneinheitlich bewegte; das bisher sprunghafte Anwachsen der Besucher in Hawaii und im Karibischen Raum ist nämlich zu einem Stillstand gekommen oder sogar leicht rückläufig. Dies wird nicht zuletzt den angelegentlich hohen Preisen zugeschrieben, ein Fingerzeig für die künftige Entwicklung der Flug- und Hotelpreise nach und in Europa. Es ist ein Abgleiten von deluxe Touren nach Europa auf Erstklassarrangements festzustellen.

Internationale Tour-Giganten im Entstehen?

Nach den nationalen scheinen sich nun internationale Tour Operator-Zusammenschlüsse anzubahnen: Clarksons und Nekkermann haben kürzlich unter der Leitung des früheren Redaktors der Travel Trade Gazette in New York eine Tochterfirma «European Travel Service» aufgezogen. Neben dem Chartern von nicht weniger als drei Schiffen für Kreuzfahrten im Mittelmeerraum ist Clarksons bereits daran, in England ein eigenes Hotelnetz zu erwerben. — Horizons «Club 18 - 30» ist mit den holländischen «Centouri-Vliegretzen» und dem deutschen «Jugend-Reisedienst» in einen Programm-Konsortiums-Vertrag getreten, der auf dem Gebiet der Teen-Age-Reisen ökonomische Hotelverträge und Tour-Arrangements ermöglichen soll.

Buenos Aires

Sollte der Reiseverkehr von Südamerika nach Europa eine rückläufige Tendenz aufweisen, liesse sich das mit der politischen und wirtschaftlichen Situation in Lateinamerika erklären. Doch der Reiseverkehr aus Südamerika scheint von Jahr zu Jahr sicherer zu werden. Die Zahl der nach Europa reisenden Passagiere hat sich im Vergleich zum Vorjahr um ungefähr 20 Prozent gesteigert. Ein Blick auf die Itineraries der Gruppen- und Einzelreisenden, welche Argentinien Richtung Europa verlassen, zeigt, dass die Schweiz ihre Stellung im Reiseverkehr zu behaupten wüsste.

Neues Hotelreservationsystem

Eingedenk der Tatsache, dass letztes Jahr rund 2,75 Mio Briten auf individueller Basis ins Ausland führen (gegenüber etwas mehr als 3 Mio Inklusiv-Tour-Kunden), hat das staatliche französische Verkehrsbüro in London einen ausschliesslich dem Reisebürogewerbe zur Verfügung stehenden Gratis-Hotelreservationsdienst aufgezogen. Unter dem Namen «Hotels in France» offerierte es ab 1. September 1970 Sofortreservationsmöglichkeiten (mit Kommissions-Sicherstellung) für rund 29 000 Zimmer in 523 Hotels.

Wien

Während der letzten Monate musste festgestellt werden, dass es der neuen sozialistischen Regierung nicht gelungen ist, auf irgend einem Sektor «prelsbremsend» zu wirken. Die Agentur musste eine starke Zurückhaltung im Abschluss von Ferienreisen feststellen. Das schlechte Wetter im Mai und Juni bewirkte eine rückläufige Tendenz für Aufenthalte im Gebirge. Allgemein bestätigen alle Reisebüros einen Rückgang des ausgehenden Verkehrs, denn die verschiedenen Preiserhöhungen haben nicht stimulierend gewirkt. Man hat das Gefühl, der Winter bringe verschiedene Ueberschreibungen.

Neu für Oesterreich ist die Einführung eines dem der Schweizer Bahnen ähnlichen Altersabonnements. Die SVZ-Agentur konnte bei der Realisierung dieses Fahrausweises behilflich sein; man erwartet denn auch von seiner Einführung eine Frequenzsteigerung im Eisenbahnverkehr Oesterreich-Schweiz.

New York/Chicago

In den ersten sechs Monaten des Jahres 1970 wurden in der Schweiz annähernd eine Million Amerikaner-Uebernachtungen gezählt, rund 23 Prozent mehr als im

Amsterdam

Die wirtschaftliche Lage, die primär durchaus positiv zu bewerten ist, zeigte in den letzten Monaten gewisse Spannungsfelder, die nicht übersehen werden dürfen. Vor allem die kräftige Ausweitung der Ausland-Nachfrage hat das bisherige Gleichgewicht zwischen Totalproduktion und der globalen In- und Auslandsnachfrage ins Wanken gebracht. Die Stimmen mehren sich, der Gulden sei unterbewertet.

Das NBT (Nederlands Bureau voor Toerisme) stellt fest, dass die touristischen Ausgaben von Ausländern und Niederländern zusammen von heute jährlich 3 Milliarden Gulden innerhalb von zehn Jahren auf 7 Milliarden erhöht werden könnten; die Schwesterorganisation der SVZ macht dies abhängig von einem reichhaltigeren Angebot (z. B. von Unterkunftsöglichkeiten) und einem dynamischeren Marketing (z. B. in der Förderung des Inland-Tourismus).

Neueste Entwicklung in der Reisebürowelt

Während das deutsche Unternehmen NUR (Neckermann und Reisen) mit der Eröffnung einer eigenen Verkaufsorganisation in Amsterdam ebenfalls den niederländischen Markt zu bearbeiten beginnt, Boerenleebank und Raiffeisenkasse mit ihren rund 2000 Filialen (bisher lediglich Verkauf von Hotelplan-Arrangements) ihr Angebot erweitern und durch engste Zusammenarbeit mit Tour Operators auf dem Gebiet von Autocarreisen und Charterflügen sowie der Niederl. Automobilclub ANWB zusammen mit ITC (Shell-Autoreisen) 1971 eine gemeinsame



Quellensteuer ist erst im Juni eingetreten und hat sich im Juli (Erhöhung der Mehrwertsteuer um 20 Prozent) noch verschärft. Die Reisebranche blieb von dieser Entwicklung nicht verschont. Besonders die Charterveranstalter mussten ein plötzliches Nachlassen der Buchungseingänge hinnehmen. Trotz sofortiger, zum Teil massiver Preisreduktionen liess die Auslastung der Maschinen in der Hochsaison zu wünschen übrig. Die Veranstalter von Bus- und Bahnreisen schlossen besser ab, da sie keine Programmserweiterungen für 1970 vorgenommen hatten. Zudem verfügten sie über ein grosses Buchungspolster aus dem Frühjahr. Der Einzelreiseverkehr nach dem Ausland hielt sich in der Grössenordnung des Vorjahres.

Ausblick auf die Wintersaison

Die Ankündigung einer grossen Charterfirma, für Winterreisen nach Sonnendestinationen besondere Preisermässigungen zu gewähren, veranlasste die Konkurrenz zu gleichen Schritten. Während eine Gesellschaft die Reduktion bei Benützung von Flügen mit Propellermaschinen gewährt, begründen andere diesen Schritt als Folge durchgeführter Rationalisierungsmassnahmen. — Im kommenden Winter wird Startours seine vor drei Jahren eingestellten wöchentlichen Charterflüge nach der Schweiz wieder aufnehmen. Im weiteren figuriert unser Land zum ersten Mal im Winter-Charterprogramm von Spies Reiser. Beide Arrangements werden in ganz Skandinavien verkauft, so dass eine Frequenzzunahme aus allen nördlichen Ländern erwartet werden kann. Die Swissair hat den Verkauf ihrer IT-Winterreisen gemäss «Snow Beach»-Programm dem dänischen Wholesaler Jumbo Reiser anvertraut, der auch regelmässig Group-IT-Flüge nach Graubünden anbietet.

London

Trotz Wahlversprechungen usw. scheint sich weder die eine noch die andere politische Partei stark um das wirtschaftliche Wachstum und die Hebung des Lebensstandards des Einzelbürgers zu kümmern. Die Detailhandelspreise steigen unaufhörlich weiter, die Steuer-Ansätze blieben unverändert; Streikhäufigkeit und Lohnforderungen (bis zu 40 Prozent) sind eher noch grösser geworden; kurz, eine neue Inflation ist bereits auf bestem Wege. Mit der Erledigung des Wahlgeschäftes hat sich der Durchschnittsengländer allerdings auch wieder in seine private Welt zurückgezogen und interessiert sich mehr um Pop Festivals, Mini- oder Maxi-Mode und Loch Ness-Monster als um Wünschbarkeit oder Misserfolg dieser oder jener natio-



Broschüre herausgegeben werden, lieren sich traditionelle Reisebüros (Ruys und Intrans, Sunliner und Centuri). Des weiteren werden auch die Niederländischen Staatsbahnen kommerziell aktiver; durch ihr Reisebüro Trans werden sie im kommenden Jahr erstmals All-in-Reisen nach der Schweiz ausschreiben. Der Konkurrenzkampf wird stärker; weitere Konzentrationen sind lediglich eine Frage der Zeit.

sind zu beobachten. Der Arbeitsmarkt ist nach wie vor überfordert und die Löhne und Preise steigen. Experten haben geschätzt, dass die deutschen Touristen im Jahr 1970 rund 10 Mia DM ins Ausland getragen haben, d. h. 2 Mia (oder 25 Prozent) mehr als im Vorjahr. Führende Touristikunternehmen rechnen mit Zuwachsraten von 30 Prozent bei den Luftreisen, 12 Prozent bei den Bahn- und 10 Prozent bei den Schiffreisen. Unterkunfts- und Transportansprüche sind gestiegen, auch bei Jugendlichen.

Die Schweiz in den Winterprogrammen

Die Winterprogramme sind wieder früher erschienen (die ersten bereits Mitte Juli) und zeichnen sich durch Preisstabilität aus; z. T. werden gleiche Arrangements — darunter auch Reisen in die Schweiz — dank der DM-Aufwertung für den kommenden Winter sogar billiger angeboten als letztes Jahr.

Das Schweizer Angebot für den Winter 1970/71 weist 75 (im Vorjahr 78) Veranstalter mit 94 (99) Zielorten und 514 (492) Varianten auf und lässt eine gute Saison erwarten.

SBB-Reiseberater für Süddeutschland

Die Schweizerischen Bundesbahnen haben der Deutschen Bundesbahn einen Reiseberater für Süddeutschland nach Stuttgart delegiert. Seine Aufgabe besteht in der Förderung des Verkaufs von Fahrausweisen der Schweizerischen Transportanstalten bei Reisebüros, Firmen, Organisationen und Verbänden, wobei er keine Fahrausweise verkauft, sondern die Aufträge an das örtliche Reisebürogewerbe weitergibt. Der SBB-Reiseberater hat seinen Sitz beim Württembergischen Reise- und Verkehrsbüro im Stuttgarter Hauptbahnhof.

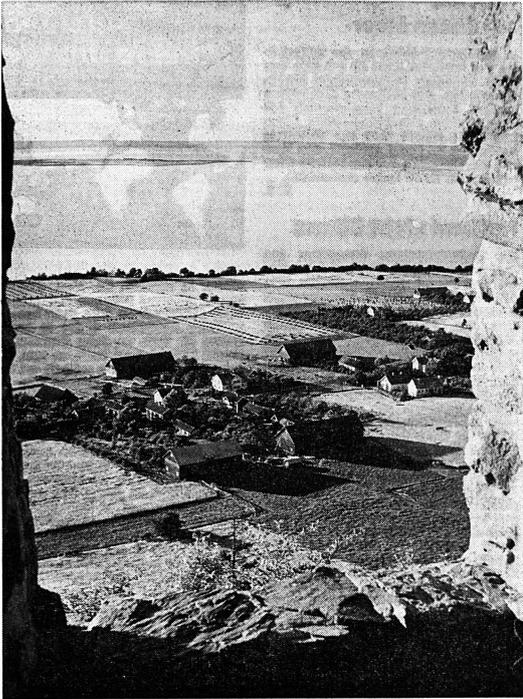
Kopenhagen

Die Lohn-Preis-Spirale ist erneut in Drehung geraten. Der im Juli erreichte Stand des Verbraucher-Indexes löste die Auszahlung von zwei «Teuerungsportionen» an 2,3 Millionen Arbeitnehmer und Rentner aus, was die dänische Wirtschaft 300 Millionen Kronen kostet. Um weiteren Preis- und Kostensteigerungen vorzubeugen, hat die Regierung den betroffenen Arbeitgebern die Vergütung eines Teiles dieser Teuerungszulagen zugesagt. An den im Laufe dieses Jahres in Kraft gesetzten Restriktionsmassnahmen wird festgehalten, um so mehr als die Handels- und Zahlungsbilanzen nach wie vor stark defizitär sind. Der auf Jahresbeginn erwartete Rückgang der Einkaufsfreudigkeit des Verbrauchers infolge der Einführung der

Frankfurt/Düsseldorf

Nach der übereinstimmenden Ansicht der Bundesbank und der Bundesregierung befindet sich die Konjunktur gegenwärtig in der «kritischen Phase des Experimentes». Die eingeführten Konjunkturdämpfungsmaßnahmen haben noch keine durchgreifende Veränderungen bewirkt; lediglich partielle Entspannungen





Aussicht über den schönen Vätternsee von einem Fenster in der Schlossruine Brahehus. Unsere Studienfahrt wird auch diesem See entlang führen.

nun auch Skiwandergebiete einheitlich markiert, wobei gelbe Wegweiser über Ziel und Distanz in Kilometern orientieren. Zwei der ersten Skiwanderstrecken der Schweiz wurden in der Umgebung von Appenzell ausgesteckt, 10 km misst die Route Lehmen-Schwägäp, eine Teilstrecke des Alpstinaufwegs. Die Höhen-Skiwanderung Gonten führt in das Gebiet des Kronbergs und umfasst einen 20 km langen Parcours.

Luftseilbahn Illios-Chäserrugg

In der zweiten Hälfte Januar wird das Initiativ-Komitee für eine Luftseilbahn Illios-Chäserrugg den Zeichnungsprozess für die Aktienkapitalbeschaffung herausgeben. Vorgesehen sind Inhaberaktien mit einem Nominalwert von 500 Franken. Das Aktienkapital wird 5 Millionen Franken betragen. Im Bauprogramm (Baubeginn 1971) sind neben den Bahnanlagen auf Illios und Chäserrugg auch ein Gipfel-Restaurant mit Aussichtsterrasse und ein modernes Selbstbedienungs-Restaurant enthalten. Die Fremdfinanzierung ist bereits gesichert.



Teilleistarbeit

DIE ALKOHOLFREIE GASTSTÄTTE befragte den Inhaber eines grossen Betriebs über seine Erfahrungen mit Teilleistbeschäftigten. Wir geben nachstehend seine interessante Schlussbemerkung wieder:

Ich habe mehrheitlich gute Erfahrungen gemacht. Es ist eine Wohltat, mit sauberen, vernünftigen Hausfrauen zu tun zu haben, die schon vom eigenen Haushalt her gewöhnt sind, rasch und selbständig zu arbeiten. Die Organisation der Arbeit wird zwar etwas kompliziert, die Lohnkosten sind eher höher, aber viel Verzicht und Verdross wird einem erspart. Es ist der unerhörte Vorzug des Gastgewerbes, dass praktisch jedes Mädchen und jede Frau sofort überall eingesetzt werden kann. Das Reservoir an Aushilfspersonal ist darum eigentlich unerschöpflich gross und muss nur noch genutzt werden. Wenn sich das Gastgewerbe sonst mit Recht darüber beklagt, dass niemand mehr am Abend und an Samstagen und Sonntagen arbeiten will: Hier sind die Arbeitskräfte, die ausgerechnet nur zu diesen Zeiten arbeiten wollen. Es gibt auch bei den Teilleistbeschäftigten gute und weniger gute Arbeitskräfte. Die Lösung des Personalengangs mittels Aushilfen ist nicht ideal – aber es ist der einzig gangbare Weg. Und nach meinen Erfahrungen nicht einmal ein schlechter.

Zur Nachmachung empfohlen

Ueber die Krerung eines «Seniorenteller» berichtet DAS MODERNE HOTEL:

Vom «Markt der alten Leute» wird viel gesprochen und geschrieben. Nur selten aber zeigt es sich, dass mit einem neuen Angebot speziell für alte Menschen auch Wünsche erfüllt werden können, die unmittelbar den besonderen Bedürfnissen des Alters entsprechen. Eine beispielhafte Neuerung dieser Art gibt es in den Gaststättengewerbe: Ein Restaurant führte als erstes mit grossem Erfolg den «Seniorenteller» ein. Man ging davon aus, dass ältere Gäste in der Regel kleinere und preiswertere Mahlzeiten bevorzugen, wie sie in der üblichen Speisekarte nur zu finden sind. Nicht nur Grösse und Preis spielen eine Rolle, sondern es kommt auch darauf an, altersgerechte Mahlzeiten anzubieten. Nach dem Grundsatz «leicht zu verdauen – leicht zu beiessen – nicht zu schwer – nicht zuviel» – wurde eine Liste von verschiedenen Beilagen und Einzelgerichten aufgestellt, aus der die älteren Gäste ihren «Seniorenteller» nach eigenem Wunsch oder auch nach Beratung zusammenstellen können. Das Restaurant hatte damit gerechnet, dass die Neuerung auf der Speisekarte bei den älteren Gästen Nachfrage finden würde, aber die Ausmass der begeisterten Zustimmung kam trotzdem überraschend. Zahlreiche Gäste bedankten sich nicht nur spontan beim Küchenchef, sondern auch schriftlich. Nicht zuletzt wurden neue Stammkunden durch den «Seniorenteller» gewonnen; es konnte hier also eine echte Lücke im Angebot geschlossen werden.

Hütet die Qualität

Die Frage, ob der Boom der Feriensiedlungen, wie er im Ausland stattgefunden habe nun auch in der Schweiz setzte, stellte die NEUE ZÜRCHER ZEITUNG. Sie befürwortet die zunehmende Investitionstätigkeit im Tourismus, warnt jedoch vor Qualitätsverminderungen. Man weiss, in der Schweiz ist, vor allem darum, weil das Hotelgewerbe eine traditionell niedrige Rentabilität aufweist und zudem arbeitsintensiv ist, das Investitionsklima eher etwas frostig. Ein anderer Grund ist der, dass der Mann an Personal, die Expansionsmöglichkeiten im schweizerischen Fremdenverkehrsgewerbe einschränkt. Trotzdem zeichnet sich eine Entwicklung ab, die deutlich werden lässt, dass auch in der Schweiz die Zeit des Stillstands über

des blossen Nachholens durch Renovationen und Umbauten von Hotels vorbei ist. Im Laufe des vergangenen Jahres haben sich die Meldungen über Projekte von Feriensiedlungen, die Nachrichten vom grosszügigeren Ausbau von bestehenden Zentren gehäuft. Aus allen Gegenden unseres Landes kamen diese Berichte. Sie zeigen an, dass in Landschaften, welche bisher mehr oder weniger im Schatten der Hochkonjunktur gestanden haben, heraus an die Sonne des wirtschaftlichen Aufschwungs treten wollen. Sie zeigen aber auch an, dass das Vorbild des Auslandes einen Anreiz ausgeübt hat, der sich in vermehrten Investitionen bemerkbar macht. Optimismus für die fernere Zukunft ist also gerechtfertigt. Indessen rechtfertigt er nicht, dass die dadurch angespannte Investitionsfreudigkeit zu Projekten von Feriensiedlungen führt, deren Angebot im Licht der Tradition nicht zu bestehen vermöchten. Interessante Rentabilität ist den Investoren zu gönnen. Aber sie darf nicht, oder sie sollte nicht, zu einer Verminderung der Qualitäten führen.

Die armen Gäste!

DIE WELT AM SONNTAG gab ihren Lesern einige Kostproben aus Beschwerdebriefen an Reisebüros zum Besten, über die sich auch unsere Leser amüsieren werden.

Es war keine Aufhängemöglichkeit für zwei Personen. Dieses Haus kann nicht als Klasse D anerkennen, desgleichen waren auch nicht die Damen an meinem Tisch. Vielleicht machen Sie sich einmal die Mühe und überzeugen sich selbst. Die Toilettenspülung war so laut, dass, wenn die Toilette auf der 1. Etage benutzt wurde, man in der 3. Etage aus dem Bett fiel. Die Direktorin war nicht zu sehen, sondern schickte zum Empfang nur ihre unteren Organe zum Bahnhof. Der Rezeptionsschef küsste mir die Arme 'rauf und 'runter, bei den Engländerinnen ging er noch weiter. Die Hunde sassan auf den Sesseln im Empfang unten und hoben ihr Bein an der Bodenwase. Da ich als Frau den Urlaub festlegte und mein Mann ihn bezahlen musste, war ich die Leidtragende.

Verkehrsvereine berichten

Rückblick auf die St. Moritzer Sommer-saison

Anlässlich der im Dezember 1970 stattgefundenen ordentlichen Generalversammlung des Kur- und Verkehrsvereins St. Moritz legte Kurdirektor P. Kasper den Bericht über die Sommersaison 1970 vor. Ein interessantes Augenmerk setzte er einige allgemeine Betrachtungen über die Lebensgewohnheiten der heutigen Menschheit und deren Auswirkungen auf den Fremdenverkehr voraus. Es ist Aufgabe der Fremdenverkehrsplätze, sich dem neuen Trend anzupassen. Wenn wir uns über das Geschehen und uns nicht entsprechend anpassen, werden wir von der Entwicklung überholt. Die Statistik weist im Sommer 1970 erstmals eine Zahl von über 400 000 Logiernächten auf, 12,57 Prozent mehr als im Sommer 1969. Eine Überprüfung des Rechnungswesens kann nicht länger hinausgeschoben werden, nachdem z. B. die Kurtaxenansätze noch auf dem Stand des Jahres 1962 basieren. Dieser war es so, dass die Teuerung durch die zunehmenden Einnahmen dank der Mehrfrequenz ausgeglichen werden konnte. Nun ist man aber an dem Punkte angelangt, bei dem die Teuerung diese zusätzlichen Einnahmen zu überholen beginnt. Als Hauptveranstaltung des letzten Sommers fand das zweite Internationale Festival of Youth Orchestras in der ganzen Welt ein breites Echo. Leider kann infolge Platzmangels dieser Grossanlass nicht mehr im Engadin durchgeführt werden. Das Festival wird aller Voraussicht nach im Sommer 1971 nach Lausanne verlegt. Mit besonderer Freude wird im Rückblick vermerkt, dass St. Moritz zum schweizerischen Einheitskandidaten für die Durchführung der Apinen Ski-Weltmeisterschaften pro 1974 erkoren wurde. Hotellerie und Bevölkerung von St. Moritz stehen einhellig hinter dieser Kandidatur, und die Vorbereitungsarbeiten lau-



fen auf hohen Touren. Das Studium der Planung für den Um- und Neubau der Bäder ist abgeschlossen, so dass nunmehr die eigentliche Projektierung geschnitten werden kann. Die Vorstudien für das Kongresszentrum sind abgeschlossen, es geht nun darum, die Finanzierung abzuklären.

Rothenfluh ob Schwyz: Skibob und Nachtlifte

Zum Kreis der Sportstationen rund um die Grossagglomeration Zürich hat sich nun auch Rothenfluh ob Schwyz gesellt. Hier und in den benachbarten voralpinen Gebieten von Holzegg und Ibergereg findet der Pistenfahrer gegen fünfzig Kilometer präparierte Pisten, der Langläufer seine Loipen, der Skibobfahrer speziell für ihn reservierte Tummelplätze – und jederdem ein erstaunlich lückenloses Dienstleistungsangebot von Luftseilbahn, Skilifts und Berggasthäusern. Es ist ein einfaches, preiswertes Skigebiet ohne weltliche Glanz, dafür eine Gegend, in der es noch Platz hat. Anfang Januar konnten nun gleich zwei Skilifte eröffnet werden. Von Staffel auf Alp Rothenfluh führt über eine 300 Meter lange Strecke der eine neue Lift, der die Verbindung von der Bergstation zu den beliebtesten Sportplätzen und pro Stunde bis 800 Skifahrer zu transportieren vermag. Auch auf Holzegg wurde ein neuer Skilift in Betrieb genommen, der das Stägergebiet erschliesst. Die Skilifte sind dem beliebtesten Schwyzer Skikarussell angeschlossen, das – ähnlich wie das weltliche Sportzentrum – als Schlüsselaustraus für 54 Bahnen und Lifts im Gebiet von Einsiedeln, Hoch-Ybrig, Sihlsee und am Mythen-Südfuss immer mehr Anhänger gewinnt. Es spricht für die Weitsicht und den Unternehmensegeist der auf Alp Rothenfluh (1564 m) tätigen Leute, dass sie vor einigen Wochen auch ein neues Berggasthaus eröffnet, eine separate Skibob-Piste angelegt und ab sofort jeden Mittwochabend bis 22 Uhr das Nachtskifahren auf tadellos beleuchteter Piste ermöglicht haben.

Neues Wintersportzentrum in Entlebuch

Sieben Kilometer von Entlebuch entfernt, an der Strasse Glaubenberg-Sarnen, wurden dieser Tage ein Skilift und ein Bergrestaurant dem Betrieb übergeben. Der Lift überwindet auf einer Länge von 1040 Meter einen Höhenunterschied von 277 Meter, bei einer Stundekapazität von 800 Personen. Das Bergrestaurant auf 1300 Meter ü. M. kann 350 Gäste aufnehmen. Das neuerschlossene Skigebiet befindet sich in einer bisher unberührten Gegend zwischen Schimberg und Risselefluh und ist von Entlebuch aus auf einer gut ausgebauten Strasse erreichbar.

Ursprünglich hatte Frau Therese Schick, Mutter von zwei Kindern, aus Schachen bei Herisau nach dem Tod ihres Mannes ein Ferienheim für Haustiere eröffnen wollen. Doch später verlor sie diese Idee zugunsten eines besseren Einfalls: Sie eröffnete im «Haus Edith» das erste Baby-Hotel. Für maximal 16 Kleinkinder stehen im Baby-Hotel Bettchen, Laufgitter, Spielsachen und Nuggis bereit. Um das Wohl der Kleinen sind die diplomierte Kinderschwester Rosemarie und die Schwesternhilfe Maria besorgt. Bei einem bis zu fünfjährigen Hotelaufenthalt beträgt die Tagespauschale 18 Franken. (RBD Zürich)



SHV-Studienreise 30. April bis 12. Mai 1971

Skandinavien

Der Schweizer Hotelier-Verein organisiert für seine Mitglieder im Frühjahr 1971 eine vom Technischen Beratungsdienst SHV begleitete Reise nach Skandinavien. Das Programm wurde – wie auch bei der Studienreise 1970 nach Fernost – sorgfältig mit Experten des Gastgewerbes in den besuchten Ländern zusammengestellt. Diese Reise ist wichtiger Bestandteil der vom SHV durchgeführten Rationalisierungskampagne. Die Auswahl der zu besichtigenden Hotels und Restaurants und die Diskussionen mit skandinavischen Experten für Rationalisierung sollen den Schweizer Teilnehmern vor allem Anregungen für organisatorische und technische Rationalisierungsmaßnahmen, in ihren Betrieben vermitteln. Bekanntlich ist der Personalmangel in Skandinavien noch ausgeprägter als in der Schweiz, interessante Lösungen können deshalb mit Sicherheit erwartet werden. Diese Reise ist wichtiger Bestandteil der vom SHV durchgeführten Rationalisierungskampagne. Die Auswahl der zu besichtigenden Hotels und Restaurants und die Diskussionen mit skandinavischen Experten für Rationalisierung sollen den Schweizer Teilnehmern vor allem Anregungen für organisatorische und technische Rationalisierungsmaßnahmen, in ihren Betrieben vermitteln. Bekanntlich ist der Personalmangel in Skandinavien noch ausgeprägter als in der Schweiz, interessante Lösungen können deshalb mit Sicherheit erwartet werden.

Die Reise ist wichtiger Bestandteil der vom SHV durchgeführten Rationalisierungskampagne. Die Auswahl der zu besichtigenden Hotels und Restaurants und die Diskussionen mit skandinavischen Experten für Rationalisierung sollen den Schweizer Teilnehmern vor allem Anregungen für organisatorische und technische Rationalisierungsmaßnahmen, in ihren Betrieben vermitteln. Bekanntlich ist der Personalmangel in Skandinavien noch ausgeprägter als in der Schweiz, interessante Lösungen können deshalb mit Sicherheit erwartet werden.

Das Programm in Kürze:

- 30. April
- Vormittags Flug Zürich-Kopenhagen. Zimmerbezug im Royat-Hotel. Stadtrundfahrt und Besichtigungen von Hotels
- 1. Mai
- Ganzer Tag Fachbesichtigungen in Kopenhagen und Umgebung
- 2. Mai
- Vormittag Möglichkeit weiterer Besichtigung. Nachmittag Weiterflug nach Göteborg. Aufenthalt im Hotel Rubinien
- 3. Mai
- Zusammenkunft mit Experten für Hotel- und Restaurant-Rationalisierung. Besichtigungen

Pauschalpreise

Dänemark / Schweden 1762 Franken bei mindestens 20 Teilnehmern. Anschlussprogramm Finnland 414 Franken bei mindestens 10, 360 Franken bei mindestens 20 Teilnehmern. Preis- und Programmänderungen vorbehalten.

Was werden wir besichtigen? Selbstverständlich werden wir in unsern Unterkunftsstellen hinter die Kulissen gucken. Ausserdem werden Sie unter anderem sehen: Hotel Belair, Kopenhagen, die beiden bekannten Küstenabstimmungen Marienlyst und Kystens Perle, nördlich der Hauptstadt. In Stockholm besuchen wir das neue Sheraton Hotel, die Hotels Foresta und Angliss, sowie mehrere ICA-Betriebe, die für Ambiente und rationale Organisation bekannt sind. Der weltberühmte Operakällaren und das mondäne Grand Hotel Salsjöbaden werden wir nicht versäumen. Verlangen Sie den ausführlichen Prospekt für diese interessante Reise.



Ein Hallenschwimmbad in Amden

Als erster Wintersportort der Region Nordostschweiz verfügt Amden über ein Mehrzwecksportgebäude mit Hallenschwimmbad. Das von Architekt J.P. Scherrer konzipierte Bad im Ausmass von 8 x 20 m gliedert sich in ein Schwimm- und Nichtschwimmerbecken sowie ein Kinderbecken. Zweifelslos wird die von den Wintersportlern wie den Sommergästen freudig begrüßte Neuerung dem aufstrebenden Ferienort auf der Sonnenterrasse über dem Walensee weitem Auftrieb verleihen und zusätzlich die Frühlings- und Herbstsaison beleben.

Skilanglauf- und Wanderzentrum Gonten
Unter Leitung des bekannten Langläufers Franz Dörig hat der Skiklub Gonten sein letztes Jahr eröffnetes Sportzentrum noch erweitert. Den Skiläufern und -wanderern bieten sich nun Loipen von 4, 8, 10 und 12 km Länge. Auch der Ski- und Wachsraum beim Start in unmittelbarer Nähe des Dorfkerns wurde ausgebaut. Das Gontener Sportgebiet steht den Benützern kostenlos zur Verfügung. Auch können dort Langlaufski, Stöcke und Schuhe gemietet werden.

Skiwanderwege in Appenzell

Zu den gespürten Skilanglaufspisten werden

Antworttalon «Skandinavien 1971»

Bitte einsenden an
Schweizer Hotelier-Verein
Redaktion HOTEL-REVUE
Postfach
3001 Bern

Ich wünsche weitere Unterlagen

Ich melde an

eine Person

zwei Personen (Doppelzimmer)

Ich/wir interessieren uns auch für das Anschlussprogramm «Finnland»

Name, genaue Adresse

L'étalement des vacances proposé par la Chambre de commerce de Paris

Le Gouvernement français s'efforce d'arriver à une solution satisfaisante du problème de l'étalement des vacances. Le Premier Ministre, M. Chaban-Delmas, a reçu, en septembre 1970, un rapport élaboré par un expert en la matière, M. de Chalendar. Ce rapport se base essentiellement sur les résultats négatifs obtenus il y a quelques années. Mais à quand une solution pratique?



La station de la Plagne, l'une des perles des nouvelles stations d'hiver, qui a, à coup sûr, tout à gagner d'une future politique d'étalement des vacances.

On se souvient que la répartition de la France en deux zones scolaires se partageant deux mois et demi de vacances d'été a échoué, parce que les industries lourdes et l'industrie automobile ont refusé de suivre cet exemple. Ce manque de coordination a naturellement empêché toute solution de valeur. A son tour, la Chambre de commerce et d'industrie de Paris, dont la réputation nationale et internationale n'est plus à faire – vient d'adopter un rapport présentant d'autres solutions à ce difficile et irritant problème de l'étalement des vacances en France. Les hôteliers seront intéressés par les propositions présentées.

Installation d'un roulement

Le rapport de la CCI de Paris rappelle que la baisse de production, beaucoup plus accusée en juillet-août qu'à l'étranger, handicape l'économie française et la concurrence internationale. Les circuits de distribution sont désorganisés, la rentabilité de l'industrie hôtelière est affaiblie et son développement contrarié. Les équipements collectifs sont mal utilisés et le fonctionnement des services publics globalement perturbé. La Chambre recommande une campagne de propagande en faveur d'un roulement et de la modification du comportement du vacancier. Mais il serait illusoire de prétendre généraliser ce roulement du jour au lendemain. Pour certaines entreprises, compte tenu de leur taille ou du système de fabrication qu'elles pratiquent, le roulement n'est même pas concevable.

Une prise de conscience et des études à tous les niveaux

Il est possible et il importe avant tout que l'instauration du roulement devienne une préoccupation des employeurs, afin qu'ils soient psychologiquement prêts à modifier leur comportement, et que ce problème provoque une réflexion et des études au niveau des entreprises, des secteurs d'activité et du Gouvernement. En ce qui concerne les entreprises, le problème doit être posé objectivement et les études doivent être utiles, mesurer les incidences du roulement sur le plan national, en recherchant quels sont les secteurs ou les entreprises qui peuvent pâtir de sa diffusion. Les incitations (fiscales, contrat d'étalement) pourraient être éventuellement étudiées.

Que faut-il en penser?

Ce sont là l'essentiel des «recommandations» du grand corps consultative parisien. En ce qui concerne la dernière suggestion (les incitations), il s'agit

d'une idée chère à notre ami et collègue Jean Bertrand, d'Aix-en-Provence; en effet, si nos souvenirs sont exacts, il avait proposé en 1965 certains allègements fiscaux (par exemple une ristourne partielle des impôts sur les revenus à ceux qui prennent leurs vacances en dehors des deux mois de pointe), mais cette idée n'a jamais trouvé d'écho favorable auprès des technocrates du Ministère des Finances.

Quant au dégrèvement (de la TVA par exemple), pour les hôteliers qui pourraient baisser sensiblement leurs tarifs pendant les mois de mai, juin et septembre («contrats d'étalement»), nous ne croyons pas que des expériences de cet ordre réussiraient. Car ce ne sont pas toujours les clients d'hôtel qui encombreront les routes et les stations en juillet et août, mais bien plutôt les campeurs et les caravaniers. Walter Bing

Südamerika verkauft sich schlecht

Die Folgen der politischen Unsicherheit und der hohen Preise

1970 war ein schlechtes Jahr für den internationalen Reiseverkehr nach Südamerika. Die Direktoren der grossen Hotelbetriebe und der Transportgesellschaften bestätigen, dass die Zahl der Touristen aus den USA und aus Europa im Vergleich zum Jahr 1969 um 15-25 Prozent abgenommen hat. Währenddem man in Europa, Asien, Afrika, Nordamerika, im vergangenen Jahr Rekordzahlen registrierte, dabei hat der touristische Binnenverkehr zwischen den zehn Staaten Südamerikas 1970 zweifellos zugenommen. Hotels wurden eröffnet, neue Verkehrslinien, Flugplätze und Autostrassen, begünstigen den Reiseverkehr. Die South American Tourist Organization – eine Vereinigung privater und staatlicher Interessenten am südamerikanischen Reiseverkehr – verlegte 1970 ihren Sitz nach Miami und unternahm erstmals in den USA Werbekampagnen. Im Gegensatz zu den 1969 gestellten Voraussagen und Berechnungen, ist aber der erwartete Devisen-Zufluss aus dem Reiseverkehr nicht eingetroffen. Eine Rundfrage bei den enttäuschten Reise-Fachleuten in Südamerika ergibt dafür die folgenden Beweggründe:

Die politische Unsicherheit, terroristische Attentate und Entführungen, veranlassen nordamerikanische Reisebüros bereits geplante Gruppenreisen zu annullieren. In den USA verkauft man selten Tourismus für einzelne Staaten Südamerikas, man verkauft den «South American Trip». Politische Unruhen oder Terrorakte in einem Land, beeinträchtigen deshalb den Tourismus in fünf bis zehn anderen Staaten Südamerikas. Die Weltausstellung von Osaka veranlasste viele Nordamerikaner und Europäer, nach Asien zu reisen. Die Fussball-Weltmeisterschaft in Mexiko brachte zahlreiche Besucher aus den USA und Europa, welche jedoch ihr Budget an den touristischen Attraktionen Mexikos verausgabten. Der Einsatz der Boeing 747 auf der Nordatlantik- und Asien-Route und die damit verbundene Werbe-Kampagne benachteiligten Südamerika als Reiseziel. Südamerika-Reisen sind teuer. Beim South American Trip verabsaugt der USA-Tourist für die Flugpassagen allein den Betrag, für welchen er die Europapassage und ein 3 Wochen Landaufenthalt-Fortrait erhalten kann. Beim klassischen South American Trip verbringt der Tourist 15 Prozent seiner Zeit auf den Flugplätzen. Bei einer 20 Tage-Rundreise sitzt der Tourist volle drei Tage und Nächte gelangweilt und

müde in den unbequemen Wartehallen der Flugplätze, wartet auf seine Abfertigung, auf sein Gepäck, oder auf das Flugzeug. In den vergangenen drei Jahren hat südamerikanisches und fremdes Kapital grosse Summen für die Verbesserung der touristischen Infrastruktur auf diesem Kontinent investiert. Das enttäuschende Resultat des Jahres 1970 verpflichtet alle Interessenten zu einer eingehenden Bilanz und zu entscheidenden Schritten für die Eingliederung Südamerikas in den anhaltenden Boom des internationalen Reiseverkehrs. So hat die SATO beschlossen, die 1970 in den USA begonnene Werbekampagne 1971 mit grösseren Geldmitteln fortzusetzen und auf die wichtigsten Staaten Europas auszuweiten. Ausserdem verlangen die südamerikanischen Fluggesellschaften von der IATA eine günstigere Tarifgestaltung auf dem Südatlantik und auf allen Strecken mit südamerikanischem Reiseziel. A. E.

Kanada führend im Hotel-Export

Kanadische Ingenieur- und Architekturfirmen haben einen hohen Grad von Leistungsfähigkeit im Entwurf von Fremdenverkehrs- und sonstigen kommerziellen Projekten entwickelt. In den jüngst vergangenen Jahren haben viele von ihnen grössere Aufträge in den USA, auf den Bahamas, in Ländern des karibischen Raumes, in Grossbritannien, Kontinental-Europa, im Nahen Osten und in Südostasien übernommen.

Generalpläne

Es gibt kanadische Firmen, die es unternehmen, für Projekte im Werte von mehreren hundert Millionen Dollar Durchführbarkeitsuntersuchungen auszuführen und Generalpläne aufzustellen – manchmal für eine ganze Provinz oder ein ganzes Land. Eine dieser Firmen hat dem Fürstentum Monaco eine Durchführbarkeitsuntersuchung und einen Generalplan für eine künstliche Erweiterung seiner Landfläche ins Meer hinaus geliefert; der Zweck ist, Raum für neue Fremdenverkehrsanlagen zu schaffen, ohne die Schönheit der Natur zu beeinträchtigen. Dieser kanadische Plan wird jetzt verwirklicht.

Weiter sind in Kanada entworfen worden: ein Generalplan für die Entwicklung des Raums der Hauptstadt von Tansania, Daressalam; ein Plan zur Entwicklung

«Riviera am Roten Meer»

In Scharm-el-Scheich an der Südostküste der Halbinsel Sinai ist mit dem Bau eines modernen Ferienzentrums begonnen worden, das zahlreiche Hotelbauten umfasst. Auch eine Taucherschule soll dazu gehören. Alle Einrichtungen sollen bereits im August 1971 zur Verfügung stehen. Es ist daran gedacht, den ganzen Küstenstreifen mit der Zeit zu einer «Riviera am Roten Meer» auszubauen. E. S.

Holland zieht Bilanz

Die niederländischen Einnahmen aus dem internationalen Tourismus erreichten 1969 mit 1,2 Milliarden Gulden etwa den Stand des Vorjahres. Die Einnahmen stammten zur Hälfte aus den EWG-Ländern, vor allem der Bundesrepublik Deutschland und Belgien. Während die belgischen Touristen bedeutend weniger Geld in Holland ausgaben als im Vorjahr, sind die Einnahmen aus dem Besuch aus der Bundesrepublik Deutschland stammender Touristen, die 1965 und 1966 stark zurückgegangen waren, seit 1967 wieder im Ansteigen begriffen. Die Ausgaben aus dem Reiseverkehr mit dem Ausland nehmen noch immer zu. Sie stiegen gegenüber 1968 von 1,7 auf 1,9 Milliarden Gulden; somit ergibt sich gegenüber den Einnahmen ein Fehlbetrag von über 700 Millionen Gulden. 1968 hatte sich der Negativsaldo auf 420 Millionen belaufen. Für das laufende Jahr werden die Ausgaben auf 2,4 und die Einnahmen auf 1,8 Milliarden Gulden veranschlagt, so dass ein Ausgabenüberschuss von 1,1 Milliarden Gulden zu erwarten ist. E. S.

Bahnreisen sind beliebt

Die Reisesaison 1971 lässt einen neuen Rekord im Schienen-tourismus erwarten. Nach vorsichtigen Schätzungen, die auf dem augenblicklichen Buchungsstand der grossen deutschen Reiseveranstalter für die Wintersaison 1970/71 basieren, ist eine Zunahme von Bahnreisen um etwa 6 Prozent gegenüber der Saison 1970 zu erwarten. Dies stellte der Geschäftsführer der Touristik Union International (TUI), Herbert Degener, fest. Insgesamt rechnet die TUI-Gruppe im kommenden Jahr mit 1,2 Millionen Teilnehmern, darunter etwa 460 000 Bahnreisenden. Die Bundesbahn hält dafür einen Wagenpark von rund 500 Reisezugwagen bereit. Davon stehen allein den TUI-Firmen und den Veranstaltern der «Alpen-See-Express»-Sonderzüge 316 Liegewagen zur Verfügung. Die Touristik Union International bietet mit den Programmen der ihr angeschlossenen Unternehmen «Touropa, Scharnau, Hummel, Dr. Tiggis-Fahrten und neuerdings auch Airtours International – das vielfältigste und umfangreichste Reiseangebot der Bundesrepublik überhaupt. Der Anteil der Bahnreisenden an dem Gesamtaufkommen der TUI betrug 1970 um 31 Prozent, was einer Teilnehmerzahl von rund 400 000 entspricht. Die TUI verfügt heute allein in der Bundesrepublik über 800 Agenturen. Hinzu kommen 470 Vertretungen in Frankreich, 79 in Oesterreich sowie weitere 111 Vertretungen in aller Welt. E. S.

Au groupe Savoy

Coup de Trafalgar?

Die florissanteste Gruppe der Savoy, die unter dem Namen der Claridge und der Connaught in London, der Savoy in Paris und der Connaught in London ein neues Hotel de luxe de 100 Zimmern, die Berkeley, in der Nähe von Knightsbridge, eröffnen wird, ist aktuell in der Presse. C'est un groupe financier et immobilier, Trafalgar House Investments, dirigé par M. Victor Matthews, qui en possède déjà un paquet d'actions représentant 12 pour cent du capital, voudrait bien en



obtenir la majorité. Ce n'est d'ailleurs pas la première fois que des spéculateurs s'efforcent de faire main basse – d'ailleurs légalement! – sur le groupe Savoy: en 1953, un autre financier, M. Harold Samuel, avait tenté, en vain, une opération similaire. A la suite de cet incident, le conseil d'administration du Savoy décida de créer un certain nombre d'actions dites «B», possédant 20 fois la capacité de votes des actions «A» (ou ordinaires) et destinées à rester dans leur grande majorité entre les mains des directeurs et de leurs familles, afin de sauvegarder les traditions pratiques séculaires du Savoy. Son président et directeur général, M. Hugh Wontner, a lancé un appel aux actionnaires leur demandant de l'aider à maintenir le statu quo, alors que M. Matthews invoque les principes de la démocratie et de l'équité pour demander la suppression des actions à vote plural.

Des initiatives de bonne guerre!

Les choses en sont là au moment où j'écris, mais l'on saura bientôt qui l'emportera. Ajoutons qu'il ne s'agit pas là d'une illustration du proverbe «Corsaires à corsaires, l'un l'autre s'attaquent, ne font point leurs affaires» – les deux groupes se prévalent d'idées parfaitement légitimes, et Trafalgar House possède déjà d'importants intérêts dans l'hôtellerie: sa compagnie subsidiaire, Trans World Hotel, a acquis en février 1970 l'hôtel Montego Beach à la Jamaïque, et met actuellement la dernière main à l'hôtel London International, en face du terminus des lignes aériennes à Kensington, qui a déjà 344 chambres et en aura 430 à fin 1970. R.E.

Le tourisme dans les pays de l'Est

Depuis ces dernières années, on assiste, dans les pays de l'Est, à une évolution favorable du tourisme en général et du tourisme international en particulier. Les autorités publiques et touristiques commencent à libéraliser autant que possible les formalités de frontière et créent un équipement répondant aux besoins des visiteurs.

En Pologne, le nombre des touristes étrangers a passé de 1,5 à plus de 2 millions de 1967 à 1970. Les recettes sont estimées de 2,5 à 30 millions de dollars. Les touristes proviennent surtout de Tchécoslovaquie, d'Allemagne de l'Est, d'URSS et de Hongrie. Les relations avec l'Occident sont encore minimes. Les Français sont, les plus nombreux à se rendre en Pologne.

En Roumanie, le nombre des touristes étrangers a passé de 1,2 en 1967 à plus de 2 millions en 1970. Le 80 pour cent des touristes, viennent des pays limitrophes de l'Est. Pour les pays occidentaux, l'Allemagne fédérale se classe au premier rang, suivie par l'Italie, l'Autriche et la France. Pour ces deux pays, l'automobile est le moyen de transport le plus utilisé suivi du chemin de fer, les arrivées en avion ne représentant qu'un faible pourcentage.

De 1967 à 1970, le trafic touristique est demeuré stable (1,7 million d'arrivées en moyenne environ) par l'URSS et en Bulgarie. Pendant le même laps de temps, il a passé de 4,3 à 6,5 millions en Yougoslavie, alors qu'il était de 4,6 en Tchécoslovaquie (diminution de 4,6 à 2,8 millions).

Eine solche Firma hat einen auf 50 Millionen Dollar berechneten Wohnungs-, Geschäfts- und Vergnügungstempelkomplex für Long Island/New York entworfen.

Von der Grossküche bis zum Vorküchen

Grosse Erfolge wurden ebenfalls im Bau von Grossküchen erzielt. Ausserdem behauptet Kanada eine führende Stellung in der Kälteapparate-Industrie. Dieser Zweig umfasst 100 Unternehmen mit einem Jahresumsatz von zusammen 1,5 Milliarden Dollar. Der Export ist in den letzten Jahren auf das Fünffache gewachsen und übersteigt jetzt 10 Millionen Dollar jährlich.

Trotz der Konkurrenz aus den unmittelbaren benachbarten Vereinigten Staaten hat die kanadische Möbelindustrie sich nicht nur 95 Prozent ihres Inlandmarktes erhalten, sondern sie hat auch ihre Ausfuhr seit 1962 um 50 Prozent erhöht. Beleuchtungskörper und Stoffe vervollständigen die kanadische Kollektion. Aber auch in der supermodernen oder gemittelten eingerichteten Bar fühlt sich keiner auf die Dauer ohne Drink wohl. Deshalb exportiert Kanada noch in 90 Ländern seinen Whisky. Der Export an alkoholfreien Getränken beläuft sich auf rund 500 000 Dollar jährlich. KK

Alpes fribourgeoises

Au coeur d'une partie de l'Helvétie sise de part et d'autre de la Sarine et à une heure de voiture au plus d'un potentiel d'un million de touristes, les Alpes fribourgeoises recèlent neuf stations de sports d'hiver que nous vous présentons aujourd'hui, en collaboration avec l'Union fribourgeoise du tourisme.

Bellegarde (Jaun)

C'est un village typiquement montagnard. Le style de ses maisons de bois aux couleurs naturelles chaudes et décorées de maximes plait et retient l'amoureux des traditions. Pourtant, ces dernières ne signifient nullement immobilisme. Bien au contraire. La station, car c'en est une, bénéficie d'un enneigement des plus favorables à la pratique du ski sous des formes différentes.

Un téléski pouvant transporter 800 skieurs à l'heure permet aux sportifs de monter à une altitude de plus de 2000 m. De nombreuses combinaisons d'abonnements permettent la pratique du ski à des conditions financières avantageuses. Depuis l'entrée de la vallée, on atteint Bellegarde en traversant d'abord le village de la Villette (Im Fang) où les skieurs intéressés trouvent une piste de ski de fond entretenue et ouverte tous les jours au moyen d'une machine. Cette piste, longue de 2 kilomètres, sera même dotée d'un éclairage électrique. Il ne fait pas de doute que cette innovation dans le pays de Fribourg connaîtra un réel succès, car elle répond à un besoin certain.

A Bellegarde, les organisateurs de colonies de vacances, de classes de neige trouvent des installations modernes d'hébergement collectif.

Bulle - La Chia

En 1969, l'installation de remontée-mécanique a été entièrement rénovée; d'une

En effet, toutes les installations de remontée-mécanique de la station aboutissent au même point ou presque, c'est-à-dire au sommet de Vounez. Cette montagne, qui culmine à l'altitude de 1813 m, constitue le centre d'une étoile dont les rayons sont les différentes branches, de givre et surtout de neige.

Ces cinq installations (télécabine et téléskis) peuvent transporter ensemble 1950 skieurs à l'heure. Mais il faut d'abord que le skieur s'élève au-dessus de Charmey en empruntant la télécabine sur une distance de 3160 m. Alors, il pourra jouir de champs de neige immenses et choisir une piste à sa mesure. Et oui, la station offre 25 km de pistes balisées et entretenues au moyen d'une chenillette. Il y en a pour tous les goûts... bien que le choix reste avant tout dicté par la qualification du skieur.

A midi il est agréable de jouir d'un panorama étendu depuis la terrasse du restaurant des Dents-Verres. Cet établissement offre une restauration soignée. A moins que le skieur et sa famille ne soient munis du pique-nique. Dans ce cas, il pourra lui faire honneur dans une vaste salle réservée à cet effet.

Mais peut-être qu'un être cher ne skie pas. Qu'à cela ne tienne. Il trouvera au village de Charmey des restaurants, un tea-room et un dancing dans lesquels pourra se détacher. La station sera bientôt complétée par une piscine ouverte. Cinq hôtels et des installations adéquates importantes pour colonies font de Charmey un lieu de villégiature recherchée.

Châtel-St-Denis/Les Paccots

Presque sur le bassin lémanique, la station des Paccots est pourtant bien fribourgeoise. Au pied du Niermont et du Mont Corbetta, devant le Moléson et la Dent de Lys, elle est un lieu de prédilection des skieurs. Sans parler encore des pistes et des installations de remontée-mécanique, les alentours des Paccots offrent aux familles et débutants des terrains faciles. On y vient d'une grande partie de la Romandie pour se livrer aux joies de sports d'hiver. Il faut reconnaître que la station est d'un accès facile pour les automobilistes, auxquels ont été à disposition plus de 1000 places de parc.

La station est dotée d'hôtels confortables dispensant une restauration soignée, même pour les bourses modestes. Son essor est signe d'un intérêt impressionnant manifesté par les vacanciers, touristes et skieurs. Près de 300 chalets

plateau suisse que la Gruyère et les Alpes.

Mais sur ses flancs que de vastes champs de neige et combien de buts d'excursions? Depuis Montsofo, ou même depuis La Roche, le skieur est transporté au sommet de la Berra - ou presque - par un téléski de 2581 m de long. Du terminus, à 100 m du sommet qui atteint 1722 m, il choisira entre trois belles pistes noire, rouge ou bleue, selon ses aptitudes. La piste noire a même été qualifiée «d'olympique», car elle soumet le sportif à l'épreuve de la technique et de la concentration. Mais le débutant et les enfants apprécieront des pistes plus faciles. Depuis la Berra, les possibilités d'excursions sont nombreuses. Ne mentionnons que le Lac-Noir à 2 heures et demi ou encore le monastère de la Valsainte.

Dans l'équipement de la Berra, mentionnons aussi la Cabana d'Allière à 1500 m d'altitude. Le Ski-Club Fribourg vient d'en confier l'exploitation à un gardien capable et méticuleux en ce qui concerne la propreté et le service. Les hôtes se verront offrir chaque dimanche un véritable menu de restaurant. Une soixantaine de couchettes leur permettront de passer la nuit.

Lac-Noir

Station moderne, en hiver le Lac-Noir ne mérite plus son nom. La blanche parure recouvre même le lac. Mais, la région n'a rien perdu de son agrément, bien au contraire. Les montagnes environnantes, les vallons voient les sportifs de tous âges se livrer sans retenue aucune aux joies des descentes plus ou moins vertigineuses selon leurs goûts, mais surtout selon leur condition physique.

Le Lac-Noir est une véritable station de villégiature et de sports. Elle fut l'une des premières, dans le canton, à s'adapter à l'exploitation hivernale. Elle a connu le temps des pionniers du ski.

La station de départ du téléski principal se trouve près de l'Hôtel Gypsers et l'installation vient d'être entièrement remise à neuf. Sa particularité est de pouvoir être rapidement transformée en télésiège lorsque l'enneigement est insuffisant. Sa capacité lui permet maintenant de transporter 1250 personnes à l'heure sur une distance de 1400 m et jusqu'à l'altitude de 1500 m. Dès la station supérieure, le skieur peut se livrer aux joies de la descente, ou monter encore plus haut en empruntant un autre monte-pente (Riggisalp-Seeligrat), qui le hissera sur les flancs du Kaiseregg, à



permet du sommet à 2000 m d'altitude et jusqu'à ses pieds la pratique du ski total. Au sommet, skieurs ou simplement touristes... en pantoufles, sont émerveillés par 300 km de panorama, du Mont-Blanc au Tillis, ou encore par les sept lacs qui sont visibles à l'œil nu. L'équipement mécanique se compose de trois téléskis, d'une télécabine, d'un télébenne et d'un téléphérique. La gamme des pistes est étendue, puisque l'on dénombre une piste difficile, six pistes moyennes, trois pistes faciles et même une piste touristique. Toutes sont balisées et entretenues mécaniquement. La longueur des pistes varie de 1200 à 5000 m, alors que les différences de dénivellation vont de 330 à 730 m. Les prix des abonnements sont avantageux. Pour les fervents du patinage et du curling, une vaste patinoire naturelle vient d'être inaugurée.

La station est également un lieu de villégiature et de séjour. 150 personnes peuvent être hébergées dans des appartements bien situés, modernes et confortables. 25 nouvelles places pour caravanes ont été créées, ce qui porte à 40 la contenance de ce caravaning d'hiver connu dans toute l'Europe. Moléson-Village ne se trouve qu'à quelques kilomètres de Bulle. Le Pâquier, Pringy et le prestigieux cité comtale de Gruyères. Il s'agit, ne l'oublions pas, d'une station en création! Sa réputation de station d'hiver ne le cède en rien à sa réputation de station d'été. Des manifestations et des compétitions internationales lui ont permis, avec les milliers de visiteurs qu'elle reçoit chaque jour, d'acquiescer ses lettres de noblesse.

Ses 4 restaurants, placés sous une nouvelle direction, réjouiront désormais les skieurs pressés comme les gourmets qui le sont beaucoup moins. Et un bar-dancing de montagne accueillera la jeunesse, fidèle amie de Moléson-Village. A signaler encore sa magnifique route d'accès et son parc de 1000 places, à proximité immédiate des stations de départ.

Sorens

En été comme en hiver, les touristes, les amateurs de plein air se rendent nombreux sur les flancs sud du Giboux, au-dessus du village de Sorens pour admirer le panorama des montagnes grübrunnens. Mais en hiver, à l'orée des vastes forêts du Giboux, ils peuvent disposer de champs de neige, desservies par deux téléskis respectivement de 150 et 250 m de long. Les promoteurs ont heureusement baptisé ces installations: téléskis «La Forêt».

Ainsi, grâce à l'effort privé, les skieurs conscients de ne pas être des cracks, les familles surtout, enfin tout un monde de sportifs désireux de tranquillité peuvent se livrer aux joies sans mélange de la pratique du ski. Les conditions d'enneigement excellentes durant la plus grande partie de l'hiver, l'orientation et l'ensoleillement, l'accès très facile et les innombrables possibilités d'excursions rendent cette innovation bien sympathique d'autant plus que toute la région du Giboux offre aux skieurs de fond des terrains très favorables.

Vuisternaz

Presque sur la route qui conduit de Fribourg à Bulle, au-dessus du village de Vuisternens-en-Ogoz, dans les pâturages situés à l'est du Giboux, des champs de neige attirent des skieurs de tous âges. Les conditions d'enneigement y sont généralement favorables, mais surtout quatre mini-téléskis font la joie des enfants et des familles. Même de bons skieurs utilisent les pistes, lesquelles sont d'ailleurs éclairées deux soirs par semaine. Des cours de ski, le soir, sont d'ores et déjà prévus. Un accès sensiblement amélioré, une certaine de places de parc, une salle pour pique-nieurs dans la buvette témoignent du souci des promoteurs de cette mini-station de tout mettre en oeuvre pour satisfaire skieurs et touristes.



Moléson: En téléphérique... et en pantoufles, à 2000 mètres d'altitude!

Châtel-St-Denis/Les Paccots: une magnifique piste dans un cirque de sapins.

Le Lac-Noir: Montée en téléski dans le somptueux décor du Kaiseregg.

(Photos Gilbert Fleury)

longueur de 1055 m, elle hisse le skieur à une altitude de 1294 m et sa capacité est de 800 personnes à l'heure. Débutants, skieurs moyens et expérimentés disposent de pistes agréables, ouvertes les mercredis, jeudis, samedis et dimanches.

La place de parc a été agrandie. Un service régulier d'autobus assure le transport des sportifs de Bulle à la station de départ. Des combinaisons d'abonnement, même à la demi-journée, rendent l'utilisation du téléski peu onéreuse. Il existe même un abonnement combiné avec la station du Moléson dont le domaine skiable est proche voisin. Un petit téléski, installé près de la station de départ, sera très apprécié des enfants, mais aussi par les parents non skieurs qui pourront ainsi accompagner leur progéniture. En attendant, ils s'installeront à la Buvette, dans laquelle le tenancier pourra même les restaurer.

Charmey

Une étoile à Charmey! Oh, ce n'est pas un dieu du cinéma! Mais c'est ce que peut voir un aviateur survolant Vounez.

de vacances sont dispersés entre les bosquets et leur nombre va en augmentant. Mais, l'éventail des moyens d'hébergement s'est encore enrichi d'une place de «Caravaneige» conçue de façon intelligente et agréable. Quelque 80 places sont réparties dans un site de choix, sur une surface d'environ 20 000 m². Le bâtiment de réception offre toutes les commodités nécessaires à un séjour hivernal.

Les hôtes skieurs disposent de six pistes balisées et entretenues en permanence. L'ensemble des quatre téléskis enregistre une capacité globale de 3000 personnes à l'heure. Il faudrait encore décrire les excursions qu'un touriste peut entreprendre dans cette admirable région. Les buts sont nombreux et pas dangereux. Cette riante station plait aux skieurs de caractère jeune. Elle est vraiment «dans le vent».

La Berra

S'il est une sommité populaire dans les Alpes fribourgeoises, c'est bien la Berra. Du sommet, un panorama circulaire, incomparable embrasse aussi bien le

l'altitude de 1760 m. Pour les plus jeunes et les débutants, les responsables installent des téléskis d'exercice (Trainerlift). Au total, les 3 installations fixes et les installations provisoires offrent une capacité horaire de près de 4000 personnes.

Mais cette magnifique région touristique est fort heureusement complétée, en hiver, par l'installation de remontée-mécanique du Seewald située à l'extrémité sud-ouest du Lac-Noir. La station de départ se trouve à l'altitude de 1050 m. Le téléski a une capacité de 500 à 600 personnes à l'heure. Sa longueur est de 900 m pour une dénivellation de 310 m. 4 pistes sont régulièrement ouvertes, dont l'une a une longueur de 2 km. L'ensemble des installations est heureusement complété par une buvette spacieuse et par la possibilité appréciable de pouvoir parquer 400 à 500 voitures aux abords immédiats.

Moléson-Village

Le Moléson, nom prestigieux résonnant bien au delà des frontières helvétiques, est maintenant une station moderne qui





Importante rénovation à Montreux

Ainsi que le montre notre photo, le «Montreux-Palace» procède actuellement, et déjà depuis le mois d'octobre dernier, à de vastes travaux de rénovation et de modernisation. Toute la façade sud, d'une longueur totale de 200 mètres, est masquée par un échafaudage ne pesant pas moins de 38 tonnes. Tous les stores ainsi que la ferronnerie ont été démontés; 950 mètres de barrières de balcons seront remis à neuf. Les nouvelles toiles, au nombre de 230, seront installées prochainement et fonctionneront selon un système électrique unique en Suisse qui sera bientôt présenté en détail à nos lecteurs. Cette façade sud

devrait être terminée pour la période pascalle; elle ne constitue que la première partie des travaux, puisque toutes les façades du grand établissement montreuvisien feront ainsi peau neuve. Neuf à dix tonnes de peinture, estime l'entrepreneur attaché à cet ouvrage, seront nécessaires pour le mener à chef.

M. A. J. Frei, directeur général du Montreux-Palace, insiste sur l'ampleur et le coût de l'entreprise. «Ces rénovations extérieures – déclare-t-il – ne sont que la première phase d'un important programme de rénovation que le Montreux-Palace désire réaliser au cours de ces pro-

chaines années.» Cette heureuse initiative illustre en tout cas fort bien l'adaptation de l'hôtellerie en général et celle de ses établissements les plus vénérables en particulier aux impératifs de la vie moderne.

Nous saisissons cette occasion pour suggérer à nos lecteurs hôteliers de nous adresser plus souvent des photographies de leurs récentes réalisations; elles seraient de nature à intéresser leurs collègues et à présenter à des milieux très divers une image encore plus séduisante d'une hôtellerie en pleine expansion. J. S.

depuis 15 ans déjà au service de cet établissement.

L'Oustau de Baumiéri au Restaurant de l'aéroport

Pour commencer l'année en flèche, M. André Canonica, qui exploite le Restaurant de l'aéroport de Cointrin, avait convié, durant toute une semaine, l'Oustau de Baumiéri, sis sur la route des Baux-de-Provence, à occuper ses fourneaux pour préparer quelques-uns des plats qui ont fait sa réputation comme «3 Etoiles» en France. Tant les victuailles que les vins venaient des fournisseurs habituels de l'Oustau de Baumiéri, aussi cette Semaine provençale a-t-elle été un succès de plus à l'actif du Restaurant de l'aéroport.

Coup dur pour la reconstruction du Grand-Casino

M. Marc-J. Saugey, architecte de la reconstruction du Grand-Casino, âgé de 62 ans, vient de mourir, après quelques semaines de maladie. C'est un architecte d'avant-garde, ami de Le Corbusier, qui avait réalisé de nombreux projets tant à Genève qu'à l'étranger. On lui doit entre autres, à Genève, la construction de l'Hôtel du Rhône; dont il était du reste membre du conseil d'administration. Il a construit plusieurs hôtels, ou établissements assimilés, à Ankara, en Tunisie, en Espagne, sur la Costa Brava et la Costa del Sol. C'est en novembre dernier qu'il avait présenté un projet d'exécution, à la fois audacieux et séduisant, pour le futur Grand Casino du quai de Mont-Blanc.

Autre coup du sort, pour cet établissement en devenir, trois jours après M. Marc-J. Saugey, mourait M. Richard Lendi, grand hôtelier s'il en est, qui s'intéressait au financement du futur Grand Casino, opération qui est de l'ordre d'une cinquantaine de millions de francs. Décidément, avant même d'être sorti de terre et d'ouvrir ses portes, le Grand Casino n'a pas de chance. Pourtant, son but, celui de ses salons de jeux tout au moins, est d'être précisément une maison de la chance... V.

L'affiche du prochain Salon



L'affiche du Salon de l'Automobile 1971 de Genève est due au spécialiste bâlois Herbert Leupin et constitue indéniablement une remarquable réussite graphique. Par sa sobriété, mais aussi par sa clarté, la réalisation de l'artiste rhénan situe le traditionnel rendez-vous helvétique de l'automobile dans son véritable contexte routier. Se détachant sur un fond rouge clair, une flèche dorée indique en effet sans équivoque la direction de Genève où aura lieu, du 11 au 21 mars prochain, le 41e Salon de l'automobile, des véhicules de sport et compétition, des accessoires et de la nautique. Cet événement motorisé, l'un des tout premiers de l'année automobile retiendra tant en Suisse qu'à l'étranger l'attention du plus vaste public, profane ou averti. Celui-ci découvrir avec l'intérêt qu'on imagine les tendances de la mode automobile et nautique. D'innombrables nouveautés techniques captiveront journalistes et visiteurs, ainsi qu'une grande quantité d'attractions, que nous aurons l'occasion de révéler en détail au gré de nos prochains communiqués. Qu'on nous permette simplement de préciser pour l'instant que le Salon 1971 s'avérera en tous points digne de ses prédécesseurs et qu'il ne leur cédera en rien, bien au contraire, sur le plan spectaculaire.



En plein ciel

La lutte des compagnies aériennes pour une saine économie

Les compagnies groupées au sein de l'IATA (Association du transport aérien international) se préoccupent non seulement des facteurs sociologiques en relation avec le transport aérien, mais également ce qui est normal, de l'augmentation des frais provoquée par la lutte contre le bruit et la pollution. Ces frais grèveront lourdement les finances des compagnies qui doivent déjà supporter une variété de charges nouvelles. A titre d'exemple, les compagnies membres de l'IATA paient actuellement une redevance annuelle de 24 millions de dollars pour l'usage des installations et services de route. Le niveau des frais généraux subira de nouvelles pressions à la suite de l'imposition, à une cadence accélérée, des redevances destinées à permettre aux gouvernements de récupérer les dépenses encourues pour les services aéroportuaires et de navigation qu'ils fournissent.

Les compagnies membres de l'IATA attirent l'attention de tous les gouvernements sur la gravité de la situation. Elles demandent une structure tarifaire qui devrait leur permettre de recouvrer la totalité de leurs coûts et de retirer un bénéfice raisonnable, de la même façon que n'importe quelle autre industrie bien organisée. Elles tiennent à maintenir une politique coordonnée, tenant compte de tous les aspects de l'aviation civile, de façon à permettre le développement d'un transport aérien régulier et économique au bénéfice des peuples du monde.

Démocratisation des transports aériens

Les services de statistiques de l'aéroport d'Orly ont effectué un sondage sur les passagers empruntant cet aéroport d'après les fiches d'embarquement et de débarquement remplies par les voyageurs. En ce qui concerne la profession des usagers des lignes aériennes passant par Orly, relevons que 40 pour cent sont des hommes d'affaires, 19 pour cent des employés et ouvriers, 13 pour cent appartiennent à des professions libérales et 8 pour cent sont des étudiants. Les fonctionnaires, les militaires, les agriculteurs et les religieux suivent dans l'ordre avec un pourcentage beaucoup plus faible.

Ces quelques indications prouvent que le transport aérien n'est pas utilisé exclusivement par la classe dite aisée. Même en Europe, où il n'a pas encore atteint le développement observé aux Etats-Unis, le groupe des employés et ouvriers se situe avant celui des professions libérales. Il ne s'agit pas uniquement de touristes, ces passagers voyagent également pour le compte d'une entreprise. Mais il n'en demeure pas moins qu'ils sont l'annonce d'une sorte de démocratisation du transport aérien en Europe.

La pollution et les avions à réaction

Selon les résultats des recherches publiées par le National Geographic Magazine, les avions à réaction provoquent moins de 1 pour cent de la pollution de l'air. Parmi les différentes sources de pollution de l'air, la traînée des gaz éjectés par les réacteurs est celle qui est la plus visible à l'œil nu. Jusqu'en 1973, cette traînée de fumée aura complètement disparu, les constructeurs d'avions modifieront et amélioreront sans cesse les réacteurs des avions commerciaux. Un autre effet bien visible est la condensation de vapeur d'eau provoquée par le jet des avions à réaction à haute altitude, résultant de la combinaison de l'hydrogène contenu dans le carburant avec l'oxygène de l'air. En Suisse, les recherches se poursuivent également pour réduire les sources de pollution de l'air et de l'environnement en général. Il est intéressant de relever que le médecin de l'armée a fait faire des examens en collaboration avec le centre de toxicologie pour établir si les gaz éjectés par les avions pouvaient nuire à la santé des troupes. Les examens ont révélé que le taux des particules en suspension dans l'air était moindre à l'aéroport que dans une rue au centre de Genève. La concentration de gaz de carbone à l'aéroport est inférieure à celle des rues à grand trafic. G.-L. Couturier



par Paul-Henri Jaccard

Curieuse saison...

Et ça continue... La grande absente, en ce premier tiers de la saison d'hiver, c'est cette neige que l'on attend depuis des mois; on a rarement connu un tel retard et l'on imagine déjà ce que cela donnera quand elle tombera pour de bon! Pour le moment, je ne puis qu'admirer les efforts des stations de montagne pour utiliser au mieux les espaces blancs disponibles et pour transporter à prix d'or la précieuse denrée sur les pistes et sur les tremplins. Il n'y a pas que la foi qui déplace les montagnes!

L'effort du Brassus

Le cas du Brassus par exemple: On sait que par la volonté et l'esprit d'initiative de tous ses habitants, le grand village de la Vallée de Joux est devenu l'une des capitales du ski nordique. Si dans ces spécialités un peu moins en vogue que le ski alpin nos représentants remportent actuellement de beaux succès, c'est grâce, en grande partie, aux compétitions annuelles du Brassus qui les ont mis en présence des plus grands spécialistes mondiaux: Norvégiens, Suédois, Allemands de l'Est, Finlandais ou Tchéco-slovaques...

Les concours de 1971 étaient attendus avec impatience à la Vallée de Joux parce qu'ils couronnaient une œuvre de longue haleine: l'inauguration du nouveau tremplin de saut, un équipement exceptionnel pour le financement auquel les gens du lieu avaient travaillé depuis plusieurs années, utilisant les moyens les plus originaux pour rassembler les fonds nécessaires: vols postaux par ballon, vente de vacheries et de miel sur les marchés des villes romandes, démonstrations et conférences... Et l'on comptait surtout sur la participation de dizaines de milliers de spectateurs accourus pour assister au concours inaugural, en cette saison où nos sauteurs helvétiques peuvent rivaliser avec les meilleurs.

Opération «dernière chance»

Last! Pour sauter, il faut de la neige en quantité suffisante. On tenta l'opération de la dernière chance en recourant aux fameux «canons à neige». Une installation technique très importante fut mise sur pied et l'on put voir à la télévision les gens du Brassus étaler la neige crachée par les engins sur l'aire d'atterrissage de leur beau tremplin. L'affaire aurait réussi sans incident technique, au prix de jours et de nuits de travail acharné; la réussite était en vue lorsque l'une des conduites d'eau sauta, soumise sans doute à trop forte pression. Et ce dernier moyen humain étant épuisé pour fabriquer de la neige, on dut renoncer à l'épreuve de saut pour ne plus compter que sur les épreuves de fond.

De l'Oberland aux Grisons

Il y a cette semaine aussi le cas de Wengen et de Grindelwald; Deux épreuves

prestigieuses pour l'élite des skieurs et des skieuses alpins, auxquelles il fallut totalement renoncer dans le premier cas en raison d'un sérieux problème de programme dans l'autre.

On comprend la déception des organisateurs dont on connaît le dévouement et le souci de perfection. St-Moritz, une fois de plus, a pu relever le défi... Une fois de plus parce que cette prestigieuse station a l'habitude de ces substitutions et sait à chaque coup se tirer d'affaire. Ce fut le cas pour les Jeux Olympiques d'hiver en 1948 qui lui valurent d'être la seule station de sports d'hiver au monde chargée pour une seconde fois de l'organisation des Jeux Olympiques.

Il y a dans ce haut-lieu du tourisme des Grisons, un esprit de «challenge» qui fait non admiration; candidate à l'organisation des championnats du monde de ski alpin de 1974, St-Moritz a su saisir sa chance en ce hiver sans neige... sans neige pour presque tout le monde sauf pour la piste engadinoise qui a fait l'unité des coureurs et des officiels.

Un grand monsieur de l'hôtellerie n'est plus...

On ne permettra de terminer cette chronique, tout entière consacrée aux sports d'hiver, par un trop bref hommage envers Richard Lendi Sr., ce grand monsieur de l'hôtellerie suisse qui vient de disparaître à l'âge de 79 ans. On a dit par ailleurs dans ce journal tous les mérites de M. Lendi et sa belle carrière, ses succès répétés et l'éclat qui lui ont donné à toutes ses entreprises, en Suisse comme à l'étranger. Il était plus qu'un pionnier, un remarquable réalisateur et administrateur habile; c'était aussi un homme profondément humain, fidèle à ses amis.

Dans les années d'avant-guerre, Richard Lendi dirigeait le «Villars-Palace» et lui aussi avait compris combien le sport d'hiver avait d'avenir pour l'hôtellerie et le tourisme. Tout était à faire à l'époque: créer les équipements, éveiller l'attention de l'opinion publique, assurer l'organisation des manifestations: Le jeune reporter que j'étais à l'époque gardera le souvenir de l'accueil de cet hôtelier-animateur par excellence, auquel l'hôtellerie de montagne comme plus tard celle de la ville doivait beaucoup.

Séminaire universitaire dans la neige

L'Institut de recherches touristiques de l'Université de Berne, qui est dirigé par le professeur Paul Risch, entreprend chaque année en été et en hiver, une excursion scientifique. Il s'agit d'étudier la structure de stations touristiques en place. L'excursion de cette saison a conduit les étudiants à Anzère. Ces futurs experts en matière de tourisme ont été informés sur les particularités de cette nouvelle station par des visites et des conférences prononcées par les dirigeants de la société Pro Anzère. Les étudiants ont également visité la station de Crans sur Sièrre. L. P. F.

Restaurants en faillite

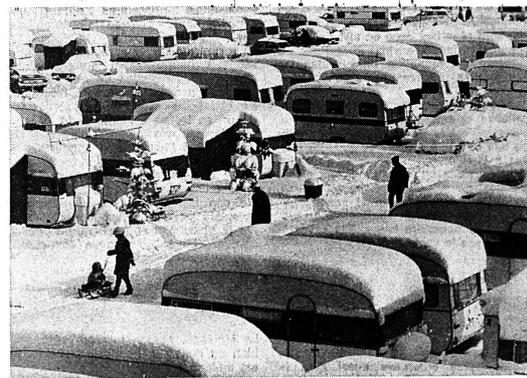
La Feuille officielle du canton de Fribourg a publié l'avis de faillite de la Société des restaurants du Moleson S.A., qui exploite quatre établissements dans la nouvelle station de Moleson-Village. La première assemblée des créanciers a été convoquée pour le jeudi 21 janvier 1971. Une lamentable affaire sur laquelle nous aurons probablement l'occasion de revenir.

Précisons toutefois que la société du Centre touristique Gruyères-Moleson-Vudalla S.A., qui exploite notamment toutes les installations mécaniques et qui crée l'ensemble de la nouvelle station, n'est pas touchée par cette faillite. D'ailleurs, les skieurs et les touristes qui se rendent actuellement à Moleson-Village, ne s'aperçoivent nullement de cette situation, puisque les installations mécaniques comme les restaurants – dont l'exploitation est assurée momentanément par la Société des téléphériques – sont ouverts.

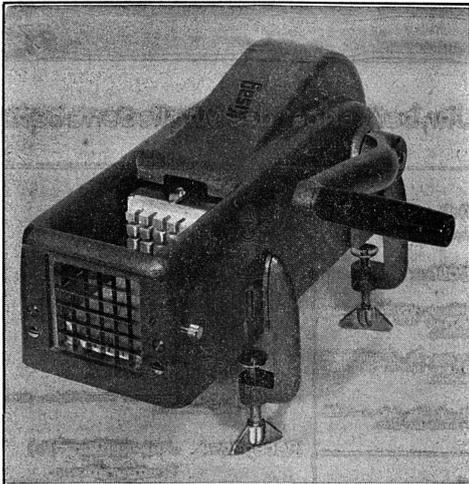


Une retraite à l'Hôtel de la Paix

A l'âge de 67 ans, M. Max Hrabal, premier maître d'hôtel à l'Hôtel de la Paix, vient de prendre sa retraite après 38 ans d'activité dans cette maison, où il était entré en 1932. Né à Berne en 1903, M. Max Hrabal avait fréquenté l'Ecole supérieure de commerce, puis fait un apprentissage de sommelier, pour faire désormais carrière dans l'hôtellerie et s'en aller occuper différents postes à l'étranger, notamment au Grosvenor House, à Londres, où il fit un séjour prolongé. Nous souhaitons une longue et heureuse retraite à ce distingué collaborateur de la grande hôtellerie. Son successeur est M. Berta Mauro.



Le caravanning d'hiver (ou caravane) connaît un remarquable essor, bien qu'il ne soit pas pourvu du confort que l'on trouve dans l'établissement figurant en tête de cette page... Mais il faut croire qu'il fait valoir d'autres arguments! (Photopress)



Kisag-Pommes-frites-Schneider

Der Kisag-Pommes-frites-Schneider bringt für viele Probleme die einfachste und rationellste Lösung, indem er überall placiert werden kann, unabhängig von Strom oder Wasser arbeitet und eine unerreichte Leistung aufweist (150 kg/h). Dazu ist er einfach, unverwüstlich, zweckmässig, nicht rostend, leicht und trotzdem stabil und robust, um nur einige Vorteile zu nennen.

Die leistungsfähige Küche braucht einen Pommes-frites-Schneider. Und das kann nur ein Kisag-Pommes-frites-Schneider sein.



Kisag AG
4512 Bellach
Tel. (065) 2 45 44



65.544.001

Blumen-Grossversand

Für das Hotel- und Gastgewerbe in der ganzen Schweiz



Blumen Schmid Bern

Bubenbergplatz 8
Telefon (031) 22 60 42

717



BOUILLONS-SUPPEN-SAUCEN FÜR HÖCHSTE ANSPRÜCHE

LUCUL Nahrungsmittelfabrik A.G. 8052 Zürich

Neue Telefon-Nr.: 051 / 50 27 94

Hotelsekretär(innen)kurse

Spezialausbildung in kaufmännischen Fächern und Sprachen. Gründlicher, raschfördernder Unterricht, Stellenvermittlung. Individuelle Studien- und Berufsberatung. Platzzahl beschränkt.

Beginn: 14. April.

Auskunft und Prospekte durch

Fachschule Dr. Gademann, Zürich

Gessnerallee 32, beim Hauptbahnhof,
Telefon (051) 25 14 16.

1006

Frische Schweizer

Favorit Guggeli

vorzügliche Qualität

- natürlich gemästet
- trocken geruift
- preiswert

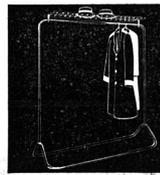
kalibriert von 500-1800 g

Ganz frisch durch Direktverkauf ab Schlachtstelle.

AG für Geflügel- und Eierverwertung
3273 Kappelen bei Aarberg

Telefon (032) 82 24 77

1514



SUCO-Garderobeständer in günstigen Preislagen, ab Fr. 74.- für Hotels, Restaurants sowie in Privathäuser.

Mit und ohne Hutablagen, rasch zerleg- und aufstellbar.

Prospekte, Probensendungen durch **Schreiber-Suco-Werk, 9008 St. Gallen, Friedeggstrasse 4, Tel. (071) 24 52 66**

ASSA 88000380



Toastkörbchen

Art. Nr. 5081-1, aus Korbgeflecht, natur, rechteckig, zirka 21 x 12 x 8,5 cm, mit Iosam Stoffeinsatz.

Stück Fr. 17.90

Tel. (041) 22 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern

Mehrumsatz im Gastgewerbe dank Merkurkaffee

Votre chiffre d'affaires s'accroît grace au café Mercure

Shampoonieren Sie selbst mit



Silectro Industrie-Bodenpflegemaschinen
Tallstrasse 35
8103 Unterengstringen

Absaugen: Der Silectro-Sauger saugt dank besonders starker Tiefenwirkung auch Sand und kleine Steine restlos ab. Die Spezialsolierung des Motors ermöglicht das Absaugen von Schlamm und Fegwasser.

Shampoonieren: Auch Ihr Spannteppich muss von Zeit zu Zeit zweckmässig gereinigt werden. Unsere Shampooniermaschinen leisten diese Arbeit in kürzester Zeit und schonen Ihren Teppich. Ein Silectro-shampoonierter Teppich strahlt wieder in den ursprünglichen Farben.

Telefonieren Sie uns . . . heute noch. Wir orientieren Sie gerne.

051/98 30 88



7. Fachmesse für Bäckerei- und Konditoreibedarf

«Zürich-Tor» Spreitenbach

24. bis 28. Januar 1971

Mehr als 120 Aussteller aus dem In- und Ausland sind bestrebt, Ihre Probleme lösen zu helfen.

Einzigartige Möglichkeit zur umfassenden Information über viel Neues und Bewährtes... und für Anregungen, Ideen

Wertvolle Gelegenheit zum prüfenden Vergleich.

Keine branchenfremde Artikel - nur Fachleute als Besucher.

Darum: für erleichtertes Informieren - Diskutieren - Degustieren - Disponieren an die FBK 71 in Spreitenbach.

An welchem Tag dürfen wir Sie erwarten ?

Anfahrt zum Zürich-Tor: mit dem Auto:

mit der SBB:

mit dem Bus:

Strecke Zürich-Baden, zahlreiche Parkplätze stehen zur Verfügung
Bahnhofstation Killwangen-Spreitenbach, dann zu Fuss 5 Minuten ab Baden Bahnhofplatz mit dem Bus VBW bis Zürich-Tor ab Zürich-Löwenplatz mit dem Bus VBZ bis Farbhof, dann mit dem Ueberlandbus über Dietikon bis Zürich-Tor

506

L'œuf de colomb



Chaque membre de la SSH engage chaque année une jeune Suisseesse ou un jeune Suisse pour une carrière professionnelle dans l'hôtellerie.

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrates.

Grand Hôtel National, 6000 Luzern

sucht für lange Frühjahrs- und Sommersaison folgende Mitarbeiter:

- Büro und Loge:** **Restaurantkassierer(in)**
Telefonist(in)
Chasseur
- Restaurant:** **Chef de vin/ Rempl. maître d'hôtel**
Demi-chefs de rang
Commis de rang
- Etage:** **Zimmermädchen** (Tourmante)
Hilfzimmermädchen
- Lingerie:** **Glätterin**
- Office:** **1. Kaffeeköchin**
Tournant(e) für Kaffeeküche/Economat

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lichtbild sind an die Direktion zu richten.

Angestellte, die wiederum auf ihre Innegehabten Posten zurückkehren möchten, mögen sich bitte umgehend melden.

1648



Chur

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

- Koch** als Mithilfe des Küchenchefs
Buffet-Bursche oder Buffet-Dame
Serviertochter für unser Restaurant.
Sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Anfragen an:
Hotel Traube, Restaurant Bratplännli, Kupfergasse 11, 7000 Chur, Tel. (081) 22 15 55.

OFA 55.890.004

Zermatt

Wir suchen noch ab sofort oder 1. Februar

- 1 Zimmermädchen**
1 Serviertochter

Offerten schriftlich oder telefonisch an

Hotel Elite, 3920 Zermatt
Tel. (028) 7 74 89

1671

Teneriffa (Canarische Inseln)

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft ein- satzfreudige

Sekretärin

für unser Hotel (600 Betten), welches Ende Frühjahr eröffnet wird. Spanische, deutsche und englische Sprachkenntnisse in Wort und Schrift erforderlich.

Offerten unter Chiffre 1664 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Alpenhof St. Anton

Obereggen ob Heiden



Gesucht für kommende Sommersaison oder in Jahres- stellung

Serviertöchter oder Kellner

Küchenmädchen

Küchenbursche

Zimmer-/Lingeriemädchen

Offerten an Frau E. Prister-Locher

1659

Für sofort suchen wir tüchtigen

Küchenburschen

Offerten sind zu richten an:

Direktion Hotel Astoria
4500 Solothurn, Tel. (065) 2 75 71

1676

Gesucht nach Saas Fee

Commis de cuisine oder 1. Köchin

ab sofort. - Offerten sind erbeten an:

Hotel Waldesruhe, 3906 Saas Fee
Tel. (028) 4 82 95

1672

Hotel Montefiore, Lugano-Aldesago

Wir suchen ab 1. März bis Mitte November 1971 zu- verlässige und selbständige

Allein-Hotelsekretär(in)

für Réception, Journal, Kasse, Lohn und Korrespon- denz.

Offerten mit Photo und den üblichen Unterlagen sind zu richten an
Familie Bucher, Hotel Montefiore, 6974 Aldesago- Lugano.

1657

Erstklasshotel in Zürich

sucht per 15. März oder nach Vereinbarung

Aide-Directeur-Kontrollleur

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, eignen interessanten Aufgabenkreis und eine Ihren Fähig- keiten entsprechende Entlohnung.

Von Ihnen erwarten wir, dass Sie sprachgewandt sind und gute Kenntnisse aller Sparten des Hotel- und Restaurantbetriebes besitzen.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten unter Chiffre 1530 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Uebereinkunft

Nachtconciierge

sprachenkundig, in Jahresstelle.

Zimmermädchen

Hotel Royal Garni, 8001 Zürich
Leonhardstr. 6, Tel. (051) 47 67 10

1527

Ein bestbekanntes Hotel-Restaurant mit Grill-room (nur Spezialitäten) im Raume Biel sucht nach Ver- einbarung einen an selbständiges Arbeiten gewöh- nten und vor allem zuverlässigen

Küchenchef/Alleinkoch

in Jahresstelle.

Geboten wird ein sehr angenehmes Arbeitsklima sowie geregelte Arbeitszeit bei hoher Entlohnung.

Ihre werten Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften werden selbstverständlich diskret behandelt.

Offerten unter Chiffre A 920024 an Publicitas AG, Neuengasse 48, 2500 Biel.

Wir suchen mit Eintritt per sofort oder nach Ueber- einkunft einen

Aide du patron

Wir wünschen einen jüngeren, dynamischen Herrn mit neuzeitlichen Ideen, Durchschlagskraft mit natürlicher Autorität, modernen Verkaufsmethoden und ausge- sprochenem Organisationstalent sowie guten Service- kenntnissen.

Wir bieten gutes Betriebsklima, zeitgemässe Entloh- nung, abwechslungsreiche Tätigkeit, volle Unterstüt- zung, Jahresstelle und Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offerten mit Gehaltsansprüchen und den üblichen Be- werbungsunterlagen sind erbeten an:
K. K. Guyer-Heere, Bahnhofbuffet, 6640 Rapperswil am Zürichsee, Tel. (055) 2 04 32.

1161



ST. MORITZ

sucht für die kommende Sommersaison (Mitte Juni bis Mitte September)

- Réception:** **Journalführer(in)**
Restaurations- kassier(in)
Empfangssekretärin (Jahresstelle)
Korrespondentin (Jahresstelle)
Tournant(e)

- Kontrolle:** **Chef Warenkontrollleur** (Jahresstelle)
Warenkontrollleur
Magaziner (Jahresstelle)

- Küche:** **Chef de garde**
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Commis commandar
Commis de grill

- Office:** **Generalgouvernante** (Office, Schwimmbad, Personal, Jahresstelle)
Economat- Gouvernante
Office- Küchen-Gouvernante

- Lingerie:** **Glätterin**

- Loge:** **Chasseurs**
Nachtchasseurs
Garderobiere

- Etage:** **2. Gouvernante**
Zimmermädchen

- Restaurant:** **Commis de rang**

- Schwimmbad:** **Badmeister**
Masseur(euse)

- Divers:** **Kindergärtnerin**
Tennisburschen
Floristin

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind an die Direktion erbeten.

1642

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren; wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut lesbar und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Berne

hier abtrennen	<p>Name Nom Cognome Apellidos Name</p>	<p>Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name</p>	<p>Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth</p>
	<p>Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address</p>	<p>Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners</p>	
<p>Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality</p>	<p>3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers</p>		<p>Telefon Téléphone Telefono Telefono</p>
<p>Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now</p>	<p>Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired</p>		<p>Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Saesonal employment</p>
<p>Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken</p>	<p>Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks</p>		<p>Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance</p>

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel du Lac-Seehof Lugano-Paradiso

Gutes Erstklasshotel sucht zur Komplettierung seines Stammpersonals für lange Sommersaison (Ende März/Anfang April bis Ende Oktober):

Loge	Telefonist Tournant (Tel./Etage) Nachtportier
Etage	Zimmermädchen (Cameriera ai piani)
Saal	Commis de rang
Küche und Office	Commis de cuisine Küchen- und Officebursche (Ausiliari di cucina e office)
Lingerie	Wäscher(in) (Lavandaio o lavandaia) Lingeriehilfe (Aiuto guardaroba)
Sportanlagen	Bademeister Masseur(in)

Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugnisabschriften und Foto an die Direktion.

Offerte con copia certificati alla direzione.

1168

Bahnhofbuffet SBB, 3900 Brig

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft freundliche, ehrliche

Serviertochter oder Kellner

für unsere umgebaute 2. Klasse, geregelte Arbeitszeit (Schicht);

ebenfalls suchen wir

Buffettochter oder Bursche

gut bezahlte Jahresstelle mit geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind zu richten an:

H. Zurbriggen-Rufer, Tel. (028) 3 35 22 oder 3 13 98.

1674

Terminus Hotel Silberhorn, Wengen

sucht in Jahresstelle gut ausgewiesenen

Küchenchef

zur Führung unserer Küche mit kleiner Brigade (5 oder 6 Mann).

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an

Familie W. Beldi-Lauener, Hotel Silberhorn, 3823 Wengen.

1652



Hotel-Restaurant Krone, Lenzburg

(Hallenschwimmbad)

sucht in Jahresstellen mit Eintritt nach Uebereinkunft

Chef garde-manger
Chef entremetier
Service-Angestellte
Restaurationskellner
Betriebsassistentin
Buffet-Anlerntochter
(mit Kurs des SWV)
Buffetbursche

Gute Arbeitsbedingungen mit freiem Eintritt ins Hallenschwimmbad, Unterkunft im Hause.

Offerten richte man an

Familie Gruber-Hofer, Hotel Krone, 5600 Lenzburg, Telefon (064) 51 25 12

1009



Hotel-Restaurant Engematthof 8002 Zürich

Wir suchen in Jahresstelle zu sofortigem Eintritt

Telefonistin

Zimmermädchen

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engematthof, Engematthofstrasse 14, 8002 Zürich, Tel. (051) 36 25 04.

1650

Nach Lugano auf 20. März gesucht in Hotel mit 100 Betten:

2. Sekretärin

(eventuell Praktikantin, sprachenkundig)

tüchtiger Koch

neben Chef

Aide de cuisine

Jungkoch/Commis

Kochlehrling

Saalkellner

(Demi-chefs)

Commis de rang

Anfangs-Saalkellner

Saaltöchter

Anfangs-Saaltöchter

Offerten mit Bild und Ref. an:

Carlton Hotel Villa Moritz,
6976 Castagnola-Lugano

1197

Hotel Adler, 6903 Lugano

sucht für kommende Saison ab zirka 1. März (evtl. in Jahresstelle)

bestqualifizierten
Küchenchef
Entremetier
Kochcommis

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion
J. B. Jacomet, Hotel Adler, 6903 Lugano, Tel. (091) 2 72 42.

1650

Hôtel de la Paix, 1200 Genève

cherche

chefs de partie
pâtissier
commis de cuisine
commis de rang
chasseur
chasseur députant
filles de lingerie
fille pour la cafétéria

Entrée à convenir.

Offres adresser au du personnel, 11, quai du Mont-Blanc.

1673



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de service

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab führen zu können, Voraussetzung. Alter nicht unter 30 Jahren.

Anfangs-Chef de service

Oberserviceleiterin

Jüngerem, strebsamem Kellner oder Restaurationstochter mit gründlichen Berufskennntnissen (Servicelehre) bieten wir Gelegenheit, sich in die Tätigkeit eines Chefs de service einzuarbeiten. Es kommen nur sprachkundige Schweizer oder Niederlasser in Frage.

Wir bieten interessanten und vielseitigen Wirkungskreis zu zeitgemässer Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Interessenten sind gebeten, sich telefonisch mit dem Personalchef des Bahnhof-Buffets Zürich-HB, Herrn J. Grisch, in Verbindung zu setzen.
Tel. (051) 23 37 93, intern 55

1258

Kursaal Casino Arosa

Verschiedener Umstände zufolge suchen wir für die Monate Februar und März 1971 für unser Kursaal-Dancing einen geeigneten

Oberkellner

Sprachgewandte Persönlichkeiten, welche Erfahrung mit internationaler Kundschaft nachweisen können, bitten wir um schriftliche Offerten mit allen nötigen Unterlagen.

PS. Wir legen auch Wert auf korrekten Umgang mit Untergebenen und Mitarbeitern.

Telefonische Auskunft über die ausgeschriebene Stelle kann täglich zwischen 15 und 16 Uhr eingeholt werden.

Kursaal Casino Arosa AG
7050 Arosa GR



081-311261/62

1654

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt

Office-/Küchenguvernante

Chef de partie

Chef tournant

Commis de cuisine

Restaurationskellner
(feste Entlohnung)

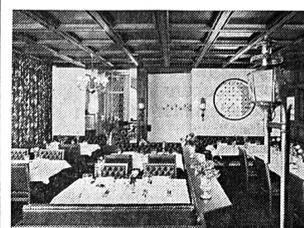
Restaurationstochter
(feste Entlohnung)

Etagen-Hilfsguvernante

Hausbursche-Portier

Ihre Offerten mit den nötigen Unterlagen richten Sie bitte an das Personalbüro, Tel. (051) 36 66 88.

1220



Hotel-Rötisserie Speer
8640 Rapperswil am See
sucht baldmöglichst

2 Restaurations-Töchter
in neue Rötisserie, sehr hoher Verdienst.

Buffettochter

(eventuell Anfängerin) sowie auf Mitte April tüchtigen

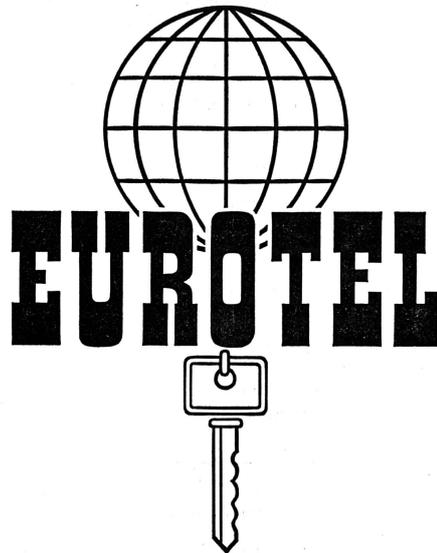
Koch tournant

neben Chef, Spezialitäten-Restaurant.

Sehr hoher Lohn.

Tel. (055) 2 17 20 / E. Hämmerli.

1182



Wenn Sie 54 Stunden und mehr «schuften», dann tun Sie es! Wir nicht.

Gewiss, wir arbeiten auch hart. Deshalb suchen wir Angestellte, die gewillt sind, sich voll für eines unserer Häuser einzusetzen. Wir sind jung und dynamisch. Eine internationale Hotelkette, 18 Erstklasshotels in ganz Europa, alle mit Swimmingpool oder Hallenbad. (Gegenwärtig sind noch mehrere im Bau.) Für die Sommersaison 1971 oder als Ganzjahresstellen sind noch neu zu besetzen:

Eurotel Montreux

CH-1820 Montreux, Grand-Rue
Telefon (021) 62 29 51
(300 Betten)
Direktion: K. H. Lukey

Chef entremetier
(zirka 15, 3.)
Chef garde-manger
(zirka 15, 4.)
Chef de garde
Commis saucier
Commis entremetier
Commis de garde
Buffetdamen
(Jahresstelle)
Buffetburschen
(Jahresstelle)
Hilfszimmermädchen
(zirka 15, 3.)
Argentier
Chefs de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Telefonistin
PTT-Ausbildung (zirka 1, 4.)
Chasseur-Telefonist
Chasseur

Eurotel Christina-Crans

CH-3963 Crans-sur-Sierre
(Valais)
Telefon (027) 7 38 91
(130 Betten)
Direktion: G. Schraner

Saucier
1. Aide de cuisine
Saalkellner
Barmaid für Hallenbar
Lingère
Lingeriemädchen
Chasseur-Telefonist
Bademeister für Hallenbad
Officeburschen

Eurotel St. Moritz

CH-7512 St. Moritz-Champfèr
Telefon (082) 2 11 75
(200 Betten)
Direktion: W. Nowak

Empfangschef-Kassier
Direktionssekretärin
Hotelsekretärinnen
Telefonistinnen
Büropraktikant
Nachportier
Chasseur-Telefonist
Chasseur
Saucier
Entremetier
Garde-manger
Commis de cuisine
Casserolier
Küchen- und Officeburschen
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Saalkellner
Commis de rang
Economat- und
Officegouvernante
Buffetföchter
Lingeriemädchen
Zimmermädchen
Etagenportiers
Hausburschen
Personalzimmermädchen
Mechaniker
(all-round-man, Jahresstelle)

Eurotel Spa-Balmoral

B-Sart-Lez-Spa,
Route de Balmoral
Telefon (087) 7 25 81
(220 Betten)
Direktion: Adel H. M. van Weel
Zimmermädchen

Hilfszimmermädchen
Hausburschen
Chefs de rang
Demi-chefs de rang

Eurotel Scheveningen- Den Haag

NL-Scheveningen,
Gevers Deynootweg 63
Telefon (070) 51 28 21
(160 Betten)
Direktion: F. B. Noyons

Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Chasseur
Chasseur-Telefonist
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Eurotel Golf Punta Rotja

E-Son Servera-Mallorca,
Costa de los Pinos
Telefon 227-31
(500 Betten)
Direktion: W. Weissen

1. Oberkellner
2. Oberkellner
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Saucier
Entremetier
Aide de cuisine
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Etagengouvernanten

Offerten mit allen nötigen Unterlagen direkt an die obgenannten Direktionen. Ein späterer Austausch im Dienste eines unserer EUROTELS ist jederzeit möglich. – Und Sie, wollen Sie immer noch 54 Stunden schuften? Wir nicht. Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns.

VERENAHOF HOTELS, BADEN

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft

Journalführerin
für die NCR-Buchungsmaschine und Kasse
(wird angeleitet)

tüchtige Sekretärin
für Korrespondenz und Réception

Etagengouvernante
2 Lingeriegouvernanten

Zimmermädchen

Entremetier

Garde-manger

Küchencommis

Küchenburschen

Küchenmädchen

Wir führen die 5-Tage-Woche ein.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den entsprechenden Unterlagen.
Direktion Verena Hof Hotels, 5401 Baden

1643



**Kalypso Bungalotel, Arkitsa,
Griechenland (Schweizer Leitung)**

sucht für die Sommersaison am Meer vom 15. April bis Anfang
Oktober 1971

Sous-chef de service
Barmaid und Commis de bar
Barmaidassistentin
2 Restaurationstöchter (Snack-Bar)
Restaurationstochter (Caffetteria)
11 Serviererinnen (Bar/Terrasse)
4 Zimmermädchen
Disque-Jockey

Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto erbeten an Herrn
R. Labhard, Geissacher 10, 8126 Zumikon, Tel. (051) 89 35 57

1640

Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona

sucht auf 1. März für lange Sommersaison

Zimmermädchen
Portier
Chauffeur/Schwimmbadbetreuer
Demi-chef
Commis de rang
Servicepraktikant(in)
Barmaid für Hotelbar
Restaurationstöchter
(für Spezialitätenrestaurant)
Büffetöchter
Grillkoch
Saucier
Jungköche
Patissier
Hausburschen
Hausmädchen
Casserolier
Ragazzi

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion Hotel Europe au
Lac, 6612 Ascona, Tel. (093) 2 28 81.

1620



Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

Wir suchen in Jahresstelle

Barmaid
1. April 1971
2 Kontrolleure/Betriebsassistenten
sofort oder nach Uebereinkunft
2 Etagengouvernanten (Stagiaires)
1. April 1971
Zimmermädchen
Kellnerlehrling
nach Uebereinkunft

Senden Sie Ihre Offerte an HOTEL SCHWEIZERHOF, 3001 Bern,
Telefon (031) 22 45 01

1637

Les Restaurants Beaulac, 1er classe
à Neuchâtel, 2, quai Léopold Robert
tél. (038) 24 42 42

cherchent pour entrée à convenir

jeune fille/aide-directrice
chef de rang
chef de service
3 commis de rang
apprentis sommelier
chef de partie
commis de cuisine
apprentis cuisinier

Faire offres avec certificats et prétentions de salaire
à la direction.

1358



seehotel meierhof

8810 horgen

Haus ersten Ranges, 230 Betten, 134 Zimmer.
In Jahresstelle für sofort oder nach Uebereinkunft
gesucht:

Bureau: Sekretärin
Kontrollpraktikant
Empfang: Empfangssekretärin
Empfangssekretär
Loge: Telefonistin
Logentourant
Chef tournant
Küche: Commis de cuisine
Buffet: Buffetochter
Lingerie: Lingeriemädchen
Garage: Wagenwascher

auf März/April

Etage: Zimmermädchen
Service: Demi-chef de rang
Commis de rang
Kellnerlehrling
Küche: Commis de cuisine
Buffet: Buffetochter
Officeküche: Hilfspersonal

Offerten mit Zeugnissabschriften und Foto sind erbeten
an F. Lüscher, Direktor, Tel. (051) 82 29 61.

1387



Hotel Walther in Pontresina

sucht für sofort bis Ostern

Telefonist
(sprachkundig)
gewandte Sekretärin
Buffetochter
für Dancing
sowie tüchtige
Serviertochter
für Hotel Steinbock.
Chef de rang

Hoher Verdienst zugesichert.

Offerten sind zu richten an:
J. C. Walther, Hotel Walther, 7504 Pontresina.

1466

Garten-Hotel Winterthur
sucht baldmöglichst, spätestens anfangs Februar

Sekretärin
für Réception und Kasse
Commis de rang
Demi-chef de rang
Portier d'étage
Buffetochter

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an:
G. Sommer-Bussmann, Tel. (052) 23 22 31.

1543

Die Abteilung für berufliche Ausbildung
des Schweizer Hotelier-Vereins



sucht für die Schulhotels im Berner Oberland (Interlaken und Lenk) auf
das Frühjahr 1971

Service-Fachlehrer

welche unsere Servicelehrerinnen und Kellnerlehrlinge während 4 bis 5
Wochen im Frühjahr und 5 bis 6 Wochen im Herbst in den berufskund-
lichen Fächern unterrichten können.

Wir erwarten: - Ausgedehnte Berufserfahrung, Kaderposition im
Servicefach
- Einwandfreien Leumund
- Pädagogisches Geschick

Wir bieten: - Verantwortungsvolle, selbständige und abwechs-
lungsreiche Tätigkeit
- Angenehmes Arbeitsklima
- Zeitgemässe Entlohnung
- Unentgeltliche Teilnahme an Methodikkurs für
Fachlehrer

Offerten nimmt entgegen:



Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
Monbijoustrasse 31, 3011 Bern,
Telefon (031) 25 72 22

Unser

Küchenchef

tritt in den Ruhestand, und wir suchen ab Mai 1971 einen würdigen
Nachfolger.

Lange Sommer- und Wintersaison, evtl. Jahresstelle.

Wir sind ein Erstklasshotel mit 130 Betten im Engadin, wo die Ferien-
sowie die vielen Kurgäste immer verwöhnt werden.

Wer sich für diese Schlüsselposition interessiert, möchte seine Offerte
mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 1619 senden an Hotel-Revue,
3011 Bern.

Hotel Central, 3800 Interlaken

sucht für längere Sommersaison 1971

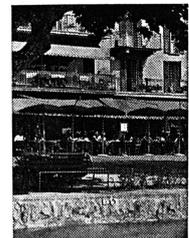
Alleinsekretärin
Küchenchef
(eventuell Anfänger)
Commis de cuisine
Restaurationstochter
Kellner oder Saaltöchter
Küchenbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.
Telefon (036) 2 15 26

1624

Ascona-Tessin

Hotel al porto



Wir suchen für Sommersaison März bis Oktober, eventuell Jahresstellen

Aide-directrice
Zimmermädchen
Restaurationstöchter
Saaltöchter
Konditoren
Commis de cuisine
1. Buffetdame
Buffetöchter

Telefonieren oder schreiben Sie an: Feldbausch AG, Hotel Muralto,
S. Saalfrank, 6600 Locarno, Tel. (093) 7 51 01.

1423

BAD RAGAZ

BAD RAGAZ — bestfrequentierter, attraktiver und lebendiger Kurort, zentral und in reizvoller Landschaft gelegen — sucht für die lange Sommersaison 1971 (Anfang April bis Anfang November, auch Jahresstellen) qualifizierte Mitarbeiter für seine gepflegten Hotelbetriebe mit zeitgemässen Arbeitsbedingungen.



HOTEL LATTMANN 7310 BAD RAGAZ

Sommersaison 1971 (April–Oktober)

- Bureau:** Sekretärin
(NCR-Kenntnisse)
Jahresstelle
Eintritt 1. Februar oder nach Uebereinkunft
- Loge:** Nachtconcierge oder Nachtportier
- Bar:** Barmaid
(Speiseservicekenntnisse) evtl. Serviertochter
- Restaurant:** Restaurationstochter oder Kellner
- Saal:** Chef de rang
Commis de rang
Saaltöchter
- Küche:** Pâtissier oder Commis pâtissier
- Etage:** Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Hilfsportier
- Lingerie:** Wäscherin
- Massage:** Masseur
Masseuse

Offerten mit üblichen Unterlagen erbeten an: R. Martin, Tel. (085) 9 13 15.

1266

Badhotel Tamina, 7310 Bad Ragaz

Wir suchen:

- Küche:** Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Kochlehrling
- Saal:** Demi-chef de rang
Commis de salle
- Restaurant:** Serviertochter
- Loge:** Nachtportier
- Etage:** Etagenportier
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Office- und Küchenpersonal

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Familie Hans O. Bieri-Christen, Tel. (085) 9 16 44.

1267



Touring Mot-Hotel Schloss Ragaz 7310 Bad Ragaz

sucht für lange Sommersaison: anfangs April 1971 (evtl. Eintritt nach Uebereinkunft) bis November 1971 folgende Mitarbeiter:

- Réception:** Sekretärin
(Sprachkundige Korrespondentin)
Praktikant/in
- Küche:** Chef de partie
Commis de cuisine
- Restaurant:** Buffetdame
Buffetochter
Chef de rang
Commis de rang
Restaurationskellner/-töchter
- Etages:** Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Portier

Angenehmes Arbeitsklima, neuzeitliche Unterkunft sowie guter Verdienst sind zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.
(Tel. (085) 9 23 55).

1270

Kursaal-Casino 7310 Bad Ragaz

sucht für die Sommersaison Mitte April bis Ende Oktober tüchtige, sprachkundige

Barmaid

Barlehrtochter

Buffetochter oder -lehrtochter

Chasseur

für Zigaretten und Patisserie

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion oder telefonieren Sie (085) 9 15 04.

1245

Hotel St. Gallerhof 7310 Bad Ragaz

- 1 chef de cuisine
1 commis de cuisine
1 fille de salle
et
1 fille de restauration

Entrée ca. 15 avril ou date à convenir

1271

Parkhotel Flora, 7310 Bad Ragaz

Saison April bis Oktober

- Sekretärin
Büropraktikantin
Gouvernante
Hilfsgouvernante
Saaltöchter oder Kellner
Saalpraktikantin oder Saalpraktikant
Zimmermädchen
Tournante für Saal und Zimmer
Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an:

W. Leuthold, Tel. (085) 9 22 44

1273

Hotel Wartenstein 7310 Bad Ragaz

Wir suchen für Sommersaison April bis Ende Oktober

- Küchenchef
In kleine Brigade
- Commis de cuisine
Köchin
Buffetochter oder -burschen
Lingerietochter
Hilfzimmermädchen
Saaltöchter
Saalkellner
Hausbursche
Küchenmädchen
Küchenbursche

Garantielöhne

Offerten erbeten an: W. Trösch

1272

HOTEL CRISTAL *Bad Ragaz*

Stellenantritt zirka 15. April 1971

- Büro:** Praktikant (in)
- Loge:** Nachtportier
Chasseur
- Restaurant:** Chef de rang
Commis de rang
- Cuisine:** Chef de partie
Commis de cuisine
Küchenbursche
- Economat:** Gouvernante
- Etage:** Portier
Zimmermädchen
Personalzimmermädchen
- Allgemein:** Hauswart-Gärtner

Offerten an Direktion oder Telephon (085) 9 28 77.

1269

Hotel Sandi, 7310 Bad Ragaz

Modernes 100-Betten-Hotel mit Restauration

- Küche:** Commis pâtissier
Commis de cuisine
Kochlehrling oder
Kochlehrtöchter
- Saal:** Anfangs-Oberkellner
Saalkellner
Saaltöchter
Saalpraktikantinnen/Praktikanten
- Buffet:** Buffetdame
Buffetbursche
- Etage:** Zimmermädchen

Offerten erbeten an:

C. Sandi, Tel. (085) 9 17 56.

1268



GRAND HOTEL HOF RAGAZ

Wir suchen für die Sommersaison mit Eintritt Ende April 1971 (Saisondauer bis Ende Oktober) bei zeitgemässen Arbeitsbedingungen folgende qualifizierte Mitarbeiter:

- Bureau:** Sekretär (in) NCR
(Reception und Kassa)
- Loge:** Telefonist (in)
Logentournant
Chasseurs
- Restaurant:** Demi-chef de rang
Commis de rang
- Küche:** Chef pâtissier
Commis pâtissier
Chef rôtisseur
Chef tournant
Commis de cuisine
Régimier/Diätköchin
Hilfs-Gouvernante
(für Kaffee-Küche/Economat)
Kaffeeköchin
Hilfskräfte Office/Küche
- Etage:** Zimmermädchen
Etagenportier

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung an:
Bernard Branger, Wintersaison National Hotel, 7270 Davos Platz,
Tel. (083) 36 0 46.

1265

Oberdick

Im wahren Sinne des Wortes, wird unser HOTEL KREUZ... in KONOLFINGEN! Unser Architekt weiss, wie Atmosphäre geschaffen wird: Gaststube, Restaurant Français, eine tolle Bar für junge Leute und eine Anzahl moderner Hotelzimmer umfassen unser Umbauprojekt.
Am 1. Mai 1971 möchten wir eröffnen und suchen auf diesen Zeitpunkt

Geranten-Ehepaar oder Pächter

Wir bieten: Selbständige Arbeit, gutes Gehalt (evtl. mit Umsatzbeteiligung), moderne Wohnung etc.
Wir erwarten: Guten Service, freundliche Betreuung der Gäste, seriöse und fachmännische Betriebsführung.
Dem Boss wird nicht viel «dreingeredet», dafür erwarten wir als Besitzer eine gute Leistung! Wir legen sehr grossen Wert auf eine gute Küche, so dass wir mit diesem Betrieb auch den höchsten Anforderungen genügen können.
Fachleute aus dem Hotel- und Gastgewerbe, welche die notwendige Erfahrung mitbringen, empfangen wir gerne für ein unverbindliches Gespräch. Bitte setzen Sie sich mit uns in Verbindung.

MASCHINENFABRIK KERN AG
3510 Konolfingen BE
Telefon 031/917911

HOTEL ROYAL, Genève
1er ordre, 150 lits, bientôt plus de 200, cherche:
gouvernante générale
expérimentée, dans la trentaine
1. réceptionniste-caissier
connaissant les langues et machine comptable
réceptionniste-caissier
porteur de nuit
chasseur-bagagiste
femme de chambre
demi-chef de rang
petit déjeuner et bar
aide-buffet/cuisinière du personnel
Suisse, frontaliers ou permis C.
Entrée immédiate ou à convenir.
Offres écrites à la direction, rue de Lausanne 41,
1201 Genève, ou téléphoner (022) 31 38 00.



Restaurant Schlössli Wörth am Rheinfall
450 Sitzplätze
8212 Neuhausen
Saison März bis November
Ich suche folgende Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter:

- Büro:**
Praktikantin
Eintritt nach Uebereinkunft
- Küche:**
modern eingerichtet, mittlere Brigade
Jungkoch, Commis
Eintritt 15. 4. oder nach Uebereinkunft
Jungkoch, Commis
Eintritt 1. 5. oder nach Uebereinkunft, während der Mittagszeit Arbeit im Selbstbedienungsrestaurant
Küchenmädchen
Küchenburschen
Eintritt 1. oder 15. 3. oder nach Uebereinkunft
Modernste Kasserollenwaschmaschine vorhanden!

- Restaurant:**
Kellner, Serviertöchter
Eintritte: 15. 3. / 1. 4. / oder nach Uebereinkunft
Chasseur für Pâtisserie
Eintritt 1. 5. oder nach Uebereinkunft
- Buffet:**
Buffetöchter/Buffetburschen
Eintritt 5. 3./1. 4./1. 5. oder nach Uebereinkunft
- Office:**
Officemädchen und -burschen
Eintritte 15. 4. oder nach Uebereinkunft
- Lingerie:**
Lingère, Lingeriemädchen
Eintritt 1. 4. oder nach Uebereinkunft
- Ich biete fortschrittliche Entlohnung, modern eingerichtete Arbeitsplätze, angenehmes Betriebsklima, geregelte Arbeitszeit. Auf Wunsch Beitritt in unsere Pensionskasse.
- Mit Interesse erwarte Ich Ihren Anruf oder Ihre Offerte.
N. Britschgi, Tel. (053) 2 24 21.

LUGANO
Gesucht werden auf anfangs April bis Ende Oktober:

Saaltöchter
Saalpraktikantinnen
Saalpraktikanten
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Portier
Hotelpraktikantin
für Büro, Empfang und allgemeine Mithilfe
Hilfsgouvernante
Lingeriemädchen
Patissier/Konditor

Offerten mit Foto, Altersangabe und Zeugnisabschriften sind zu richten an:
Hotel Ritschard & Villa Savoy
6902 Lugano-Paradiso

Wir suchen für unser Delegiertenrestaurant und unser Selbstbedienungsrestaurant

Commis de restaurant Commis de cuisine Commis pâtissier

Eintritt bald oder nach Vereinbarung.

Die Arbeit ist vielseitig, wöchentliche Freitage und Arbeitszeit sind sehr vorteilhaft geregelt.

Senden Sie Ihre vollständigen Offerten bitte an Herrn Indermühle,

Restaurant du Palais des Nations, 1200 Genève

Hôtel Elite, Bienne

R. A. Lendl, prop. J. C. Bondolfi, dir.

Notre collaborateur depuis de nombreuses années ayant été appelé à d'autres fonctions, le poste de

1er maître d'hôtel

est à repourvoir pour le 1er mars 1971 ou à convenir.

Nous attendons de notre futur collaborateur:

- une solide expérience professionnelle de service à la carte et de banquets;
- la capacité de diriger une brigade de 8 à 10 hommes;
- le sens des responsabilités et de l'initiative;
- une bonne connaissance des langues et de l'entregent

Nous lui offrons:

- une ambiance de travail agréable et dynamique;
- un champ d'activités étendu et attrayant;
- un salaire en rapport avec les exigences de ses fonctions.

Nous prions les intéressés d'adresser leur offre manuscrite complète à la direction de l'hôtel Elite, 2501 Bienne.



Für die vielfältigen schriftlichen und administrativen Arbeiten auf dem Sektor Personalwesen suchen wir auf 1. April 1971 oder nach Uebereinkunft eine

Sekretärin für den Personalchef

Dieser Vertrauensposten verlangt eine an selbständiges Arbeiten gewöhnte, einsatzfreudige Mitarbeiterin, welcher auch der Umgang mit Menschen Freude bereitet. Der Aufgabenkreis ist vielseitig und verlangt vor allem Diskretion und Zuverlässigkeit. Zu ihrem täglichen Arbeitsbereich gehört unter anderem die Erledigung der Personalkorrespondenz in deutscher, französischer und englischer Sprache.

Wir bieten nebst sämtlichen Vorteilen eines modern geführten Betriebes auch eine geregelte Büroarbeitszeit nach eigenem Wunsch.

Interessiert Sie diese Aufgabe? Dann richten Sie bitte Ihre Offerte an

Personalchef, Bahnhof-Buffer Zürich-HB, Postfach 8023 Zürich



Nous cherchons pour notre

Restaurant de l'Hôtel du Monde à Grandvaux

- chefs de partie**
- commis de cuisine**
- apprentis cuisiniers**
- garçons de cuisine**
- filles de maison**
- garçon de maison**
- filles de lingerie**
- dame de buffet**
- filles de buffet**
- sommelières**
- sommeliers**

Entrée 1er mars ou à convenir. Place à l'année.

Faire offres à GAUER HOTELS, Bubenberplatz 8, 3001 Berne.

hermitage

Einmalig schön gelegenes Hotel-Restaurant, direkt am See in Luzern, sucht für lange Sommersaison in junges Team:

- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- 2. Chef de service (jüngeren)**
- Restaurationstöchter**
- Restaurationskellner**
- Sekretärin**
- Hotelpraktikantin**
- Buffetochter**
- Officebursche**

Freie Strandbadbenützung!

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen bitte an Direktion Hotel Hermitage, 6008 Luzern.

P 25-2833

Unser Personalbestand beläuft sich zurzeit auf nur 247 Mitarbeiter. Eigentlich sollten wir 250 Mitarbeiter haben. Die drei Mitarbeiter, die uns fehlen, sind

- 1 Chef de partie**
- 1 Commis de cuisine**
- 1 Kellner**

für unsere 2. Klasse

Sicher suchen Sie eine glatte Stelle, an der Sie überdurchschnittlich verdienen. Diese glatte Stelle finden Sie bei uns. Wo? Im

Bahnhofbuffet Basel SBB
Inh. E. Wartmann
Centralbahnstrasse 10, 4000 Basel
Tel. (061) 22 53 33
(Herrn Burgard verlangen)

Restaurant Terminus
Bahnhofplatz, 3800 Interlaken

sucht auf Frühjahr oder nach Uebereinkunft tüchtige, sprachenkundige

Restaurationstochter

In gutgehenden Restaurationsbetrieb.

Offerten erbeten an:
Fam. Kaufmann-Eggler, Tel. (036) 2 29 43

1623

Hôtel Rousseau
(120 Betten)

Rue du Lac 10, 1820 Montreux

sucht für lange Sommersaison (Ende März bis Oktober) oder auch in Jahresstelle:

Direktion: Sekretärin

für deutsche und französische Korrespondenz und Direktionsarbeiten

Réception: Praktikantinnen

**Restaurant: Demi-chef de rang
Commis de rang
Servicepraktikanten**

Bar: Anfangsbarmaid oder Praktikantin

Für unser Restaurant
du Vieux, Montreux
(Spezialitätenrestaurant)

**Chef de partie
Commis de rang**

Offerten mit Lebenslauf und Zeugnisabschriften sowie Lohnansprüchen sind zu richten an:

B. Blumenthal, Propr. Dir., Rue du Marché 23,
1820 Montreux

1618

Grand Hôtel, Brissago

sucht für Sommersaison

Sekretärin

sprachenkundig, zur Führung von Hoteljournal, Tageskasse, Korrespondenz und Mithilfe in Reception

Küchenchef

10. April

Saucier

1. April

Commis de cuisine

1. April

Chef de rang

Commis de rang

Zimmermädchen

1. April

Portier

1. April

Lingeriemädchen

10. April

Officemädchen, -bursche

1. April

Gärtner

Strandbadwächter

mit Rettungsbrevet

Offerten mit Gehaltsforderungen an Dir. Gostell

1616

Bestbekanntes Speiserestaurant, Nähe Zürich und Baden, sucht auf März tüchtige

Serviertochter

zur Bedienung unserer verwöhnten Gäste. Hoher Verdienst. Grosszügige Arbeitsbedingungen.

Offerten an Ed. Meier

Restaurant Rössli, Würenlos
Tel. (056) 74 13 60

1615

Wir suchen

Réceptionistin

(evtl. Anfängerin)

Vielseitige Tätigkeit. Nebst Gästeempfang und Telefonbedienung gehören auch Kontrollarbeiten und Warenausgabe zur Aufgabe.

Hotel Krone, 3074 Bern-Muri
Tel. (031) 52 16 66

1612

Aus Gesundheitsgründen gesucht für einige Monate, evtl. auch in Dauerstellung:

Vertretung oder Gerant-Gerantin

in sehr gut besuchtes Kleinhotel in Scuol, Unterengadin.

Anfragen an Chiffre 1630, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht für Sommersaison 1971

Büropraktikantin

(Englisch sprechend)

Saaltöchter oder Kellner

(sprachenkundig)

Offerten erbeten an:

Familie Bachmann,

**Hotel Rothaus, Klosterstr. 4,
6000 Luzern**

Telefon (041) 23 50 15.

1540



HOTEL ELITE

2500 BIENNE

TÉLÉPHONE: (032) 25441 + 30368 TÉLEX: 34101

✓ recherche pour entrée de suite ou à convenir

chef de rang

(connaissances du flambage et tranchage)

commis de rang

commis de bar

commis de cuisine

(garde-manger et saucier)

Places à l'année, bien rétribuées. Logement à l'hôtel ou en ville.

Les Intéressés sont priés d'adresser leur offre à la direction de l'Hôtel Elite, 2501 Bienne.

1533



HOTEL MON REPOS

Vevey MONT PÉLERIN

cherche pour longue saison de fin mars à octobre

réception: chef de réception

secrétaire de réception

(jeune homme ou demoiselle)

stagiaire de bureau

loge: chauffeur-conducteur

office: aide-gouvernante

cuisine: chef de partie

commis de cuisine

casserolier

garçon de cuisine

salle: demi-chef de rang

commis de rang

étage: portier

femme de chambre

aide-femme de chambre

tournante

lingerie: fille de lingerie

tournante

aide de lingerie/

femme de chambre

du personnel

Prière de faire vos offres avec photo, copies de certificats et prétentions de salaire à V. Ceranini, Hotel Mon Repos, 1801 Mont-Pèlerin, Tél. (021) 51 35 35.

1536

Spezialkurse Frühjahr 1971

Tranchieren/Flambieren

15. bis 20. März 1971

19. bis 24. April 1971

(Theoretische und praktische Küchenkenntnisse erforderlich)

Bar

22. März bis 3. April 1971

(Gute Service- und Weinkennnisse erforderlich)

Diät

24. April bis 1. Mai 1971

(Theoretische und praktische Küchenkenntnisse erforderlich)

Spezialprospekte sofort auf Verlangen.
Telefon (041) 23 54 54

**Schweizerische Hotelfachschule
Luzern**

121

**Hotel Waldhaus, 7514 Sils-Maria
(Engadin)**

Gesucht zu möglichst baldigem Eintritt bis zirka 22. April

1 Chef saucier/Sous-chef

1 Chef tournant und Restaurateur

1 Küchencommis

1 Commis pâtissier oder

2. Pâtissier oder Konditor

1 Zimmermädchen

1 Zimmermädchen/Tournante

Elliofferten mit den üblichen Unterlagen erbeten an R. Kienberger, Tel. (082) 4 53 31

1638

Grand Hotel National, 6000 Luzern

sucht folgende Mitarbeiter für die kommende Sommersaison

Chef rôtiisseur

Chef entremetier

Chef tournant

Chef de garde

Commis saucier

Commis rôtiisseur

Commis entremetier

Commis garde-manger

Commis de cuisine

Commis pâtissier

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lichtbild sind an die Direktion zu richten.

1647

Gesucht für lange Sommersaison in Hotel mit 30 Betten bei Lugano

Büropraktikantin

Saaltochter

Zimmermädchen

Tournante

für Lingerie und Zimmer

Küchenbursche

Eintritt März/April oder nach Uebereinkunft.

Offerten bitte an: Fam. Riederer

Hotel-Restaurant Pradello

6932 Breganzona, Tel. (091) 2 03 38

1675



Hotel Sunstar, 7078 Lenzerheide

Wir suchen noch zusätzlich zu sofortigem Eintritt oder nach Uebereinkunft in unser neu eröffnetes Hotel

2. Sekretärin-Receptionistin (NCR-kundig)

Commis de cuisine

Saalkellner/Demi-chef

Zimmermädchen/Tournante

Hilfzimmermädchen/Heusmädchen

Telefonische Auskünfte erteilt gerne unter (081) 34 24 91 die Direktion

1678

Hotel Villa Margherita

6935 Lugano-Bosco

Tel. (091) 59 14 31

Erstklassiges Gartenhotel (50 Betten) sucht für April bis Oktober

Küchenchef

Commis de cuisine

Küchen-/Officepersonal

Hotelsekretär(in)/Aide du patron

Tournante Zimmer/Saal

Zimmermädchen/Etagenportier

Hilfsgärtner (Badedienst)

Guter Verdienst. Gute Unterkunft.

Bitte Bewerbungen mit Foto und Zeugniskopien.

1604

Gesucht für längere Sommersaison, Ende März bis Ende Oktober

1. Sekretärin

Commis de rang

Zimmermädchen

Saucier

Pâtissier oder Commis pâtissier

Commis de cuisine

Flickerin

Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugnissen und Lohnansprüchen erbeten an:

**Hôtel Beauvige au Lac
Lugano-Paradiso**

1621

Gesucht für April bis Oktober

Küchenchef

zu kleiner Brigade. Gepflegte Menüküche. Sehr guter Lohn und Unterkunft.

HOTEL VILLA MARGHERITA

6935 LUGANO-BOSCO

Tel. (091) 59 14 31

1403



Hôtel Balances-Bellevue

6002 Luzern

sucht für die Sommersaison April/Mai bis Oktober

Büro: 2. Chef de réception

Empfangssekretär(in) -

Kassier(in)

Warenkontrolleur

Büropraktikanten(innen)

Loge: Concierge

Nachtconciierge

Telefonist(in)

Voiturier

Logentournant

Chasseurs

Etage: Etagegouvernante

Etagenportiers

Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen

Restaurant:

2. Oberkellner

Winebutler

Chefs de rang/

Demi-chefs

Commis de rang

Küche:

Küchenchef

Chefs de partie

(Saucier, Garde-manger, Rôtisseur, Entremetier, Tournant)

Chef pâtissier

Chef de garde

Commis de cuisine

Commis pâtissier

Küchenburschen

und -mädchen

Economat, Office:

Economat-

Officegouvernante

Officeburschen

und -mädchen

Lingerie:

Glätterin

Lingeriemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angabe der Gehaltsansprüche erbeten an die Direktion.

Letztjährige Angestellte, die wiederum auf ihre Posten reflektieren, möchten sich bitte umgehend melden.

1648

Locarno-Tessin

Hotel Zurigo

Wir suchen für Sommersaison März bis Oktober, eventuell Jahresstellen

- Aide-directrice**
für das Führen von Réception und Etage
- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Restaurationstöchter**
- Buffetburschen**

Telefonieren oder schreiben Sie an: Feldbausch AG, Hotel Muralto, S. Saalfrank, 6600 Locarno, Tel. (093) 7 51 01.

1424



Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht in Jahresstelle

Réceptionist/Kassier

NCR-42 und sprachkundig. Eintritt: 1. März 1971 oder nach Uebereinkunft.

Interessenten richten ihre Offerten an unser Personalbüro, Tel. 22 45 01

1636

Hotel-Tea-room Bären
Einsiedeln

sucht in Jahresstelle nette, sprachkundige

Sekretärin

oder eventuell Büropraktikantin.

Offerten erbeten an: Fam. Frz. Kälin, Tel. (055) 6 18 76.

ASSA 865119.1



Hôtel Lausanne Palace
1002 Lausanne

cherche pour mars/avril 1971:

- Etages** aide-gouvernante
aide-femme de chambre
- Service** chefs de rang
chefs d'étage
demi-chefs de rang
commis de rang
- Cuisine** commis de cuisine
commis pâtissier
- Administration** contrôleurs
caissier (ère) de restaurant

Places à l'année.

Faire offres avec curriculum vitae, copies de certificats, photo et pré-tentions de salaire à la direction de l'hôtel.

1528



HILTON INTERNATIONAL

sucht für seine internationalen Hotels im europäischen Ausland

- Sous-chefs**
- Chefs de partie**
- Commis de cuisine**
- Chefs de rang**
- Commis de rang**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Robert N. Spearman
Personnel Coordinator
London Hilton
Park Lane
London W. 1

1447

Hotel Adler, 6903 Lugano

sucht für kommende Saison ab zirka 1. März

Sekretärin
Büropraktikantin

Zimmermädchen
Hilfsportier
Nachtportier

Saalkellner
Saaltöchter

Kaffeeköchin/Tournante
Officemädchen
Küchenburschen
Casserolier

Lingeriegouvernante
Lingeriemädchen
Hausbursche/Gartenbursche

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion J. B. Jacomet, Hotel Adler, 6903 Lugano, Tel. (091) 2 72 42

1651

Hotel Beatrice, 6900 Lugano

Für Jahresstelle gesucht:

Erste Saaltochter
sprachkundig

Zweite Saaltochter
Zimmermädchen
Hausbursche
Tournante

Offerte an:
Hans L. Loeliger, Via Maggio 53
6900 Cassarate-Lugano

1649



Café Cécil
Bahnhofstrasse 20
Biel
Vins, bières, apéritifs

Wir suchen zur Erweiterung unserer Servicebrigade jüngere, gut präparierte

Serviertöchter und Kellner

Ueberdurchschnittlicher Verdienst, kein Speiservice, teilweise Schichtbetrieb. Auf Wunsch neu möbliertes Zimmer im Haus.

Tel. (032) 2 40 88, A. Schneider

ASSA 80-18600

Important restaurant du Canton de Neuchâtel cherche

chef de cuisine

ayant de l'initiative et sachant prendre les responsabilités relatives a ce poste. Brigade moyenne, Bon salaire.

Ecrire sous chiffre 1627 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Hotel im Süden von England sucht

2 Commis-Kellner

Mindestalter 21 Jahre

von Ostern (spätestens 1. Mai) bis November für 60-Zimmer-Ferienhotel am Meer.

Es werden geboten: gute Verdienstmöglichkeiten und Gelegenheit, Englisch zu lernen. Einige Vorkenntnisse der englischen Sprache sind jedoch notwendig.

IMPERIAL HOTEL,
EXMOUTH, DEVON



See-Hotel Vitznauerhof
Vierwaldstättersee

sucht für lange Sommersaison vom April bis Oktober:

- Chef de partie**
- Pâtissier**
- Kochlehrling**
- Kochlehrtöchter**
- Küchenbursche/-mädchen**
- Officebursche/-mädchen**
- Lingeriemädchen**
- Gärtnerbursche**
- Chasseur-Telefonist**
- Nachtportier**
- Saalkellner**
- Saaltöchter**
- Saalpraktikant(in)**
- Anfangsgouvernante**
(Eintritt Mitte Mai)
- Osteraushilfen**
in Küche und Service

Letztjährige Angestellte, die wiederum auf ihren Posten reflektieren, werden gebeten, sich umgehend zu melden.

Offerten an: G. Keller, Hotel Vitznauerhof, 6354 Vitznau, Telefon (041) 83 13 15.

1451

Parkhotel Waldhaus,
7018 Flims-Waldhaus

Für die kommende Sommersaison 1971 suchen wir folgende Mitarbeiter:

- | | | |
|---------------|-------------------------|---------------------------|
| Büro: | Kassier | Kochlehrlinge |
| | Sekretärin | Küchenburschen |
| | Nachtssekretär | Küchenmädchen |
| | Praktikanten | |
| Loge: | Telefonistin | Office- |
| | Chasseure | gouvernante |
| | | Officeburschen |
| | | Officemädchen |
| Saal: | Chefs de rang | Kaffeeküche: |
| | Demi-chefs | Kaffeeköchin |
| | de rang | |
| | Commis de rang | Economat: |
| | Lehrlinge | Economat- |
| | | gouvernante |
| Halle: | Hallentöchter | Etage: |
| | | Portiers |
| Bar: | Barcommis | Hilfsportier |
| | | Zimmermädchen |
| Grill: | Restaurations- | Hilfs- |
| | töchter | zimmermädchen |
| | Grillkoch | Lingerie: |
| | | Büglerinnen |
| | | Lingeriemädchen |
| Küche: | Chefs de partie | Diverse: |
| | Chef tournant | Masseuse |
| | Chef pâtissier | Mithilfe Keller |
| | Commis de | Parkarbeiter |
| | cuisine | Hilfskräfte Garten |
| | Commis pâtissier | |

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit Zeugnisabschriften und Foto an H. G. Radecke, Vizedirektor, Parkhotel Waldhaus, 7018 Flims.

1554

Hotel Belvédère,
3700 Spiez/Thunersee, Tel. (033) 54 33 33
sucht für lange Saison - März-November -, teilweise in Jahresstelle:

- Büro-Loge:** sprachkundiger Sekretär
der auch den Logendienst übernimmt
- Service:** Restaurationstochter
1. Saaltochter
Saaltochter
Commis Restaurant
- Küche:** Chef pâtissier
Commis saucier
Commis garde-manger
Commis entremetier
Tournant

1452

Interlaken

Durch einen Arbeitsplatz in **Interlaken** Berner Oberland können Sie am Geschehen eines weltbekannten Kurorts teilnehmen

Gesucht für Sommersaison 1971 (ab Anfang Mai)

Chef de réception (NCR) (ab Anfang/Mitte März)	Chef de rang
Sekretär(in) (NCR)	Demi-chef de rang
	Commis de rang
	Barmaid
Nachportier	
Chauffeur-Conducteur	Buffetdame
Chasseur	Buffettochter
Saucier	Lingeriemädchen
Entremetier	
Commis de cuisine (ab Mitte April bis Ende November)	Portier d'étage
	Zimmermädchen
Küchenbursche (ab Mitte April bis Ende November)	
Küchenmädchen	Hausbursche (ab Mitte April bis Ende November)

Offerte an

G. J. Murith
Hotel Regina, 3800 Interlaken
Tel. (036) 2 12 89, ab Februar (036) 22 42 22

1469



Für lange Sommersaison gesucht:

Büro:	Büropraktikantin oder 2. Sekretärin (Eintritt 1. März, evtl. Jahresstelle)
Saal-Restaurant:	Serviertöchter oder Kellner Saalpraktikantinnen oder -praktikant Saallehrtochter oder Kellner
Café-Restaurant:	Alleinserviertochter (guter Verdienst)
Halle/Etage:	Chasseur-Portier Nachportier Zimmermädchen
Küche:	Garde-manger Entremetier Tournant Hilfspersonal für Küche
Buffet-Economat:	Aide-gouvernante Buffettochter oder -bursche
Lingerie:	Lingère Lingeriemädchen
Office:	Officemädchen oder -bursche Tournante

Offerten erbeten an A. Maurer, Tel. (036) 2 26 31.

1468

Hotel National, 3800 Interlaken

sucht für die Sommersaison ab Ende März/April folgendes, qualifiziertes Personal:

Sekretärin
Barmaid
Demi-chef
Kellnerlehrling
Entremetier
Commis de cuisine
Kaffeeköchin oder -koch
Hilfspersonal
Lingeriemädchen

Aushilfen:

Saucier-Chefstellvertreter
ab 1. 4. 1971 für zirka 3 Wochen
Barmaid
ab 1. 4. 1971 für zirka 4-5 Wochen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind erbeten.

1472

Für lange Sommersaison, mit Stellenantritt zirka Mitte/Ende April oder nach Uebereinkunft, suchen wir in Erstklasshaus mit 150 Betten nach Interlaken

Büropraktikant(in)
Kaffeeköchin
Officebursche und -mädchen
Küchenbursche und -mädchen
Personalzimmermädchen
Lingeriemädchen
Glätterin
Wäscher und Wäschereihilfin

Offerten erbeten unter Beilage von Zeugniskopien und Angaben über Eintrittsmöglichkeit und Lohnforderung an

Theo Wirth, Hotel Schweizerhof,
3800 Interlaken

1480

Hôtel Royal, St-Georges
Interlaken

sucht für lange Sommersaison ab 1. April

Saucier, Garde-manger
Entremetier-Kochlehrling
Pâtissier
Commis de cuisine
Nachportier
Chasseur-Liftier
Etagengouvernante
Aide directrice
Portier-Anfangsportier
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Personalzimmermädchen
Chefs / Demi-chefs de rang
Commis de rang
Saaltöchter
Saallehrtochter
(Ausbildung Schulhotel SHV)
Barmaid
Economat-Officegouvernante
Küchen-Officepersonal
Glätterin-Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an
Fam. H. Kurzen, Hotel Royal-St-Georges,
3800 Interlaken

1470

HOTEL EUROPE garni - Grill-Restaurant

Für die Sommersaison auf zirka 1. Mai gesucht:

Sekretärin/Aide du patron
(mit Hotelpraxis)

junger Alleinkoch

(selbständig; aufgeschlossen für neuzzeitliche Küchenführung)

Geregelte Arbeits- und Freizeit ist selbstverständlich.

Bitte Offerten mit Unterlagen, Referenzen und Gehaltsansprüchen an
R. Kuchen, 3800 Interlaken

1473

Gesucht für Sommersaison (Ende April bis Oktober) zuverlässige

Buffetdame

Vertrauensposten.

Offerten erbeten an H. Wagner,

Hotel-Restaurant Oberland
3800 Interlaken

1475

Hotel Horn (Kurhotel)
3800 Interlaken

sucht für ganzjährig, eventuell nur Sommersaison ab 1. Mai 1971

1 Oberkellner

1 Demi-chef

1 Chef de rang

1 Kochcommis

1 Hotelsekretärin

1 Anfangssekretärin

**1 Bademeisterin/
Masseuse**

Offerten mit Lohnangaben, Zeugnissen und üblichen Unterlagen an
K. W. Wolff, Hotel Horn, 3800 Interlaken

1471

Hotel National, 3800 Interlaken

sucht für die Sommersaison ab Ende März/April
jüngeren, dynamischen

Küchenchef

zu mittlerer Brigade.

Interessanter Vertrauensposten mit entsprechenden Kompetenzen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:
Ch. Werder, Hotel National, 3800 Interlaken

1489

Schloss Mammern, 8265 Mammern

sucht für Sommersaison vom 1. April bis 15. November erfahrene, tüchtige

Chef de service oder 1. Obersaaltochter

Koch

Zimmermädchen

Erste Lingère

Hotelpraktikantin

Office- oder Economatgouvernante

Geregelte Arbeitszeit, sehr gute Entlohnung.

Offerten sind erbeten an die Direktion. Auskunft erteilt vorläufig Tel. (082) 7 11 63.

1277

Locarno-Tessin

Hotel muralto



Wir suchen für Sommersaison März bis Oktober, eventuell Jahresstelle

Réception: **Sekretärin
Praktikant(in)
Telefonistin**

Kontrolle: **Praktikant**

Etage: **Aide-gouvernante
Zimmermädchen
Portier/Tournant**

Grill- und Produktionsküche: **Chef garde-manger
junger Saucier
Chef tournant
Commis de cuisine
Rüster-Küchenbursche
Casserolier**

Restaurant-Grill: **Hostesse
mit Servicekenntnissen
Demi-chef de rang
Commis de rang**

Lingerie: **Wäscherin**

Telefonieren oder schreiben Sie an:
Feldbausch AG, Hotel Muralto, S. Saalfrank, 6600 Locarno
Tel. (093) 7 51 01

1422

Grösserer Restaurationsbetrieb in Zürich sucht auf 15. Februar 1971 oder nach Uebereinkunft versierte, gesetzierte seriöse

Lingeriegouvernante

die an selbständiges, exaktes Arbeiten gewöhnt ist, sowie Weisswäsche flicken kann. Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeiten und gute Entlohnung.

Melden Sie sich bitte bei

Herrn A. Stöcklin, Restaurant Dupont, Bahnhofquai 7, 8001 Zürich, Tel. (051) 23 67 35.

1601



Hotel Restaurant Astoria 6000 Luzern

sucht für sofort

Postman Hallentournant

in Jahresstellen, hohe Entlohnung, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion. Telefonische Anfragen (041) 23 53 23

1590

Hôtel-restaurant de 1er rang sur route internationale cherche pour la saison d'été 1971 le personnel suivant:

1ère fille de salle
connaissant les deux services

**fille de salle débutante
ou stagiaire de salle**

2 commis de cuisine
avec quelques années de pratique

1 garçon de cuisine

1 fille de cuisine

2 aide-femmes de chambre

1 garçon de maison

Nous garantissons d'importants salaires, des horaires réguliers, une ambiance intéressante de travail. Place de saison ou à l'année, entrée à convenir.

Faire offre sous chiffre 1493 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Hotel Schweizerhof - Interlaken

sucht für kommende Sommersaison, ab Mitte/Ende April bis Oktober, mit Stellenantritt nach Uebereinkunft:

Nachtportier

Chasseur

Etagenportier

Zimmermädchen

Hilfs-Zimmermädchen

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Saaltochter

Saallehrtochter

Offerten erbeten mit Zeugniskopien und Foto sowie Angaben über Sprachkenntnisse und Eintrittsmöglichkeit an Theo Wirth, Schweizerhof, 3800 Interlaken.

1481

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft, tüchtiger

Kellner

In neuzeitlichen Betrieb:

Speiserestaurant-Hotel Ochsen,
5612 Villmergen/Aargau
Tel. (057) 6 17 38
G. Hoffmann-Huber, Besitzer

1476

Gesucht

Chef de réception

für Erstklasshotel an der Küste von Amalfi in Italien. Sehr gute Anstellungsbedingungen.

Bewerber mit Sprachkenntnissen und gutem Umgang richten ihre Offerten bitte unter Chiffre 1607 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Spezialitätenrestaurant in Morcote sucht

2 Commis de cuisine

Köchin

Restaurationstochter

Buffetochter

Sehr guter Verdienst.

Offerten sind zu richten an:

Hotel-Restaurant Post, 6922 Morcote,
Tel. (091) 8 11 27

1606

Gesucht in Erstklasshotel, Nähe Zürich, sprachgewandte

Telefonistin Anfangsreceptionist

City-Hotel, Löwenstrasse 34, 8001 Zürich
Tel. (051) 25 75 76 (Bürozeit)

1603

Wir suchen einen jungen, tüchtigen, selbständig arbeitenden

Chef de partie

als Chef de Brigade für Spezialabteilung eines Grossrestaurants der Stadt Zürich.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Ihre Offerte erwarten wir unter Beilage der Zeugniskopien unter Chiffre 1478 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Müllers Hotel Belmont Lugano-Castagnola

(Erstklasshotel mit 90 Betten)

Wir suchen ab zirka 1. April für lange Sommersaison

Sekretärin

Praktikantin

Telefonistin/Telefonist

Chasseur

Portier d'étage

Femme de chambre

Tournante d'étage

Demi-chef de rang

Commis de rang

Barman

Entremetier

Commis de cuisine

Ragazze per lingerie

Offerten sind erbeten an:

W. Müller, Hotel St. Moritzerhof, 7500 St. Moritz

1596

Gesucht in mittleren Betrieb nach Zürich

Chef de service

Sind Sie bankettkundig, kontaktfreudig und haben Sie Interesse, mit einem netten Team zusammenzuarbeiten?

Dann schreiben Sie uns unter Chiffre 1605
Hotel Revue, 3011 Bern.



Wir befördern und verpflegen von Jahr zu Jahr mehr Fluggäste. Unser Verpflegungsbetrieb Basel-Flughafen (Bordbuffet und Personalkantine) sucht folgende Mitarbeiter:

1 Koch

per 15. Februar 1971
in Jahresstelle.

Für die Zubereitung von Verpflegungen an Bord wie auch für die Personalkantine.

1 Küchenburschen

per 15. März 1971

in Jahresstelle, vorwiegend normale Arbeitszeit.

1 Angestellten

von 1. Mai bis 30. September 1971

in Saisonstelle, zur Bedienung einer Abwaschmaschine.

Sowie einen

Transportarbeiter

per 15. März 1971

in Jahresstelle.

Interessieren Sie sich für eine dieser Arbeitsstellen? Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns. Wir senden Ihnen gerne unsere Bewerbungsunterlagen und geben Ihnen weitere Auskünfte.

SWISSAIR Verpflegungsbetriebe
Basel, 4030 Flughafen Basel
(Telefon 061 / 44 22 00, intern 2420)

44-1312-2

Ich bin Schweizer Bürger oder aus der Kontrollpflicht entlassener Ausländer und interessiere mich für die im _____
ausgeschriebene Stelle als _____

Name und Vorname: _____

Strasse: _____

Postleitzahl und Ort: _____

(2.01.71)



ASCONA

BRISSAGO, Losone, P. Ronco

Idealer Arbeitsort,
mit langer Sommersaison,
Sport- und Vergnügungsmöglichkeiten.

Ascona hotel eden roc

sucht für Sommersaison April bis Oktober
cerca per stagione estiva aprile-ottobre

- Büro:** Sekretärin evtl. Anfängerin
- Küche:** Küchenchef
Chef saucier
Chef garde-manger
Chef entremetier
Chef tournant
Chef pâtissier
Commis de cuisine
Cuoco o cuoca
per il personale
Lehrlinge
Casseroliers
- Bar:** Barman
- Restaurant:** Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Commis débutants
- Loge:** Nachtportier
Portier/Chasseur
- Etage:** Zimmermädchen
Etagenportier
- Lingerie:** Hilfgouvernante
Näherin/cucitrice
Glätterin/stiratrice
Ragazze
- Office/
Kaffeeküche:** Hilfgouvernante
Kaffeeköchin/
caffettiera
Kaffeekoch/
caffettiere
Ragazze e ragazzi
- Divers:** Mechaniker/
Schreiner
Meccanico/
 falegname
Garçon de plage/
bagnino

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu senden an die Direktion:
Offerte con certificati di lavoro e foto sono da spedire alla direzione:

Hotel Eden Roc, 6612 Ascona
Telefon (093) 2 52 55



Hotel Sonnenhof
Castello del sole,
6612 Ascona

sucht mit Eintritt auf Mitte/Ende März für lange Sommersaison (Ende Oktober) folgendes bestqualifiziertes Personal.

- Büro:** Sekretärin
Tournante
- Restaurant:** Chefs de rang
Commis de rang
Restaurationstöchter für Spezialitätenrestaurant Locanda (flambier- und tranchierkundig)
- Etage:** Etagenportiers
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Personalzimmermädchen
- Küche:** Saucier
Gardemanger
Entremetier
Pâtissier
Tournant
Commis de cuisine
- Buffet:** Buffettöchter
- Office/
Küche:** Office-,
Küchenguvernannte
Officeburschen
Küchenburschen
- Lingerie:** Gouvernante
Wäscher(in)
Lingère
Näherin
Glätterin
Mangemädchen
- Hallenbad:** Hilfsbademeister
- Garten:** Hilfgärtner

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsangeben sind an die Direktion erbeten (Tel. 093/2 11 66).

1216

Hotel Schweizerhof
6612 Ascona
sucht für Saison ab 15. März bis Ende Oktober

- Bürovolontärin**
Chef de rang
Demi-chef
Commis de rang
Zimmermädchen
Commis de cuisine (Jungkoch)

Offerten mit Unterlagen erbeten an: Rud. Neeser.

1217



Gesucht nach Ascona

- Buffettöchter
Serviertöchter

ab anfangs März oder nach Übereinkunft.

Offerte mit Zeugnissen und Foto an

Hotel-Restaurant
Schiff, Ascona

1178

Hotel Europe au Lac, Ascona

sucht auf 1. März für lange Sommersaison 1971

- | | |
|--|-----------------------------|
| Sekretärin
(Schweizerin, sprachkundig) | Saalkellner |
| Chaffeur-
Schwimmbadbetreuer | Servicepraktikanten |
| Portier
(deutschsprachig) | Servicepraktikantin |
| Zimmermädchen
(deutschsprachig) | Grillkoch |
| Hilfszimmermädchen | Saucier |
| Barmaid (Hotelbar) | Entremetier |
| Buffettöchter | Garde-manger |
| Restaurationstöchter
(für Spezialitätenrestaurant) | Jungköche |
| Demi-chef | Commis de cuisine |
| Commis de rang | Lingerie-Gouvernante |
| | Lingeriemädchen |
| | Hausburschen |
| | Hausmädchen |

(Letztjährige Angestellte, welche Interesse haben, wieder zu kommen - wollen sich bitte umgehend melden)

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion - Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona.

1181

Hôtel garni
La Rocca,
6613 Porto Ronco
bei Ascona

Auf Ende März oder nach Übereinkunft engagieren wir zu allerbesten Bedingungen:

- Ehepaar:**
Alleinportier und
Zimmermädchen
sehr guter Fixlohn
- Küchenmädchen**
- Lingeriemädchen**
- Serviceanfängerin**

evtl. Tournante für diese zwei Posten.

Offerten mit Unterlagen an Paul H. Gantenbein, Hôtel La Rocca, 6613 Porto Ronco/Lago Maggiore, Tel. (093) 2 53 44

1169

Hotel Riposo,
Ascona

Gepflegtes Hotel im Zentrum, 2 Minuten vom See, sucht einige freundliche und einhaltstreuende Mitarbeiter:

- Chef de cuisine**
befähigt, eine gepflegte, abwechslungsreiche Küche selbstständig zu führen. Saison- oder Jahresstelle. Kein à-la-carte-Service.
- Commis de cuisine**
- Saaltöchter**
- Saalanfängerin**
- Zimmermädchen**
- Haus- und Lingeriemädchen**
- Officemädchen**
für Frühstück und Kaffeeservice

Saison März bis November. Gute Zimmer, Dusche und Verpflegung im Haus.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an R. Studer, Hotel Riposo, Ascona.

1182

Gesucht auf Anfang oder Mitte März

- Koch**
- Küchenbursche**
(Garzone)
- Officemädchen**
(Ragazza)
- Saaltöchter**
Anfangssaaltöchter
- Zimmermädchen**
- Hilfszimmermädchen**

Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit.

Offerten an:

Hotel Tobler, 6612 Ascona
Telefon (093) 2 31 57

1178



Hotel Ascona,
6612 Ascona

sucht für die kommende Saison

- Chef de rang**
Demi-chef
Commis
Sekretärin

1188

Hotel Restaurant Piazza au Lac
Ascona

sucht auf anfangs März (Saison bis Ende Oktober)

- Buffet-Dame**
- Buffet-Tochter**
(auch Anfängerin)
- Küchenbursche**
- Office-Burschen**

Restaurationstöchter mit Eintritt anfangs März, Ostern und Pfingsten.

1158

Brissago

Gesucht auf zirka 5. April bis Ende Oktober

- Alleinkoch (-köchin)**
- 2 Serviertöchter**
(sprachkundig)
- Zimmermädchen**
- Lingeriemädchen**
(Tournante)
- Küchenbursche (-mädchen)**

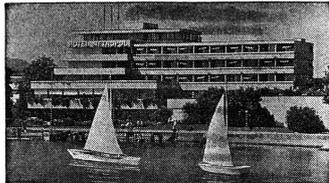
Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

Pensione Graziella, 6614 Brissago

1244

1028

Stellenangebote Offres d'emploi



Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle:

Service-Angestellte

(mit Lehrabschluss oder mehrjähriger Tätigkeit) für unsere Rôtisserie-Grill

sowie

Hotelsekretärin

für Empfang und Korrespondenz.

Sehr guter Verdienst und neuzeitliche Arbeitsbedingungen.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns.

Hotel Metropol, Arbon
Telefon (071) 46 35 35

1444

Locarno-Tessin

al porto

Tea-room, Restaurant



Wir suchen für Sommersaison März bis Oktober, eventuell Jahresstellen

- Konditoren**
- Restaurationstöchter**
- Buffetstücher**
- Officepersonal**

Telefonieren oder schreiben Sie an: Feldbausch AG, Hotel Muralto, S. Saalfank, 6600 Locarno, Tel. (093) 7 51 01.

1425



belvedere

Hotel Restaurant Français, Bar
Hergiswil am See, 10 Minuten von Luzern

Wir suchen junge Initiative Mitarbeiter für die kommende Sommersaison von anfangs April bis Mitte Oktober

- Oberkellner – Chef de service**
- 2. Oberkellner**
- Chef de rang**
- Commis de rang**
- Sekretärin**
- Journalführerin**
- Chefs de partie**
- Commis de cuisine**
- Kochlehrling**
- Gouvernante**
- Lingère**
- Zimmermädchen**
- Buffetdame**
- Buffetstücher**
- (evtl. Buffetier/Officebursche/-mädchen)
- Hausbursche**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an:

Fam. Hochreutener, Hotel Belvédère, 6052 Hergiswil, Tel. (041) 95 11 85

1344

Für lange Sommersaison ab zweite Hälfte April bis Oktober in Erstklasshaus mit 150 Betten nach Interlaken gesucht

Chef de réception

Bewerber möchten sich melden unter Beilage von Zeugniskopien und Foto und mit Angaben über Sprachkenntnisse und Lohnansprüchen bei:

Theo Wirth, Hotel Schweizerhof,
3800 Interlaken.

1484



Restaurant Park, am Rheinflall
8212 Neuhausen, Tel. (053) 2 18 21
oder (084) 9 18 48

Wir suchen für lange Sommersaison mit Eintritt März, April oder Mai

Küche: Chef tournant
Commis de cuisine

Service: Serviceangestellte
Kellner

Kiosk: Souvenirverkäuferin

Guter Verdienst. Geringe Freizeit. Tischtennis, nahe gelegenes Schwimmbad.

Offerten sind erbeten an die Direktion.

1350

Lugano-Paradiso Albergo Bellariva

sucht für Sommersaison
Mitte Mai bis Ende Oktober

Küchenchef

für kleine Brigade

Commis de cuisine

Kellner oder Serviertochter

für Saal, keine Restauration

Zimmermädchen

Portier/Hausbursche

Casserolier

Offerten sind erbeten an:

J. Kern-Casty, Riva Caccia 9
Tel. (091) 54 10 41

1589

Tessin

Gesucht ab zirka Mitte März

Restaurationskellner

Jungkoch

Commis de cuisine

Offerten an

Albergo Campagna, 6648 Locarno-Minusio, Telefon
(093) 33 20 54.

1598



Carlton Hotel Elite
Bahnhofstr. 4, 8023 Zürich

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Einkaufsassistenten

Bewerber, möglichst mit Küchenerfahrung, werden gründlich in folgende Administrationsbereiche eingeführt: Lebensmittel und Getränkeinkauf, Kartellführung, Warenannahme und Kontrolle, Ueberwachung des Getränkebestandes, des Ecoments, der Abwaschküche und des Personalesraumes. Erstellen der Arbeitspläne für sämtliche rückwärtige Dienste, Mithilfe bei der Küchenabrechnung.

Sind Sie etwa 23 bis 28 Jahre alt und wären Sie bereit, überall selbst Hand anzulegen, um später mit lückenlosen Kenntnissen eventuell der Abteilung vorstehen zu können?

Weiterbildung in der gesamten Administration des Hotels ist vorgesehen.

Bitte senden Sie noch heute Ihre Offerte an:

Direktion Carlton Hotel Elite, Bahnhofstrasse 4, 8023 Zürich, oder telefonieren Sie unter der Nummer (091) 23 66 36.

1599

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht ab April bis Oktober 1971

Saucier-Chefstellvertreter

1. Etagengouvernante

1 Lingeriegouvernante

Wir bieten einen überdurchschnittlichen Verdienst mit geregelter Arbeits- und Freizeit.

Bewerbungen mit Unterlagen sind erbeten an die Direktion.
Tel. (041) 22 75 01

1584

Hotel Federal Lugano sucht für lange Sommersaison ab Mitte März bis Oktober sprachkundige

Sekretärin (NCR)

Koch/Entremetier

Nachtportier

Saaltöchter

Kellner

Offerten mit Unterlagen an

Rolf Galliker, Hotel Federal, 6900 Lugano

1597



Restaurant du Palais des O.N.U., 1200 GENEVE

Nous cherchons pour notre Restaurant des Délégués et le nouveau Libre Service

Commis de cuisine

Commis pâtissier

Commis de rang

Entrée de suite ou à convenir.

Travail très varié, congé hebdomadaire et heures de travail avantageusement réglés.

Veillez adresser vos offres complètes à Mr. A. Indermühle, restaurateur.

1524

HOTEL ENGEL VADUZ

Zur Neueröffnung

suchen wir auf 1. April 1971:

- Saucier**
- Garde-manger**
- Commis de cuisine**
- Kochlehrlinge**
- Chef de service**
- Kellner**
- für Restaurant Française
- Servicepersonal**
- Barmaid**
- Buffetdame**
- Portier**
- Empfangsdame**
- Zimmermädchen**

Bitte richten Sie Ihre Offerte an:

SETOS AG, Webergasse 8 a, 9000 St. Gallen

PS. In unseren weiteren Betrieben sind laufend interessante Stellen frei.

515

Hotel Touring, am Eigerplatz
3000 Bern, Tel. (031) 45 86 66

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Kellner oder Serviertochter

Etageportier
(sprachkundig)

Buffettochter oder -bursche

Heidi und Otto Frick

1634

Hotel-Rôtisserie Stadthof
3011 Bern

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft:

Commis de cuisine
Commis de rang
Küchen-Hausbursche

Auf Frühling 1971

Kochlehrling
Commis de cuisine
Kellnerlehrling
Hotelsekretärin-Anfängerin

Anmeldungen und Auskunft:
F. Scheurer, Tel. (031) 22 77 27

1632

Gesucht für Dancing-Bar für 1. Februar oder nach Uebereinkunft

Barmaid (evtl. Anfängerin)

für die Wintersaison

1 Buffettochter

für sofort

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Grand Hôtel Vereina, 7250 Klosters
Tel. (083) 4 41 61

1417



Hotel National-Bellevue, Zermatt

sucht ab sofort bis Ende Wintersaison

Hilfsbarmaid oder Barmaid

Offerten sind zu richten an

R. Bolliger, Telefon (028) 7 71 61

1641

Nach Spanien (Costa Brava)

Gesucht per 1. April

junger Koch

Kaffeeköchin

In modernes Restaurant.

Interessante Arbeit und guter Lohn.

Eilofferten an Culinas AG, 6046 St. Niklausen (LU)
Tel. (041) 44 44 40 und 44 60 28

519

Gesucht in Hotel von 50 Betten für Sommersaison (April/Mai bis Anfang Oktober)

Chef de partie
Commis de cuisine

Köchin

Saaltochter

Saalpraktikantin

Portier

Zimmermädchen

Buffettochter

Lingerie-/Hilfszimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an:

Fam. Michel, Hotel Seeburg
3852 Ringgenberg bei Interlaken

1639

Restaurant au Rendez-vous
3818 Grindelwald

sucht für Sommersaison Mai bis Oktober 1971

Serviertochter
Buffettochter
Commis de cuisine

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit bei guter Entlohnung.

Offerten sind erbeten an: E. Borel, Tel. (038) 3 31 81.

1595

City Hotel, Löwenstr. 34
8000 Zürich

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Koch-Commis

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

1594

Hotel Merkur, 7050 Arosa

mit Restaurant, Essbar, Grill-Room-Dancing, sucht

Entremetier

Tournante

Gouvernante

für Wintersaison oder Jahresstellen

Bitte wenden Sie sich an die Direktion.

Hotel Merkur, 7050 Arosa, Telefon (081) 31 16 66.

1592

Gesucht auf Frühjahr

Kochlehrling

In lebhaften, vielseitigen Betrieb.

Familie Rutschmann,

Restaurant Gifthütli

Schneldergasse 11, 6000 Basel, Tel. (061) 25 16 56.

1588

Hotel Astoria, 6600 Locarno

Wir suchen für Sommersaison vom 1. April bis 15. Oktober folgende Mitarbeiter:

Restaurant: **Saaltochter**
Kellner
Restaurations-tochter
Buffettochter
Gläsermädchen

Küche: Koch

Office: Küchen-Office-burschen oder -mädchen

Buffet: Buffettochter
Kaffeeköchin

Etage: Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Etageportier
Hilfsportier

Loge: Nachtportier

Lingerie: Lingere-Glätterin
Lingerietochter

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften sind erbeten an die Direktion.

1591

AIRPORT RESTAURANTS BASEL - MULHOUSE

Wir suchen für sofort in Jahresstelle gutausgewiesene

Restaurationskellner

(für Grill-room)

Wir bieten Ihnen gute Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeitszeit und Gratistransport Stadt-Flughafen hin und zurück.

Telefonieren Sie uns bitte und verlangen Sie ein Bewerbungsformular.

Airport Restaurants Basel-Mulhouse, 4030 Basel Flughafen, Tel. (061) 44 31 67 (Herr Lehmann).

1346

Hotel Touring, am Eigerplatz
3000 Bern, Tel. (031) 45 86 66

Auf Ende Dezember/Anfang Januar suchen wir eine seriöse

Barmaid

(auch Anfängerin)

In kleine Hotelbar mit Stadtkundschaft

Heidi und Otto Frick

1633



Hotel Monopol, 7500 St. Moritz

sucht für lange Sommersaison (Mitte März bis Mitte Oktober)

Réception/Büro

Empfangssekretär(in)

Eintritt: 1. April 1971 wenn möglich

Kontrollleur(se)

(Kontrolle und Statistiken)

Eintritt: 15. April oder 1. Mai 1971

Loge

Telefonist(in)

Chasseur

Nachtportier/Concierge

Küche

Chefs de partie

Commis de cuisine

Küchenburschen

Officemädchen/-burschen

Kaffeeküche

Kaffeeköchin

Economat

Gouvernante

Lingerie

Glätterin

Service

(Saal und Grischuna)

Chefs de rang

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Bar (Grischuna)

Barmaid

Ablösung

(Kaffeeküche, Economat, Buffet)

Tournante

Etage

Etageportier

Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen senden Sie bitte an:

Familie Hans Strässle, Hotel Monopol, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 3 44 33

1613

Gesucht per Anfang Mai:

tüchtige Alleinköchin oder Koch

In sehr gut besuchtes Kleinhotel in Scuol, Tarasp, Vulpera.

Offerten mit Lohnangaben erbeten an:

Hotel Filli, 7550 Scuol,
Unterengadin

1629

Hotel-Restaurant Wilerbad am Sarnersee

sucht für die Sommersaison (teilweise Jahresstelle) mit Eintritt zwischen März und Juni

Empfangssekretärin

(Englisch und Französisch sprechend)

Sekretärin/Praktikantin

(Englisch und Französisch sprechend)

Entremetier

Saucier

Pâtissier-Konditor

Jungkoch/Köchin

Obersaaltochter/Oberkellner

Restaurations-Saaltochter (Kellner)

Service-Anfängerin

Buffettochter

Zimmermädchen

Lingeriemädchen (Wäscherin)

Wir bieten zeitgemässen Verdienst bei freier Unterkunft und Verpflegung.

Offerten oder Anfragen sind zu richten an

M. Rogger, Hotel Wilerbad, 6062 Wilen-Sarnen
Telefon (041) 66 10 71

1625

SEEBURG-HOTELS, LUZERN

Direkt am Vierwaldstättersee

Wir suchen für die kommende Sommersaison (zirka Ende April bis Anfang Oktober 1971)

Souvenirverkäuferin

sprachkundig

Hilfsgouvernante

Chauffeur

sprachkundig

Bar-Buffettochter

sprachkundig

Buffettochter oder Praktikantin

Obersaaltochter

sprachkundig

Saaltöchter

Commis de salle

Saalpraktikanten (-innen)

Nachtportier

sprachkundig

Zimmermädchen

Zimmertournante

Hilfzimmermädchen

Saucier

Entremetier

Commis de cuisine

Küchenburschen

Officeburschen oder -mädchen

1. Lingère

Lingeriemädchen

Personalzimmermädchen

Gärtnergehilfe

Eintritt ab 1. April, eventuell später

Hotelsekretärin (Réception)

sprachkundig

Büropraktikantin

sprachkundig

Nachtportier

sprachkundig

Commis de rang

Buffettochter oder Praktikantin

Pâtissier

Entremetier

Commis de cuisine

Küchenburschen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an die Direktion, Seeburg Hotels, 6008 Luzern.

1548

Wir suchen per 1. Februar in gute Jahresstelle

Alleinkoch oder Alleinköchin

Serviertochter

Barmaid

Sehr guter Verdienst.

Offerten bitte an: J. Ch. Gabellon

Hotel-Restaurant Kanone, Liestal,
Tel. (061) 84 17 03.

1461

Hotel du Lac Rapperswil am Zürichsee

Für das kommende Frühjahr suchen wir in Saison- oder Jahresstelle:

1 Partie-Koch

(Tournant)

1 Commis de cuisine

1 Kochlehrling

2 Serviertöchter

gewandt im Speiservice

Hoher Verdienst, Kost und Logis auf Wunsch im Hause.

Schriftliche oder telefonische Offerten an:

M. Brühlhardt, Hotel du Lac, 8640 Rapperswil,
Tel. (055) 2 19 43.

1460

L'Hôtel Suisse à Genève cherche pour le ter mars

une téléphoniste-réceptionniste

français, anglais et bonnes connaissances d'allemand. Bonne présentation, Place à l'année. Bonne rémunération. Logement si désiré.

Faire offres avec curriculum, références et photographie à la Direction de l'Hôtel ou téléphoner au 32 66 30, pour prendre rendez-vous.

1457

Restaurant Chässtube, Winterthur

Wir suchen für die Leitung unserer gut eingeführten Gaststätte per 1. Juni 1971 oder früher ein

Geranten-Ehepaar

Einsatzfreudigen Bewerbern mit entsprechender fachlicher Ausbildung und Erfahrung in der Führung eines solchen Betriebes bieten wir interessanten, selbständigen Posten bei guter Entlohnung. Wohnung im Hause.

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen bitte an Verband nordostschweiz. Käse- und Milchgenossenschaften, Finanzabteilung, 8401 Winterthur.

1560

Hôtel de 1er rang de la région du Léman, en plein expansion et réalisant un vaste programme de modernisation, cherche

un couple de sous-directeur

expérimenté et dynamique, qui désire s'établir de façon stable et collaborer à la marche d'une entreprise moderne.

Monsieur devra s'occuper de travaux d'administration, assurer la marche de la réception et avoir des connaissances de service et de cuisine.

Madame devra coordonner le bon fonctionnement des départements: office, économat, cafeterie, lingerie et étage.

Entrée en service février ou mars.

Prrière d'adresser votre candidature, avec curriculum vitae, copies de certificats, photo et prétentions de salaire, sous chiffre 1537 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

HOTEL BEATUS MERLIGEN THUNERSEE



Hotel allerersten Ranges mit grossem Restaurationsbetrieb sucht für lange Sommersaison mit Eintritt etwa 26. April oder nach Uebereinkunft:

Chef rôtisseur

Chef entremetier

Commis de cuisine

Commis pâtissier

Offerten mit Zeugniskopien richten Sie bitte an

Wolfgang Ghenzi, Chef de cuisine, Strättingerweg 3, 3626 Hünibach
Telefon (033) 3 59 68

oder an die Direktion Hotel Beatus, 3658 Merligen, Tel. (033) 51 21 21

1558

MÖVENPICK

Für den neueröffneten Betrieb in LUGANO suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft

1 Barchef für Essbar

Wir sehen in Ihnen einen tüchtigen, der italienischen Sprache kundigen Mitarbeiter, der über gute Servicekenntnisse verfügt und auch bereits einer Brigade vorgestanden hat.

Zusätzlich suchen wir zur Ergänzung unseres Teams:

- 1 Commis pâtissier
- 1 Commis de cuisine
- 1 Kochlehring
Frühjahr 1971

Wir offerieren Ihnen:

- Gute Entlohnung
- Ausgezeichnete Sozialleistungen
- Interessante Arbeit
- Attraktive Arbeitszeit
- Eigenes Personalhaus an schönster Lage

Wir freuen uns auf Ihre Offerte!

Restaurant Mövenpick Luganella, Viale C. Cattaneo 25, 6900 Lugano,
Tel. (091) 3 23 33, K. Heim.

P 44-61

Hotel Pilatus, Hergiswil am Vierwaldstättersee

sucht für Sommersaison:

Restaurationskellner Restaurationsstöchter Saaltöchter Buffetöchter

Portier Hausbursche Zimmermädchen

Pâtissier Commis de cuisine Casserolier

Offerten an Fam. J. L. Fuchs, Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil, Tel. (041) 85 15 55.

1479

Wir suchen für kommende Sommersaison (zweite Hälfte April bis Oktober) in unser Erstklasshaus mit langjähriger Ferien-Stammkundschaft, für Bankette und Restauration, zu mittlerer Brigade tüchtigen, initiativen

Küchenchef

der befähigt ist, eine schmackhafte und abwechslungsreiche Küche zu führen.

Bewerber möchten sich melden mit Angaben über ihre bisherige Berufslaufbahn und Lohnforderungen bei:

Theo Wirth, Hotel Schweizerhof, 3800 Interlaken.

1483

Hotel Panorama, Via Maraini 7, Lugano

sucht für Sommersaison März-November:

Koch Tagesportier (Eintritt 15. 2. 1971)

Nachtportier

Kellner/in Kellnervolontär/in Casserolier Zimmermädchen

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten mit Zeugnisausschnitten sind zu richten an die Direktion.

24-4088

Ich suche dringend auf 1. März evtl. 1. April in Kleinbetrieb in der Stadt Zürich

ein Mädchen für Restaurant/Küche/Haus

una ragazza

per ristorante/cucina/casa
Sehr guter Verdienst und angenehmes Arbeitsklima zugesichert. Zimmer im Hause.

Alphonse Laurent, Restaurant Otenbach
Otenbachgasse 3, 8001 Zürich
Tel. (051) 23 95 49/27 21 49.

Messe 99.583.55

Wir suchen in kleinerem Erstklass-Hotel in der City Zürichs

jüngere Frühstücks-Hostess

(Interessentinnen, welche noch keine Erfahrung im Service haben, werden angelernt.)

Wir bieten: Selbständige Arbeit, gutes Gehalt, schönes Einzelzimmer, auf Wunsch Essen.

Wir erwarten: Freundliche Betreuung der Gäste, guten Service, nachmittags Mithilfe bei diversen Arbeiten.

Offerten an:

Hotel Ammann Garni, Kirchgasse 4
8001 Zürich, Tel. (051) 34 72 40.

OFA 67.112.005

Gesucht für sofort nach Saas Fee ein

Koch oder Commis de cuisine

(Schaufküche)

Offerten erbeten an:

Spezialitäten-Restaurant Cheminée Swimmingpool,
3906 Saas Fee, Tel. (028) 4 87 48.

07-120075

Wimpy Snack Bar sucht per sofort oder nach Vereinbarung

Kellner oder Serviertochter Hilfskoch oder Köchin

für Grill

Officebursche

Zimmer stehen zur Verfügung.

Verlangen Sie bitte Herrn Buck, Tel. (061) 25 16 10, oder richten Sie Ihre Offerte an:
Wimpy Snack Bar, Obere Rebgasse 4, Basel.

03-4016

Seehotel Alpina 3852 Ringgenberg/Interlaken

Fam. Karl Caluori, Tel. (036) 2 20 31

Küche: **1 Chef de partie**
2 Commis de cuisine

Saal: **1 Saaltöchter**
1 Saalkellner
Englisch oder Französisch erforderlich

Restaurant: **versierte Serviertochter**

Etage: **2 Zimmermädchen**
1 Hausbursche

Saison ab 1. Mai eventuell früher.

1608

Bekanntes Dancing der Innerschweiz sucht nach Uebereinkunft

Barmaid

Angenehme Arbeitszeit, sehr guter Verdienst, Saison- oder Jahresstelle.

Verlangt werden: gute Verkäuferin, gepflegtes Auftreten, sehr gute Umgangsformen.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 1604 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

schinzen
hof
horgen



Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef garde-manger Commis de cuisine Restaurationskellner oder -tochter Buffetmädchen oder -bursche

Offerten sind erbeten an Herrn Sahli, Direktor, Kongresszentrum Schinzenhof, 8810 Horgen. Tel. (051) 82 27 05.

1602

Für Hotel garni in Zürich gesucht

Erstes Zimmermädchen Etagengouvernante

in Jahresstelle. Freundliches Arbeitsklima, zeitgemässer Lohn. Wir freuen uns auf eine einsatzbereite Mitarbeiterin.

Hotel Seidenhof, Sihlstrasse 9, 8021 Zürich
Tel. (051) 27 97 12

1485



cherche pour son service ravitaillement à l'aéroport

des cuisiniers des garçons de cuisine

Il s'agit d'emplois fixes (à l'année) ou pour la saison d'été (du 1er avril au 31 octobre) avec des horaires irréguliers (dimanches compris) avec indemnités spéciales. Nombreux avantages sociaux. Age maximum 40 ans.

Seules les offres des candidats de nationalité suisse ou étrangers pouvant changer de place seront retenues.

Veuillez envoyer le talon ci-dessous à:

SWISSAIR, service du personnel, Gare Cornavin
1211 GENEVE 2

Je m'intéresse au poste de:

NOM: _____ PRENOM: _____

RUE: _____ NO: _____

NO POSTAL: _____ LOCALITE: _____

OFA 5779901

Hotel Bernerhof, 3780 Gstaad
sucht für sofort oder nach Uebereinkunft,

- 1 Büropraktikantin
- 1 Telefonistin
- 1 Hausbeamtin
- 1 Nachtportier

Offerten sind erbeten an die Direktion.

1585

Hotel Silberhorn, 3818 Grindelwald
sucht für lange Sommersaison 1971
Beginn 15. Mai 1971

- Kellner-Kellnerin
- Küchenchef
- Commis de cuisine
- Kaffeeköchin
- Zimmermädchen
- Sekretärin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Hoteldirektion. Tel. (038) 3 28 22.

1583

Gesucht nach Zermatt auf 1. Februar 1971 sprach- und fachkundiger

Chef de rang

Sehr guter Verdienst.

Anmeldungen mit Zeugniskopien an:

Restaurant Old Zermatt,
Hotel Couronne, 3920 Zermatt

1582

Restaurant Brasserie
Feldschlösschen
Le Lignon, 1200 Genf

Wir suchen in gutbezahlte Jahresstellen mit Unterkunft und Verpflegung,

- 1 Sous-chef
- 2 Commis de cuisine
- 1 Kochlehrling

Schwimmbad, Selfservicerestaurant
15. Mai bis 15. September 1971

2 Kassiererinnen
mit Sprachkenntnissen

2 Commis de cuisine

2 Burschen oder Mädchen
evtl. Studenten
(zur Reinhaltung der Tische)

2 Officeburschen

1 Kioskverkäuferin

Offerten sind zu richten an Gebr. Albrecht.
Tel. (022) 45 04 20.

1581

Wir suchen auf Frühjahr 1971 zur völlig selbständigen Führung unseres Hotel garni mit 50 Zimmern, wovon der grösste Teil neu eingerichtet mit Toilette und Dusche, ein seriöses, einsatzfreudiges

Geratenehepaar

Kein Patent notwendig. Wäsche und Frühstück werden vom Hauptbetrieb besorgt.

Melden Sie sich bitte unter Angabe Ihrer bisherigen Tätigkeit bei

W. Wartmann, Hotel- & Café-Restaurant
Wartmann, beim Bahnhof,
8401 Winterthur, Tel. (052) 22 60 21

MS 178

Wir suchen für sofort fach- und sprachkundige

- Kellner
- Ehepaar für Küche
- Jungkoch

Offerten sind zu richten an:

Werner Jenni, Hotel Rössli,
6300 Zug, Tel. (042) 21 03 95

1610

seehotel meierhof
8810 horgen

sucht auf Frühjahr

Direktionsassistent

für Wareneinkauf, Restauration, Kontrolle, Personalwesen usw.

Gern erwarten wir Ihre Offerte mit Zeugnissabschriften und Foto. F. Lüscher, Dir., Tel. (051) 82 29 61.

1545

Hôtel Terminus, 2000 Neuchâtel

engagerait pour début mars 1971 ou date à convenir

un(e) secrétair(e) de réception portier-tournant

Adresser offres avec prétentions de salaire et copies de certificats à la direction.
Tel. (038) 25 20 21.

1542



Hotel Delta,
6612 Ascona
Luxushaus

sucht ab 26. März für lange Sommersaison

Direktionssekretärin Réceptionssekretärin

Nachtportier

(Portier de nuit)

Logentournant Chasseurs

Commis de salle

Entremetier Konditor/Pâtissier

Commis de cuisine

Apprenti/Kochlehrling

Casserolier

Personalzimmermädchen

(Cameriera per il personale)

Küchen- und Officepersonal

(Personale per office e cucina)

Hilfsgärtner

(Ragazzo per il giardino)

1502



Hotel Eden-Elisabeth 3654 Gunten/Thunersee Tel. (033) 51 23 41

Ab März, April oder Mai gesucht:

- Saaltochter
- Saal-Restauranttochter
- Saalpraktikantin (bezahlter Umlernkurs)
- Hilfzimmermädchen
- Hausmädchen für Office, Lingerie, Privat.

Guter Verdienst. Keine Freizeitprobleme.

1539

Restaurant Le Bateau,
1204 Genève, tél. (022) 35 97 56

cherche

4 commis de cuisine

(dès ter mars 1971)

1 chef de partie

(dès 15 avril 1971)

2 demi-chefs de rang

(dès ter mars 1971)

8 commis de rang

(dès ter mars 1971)

4 hôtesse/sommelières

(dès 15 juin 1971)

Faire offre à la direction.

1518

SARDINIEN

Wir suchen

Direktor(in) oder erfahrene(r) Direktionsassistent(in) und Hotelsekretär(in)

mit guter Ausbildung und langjähriger Erfahrung in Hotelführung, mit Durchsetzungsvermögen und Bereitschaft zur Verantwortung, mit perfekter Italienischer Sprachkenntnis; erwartet Sie ein junges deutsches Architektenehepaar zur Zusammenarbeit in fröhlicher Atmosphäre in neu eröffnetem 150-Betten-Hotel, direkt am smaragdgrünen Meer, in landschaftlich herrlicher Umgebung; Sommersaison von April bis November; 30 km von Hafen und Flughafen von Olbia (Costa Smeralda).

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Gehaltswünschen an: Bungalow-Hotel San Teodoro, 08020 San Teodoro - Sardegna - Italias.

1535

Hôtel Touring au Lac, Neuchâtel
Tél. (038) 25 55 01

cherche:

portier tournant

(place à l'année)
Connaissance des langues demandée.

femmes de chambre

(place à l'année)

Faire offre ou se présenter à la direction.

1435



Im Grünen über der Stadt

nur 10 Minuten vom Zentrum, finden Sie in unserem Erstklasshotel die Stelle als

Empfangssekretärin

Wir bieten: Geregelt Arbeitszeit internationale Kundschaft gemütliches Zuhause modernen Betrieb guter Verdienst und

Was bieten Sie: ????????

Bewerbungen mit Unterlagen an:

Rud. Wismer-Meng, Hotel Sonnenberg, 8032 Zürich, Tel. (051) 47 00 47

1526



Wir suchen für die kommende Sommersaison folgende qualifizierte Mitarbeiter (Ende März bis Ende Oktober):

Sekretär-Caissier NCR 42

Aide du patron

Kontrolleur

Büropraktikant(in)

Chasseurs

Etagengouvernante

Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen

Tournante

Personalzimmermädchen

Chef d'étage

Chefs de rang

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Saalpraktikanten

Barman/Barmaid

Saucier

Garde-manger

Entremetier

Patissier

Tournant

Commis de cuisine

Economat-/Officegouvernante

1. Kaffeeköchin/Tournante

2. Kaffeeköchin

Officemädchen und -burschen

Küchenmädchen und -burschen

Casserolier

Argentier

Lingeriegouvernante

Glätterin

Lingeriemädchen

Hausbursche/Gartenbursche

Letztjährige Angestellte, die wiederum auf ihren Posten reflektieren, werden gebeten, sich umgehend zu melden. (Tel. (038/2 22 21)

Ausführliche Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugniskopien und Foto sind erbeten an Joe L. Gehrler, Direktor.

1538

Hôtel 1re rang à Genève, 70 lits, engage

gouvernante générale

connaissant bien la partie, poste à l'année

et

commis de restaurant

sachant l'anglais

Offres sous chiffre 1433 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Hotel Alpenrose, Sils-Maria (Engadin)

sucht für die Sommersaison folgendes Personal:

- Küchenchef
- Saucier
- Entremetier
- Patissier
- Commis de cuisine
- Cafetière

- Oberkellner
- Saalkellner oder Saaltöchter
- Restaurations Tochter
- oder
- Restaurationskellner

- Etagenportier
- Zimmermädchen

- I. Lingère
- Lingerie-Mädchen

Hilfspersonal für Küche und Office

Letztjährige Personal, welches wieder auf seine Stellen reflektiert, wolle sich baldmöglichst melden.

Offerten an: M. Lienhard, Dir. Chalet Beryll 3818 Grindelwald, Tel. (036) 3 24 24

1437

Seehotel und Restaurant Hallwil, 5712 Beinwil am See

sucht auf Frühjahr 1971

Kellnerlehrling oder Servicelehrtöchter

Zweijahreslehre

sowie

Buffetöchter

wird auch angeleitet.

Hohe Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima. Komfortable Zimmer.

Offerten erbeten an A. Reiss, Restaurateur, Tel. (064) 71 11 02.

1508

Nach Lugano gesucht

Sekretärin

für Réception, Kassa, Korrespondenz

Jungkoch

neben Patron

Etagenportier

evtl. Ehepaar

Zimmermädchen

Serviertöchter

wenn möglich Englisch

Buffetöchter

Küchenhilfe

Stellenantritt Anfang April oder nach Uebereinkunft.

Offerten an:

Jon Wieser, Hotel ABC
6900 Lugano-Massagno

1465



In unser neues attraktives Restaurant suchen wir zur Ergänzung unserer Chef-de-service-Teams einen jungen

Chef de service

(auch weibliche Bewerberinnen)

Er sollte über fundierte Kenntnisse im Spiseservice und über gute Sprachkenntnisse verfügen.

Wir bieten eine abwechslungsreiche Tätigkeit in lebhafter Atmosphäre, fortschrittliche Arbeitsbedingungen, guten Verdienst und nicht zuletzt gute Aufstiegsmöglichkeiten im Rahmen der drei Betriebe unserer Organisation.

Bewerbungen erbiten wir an:
Restaurant Le Bistrot, Dir. Georg Schmidt,
Aeschenvorstadt 48, 4000 Basel,
Telephon 061/23 00 75

1430

Hotel Goldey, 3800 Interlaken
sucht für Sommersaison (April bis Oktober)

Sekretärin (sprachkundig)
Sekretärin-Praktikantin (sprachkundig)
Küchenchef (evtl. Anfänger)
Commis de cuisine
Köchin

Küchenburschen oder -mädchen
Saaltöchter
Alleinportier
Nachtportier
Zimmermädchen
Lingeriemädchen

1384
Angebot mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:
A. Pittet, Hotel Goldey, 3800 Interlaken, Tel. (036) 2 44 45.

Bekanntes Erstklass-Kurhotel in Graubünden sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft

Entremetier

In Jahresstelle.
Gute Entlohnung und Sozialleistungen.

1439
Angebot sind erbeten unter Chiffre 1421 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

PARKHOTEL WEGGIS

sucht für die Sommersaison (Ende April bis Ende September)

Commis de cuisine
Etagenportier
Demi-chef de rang
Commis de rang

1450
Angebot erbeten an: H. Günther, Parkhotel, 6353 Weggis

GESUCHT

für lange

Sommersaison

Anfang April-Mitte
Oktober
oder

Jahresstellen

Eintritt: Ende März, evtl. Pfingsten.

**Grand-Hotel
Territet
Montreux**

500 Betten, moderne Einrichtung,
5 Monate voll besetzt.

GRATIS:

Gelegenheit zum Besuch
von

- Sprachkursen

- Fachkursen

- Einarbeitung in vollelektronische
Verwaltung auf
Computer

Angebot mit Zeugniskopien, Foto und
Gehaltsansprüchen erbeten an
H. F. Müller, dir. propr.,
Case 62, Territet.

Chef de réception (sprachkundig)
Direktionssekretärin (sprachkundig)
2. Direktionssekretärin (sprachkundig)
Kontrollleur Französisch sprechend
Telefonistin Englisch sprechend
Maincourante-Caissière evtl. Anfängerin
Aide-Maincourante evtl. Anfängerin

Chef de cuisine

mit angenehmem Charakter und Organisations-
talent, fähig, mit grösserem Mitarbeiter-
stab zu arbeiten. Interessanter, selbständiger
und gutbezahlter Posten. Jahresstelle.

Chef de partie/Saucier

Commis de cuisine

Patissier (selbständig)

Officegouvernante

möglichst Italienisch sprechend

Kaffeeköchin

Küchenburschen

Officemädchen

Buffetochter evtl. Anfängerin

Oberkellner

2. Oberkellner

Winebutler

Barmaid Englisch sprechend

Aide-Barmaid evtl. Anfängerin

Commis de rang

Saaltöchter

Stagiaires für Saal und

Etage (Anfängerin)

Hilfsgouvernante

evtl. Anfängerin

Etagenportiers

Zimmermädchen

Wäscherin evtl. Wäscher

Lingeriemädchen

Hausmädchen

Ferien im Tessin

Dies gilt ebenso für sonnenhungrige Gäste wie für unsere

Köchin

die wir auf 1. März 1971 suchen.

Geregelter Arbeitszeit, guter Lohn, helmliges Zimmer, sonnige Arbeitsklima und besonders die Ausflüge an den freien Tagen machen Ihre Arbeit zu aktiven Ferien!

Falls Sie unseren 40 Gästen mit Ihren Kochkünsten ein schönes Ferienerlebnis bieten wollen, dann schreiben Sie uns!

Fam. H. Salvisberg, Pension Mon-Désir,
664 Orselina, Tel. (093) 7 48 42

1287

Gesucht

Tochter

für Lingerie, selbständiger Posten
sowie

Buffetbursche

Jahresstellen.

Angebot an Fam. Finger,

Motel Hirschen, 3646 Einigen/BE

Tel. (033) 54 32 72.

1600

Für lange Sommersaison in Erstklasshaus nach Interlaken gesucht (Stellenantritt nach Uebereinkunft, zweite Hälfte April oder später):

Chef de partie-Tournant

Entremetier

Patissier

Commis pâtissier

Commis de cuisine

Kochlehrling

Angebot erbeten mit Angaben über bisherige Berufslaufbahn und Nennung der Lohnforderungen an:

Theo Wirth, Hotel Schweizerhof,
3800 Interlaken.

1482

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht für die Sommersaison 1971 (Anfang April bis Ende Oktober)

Büro und

Loge:

2. Sekretär/Kontrollleur

Telefonist

(Englisch sprechend)

2. Chef de réception/

Kassier

(sprachkundiger Korrespondent)

Journalführer

Sekretär/Kontrollleur

Chasseur

Küche:

Saucier-

Chefstellvertreter

Patissier

Gardemanger

Entremetier

Commis de cuisine

Casserolier

Küchenmädchen und

-burschen

Saal:

Restaurant-

Oberkellner

(gut ausgewiesen)

Chefs und Demi-chefs

de rang

(Englisch)

Commis de rang

Etage:

Etagengouvernante

(gut ausgewiesen)

Hilfsgouvernante

Etagenportiers

Zimmermädchen

Anfangs-

zimmermädchen

Lingerie:

Lingeriegouvernante

Stopferin

Büglerin

Lingeriemädchen

Office:

Officegouvernante

Officetournante

2. Kaffeeköchin

Officemädchen

Keller:

Kellermeister

zuverlässig und gute Erfahrung,
Jahresstelle

Ehemalige Angestellte möchten sich bitte umgehend wieder melden.

Angebot sind an die Direktion zu richten.
Tel. (041) 22 75 01.

Hotel Albana, 7500 St. Moritz

sucht für sofort

1 Sekretärin

für Réception und Korrespondenz, Italienischkenntnisse erwünscht.

1 Nachtportier

Angebot mit den üblichen Unterlagen erbiten wir an:

W. Hofmann, Hotel Albana, 7500 St. Moritz (Tel. (082) 3 31 21)

1439



Gesucht für lange Sommersaison in Saison- oder Jahresstelle freundliche und beruflich versierte

Serviertochter

sowie

Commis de cuisine

mit Freude an einem lebhaften und soignierten A-la-carte-Betrieb.

Angebot an Willy & Kurt Buholzer,
Telefon (041) 36 37 38,
Restaurant Grill-room

1477

OLD SWISS HOUSE LUZERN



Grand Hôtel des Bains
1891 Lavey-les-Bains
(Vaud)

Hôtel 1er classe - 70 lits - Restaurant à la carte - Bar
Minigolf - Tennis

cherche pour saison: fin avril - début octobre

bureau:

secrétaire
(Suisse, français parfait)

direction:

gouvernante/aide-directrice

restaurant:

chef de rang
(sachant flamber et trancher)
commis de rang
(avec possibilité promotion demi-chef)

bar:

barmaid débutante
commis de bar

cuisine:

chef de partie
commis de cuisine
garçons de cuisine

pâtisserie:

pâtissier
(évent. commis)

loge:

chasseur
(possibilité apprendre bureau)

office:

garçons et filles d'office
(évent. couples)

lingerie:

filles de lingerie

service des

masseuses-physiothérapeutes
employés pour bains de sable
(couple)

Faire offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire (salaires fixes) à:

R. Schrämmli, Directeur, 1891 Lavey-les-Bains.

1209



Für die Sommersaison 1971 suchen wir einen bestqualifizierten

Küchenchef

- der einer grösseren Brigade mit Takt und Autorität vorstehen kann;
- eine ganz erstklassige Küche zu führen weiss, die höchsten Ansprüchen gerecht wird;
- in der Restauration, im à-la-carte- und Bankettwesen bestens bewandert ist;
- die Kalkulation und den Einkauf von Grund auf beherrscht.

Einem überdurchschnittlichen Mitarbeiter bieten wir einen verantwortungsvollen, selbständigen Posten mit überdurchschnittlicher Entlohnung.

Bewerbungen sind erbeten an:

H. Rindlisbacher, Hotel Balances-Bellevue,
6002 Luzern

1330

Gesucht nach Lugano

für Saison 1. April bis November:

1. Sekretär oder 1. Sekretärin
für NCR-Gästebuchhaltung, Kassa und Réception (vier Hauptsprachen erforderlich)

Praktikantin
für Büro und Hotelbetrieb

Praktikant
für Kellnerverwaltung, Kontrollarbeiten und Büroab-lösung

2. Saaloberkellner
sprachkundig

Saalkellner

Commis de rang

Chaufeur-Conducteur
sprachkundig, für Bahndienst mit VW-Bus

Etagenportier

Gouvernante
für Economat und Office

Buffetkocher, evtl. auch Anfängerin
Kaffeekoch oder Kaffeeköchin

Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften und Gehalts-anprüchen sind erbeten an: Fam. Schmid,

Hotel International au Lac,
6901 Lugano

1532

Gesucht auf Ende März bis Ende Oktober 1971

Alleinkoch

Alleinportier
mit Fahrausweis

Saaltöchter

Zimmermädchen

Commis de cuisine

Küchenbursche

Küchenmädchen

Offerten mit Zeugniskopien an

Hotel Gerber, 6900 Lugano

1531

Bade-Hotel Bären, 5401 Baden
bei Zürich

Wir suchen in sehr lange Saison- oder Jahresstelle, mit Eintritt Mitte Februar/Anfang März.

Hilfsgouvernante - Stütze der Hausfrau

Zimmermädchen

Serviceangestellte

Saalkellner
Servicepraktikant(in)

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an Familie K. Gugolz, Tel. (056) 2 51 78.

1529

HOTEL BERNERHOF, 6000 LUZERN

Fugis Chuchi Chaschiti

sucht für die Sommersaison April bis Ende Oktober/November.

Büro: Sekretär/Réceptionist
Büropraktikantin

Bar: Bartochter

Restaurant: Restaurationstochter
oder Kellner

Küche: Sous-chef
Koch/Tournant
Commis de cuisine

Etagen: Portier
Zimmermädchen

Lingerie: Lingeriemädchen

Office/Küche: Officebursche
Küchenmädchen
Küchenbursche

Offerten an die Direktion (041) 22 66 65.

1549

HOTEL TERMINUS, SIERRE

cherche pour date à convenir

apprenti (e) de salle

Durée de la formation 1 an.

Ecrire ou téléphoner (027) 5 04 95.

1547

SPORT- UND FERIENZENTRUM KLOSTERS



Moderner Betrieb mit 100 Betten - Hallenbad - Sauna

Für die kommende Sommersaison suchen wir in neuzeitlich eingerichtete Küche junge, tüchtige Mitarbeiter:

Commis saucier

Commis entremetier

Commis garde-manger

Commis pâtissier (Tournant)

Interessante Tätigkeit in aufgeschlossener Brigade, geregelte Arbeitszeit und schöne Personaltimmer.

Sport- und Ferienzentrum A.G. Weikler, Dir. 7250 Klosters, Tel. (083) 4 29 21

1432

Gesucht nach Films

Koch

für zirka 2 1/2 Monate.

Offerten erbeten an:

Fam. Schwiliger-Vinzens, Spelersrestaurant Casa Grischuna, 7018 Films Waldhaus, Tel. (061) 59 11 39

P 13-20586



Hotel Rebstock, 9100 Herisau

(Tel. 071/51 32 22)

Wir pflegen eine weltberühmt gute Küche mit ausserordentlichen Spezialitäten, je nach Saison, und suchen zur Erweiterung unseres Teams einen

Koch

Gute Entföhrung, selbständige Erledigung der Interessen: Aufgaben, kameradschaftliche Zusammenarbeit.

Für weitere Auskünfte verlangen Sie bitte Herrn Knöpfel oder Herrn Ottinger, unsern Chef, am Telefon (071/51 32 22).

Hotel Rebstock, 9100 Herisau.

P 33-3645

Englisches Seengebiet

sucht für die Sommersaison folgendes Personal:

Küchenchef

kleine Brigade, einfache Menus

2 Köche

Kellner

Commis-Kellner

2 Hausdiener-Portiers

Zimmermädchen

Eine weibliche Person, die unsere Kaffeeküche, englischer Still-room, leiten würde.

Gute Gehälter, bei deutscher Leitung, erstklassige Atmosphäre.

Bewerbungen sind zu richten an:

Manager Günter Fildmuc

1561



Grand-Restaurant
Tea-room
Confiserie
«Schuh»
3800 Interlaken

Wir suchen auf April/Mai (Eintritt nach Uebereinkunft)

Sekretärin

sprachenkundig
(Für allgemeine Büroarbeiten)

Erfahrung im Gastgewerbe nicht unbedingt erforderlich.

Jüngere, qualifizierte Kraft.

Interessante und weitgehend selbständige Arbeit.

Sehr schöner Lohn.

Jahresstelle.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an F. Beutler jun. oder rufen Sie uns an: Tel. (036) 2 34 41 (ab 8. 2. 1971 Telefon 036/22 94 41)

1539

Aufstiegsmöglichkeit

Welcher fachkundige Partie-Koch-Saucier hätte Interesse, den Posten als Küchenchef in einer kleinen Brigade zu übernehmen. Saison: Mai bis September 1971.

Offerten an:

W. Köpfer

Hotel Nidwaldnerhof
6375 Beckenried
Tel. (041) 64 14 84

1448



Gesucht in Jahresstelle tüchtige, sprachkundige

Hotelsekretärin oder Sekretär

(Schweizerin)

mit Berufspraxis, für Empfang, Kasse, Korrespondenz.

Ferner

Commis de restaurant

Eintritt: 15. Februar oder 1. März

Sich melden: Hansruedi Hartmann

Hotel Engel, 4410 Liestal/BL
Tel. (061) 84 17 07

1456

Hotel Zentral, 8023 Zürich

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

Chef de rang

Commis de rang

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, interessante Tätigkeit und überdurchschnittliche Salarierung. Bei Eignung Dauerstelle mit guten Aufstiegsmöglichkeiten und Personalförderung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion (Herrn Ziegler verlangen).

1438

Hotel-Restaurant Schönegg,
3715 Adelboden

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft

Barserviertochter oder Barkellner

(Löhner-Bar)

Hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, freie Kost und Logis im Hause.

Offerten mit Foto sind erbeten an: Fam. H. Thüler-Zimmermann, Tel. (053) 73 16 61.

1428



Erstklasshotel sucht auf sofort oder nach Uebereinkunft selbständigen(e)

Sekretär(in)

mit guten Sprachkenntnissen. NCR 5.

Jahresstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Hotel Butterfly, 3920 Zermatt
Tel. (028) 7 87 21

1442

Bermuda

Gesucht für Erstklasshotel mit 500 Betten: tüchtiger bestqualifizierter

Chef pâtissier/Confiseur

gewandt in Dekorationen, Zuckerziehen und der Herstellung von Schaustücken.

Bewerber mit entsprechender Erfahrung, Initiative und Organisationsstolz bietet sich hier eine weitgehend selbständige und interessante Aufgabe.

Junger

Koch/Pâtissier

mit abgeschlossener Lehre in beiden Berufen

Chefs de partie

mit guter Ausbildung bei entsprechendem Können und Leistung, nicht unter 21 Jahren.

Commis pâtissier

nicht unter 21 Jahren.

In Frage kommen nur ledige, charakterfeste Bewerber. Hoher Wochenlohn. Nach zwei Jahren Hin- und Rückflug bezahlt. Eintritt nach Vereinbarung.

Luftpostofferten mit Zeugniskopien, Passphoto, Referenzen an:

P.O. Box 842, Hamilton, Bermuda.

1429

HOTEL COLORADO LUGANO
Via Maraini 19
LUGANO

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft mit Eintritt spätestens am 1. Mai 1971

Küche: Chef de partie
(Spezialitätenküche)
Commis de cuisine

Tavernetta Demi-chef de rang
Grill: Commis de rang

Saal: Serviertochter
Commis de rang
Volontärin

Etage: Zimmermädchen
und Portier
(Ehepaar)

Wäscherei: Lingère

1490

Haus zum Rügen, 8001 Zürich

sucht auf Frühjahr

Commis de cuisine

Praktikant

(Service und Büro)

1497



Hotel Schiller, 6002 Luzern

sucht in Jahresstelle

Commis de cuisine

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002 Luzern, Tel. (041) 22 48 21.

1498

Gesucht für lange Sommersaison Anfang April oder Mai

Büropraktikantin

Saaltöchter

Saalkellner

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Küchen-Officeburschen

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an

Hotel Montana, 3653 Oberhofen

1495

Wir suchen für 1. März oder später

Alleinkoch

für Jahresstelle, deutsch oder französisch sprechend, welcher die Restaurantküche beherrscht und patisseriekundig ist.

Die Stelle eignet sich entweder für Jungen Koch mit 2- bis 3jährigem Praktikum (Ski-sport treibend) oder für älteres Semester (nur Mittagsservice).

Freie Kost und Logis. Die Stelle wird frei infolge Ablebens des bisherigen Küchenchefs im Alter von 63 Jahren.

Restaurant du Glacier des Diablerets
3000 m

Interessenten melden sich bei: Rudolf Schwab, Restaurant du Glacier des Diablerets. Tel. erreichbar ab 27. Januar 1971 zwischen 18.00 bis 22.00 Uhr unter Nummer (025) 6 45 44, wenn Betrieb eröffnet.

1494

Golf & Country Club, Zürich

sucht per 15. März oder nach Uebereinkunft bis Ende Oktober:

Alleinkoch
(versiert in allen Sparten der feinen Restaurationsküche)

Köchin und Koch-Commis
Saalkellner und -töchter

Serviertochter und Servicepraktikantin

Haus- und Küchenbursche
Haus- und Officemädchen
(ragazza di cucina)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an:

Herrn H. Ott, Golfrestaurant, 8126 Zumikon/ZH
Tel. (051) 89 30 51

1501



Hôtel Eden 1820 Montreux

Cherche pour longue saison d'été (entrée 20 ou 25 mars ou à convenir)

Réception: secrétaire Jeune homme ou demoiselle connaissant les langues et la NCR-42 stagiaire	Salle: chefs de rang demi-chefs de rang commis de rang commis de rang débutant
Loge: portier de nuit chasseur téléphoniste chasseurs connaissant les langues	Restaurant: jeune maître d'hôtel, chef de service sommeliers connaissant les 2 services
Economat: gouvernante connaissant le français	Lingerie: laveur repasseuse filles de lingerie
Cafétérie: gouvernante aide-gouvernante	Etages: femmes de chambre femme de chambre tournante
Buffet: 1ère dame de buffet 2ème dame de buffet	Office: casseroles garçons office/cuisine filles office/cuisine
Cuisine: chefs de partie: saucier garde-manger entremetier restaurateur pâtissier commis de cuisine commis pâtissier	

Faire offres détaillées à la direction.

1008

Gesucht für Saison 1971 (Mitte März bis Ende Oktober) in Hotel in der Toscana (zwischen Florenz und Siena)

Sekretärin

mit guten Kenntnissen in der Betriebsbuchhaltung. Fremdsprachen erwünscht, jedoch nicht Bedingung.

Anfragen unter Chiffre 1446 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen im Auftrag für einige interessante Objekte in den Kantonen Bern und Waadt

Geranten evtl. Ehepaare

Interessenten mit Fähigkeitsausweis für die erwähnten Kantone sind gebeten, ihre Bewerbung (Lebenslauf, Zeugniskopien, Handschriftprobe, Foto) an den Personalchef der

Cardinalbräu AG, Freiburg, Tel. (037) 2 24 31

zu senden.

P 17-102 F

Fischstube Zürichhorn, das internationale Spezialitäten-Restaurant im schönsten Park von Zürich, direkt am See. Ziel der Geschäftsleute und der sonnenhungrigen Connaisseurs.



sucht für die Sommersaison 1971 (Mitte April bis Mitte Oktober)

Saucier	Chef de garde
Poissonnier	Patissier
Entremetier	Commis de cuisine

Buffetdame	Buffetbursche
Buffettochter	Caviste

Chef de service	Restaurationskellner
Restaurationsstochter	Chasseur

- Arbeitsbewilligungen (Ausweis A) sind ohne weiteres erhältlich
- Überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten
- Auf Wunsch Zimmer im eigenen Personalhaus.

Wenn Sie beruflich und persönlich mehr Abwechslung suchen, so richten Sie Ihre Bewerbung an:

H. Hohl & Co., Fischstube Zürichhorn
8008 Zürich, Tel. (051) 32 47 90 oder 36 40 85

512

Gesucht erfahrener

Alleinkoch oder Köchin

Restaurationsbetrieb, Nähe Basel.

E. Reize, Kegel-Center
4132 Muttens-Basel
Tel. (061) 42 99 92

1359

Valbella/Lenzerheide

Wir suchen per sofort für die Wintersaison (od. Jahresstelle)

1 Hausmädchen
1 Zimmermädchen
Serviertochter

Offerten richten Sie bitte an:

Hotel Kristall, 7077 Valbella
Tel. (081) 34 16 77.

1211

TESSIN

Restaurant direkt am See sucht auf anfangs April für lange Sommersaison

1 Köchin oder Alleinkoch
1 Serviertochter
1 Zimmermädchen
1 Küchenmädchen

Sehr gute Entlohnung, geregelte Freizeit, beste Gelegenheit, Italienisch zu lernen.

Schriftliche Offerten mit Zeugnissen und Foto an

Restaurant «La Riva»
6574 Vira-Gambarogno (TI)

1399

ENGLAND 1971

Luxushotel im englischen Seengebiet (140 Betten, modern eingerichtet), sucht folgende Mitarbeiter für lange Sommersaison (März/April bis 1. November):

Chef saucier

Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Stagiaires de restaurant

Hilfs-Etagengouvernante
Zimmermädchen

Economatgouvernante
Kaffeeköchin

Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Bild an:

Mr Tony England, Lodore Swiss Hotel
KESWICK, Cumberland, England

1398



HOTEL ENGEL, 4410 LIESTAL/Basel

Wir suchen in Jahresstelle

Chef entremetier
Chef garde-manger
Chef tournant
Commis saucier
Commis entremetier
Commis garde-manger
Commis de cuisine

Beste Bezahlung.

Offerten sind zu richten an:
Hansruedi Hartmann, Tel. (061) 84 17 07

1385

Gesucht

Küchenchef

zu mittlerer Brigade, in Hotel mit regem Restaurationsbetrieb des Oberengadins. Saison- oder Jahresstelle möglich. Eintritt nach Ueberreinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien und Referenzliste sind erbeten unter Chiffre 1397 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



TESSIN Hotel Dellavalle

Spezialitäten-Grill-room - Bar «Il Landò»

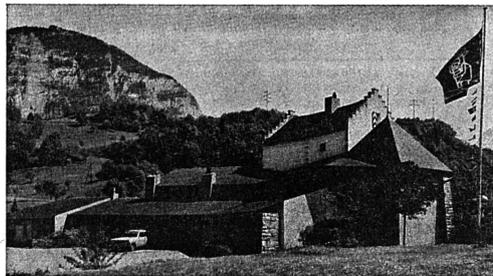
sucht ab 20. März 1971 oder nach Vereinbarung für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle:

Büropraktikant
(sprachkundig)
Saucier
Entremetier
Garde-Koch
Commis de cuisine
Chef de rang
(restaurations- und sprachkundig)
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Angestellte, die bereits bei uns tätig waren und sich für eine dieser Stellen interessieren, werden gebeten, sich baldigst mit uns in Verbindung zu setzen.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an die Direktion.
Telefon (093) 33 13 21.

1127



La Rôtisserie-Motel St-Christophe

entre Bex et St-Maurice

cherche pour fin mai 1971 ou date à convenir

chef de cuisine/rôtisseur couple de gérants

de préférence de langue française et au bénéfice d'une patente.

Nous demandons: d'excellentes qualifications professionnelles et les qualités nécessaires pour diriger cet établissement renommé

Nous offrons: salaire intéressant avec participations.

Les offres complètes, avec curriculum vitae, copies de certificats et photos, sont à adresser à

Dr. A. Helbling, Löwenstrasse 2, 8002 Zurich

516



**Carlton-
Hotel
Tivoli
6002 Luzern**

sucht für lange Sommersaison

Lingerie-Gouvernante
Office-Economat-Gouvernante
Chef pâtissier
II. Maître d'hôtel
II. Barmaid
II. Concierge

1474

Hotel Eden, 3800 Interlaken
 sucht für die kommende Sommersaison (mit Eintritt zirka 1. Mai oder nach Uebereinkunft) noch folgendes Personal:

Büro: Sekretärin
 Sekretär-Praktikant(in)

Saal: Obersaaltöchter (sprachgewandt)
 Saaltöchter
 Saalkellner
 Saalpraktikantinnen

Restaurant: Restaurationstochter (sprachgewandt)

Bar: Bartochter

Küche: Chef de cuisine
 Commis de cuisine
 Küchenbursche (-mädchen)

Etage: Etagen- und Lingerie-gouvernante
 Zimmermädchen
 Hilfspzimmermädchen
 Portier

Lingerie: Lingeriemädchen

Office: Kaffeeköchin
 Officemädchen (-bursche)

Wir bieten gute Entlohnung sowie geregelte Arbeitszeit. Letztjährige Angestellte, die wieder auf Ihren Posten reflektieren, wollen sich bitte sofort melden.

Offerten sind zu richten an die Direktion.
 Tel. (036) 2 10 31.

1426



8 à 9 mois au Lac Léman
 L'Hôtel du Signal de Chexbres
 1604 Puidoux-Gare

130 lts, rénové, piscine couverte, cherche dès mars ou avril (à convenir).

secrétaire de réception
chefs de partie
commis de cuisine
chef et commis pâtissier
demi-chefs de rang
commis de salle
filles de salle
débutant(e) à la salle
portier d'étages
femme de chambre tournante
aide-gouvernante
surveillant de piscine couverte

Bon logement, congés réguliers.

Offres avec copies de certificats et photo.

1054

Côte d'Azur
Grand Hôtel du Cap d'Antibes et Pavillon Eden Roc

cherche pour longue saison d'été (avril-fin octobre)

cuisine: 1 chef de partie
 1 commis de cuisine

salle: 1 chef de rang
 3 commis de rang

bar: 1 commis de bar

Prière de faire les offres manuscrites avec curriculum vitae, copies de certificats ainsi que références à la direction.

Grand Hôtel du Cap d'Antibes, F-06 Antibes (A.M.)

1410

Hotel Gotthard, 6903 Lugano
 (90 Betten)
 sucht auf 15. März oder nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstelle

Saucier
 (neurenovierte Küche)

Entremetier

Commis de cuisine

Zimmermädchen

Kellner/Saaltöchter

Commis de rang

Saalpraktikant

Lingère

Lingeriemädchen
 (aiuto lingeria)

Officemädchen
 (aiuto caffetteria)

Offerten erbeten an Hotel Gotthard, 6903 Lugano, Tel. (091) 2 77 77.

1509



cherche:

téléphoniste
 formation PTT, français/anglais/allemand

réceptionniste

chasseur

chasseur de nuit

gouvernante d'étages

femmes de chambre

portier

commis pâtissier

filles ou garçons de cafétéria

garçon d'office/cuisine

apprentis de cuisine

et restaurant

Faire offres avec copies de certificats et photo à: Hôtel Beau-Rivage, 1201 Genève

1498

Restaurant Central, Tavannes

cherche

jeune cuisinier
 pour une durée de 4 mois dès fin février 1971.

Tél. (032) 91 28 55

1453

Gesucht für Sommersaison: Mitte Mai bis Mitte Oktober

Alleinköchin oder Koch

Offerten mit Lohnanspruch an:
 A. Studer

Hotel Wilhelm Tell
 8751 Urnerboden
 am Klausenpass, Tel. (058) 7 24 17

1454

Tessin
Hotel Orselina
Locarno

Wir suchen in unseren neuzzeitlichen Hotelbetrieb für die kommende Sommersaison ab sofort oder nach Uebereinkunft

2 Kellner

2 Saaltöchter

1 Anfangssaaltöchter

1 Buffetöchter

1 Hotelpraktikant

1 Commis de cuisine

1 Köchin

Wir bieten ein gutes Arbeitsklima sowie Möglichkeit für Italienischstunden im Hause.

Offerten mit Foto und Referenzen sind erbeten an Fam. Amstutz, Hotel Orselina, 664 Orselina.

1503

Hotels Waldhaus und Schweizerhof Vulpera

suchen für lange Sommersaison

Journalführer(in)
Sekretär(in)
Kassier(in)
Praktikant(in)

Telefonistinnen

Hallentourant
Conducteur
Chauffeur
Chasseurs

Köche

Kellner
Serviertöchter
Zimmermädchen
Portiers

allgemeine Praktikantinnen

Näherinnen
Glätterinnen
Näherinnen

Strandbadkassierin
Strandbadhilfe

Kioskverkäuferinnen

Garagechef

Letztjährige Angestellte mögen sich bitte sofort melden.

Offerten an Frau S. Pinösch, Villa Clivia, 7504 Pontresina.

1293



TESSIN
Albergo Losone
bei Ascona

Haus erster Klasse (100 Betten)
 Spezialitätenrestaurant und
 Dancing Casa Rustica

sucht für lange Sommersaison

Empfangssekretärin
Chef-Saucier
Köchin

Koch-Tourant
Koch-Commis
Chef-Pâtissier
Chef de rang

Demi-chef de rang
Commis de rang
Buffetöchter
Hotelpraktikantinnen

Offerten mit Bild an Familie Glaus-Somati, Albergo Losone, 6616 Losone, Tel. (093) 2 15 01

1511

Hôtel Central, 1700 Fribourg

cherche

un jeune cuisinier

pour travailler aux côtés d'un chef.

Offres à L. Joye, Hôtel Central, 1700 Fribourg, tél. (037) 2 21 19.

1412

Hotel Bahnhof
 8200 Schaffhausen

Gesucht in Jahresstelle mit Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft:

Saucier

Chef de partie

Kochlehrling
 (Frühjahr 1971)

Serviceangestellte

Kellner

Servicelehrtöchter
 (Frühjahr 1971)

Offerten bitte an:
 A. W. Graf, Tel. (053) 5 40 01.

1193

Hotel Cristallo, Lugano

sucht von März-Oktober

2. Empfangs-Sekretärin

Barmaid

Koch
 (neben Chef)

Zimmermädchen

Saaltöchter

Saalcommis
 (auch Anfänger oder Praktikanten)

Küchenburschen

Offerten an:
 E. Walkmelster, 6900 Lugano

1198

Buffet de la Gare
 2300 La Chau-de-Fonds

cherche pour le Buffet 2e classe

chef de service

Entrée de suite ou à convenir.

Bon salaire.

Faire offre à la direction.

1665

Hotel Montefiore,
 6974 Lugano-Aldesago

Wir suchen ab März bis Mitte November

Alleinsekretär(in)

1. März

Commis de cuisine

Restaurant- und Hotelkellner

Etageportier

1. März

Zimmermädchen

1. März

Lingeriemädchen

1. März

Offerten mit Foto und den üblichen Unterlagen sind zu richten an Fam. Bucher, Hotel Montefiore, 6974 Aldesago, Lugano.

1656

Familie C. Platzer
Motel-Restaurant Lido, 6818 Melano

am schönen Luganersee sucht für kommende Saison (Mitte März bis anfangs November) noch folgende Mitarbeiter:

Jungen, tüchtigen

Küchenchef

zu kleiner Brigade

Chef de partie

Commis de cuisine

Restaurationskellner

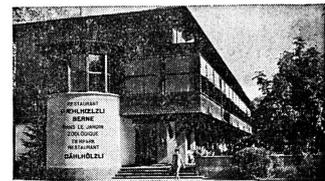
oder

Restaurationstochter

Buffetöchter

Schätzen Sie ein gutes Arbeitsklima, schreiben Sie bitte an obige Adresse.

1325



Restaurant Dählhölzli, 3000 Bern

an der Aare, sucht auf März und später

4 Kellner und Saal-Commis

(auch Anfänger)

3 Restaurations- oder Saaltöchter

(auch Anfängerinnen)

2 Buffetöchter oder -burschen

Offerten an: obiges Restaurant oder Tel. (033) 51 11 64 (O. Rindlsbacher)

1010

Wir suchen auf Frühjahr 1971 oder nach Uebereinkunft jüngerer, initiatives

Geranten-Ehepaar

(Er: bevorzugt Koch)
(Sie: Buffet oder Service)

zur selbständigen Führung einer erstklassigen Café-Snack-Bar im Zentrum von Basel.

Fähigkeitsausweis Bedingung.

Interessante Tätigkeit für gutausgewiesene Fachleute. Fortschrittliche Anstellungsbedingungen (Wohnung zur Verfügung).

Handgeschriebene Offerten mit Zeugnissen sind erbeten unter Chiffre 1406 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen auf Frühjahr 1971 oder nach Uebereinkunft jüngere, initiative

Geranten

(bevorzugt Koch)

zur selbständigen Führung einer erstklassigen Café-Snack-Bar im Zentrum von Basel.

Fähigkeitsausweis Bedingung.

Interessante Tätigkeit für gutausgewiesene Fachleute. Fortschrittliche Anstellungsbedingungen (Wohnung zur Verfügung).

Handgeschriebene Offerten mit Zeugnissen sind erbeten unter Chiffre 1407 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

ENGLAND

Swan Hotel, Grasmere, English Lakes.

Wir suchen für lange Sommersaison (1. April bis 15. November)

jungen Küchenchef
Commis pâtissier
Restaurantcommis

Bewerber müssen mindestens 21 Jahre alt sein.

Wir offerieren angemessene Löhne, geregelte Freizeit sowie Rückreisebezahlung am Ende der Saison.

Offerten mit Zeugniskopien und Personalien an den Manager.

1390

Hotel Pollux, 3920 Zermatt

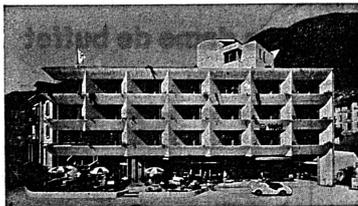
sucht nach Uebereinkunft oder spätestens 1. Februar

1 Entremetier

1 Garde-manger

Tel. (028) 7 64 63

1280



Hotel Bernerhof, 3800 Interlaken

sucht vielseitig interessierte Mitarbeiterin als

Direktionssekretärin

für Réception, Büro und allgemeine Mitarbeit. Eintritt: 1. Februar 1971 oder nach Uebereinkunft.

Auskunft: Telefon (036) 2 21 31

1291

Continental Hôtel, Lausanne

cherche

chef de garde - rôtisseur
tournant

commis de cuisine
commis pâtissier

travail varié au sein d'une équipe jeune.

Veuillez faire parvenir vos offres avec copies de certificats en mentionnant la date d'entrée possible, à la direction du CONTINENTAL HOTEL, 2, place de la Gare, 1000 Lausanne.

1250

SEEHOTEL ENGEL

8820 Wädenswil

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

(Restaurant)

Buffettochter

Jungkoch oder Köchin

Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten an Max Nützi, Tel. (051) 75 00 11.

1299

HOTEL PILATUS KULM

HOTEL BELLEVUE

6099 PILATUS KULM

suchen für lange Sommersaison (April bis Oktober)

Küche

Saucier

Entremetier

Garde-manger

Commis und

Koch-Tournant

Pâtisserie

Chef pâtissier

Commis pâtissier

Restaurant

Restaurationskellner

Bazars

(Englisch sprechend)

Office

Kaffeeköchin

(auch Anfängerin)

Officebursche

Souvenirs

Verkäuferinnen

(Englisch sprechend)

Heizung

Betreuung

der Brennanlage

(eventuell auch nur tagsüber)

Geregelte Freizeit, guter Verdienst, Zimmer mit fließendem Wasser im Hause, Ehepaar erwünscht.

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

1297

Wir suchen eine gut qualifizierte

Hausbeamtin

für die Aargauische Heilstätte Barmelweid.

Ihre Aufgabe: Führung unseres vielseitigen Haushaltsbetriebes mit seinen diversen Dienstzweigen.

Wir bieten: Interessante, selbständige Tätigkeit, Anstellungsbedingungen und Besoldung nach Kantonaem Dekret, Pensionskasse, gute Unterkunft in neuem Personalhaus.

Wir erwarten Sie gerne zu einem persönlichen Gespräch. Bewerbungen sind erbeten an die Verwaltung der

Aargauischen Mehrzweckheilstätte
5017 Barmelweid (ob Aarau)
Tel. (064) 22 25 33.

OFA 51.100.015

Gesucht im Spieleservice gewandte

Serviertochter

Wir bieten hohen Verdienst, geregelte Freizeit und Schichtbetrieb.

Anfragen an:

F. Luggen, Rest. Gambrinus
5400 Baden, Tel. (056) 2 53 88.

OFA 52.378.001

Gesucht

Hauselternpaar

Ins »Erfebacherhus« Valbella, Lenzerheide, Schülerferienhaus der Gemeinde Erlenbach ZH.

Geboten wird: Verantwortungsvolle Dauerstelle für Ehepaar, guter Lohn, neue Wohnung.

Verlangt wird: Selbständiges Führen von Haus und Küche (58 Betten)

Eintritt: 1. Mai 1971 oder nach Uebereinkunft.

Anmeldungen und Anfragen erbeten an:

Herrn Max Rüegg, Berglistrasse 5
8703 Erlenbach, Tel. (051) 90 45 42.

44-20007

Saucier/Sous-Chef

findet in unserem modern geführten, vielseitigen Betrieb angenehmes Arbeitsklima. Guter Lohn. Kleiner Brigade mit 4 Köchen und 2 Lehrlingen.

Melden Sie sich bitte bei:

W. Wartmann
Hotel & Café-Restaurant Wartmann
am Bahnhof, 8400 Winterthur
Tel. (052) 22 60 21.

178

Sternen Hotel, 6375 Beckenried

15 Automaten von Luzern sucht in Saisonstelle ab 1. April oder Jahressstelle, bei freier Kost und Logis sowie bei geregelter Arbeits- und Freizeit folgendes qualifiziertes Personal:

Réception: **Volontärin**
(mit englischen Sprachkenntnissen)

Saal: **Saaltöchter**
Lehrtochter

Restaurant/
Terrasse: **Serviertöchter und Kellner**

Buffet: **Buffetburschen/-töchter**

Loge: **Nachtportier**
Hausbursche

Küche: **Commis de cuisine**
(ab sofort)

Etage: **Zimmermädchen**

Offerten sind zu richten an.
O. Gander, 6375 Beckenried, Tel. (041) 64 11 07

1355

Hotel Kempler, Lugano

sucht für lange Sommersaison (Eintritt Ende März/Anfang April)

1 Küchenchef (Alleinkoch)

1 Commis de cuisine

1 Pâtissier

1 Sekretärin

(Deutsch, Französisch, Englisch)

1 Saaltöchter

1 Concierge - Conducteur

(Sprachen)

1 Lingère

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an:

Hotel Kempler, 6902 Lugano.

1320

Organisation Eurotel Schweiz

Wir sind eine junge Hotelkette: führen heute 7 Hotels im In- und Ausland. Ende 1971 werden es 9 Hotels sein. 5 neue Projekte sind bereits auf dem Reissbrett fertig.

Wir verlangen von allen unseren Mitarbeitern grössten Einsatz, gewährleisten eine zeitgemässe Entlohnung sowie gute Unterkunft.

In unserem Eurotel St. Moritz ist in Jahresstelle der Posten eines



Food and beverages controllers

neu zu besetzen.

Sind Sie der Mann: der eine Kochlehre absolviert hat? für den Menüberechnungen kein Hindernis sind? der sich reif genug fühlt, eine grosse Verantwortung zu tragen? der in einer Hotelkette arbeiten will, in der Lagerhaltung und detaillierte Küchenberechnung über Computer erfolgt?

Wenn Sie über diese Fähigkeiten verfügen und sich für eine Karriere in der Eurotelkette interessieren, so sind wir gerne bereit, Ihre Offerte mit handgeschriebenem Lebenslauf, Zeugniskopien und Photo zu prüfen.

Offerten sind zu richten an:
Direktor W. Nowak, Eurotel St. Moritz

1463

Gesucht wird per sofort oder nach Uebereinkunft in modernes Tea-room in Solothurn

1 tüchtige Buffettochter

1 freundliche und flinke Serviertochter

1 saubere Officetochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Tea-Room Vorstadt, 4500 Solothurn, oder tel. Anfragen Tel. (065) 2 04 41

37-20.190

sommerau

ticino

hotel restaurant

Dietikon
Zürcherstr. 72
Tel. 89 23 75

110 Betten, Zimmer mit Bad, Dusche, WC, Telefon, Radio
Italienische Spezialitäten
Locanda Ticinese, Restaurant, Spielesaal, Bankensaal

sucht für Spieleservice fachlich gut ausgebildete(n) und freundliche(n)

Serviertochter oder Kellner

für gute Leistung Spitzenlohn

sowie gut ausgewiesenen

Koch

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Interessenten erreichen uns unter
Telefon (051) 88 28 76.

P 44-3140

Für die Sommersaison (Ende April bis Anfang Oktober) suchen wir bestausgewiesenen

Chef de service

für die Organisation und Ueberwachung des gesamten Saal- und Restaurationservice. Wir stellen uns dabei einen jüngeren, möglichst verheirateten, tüchtigen Mitarbeiter vor, der eventuell schon einen Teil oder die ganze Brigade von zirka 7 oder 9 Mann mit sich bringt. Bei Eignung sehen wir für die Ehefrau den Posten einer Office- und Buffetgouvernante vor, oder auch als Mitarbeiterin in der Lingerie.

Setzen Sie sich bitte baldmöglichst mit uns in Verbindung, um eine Zusammenkunft vereinbaren zu können.



Hotel Müller,
6442 Gersau am Vierwaldstättersee
Otto H. Camenzind-Nigg,
Tel. (041) 83 62 12.

1440

Gasthof Rössli, Gassel b. Bern

sucht nach Uebereinkunft tüchtige, freundliche

Serviertochter

möglichst mit Kenntnissen im Spelsservice. Geringe Freizeit, sehr guter Verdienst, nettes Zimmer im Hause.

Familie Wenger-Käch, Tel. (031) 84 02 11.

OFA 54.752.005

Umständehalber suchen wir für Wintersaison noch

Koch

**Serviertochter oder Kellner
Buffetochter**

Schriftliche Offerten mit Lohnangaben und Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion

Sporthotel Rinaldi, 7270 Davos-Platz

1238



Hôtel Terminus

100 lits, ouvert toute l'année

cherche pour longue saison d'été (mars-octobre) ou à l'année:

1er commis de cuisine
(de suite)

**commis de cuisine
garçon de cuisine et office**
(de suite)

**filles de salle
garçons de salle
dame ou garçon de buffet
apprenti de cuisine
apprenti sommelier
lingère
laveur(se)**

Faire offre à la direction, Ph. Annen, 1820 Montreux, tél. (021) 81 25 63.

1499

Bonne maison du

Lac Léman

cherche pour brigade moyenne

chef de cuisine

hautement qualifié, sobre. Longue saison au arrangement à l'année. Bonnes conditions à tous égards.

Entrée en mars, à convenir.

Faire offres sous chiffre 1335 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Hotel Belvedere
3818 Grindelwald

sucht

Saaltochter oder Kellner
Eintritt sofort

**Sekretärin oder Sekretär/
Aide patron**
April, Jahresstelle

Entremetier
Eintritt April/Mai

Kinder-Hausmädchen
Privathaushalt ab 1.4.1971

Offerten mit allen Unterlagen an Familie Hauser.

1333

HOTEL MONTANA
8001 Zürich

sucht auf 1. März oder nach Uebereinkunft

Hotelpraktikantin

Englischkenntnisse erforderlich, für Réceptionsablösung und Mithilfe im ganzen Betrieb.

Offerten sind erbeten an die Direktion.

1243

INTERNATIONALE HOTELS

im schönsten Badoort an der holländischen Küste
NOORDWIJK AAN ZEE

bieten Ihnen für die Sommersaison (April bis September 1971) evtl. Anlang später möglich,

für das Grand Hotel Kurhaus

«HUIS TER DUIN»:

**Chefs de partie
Chef de grill
Saucier
Rôtisseur
Pâtissier
Entremetier
Aides et Commis de cuisine**
(ab 18 Jahre)

**Assistentin der Hausdame
Zimmermädchen
Serviertöchter
Chefs de rang
Demi-chefs
Commis de rang**

für das

PALACE HOTEL:
mit dem Spezialitätenrestaurant «Bistro Foudue»

**Chefs de partie
Garde-manger
Saucier
Rôtisseur
Aides et Commis de cuisine
Kaffeeköchin**

für das

REMBRANDT HOTEL:
annex Saskia Meerwasser-Schwimmbad:

**Chefs de partie
1. und 2. Commis
Chefs de rang
Demi-chef
Commis de rang
1. Etagegouvernante
tüchtige Buffetdame
Zimmermädchen**

Geboten: Gute Verdienstmöglichkeiten, angenehmes Arbeitsklima und Kost mit Wohnung beim Hotel.

Ausführliche Bewerbungen mit Zeugniskopien, Lichtbild, Lebenslauf, Referenzen und Gehaltswünschen an die Direktion des betreffenden Hauses.

509

Hotel Primerose au Lac
6902 Lugano-Paradiso

sucht für die Sommersaison

Alleinportier

Anfangssekretärin/Sekretärin

Saaltöchter

Commis de cuisine oder Köchin
(Eintritt eventuell 1. Mai)

Officebursche

Offerten an

Hotel Primerose au Lac
6902 Lugano-Paradiso, Tel. (091) 54 28 41

1321

Sport-Restaurant St. Moritz

Gesucht:

Serviertochter
(flink, sprachkundig)
Sehr hoher Verdienst

Hilfsköchin

Commis de cuisine
Sehr gute Arbeits- und Freizeit.

Offerten an:
J. H. Geissler, Ski-Restaurant Suvretta
ST. MORITZ, Telefon (082) 3 38 54

The Harmonie Club New York

Dieser exklusive Privatkлуб in Manhattan sucht einen bestausgewiesenen

Chef garde-manger

Idealalter: 26 bis 30 Jahre

Eintritt: Mai 1971

Anstellungsbesprechung im Monat Februar mit dem Geschäftsführer (Deutscher) in der Schweiz möglich.

Offerten mit Zeugniskopien und Lebenslauf sind zu richten unter Chiffre 29-85661 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Motel Inter-Alps St-Maurice

cherche

cuisinier

1er force.

Bon salaire, ambiance agréable, horaire régulier.

Faire offre à la direction.

1262



Hotel Euler, 4002 Bâsel

sucht in Jahresstellen:

**Commis-Pâtissier
Chasseur
Chasseur-Telefonist**

Praktikant

für administr. Bureau (später Réception)

Bewerbungen mit Zeugniskopien erbeten an die Direktion.

1248

Région du Léman

Désirant être soulagés et secondés efficacement dans l'exploitation de notre hôtel de famille de 1er ordre, nous cherchons pour février/mars 1970 ou à convenir

**chef de réception/
assistant de direction**

décidé à se créer ici une bonne situation, stable. Engagement d'un couple également possible. Logement sur place ou à l'extérieur.

Offres sous chiffre 1336 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.



**Grill-room
Speiserestaurant
an der Aare**

Wir suchen per 1. Februar 1971 oder nach Vereinbarung in unseren gepflegten Jahresbetrieb:

Küchenchef
(Mitarbeiter der Ehefrau)

Koch oder Köchin

Commis de cuisine

Buffetdame

Buffetochter oder -bursche
(auch Anfänger)

Serviertöchter/Kellner
(auch Anfänger)

Haustochter oder -bursche

Es werden auch Ausländer mit Niederlassung angestellt.

Telefonische Offerten bis 29. Januar an (081) 34 19 36.

Ab 29. Januar:
Fam. R. Lehmann, Restaurant zum grünen Affen,
2545 Altreu/Selzach SO
Tel. (065) 6 80 73 (ausser Montag)

OFA 65.104.003



BELLAVISTA
Vira-G. bei Locarno (TI)

sucht für lange Sommersaison vom 15. März bis 15. November 1971

Sekretärin

für Réception und Kassa (Buchungsmaschine).

Sprachen: Deutsch/Französisch.

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, gutes Salär, angenehmes Arbeitsklima in einem der modernsten Betriebe am Lago-Maggiore.

Bewerbungen an Guy W. Berger, Dir. TM Hotel Bellavista, 6574 Vira-G. Tel. Auskunft (093) 6 32 40.

1329

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Winterkurort Graubündens

Küchenchef

Telefon (081) 22 55 45

OFA 55108003

Hotel-Restaurant Nähe Stadt Wil/SG sucht auf den kommenden Frühling

Kochlehrling

In mittelgrossen Betrieb. Einem aufgeweckten Jungen bieten wir eine gute Ausbildung.

Interessenten melden sich bitte bei:

P. Schätti-Meyer,
Hotel-Restaurant Nollen,
9501 Hosenruck, Tel. (073) 28 15 15.

1175



sucht per sofort für lange Wintersaison oder Zwei-Saison-Engagement

Koch

Commis de cuisine

Saalkellner/Tochter

Restaurations-tochter/Kellner

Zimmermädchen

Es handelt sich um gut bezahlte Stellen, geregelte Freizeit. Offerten sind erbeten an die Direktion, Hotel Bodenhaus, 7431 Spilgen.

1168

Jahresstelle

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in mittleres Hotel Nähe Basel:

Empfangssekretärin

Nachtportier

Buffetöchter

Schriftliche Anfragen sind zu richten unter Chiffre 1163, an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Motel Inter-Alps St-Maurice

cherche

une dame de buffet

bon salaire

Faire offre à la direction.

1263

Hôtel d'Angleterre, 1200 Genève

cherche

chef de rang

demi-chef de rang

femme de chambre

filie de maison

garçon de cuisine

filie ou garçon d'office

Faire offre à la direction ou tél. (022) 32 81 80 entre 14 et 16 heures.

1349



Zytglogge, Bern

Gesucht wird

Buffetdame

und

Küchenbursche

Sehr guter Verdienst sowie geregelte Arbeits- und Freizeit. Eintritt sofort bzw. nach Uebereinkunft.

Telefonische oder schriftliche Anmeldungen an:

Merkur Tea-room, Zytgloggenstrasse 6, 3011 Bern, Tel. (031) 22 12 30 (Frau Kaufmann verlangen).

05-6036

HOTEL CASA CORAY 6933 Agnuzzo-Lugano

sucht auf Ende März, anfangs April 1971 für lange Sommersaison

1 Koch
1 Commis de cuisine
1 Chef de rang
2 Commis de rang

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnforderung sind an die Direktion zu richten.

1026



Hotel Metropol, 9001 St. Gallen

sucht für 15. Januar oder nach Uebereinkunft qualifizierten

Saucier

für unseren bestbekanntesten Grill-room.

Wir bieten sehr gute Entlohnung sowie geregelte Arbeits- und Freizeit in nettem Arbeitsklima.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf, Tel. (071) 23 35 35

1288

ERÖFFNUNG
ANFANG
APRIL
1971



MODERNES
AUTOBAHN-
RESTAURANT
Forrenberg/
Winterthur

Möchten Sie in unserem neuzeitlichen Betrieb arbeiten?

Wir suchen folgende Mitarbeiter für den Schichtbetrieb:

Küche: **jüngerer Koch**
Commis tournant
Hilfskoch oder Anfänger

Saal: **Serviertöchter oder Kellner**
Hilfen für Buffet und Bar

Kiosk: **freundliche Verkäuferin**

Hilfspersonal für Küche, Saal und diverse Dienste

Ferner benötigen wir

Aushilfen für interessante Tätigkeit

Stunden- oder halbtagsweise:

Wir bieten: gute Bezahlung, Kost, geregelte Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch Unterkunft.

Wenden Sie sich bitte an:

Herrn J. Hartmann
c/o Schweizerische Speisewagen-Gesellschaft
Limmatstrasse 23, 8005 Zürich, Tel. (051) 42 22 20

1301



cherche pour la date à convenir, place à l'année

commis de rang
chefs de rang
commis de cuisine
1 commis pâtissier
casseroller

Veillez envoyer votre offre avec prétention de salaire et curriculum vitae à la direction de l'hôtel.

1503

Strandhotel Generoso Melide-Lugano

sucht auf zirka 1. April bis Oktober

Koch und Köchin neben Chef

Saaltöchter oder Kellner
Serviertöchter
Zimmermädchen

Offerten sind erbeten an Hans Zaugg, 6815 Melide, Telefon (091) 8 70 71.

1315

Hotel Krebs, Interlaken

sucht ab 15. April 1971 für Sommersaison bis Oktober

Réception **Réceptionist(in)**

Küche **Saucier**
Entremetier
Pâtissier
Commis de cuisine
Küchenburschen

Restaurant **Demi-chef**
Commis de rang
Kellnerpraktikant

Etage **Zimmermädchen**
Hilfzimmermädchen

Office **Officemädchen**
oder -burschen

Offerten an Ed. Krebs, Hotel Krebs, 3800 Interlaken.

1302

Tessin

Neueres Hotel direkt am Luganersee sucht für lange Sommersaison auf Ende März bis Ende Oktober

2 Zimmermädchen
2 Saal-Restaurationsstöchter
1 Buffetöchter
(eventuell Anfängerin)
1 Saaltöchter
(eventuell Anfängerin)
1 Küchen-Office-Bursche
(oder Mädchen)

Guter Verdienst und geregelte Freizeit zugesichert.

Offerten mit Zeugnis und Foto bitte an:

Familie C. Sormani-Jungi
Hotel Pesce, 6988 Ponte Tresa
bei Lugano

1324

Wir suchen auf Frühjahr für HOTEL-PENSION am Genfersee

Jungkoch oder Köchin

der (die) fähig ist, selbständig zu arbeiten.

Abwechslungsreiche Küche.
Keine Restauration.

Schriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre 1500 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Zwysyghof, 5430 Wettingen

Sie

- suchen eine Stelle als:

Saucier-Chef-Stellvertreter
Commis de cuisine
Aushilfskoch

(2-3 Monate)

- arbeiten gerne in einem jungen Team;
- haben Freude an Ihrem Beruf;
- interessieren sich für eine Aufgabe, bei welcher Sie geschätzt werden;
- rufen uns deshalb an oder richten Ihre Offerte an:
Gebr. J. und W. Erne, Tel. (056) 6 88 22

Wir

- sind ein führendes Hotel- und Restaurationsunternehmen der Region Baden-Wettingen;
- pflegen ein angenehmes Arbeitsklima;
- bieten gute Weiterbildungsmöglichkeiten;
- bieten gute Sozialleistungen;
- bieten auf Wunsch Zimmer im Hause;
- freuen uns auf Ihre Bewerbung oder Ihren Anruf.

1511



**Restaurationsbetriebe Shopping-Center
Spreitenbach bei Zürich**

Das modernste Einkaufszentrum sucht für sofort in Jahresstelle flinke und freundliche

Serviertöchter/Kellner Pâtissier

In unseren 5 Restaurants finden Sie sicher einen angenehmen Arbeitsplatz zu den besten Bedingungen.

Senden Sie Ihre Offerten an die Direktion R. Kuster, Restaurationsbetriebe im Shoppingcenter 8959 Spreitenbach oder telefonieren Sie an (056) 3 63 68.

1154



Casino Luzern

sucht für lange Sommersaison (Mitte April bis anfangs Dezember)

Buchhalter(in) / Sekretär(in)

Jahresstelle, Eintritt ca. März

Sekretärin/Kassierin

Praktikantin

für Büro und Empfang (Kassa)

2. Oberkellner/Chef de service

für Restauration und Dancing

3. Oberkellner/Chef de service

für Dancing und Restauration

Kellner

für Restauration und Dancing (fachtüchtig und sprachkundig)

Chasseurs

für Verkauf von Rauchwaren, Pâtissier

Koch/Chef-Stellvertreter

Chef de partie

Commis de garde

Koch-Commis

Küchenhilfe

Casseroller/Küchenbursche

Buffetdame

Buffetöchter oder -bursche

Lingerie-Mädchen

Personalzimmermädchen

Tourante

für Office, Lingerie, Personalzimmer

Caviste

Hausburschen

Office-Mädchen und -Burschen

Alle Mitarbeiter, die sich für ihre innegehabten Posten wieder interessieren, wollen sich bitte baldmöglichst melden.

Offerten mit Lebenslauf, Photo, Zeugniskopien sind erbeten an die Kursaal-Direktion, Postfach, 6002 Luzern, Tel. (041) 23 07 33.

1194

Hotel Arancio, Ascona

Familienhotel mit 50 Betten sucht auf zirka 20. März 1971 oder nach Uebereinkunft

Sekretärin

Schweizerin

Büropraktikantin

Alleinkoch

selbständig

Commis de cuisine

Saaltöchter

Servicepraktikantin

Buffetöchter

Officemädchen

Officebursche

Küchenbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion HOTEL ARANCIO, 6612 Ascona.

1307

Arbeiten Sie gerne in einem dynamischen, modernen Grossbetrieb als

Serviertöchter

Kellner

so rufen Sie uns bitte an.

Unser Personalchef erklärt Ihnen gerne alle weiteren Einzelheiten.

Eugen Pauli, Bahnhofbuffet, 4600 Olten,
Tel. (062) 21 56 31 (intern 23)

1199



HOTEL SARATZ

PONTRESINA



sucht für Sommersaison 1971 (Ende Mai, Anfang Juni)

Sekretärin
Praktikant
für Réception und Büro
Nachportier/Telefonist
Chasseurs
Barmaid/Hallentochter oder
Barman/Chef de hall
Chefs de rang
Commis de rang
Saalkellner
Commis de cuisine

Etagengouvernante
Stütze der Hausfrau
Etagenportier
Zimmermädchen
Angangszimmermädchen
Angestelltenzimmermädchen
Gouvernante
für Keller/Kontrolle
Küchenmädchen
Officemädchen
Casserolier/Küchenburschen
Lingeriemädchen
Wäscher

Angestellte, die sich für ihren letztjährigen Posten interessieren, wollen sich bitte sofort melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

G. P. Saratz, Hotel Saratz, 7504 Pontresina.

1246

HOTEL ROMAZZINO, Porto Cervo (Costa Smeralda)

Sardegna - Italia

cerca per la stagione estiva 1971 (dal 20 aprile a fine ottobre)

PORTINERIA: telefonista
2° portiere
portiere di notte
chasseurs
RICEVIMENTO: cassiere (NCR 42)
segretaria
RISTORANTE: chefs de rang
demi-chefs de rang
commis de rang
BAR: 2° barman
commis di bar
CUCINA: sous-chef
chefs de partie
commis di cucina
chef pasticciere
commis pasticciere
boulangier
cuoco famiglia

CAFFETERIA: governante di caffetteria
ragazzi e ragazze di
caffetteria
lavapiatti
LINGERIA: ragazze di lingerie
stiratrice
PIANI: governante al piano
cameriere al piano
facchini
bambinala
magazziniere
autista

Offerte a: Rank Hotels S. p. A.
Direzione Hotel Romazzino
Via Anastasio II, 80
00165 ROMA

1003

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft, zur Ergänzung der Küchenbrigade (auch Aushilfen)

Chef de partie

Commis de cuisine

Kochlehrling

Unsere Küche wurde vollständig erneuert, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten erbeten mit Zeugniskopien, Saläransprüchen, Eintrittsdatum an

Willy Früh, Restaurant Kunsthalle, 4000 Basel, Tel. 23 42 33

1318

HECHT

ST. GALLEN

das gute

HOTEL

Willi und Mita Studer
Telefon 071 - 22 65 02

Wir suchen tüchtigen, gut empfohlenen

Chef de partie - Garde-manger
1 Commis de cuisine
Serviertochter oder Kellner
für Stadrestaurant
Chef de rang
bestqualifiziert, für Grill-room

Alles gute Jahresstellen in neuzeitlich geführtem Betrieb.

Offerten sind erbeten an:
W. Studer, Hotel Hecht, 9004 St. Gallen,
Tel. (071) 22 65 02, Frau Studer senior verlangen. 1185

Gesucht für grosses Erstklasshotel im Engadin für die nächste Sommersaison

Direktor

evtl. mit Frau.

Interessenten mit grosser Erfahrung in der Réception auch in Häusern allerersten Ranges und wenn möglich mit Praxis im Ausland, werden gebeten, ihre Offerte zu senden an

Waldhaus Vulpera AG, 7552 Vulpera, Tel. (084) 9 11 04

1309

M O N T R E U X



MONTREUX PALACE



HOTEL NATIONAL



Hôtel Lorius

cherchent pour longue saison d'été (évent. place à l'année) / CAISSE DE RETRAITE POUR PERSONNEL STABLE ET SAISONNIERS

réception **réceptionnaire-mécanographe**

caissier du restaurant/contrôleur bons

loge **téléphoniste portier de nuit chasseurs**

restaurent/bar **chef d'étage chefs de rang demi-chefs de rang commis de rang stagiaires apprentis sommelier commis de bar**

étages **aide-gouvernante d'étage portiers d'étage aide-femmes de chambre**

cuisine **chefs de partie commis de cuisine commis pâtissier apprentis de cuisine garçons de cuisine garçons d'office**

lingerie/ buanderie **aide-laveur repasseuse aide-lingère/repriseuse**

Fleuriste **fleuriste** (Blumenbinderin)
artisans **électricien menuisier** (place à l'année)
peintre

piscine **aide de buffet surveillant**

cuisine **saucier entremetier pâtissier commis tournant cafetier ou cafetière garçon de cuisine**

restaurant/bar **2ème maître d'hôtel/ chef de rang commis de rang apprentis sommelier stagiaire barmaid** (évent. débutante)
garçon d'office

étages **portier d'étage femmes de chambre fille de maison**

lingerie **fille de lingerie**
jardin **aide-jardinier**

réception/ loge **secrétaire de réception chasseur**

cuisine **commis de cuisine apprenti cuisinier**

étages **femmes de chambre aide-femme de chambre**

restaurent/ salle **commis de rang filles de salle**

office **garçons d'office filles d'office**

lingerie **filles de lingerie**

Faire offres avec copies de certificat, photos et prétentions de salaire à la direction du Montreux Palace, 1820 MONTREUX.

1518

Faire offres avec copies de certificat, photos et prétentions de salaire à la direction de l'Hôtel National, 1820 MONTREUX.

1520

Faire offres avec copies de certificat, photos et prétentions de salaire à la direction de l'Hôtel Lorius, 1820 MONTREUX.

1519

Hotel Casa Berno, Ascona

Erstklasshotel mit 110 Betten sucht auf zirka 10. März 1971 oder nach Uebereinkunft

Sekretärin
sprachkundig, NCR 42
Büropraktikant(in)
Logentourant
mit Fahrbewilligung, deutschsprachig
Nachtportier – Telefonist
deutschsprachig

Oberkellner
deutschsprachig
Saaltöchter
Servicepraktikantin
Demi-chef de rang
Barmaid
für Hotelbar

Chef de partie
Commis de cuisine

Kaffeeköchin
Buffetochter
Officemädchen
Officeburschen
Küchenburschen
Lingeriemädchen
Zimmermädchen
deutschsprachig

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion HOTEL CASA BERNO, 6812 Ascona.

1306

Gesucht für sofort nach Davos, Junger

Koch oder Köchin

neben Patron

Eilofferten sind zu richten an:

Hotel Touring, H. Caveng, 7260 Davos Dorf,
Tel. (083) 3 54 52.

1187



Hotel Merkur Rôtisserie «Le Mazot» 3800 Interlaken am Bahnhofplatz

Wir suchen in lange Sommersaison, eventuell in Jahresstellen, Eintritt nach Uebereinkunft:

Restaurationskellner

Chef de garde
Commis de cuisine
Commis de garde

Buffetochter

Nachtportier

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.
Tel. (036) 2 16 31.

1322



das führende
Erstklasshotel
für erfolgreiche
Tagungen
für anspruchsvolle
Bankette
für glückliche
Ferien
Säle für 300 Personen
170 Betten

Infolge anderer Verpflichtungen unseres mehrjährigen Mitarbeiters sehen wir uns veranlasst, den äusserst interessanten Posten des

Küchenchefs

neu zu besetzen.

Es kommen nur seriöse, dynamische Fachleute mit modernen Prinzipien und Organisationstalent in Frage.

Ihre handgezeichneten Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion.

Saison: zirka Ende März bis zirka Ende Oktober 1971.

Tel. (036) 2 22 21

Joe L. Gehr, Dir.

10536

Hotel- und Bädergesellschaft 3954 Leukerbad (Wallis)

6 Hotels, 390 Betten. Winter und Sommer Thermal-
schwimmbad in jedem Hotel.

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft noch eine

Réceptionssekretärin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die
Direktion der Hotelbädergesellschaft, 3954 Leuker-
bad.

1362

Bahnhofbuffet Frutigen

Wir suchen nach Uebereinkunft

Küchenchef

In Jahresstelle. Komfortable Wohnung vorhanden.

Anfragen an Fam. Zimmermann-Rohner, Bahnhofbuffet,
3714 Frutigen, Tel. (033) 71 16 61.

1360

Für sofort gesucht

Commis de cuisine

**HOTEL RESTAURANT
SALA STRAINS, 7500 St. MORITZ**
Tel. (082) 3 38 67

1396

HOTEL NIEDERSCHLACHT 8784 BRAUNWALD

Gesucht auf Frühjahr 1971

KOCHLEHRLING

Hotel mit 90 Betten, anerkannt gute Küche.
Bewerbung an J. M. Streiff.

1401



HOTEL CONTINENTAL, BASEL

sucht

BARMAID

In Jahresstelle, sehr guter Verdienst. Es kommen nur
junge, gutaussehende Bewerberinnen in Frage.

AIDE DU PATRON

Absolventen einer Wirt- oder Hotelfachschule wird
die Chance geboten, sich im Hotel- und Barbetrieb
einzuarbeiten.

NACHTPORTIER

Deutsch und Französisch sprechend. Zu den Obliegen-
heiten gehören: Bedienung des Telefons, Gäste-
empfang, Putzarbeiten usw.

ETAGENPORTIER

BUFFETBURSCHE

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an:

Herrn F. Eschler, Hotel Continental, Centralbahn-
platz 6, 4051 Basel, Tel. (061) 23 14 23.

1396

TESSIN

Hotel-Restaurant Ticino LUGANO

Wir suchen für lange Sommersaison von Mitte März
bis anfangs November folgende Mitarbeiter:

Hotelpraktikantin

Restaurationstöchter

Buffetbursche oder -mädchen

Ragazza o ragazzo di buffet

Portier

Hausbursche

Zimmermädchen

Commis de cuisine

Aiuto di cucina

Ausiliari di cucina

Hôtel garni à Montreux

de 40 lits, avec bonne renommée, cherche pour le
ter mal (saison de 5 mois)

secrétaire-débutante

sachant l'allemand, le français et l'anglais.

S'adresser à A. Curti, Hôtel Beau-Rivage, 1820 Mon-
treux.

1353

Ihre Sommersaison im Tessin!

Das über die Landesgrenzen bekannte

Hotel und Restaurant «Carina» in Morcote

am Luganersee

sucht für April-Oktober

Sekretärin

(Korrespondenz, Kassa sowie
anfallende Arbeiten)

Praktikantin
(allround, interessiert)

Buffetdame
(verantwortungsbewusst)

2 Buffetköcher

2 Restaurationstöchter
(sprachkundig, flink)

1 Saaltöchter

(abgeschlossene Lehre)

2 Partieköche

2 Demi-chefs de partie

1 Köchin-Horsd'œuvre

2 Hausmädchen
(Aufstiegsmöglichkeit)

1 Lingère

(moderner Betrieb)

Wir verlangen Einsatz und Interesse

Wir bieten maximalen Verdienst
Geregelte Arbeits- und Freizeit
Bestes Arbeitsklima

Offerten bitte an:

Ski-Restaurant Suvretta, J. H. Geissler
7500 St. Moritz, Tel. (082) 3 38 54

1487



BELLAVISTA

Vira-G. bei Locarno/TI

sucht für lange Sommersaison bis 15. November 1971

Sekretärin

für Réception und Kassa (Buchungsmaschine)
Sprache Deutsch/Französisch

Praktikantin

für Réception und Telefon

Entremetier

Garde-manger

Commis de cuisine

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Serviertochter

Portier

(Etage)

Zimmermädchen

Wir bieten: geregelte Arbeits- und Freizeit, gutes Salär (Garantielöhne),
angenehmes Arbeitsklima in einem der modernsten Betriebe am Lago
Maggiore.

Bewerbungen an Guy W. Berger, Dir. Hotel Bellavista, 6574 Vira-G.
Tel. Auskunft (093) 6 32 40.

1328

Wir suchen auf Frühjahr eine tüchtige

Mitarbeiterin

die gerne den Posten einer Etagen/Generalgouvernante übernehmen
möchte. Es handelt sich um eine interessante und abwechslungsreiche
Stelle, die entsprechend bezahlt wird. Wir erwarten von unserer Mit-
arbeiterin, dass sie das Personal takvoll führt. Wenn Sie nebst franzö-
sisch auch spanisch oder italienisch sprechen, ist dies von Vorteil.

Wir sind ein Erstklasshotel, ganz in der Nähe von Zürich gelegen. Das
Haus ist das ganze Jahr geöffnet.

Gerne erwarten wir Ihr Angebot unter Chiffre 1164 an die Hotel-Revue,
3011 Bern.

Hôtel la Palma au Lac 6600 Muralto, Locarno

cherche pour tout de suite ou date à convenir,

directeur de restaurant

ou

premier maître d'hôtel

avec de l'expérience dans la conduite d'une grande brigade, une bonne
connaissance des langues, les capacités nécessaires à l'organisation de
banquets,

chef de réception

pouvant assumer la responsabilité de ce département, NCR 42, si possi-
ble expérience à ce poste ou à celui de sous-chef de réception dans
une grande maison.

Faire offre avec prétentions de salaire etc. à la direction, ou téléphoner
au (093) 7 37 71.

1215

«Hôtelier-restaurateur»

Cherchez-vous une activité qui corresponde à vos aspirations, non seulement matérielles mais aussi intellectuelles, un travail qui puisse vous donner

ENTIERE SATISFACTION?

Aimez-vous les contacts humains?

Croyez-vous de ceux qui façonneront l'hôtellerie de demain?

Auriez-vous plaisir à vous joindre à une petite équipe dynamique d'une importante entreprise lausannoise en plein développement qui, avec vous, perfectionnerait ses méthodes de travail afin d'être à la tête du progrès?

Nous sommes à même de vous offrir ce poste

- si vous possédez une bonne culture générale;
- si vous avez de l'expérience dans le secteur administratif de l'hôtellerie ou de la restauration.

Notre intermédiaire, M. C. de Mercurio, administrateur, téléphone (021) 23 15 16, est à votre entière disposition pour tout renseignement et vous assure de sa discrétion la plus absolue.

ASSA 83039422



CLUB CORSICANA

Das größte FKK-Ferendorf am Mittelmeer auf Korsika

sucht für die Saison 1971:

Hilfsreceptionist(in)

französisch- und deutschsprachig

Hilfsbuchhalter - Fakturist(in)

französisch- und deutschsprachig

Verkäuferin für Lebensmittelgeschäft

möglichst auch französisch- und deutschsprachig

Kassiererin für Lebensmittelgeschäft

möglichst auch französisch- und deutschsprachig

Zimmerpersonal für den Bungalowservice

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen unter Angabe des letzten Gehaltes an: CLUB CORSICANA, D-8036 Herrsching, Abhofach

1635

Auf zur Arbeit an den schönen Bodensee ins

die attraktion am bodensee



dem meistfrequentierten Vergnügungspalast der Ostschweiz. Ausgezeichnete Verdienstmöglichkeiten. Das wär's. Bitte melden Sie sich.

Wir suchen für lange Sommersaison:

Service

Jüngerer Chef de service

(sofort oder nach Uebereinkunft)

Kellner für Restaurant français

Serviertöchter oder Kellner

für Dancing und Brasserie

Kellnerlehrlinge

Küche

Saucier

Garde-manger

Entremetier

Tournant

Commis de cuisine

Buffet

Buffetbursche

Buffetochter

(für Buffet und Kiosk)

Offerten bitte an:

Seerestaurant Rorschach, R. Boss, Telefon (071) 41 55 66.

1628

Grand Hotel Locarno, Muralto

sucht für kommende Sommersaison ab zirka 1. April 1971 bis 31. Oktober 1971

Réception:

Hotelsekretärin

für Réception, Korrespondenz, Kassa, Italienischkenntnisse erwünscht

Büropraktikantin

für Personal, Kontrolle und allgemeine Büroarbeiten (Eintritt baldmöglichst)

Loge:

Telefonistin

Eintritt zirka 15. März 1971 oder nach Uebereinkunft

Economat:

Gouvernante

qualifiziert, selbständig, Eintritt zirka 15. März 1971

Etage:

Portiers d'étage

Femmes de chambre

Cuisine:

Chefs de partie

Commis de cuisine

Restaurant:

II. Maître d'hôtel

Chefs d'étage

Chefs de rang

Demi-chefs de rang

Commis de restaurant et grill

Tea-room

Condi

Gerant

mit Fähigkeitsausweis A, in Jahresstelle, Eintritt 1. 2. 1971 oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

(Eintritt Februar/März 1971)

Buffetochter

Officebursche

(ragazzo per office)

Confiserie

Condi

junge Ladentochter

(Eintritt 1. März 1971 in Jahresstelle)

Dancing

Tarantella

Barmaid

Portier für Dancing

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion, GRAND HOTEL LOCARNO, 6600 Muralto, Tel. (093) 7 17 82/3.

1172

TERRASSE - NIGHT-CLUB ZÜRICH

im Bellevuehaus, Tel. (051) 32 10 74

Gesucht

Kellner

charmant, versiert, sprachenkundig

Chasseur

auch Anfänger

Gute Stellen, mit hohem Verdienst. Dienst ab 18 Uhr.

1653

Hotel Bellerive au Lac, Zürich

sucht

Chef entremetier

Commis tournant

auf sofort

Réceptionistin-Sekretärin

auf 1. März 1971

Offerten mit Unterlagen erbeten an

R. Simmen, Hotel Bellerive au Lac, 8008 Zürich.

1241

TENERIFFA

Wir suchen

Chef de réception/Sekretärin Empfangssekretärin

Gewünscht wird: - KV-Diplom
- Sprachen: Deutsch, Englisch und Französisch in Wort und Schrift. Spanische Vorkenntnisse
- Erfahrung in internationalen Erstklasshotels oder Reisebüros. NCR 42. Telex.
Bevorzugt werden ledige, konservative Bewerber.
Eintritt und Vertragsdauer nach Uebereinkunft.

Vollständige Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an

Hotel Tigaiga, Puerto de la Cruz, Tenerife, Kanarische Inseln

1576

Hotel Monopol & Metropole 6002 Luzern

sucht für seinen erstklassigen Hotel- und Restaurationsbetrieb in Saison- oder Jahresstelle:

Service:

bestausgewiesenen Chef de service

für unser Restaurant Français

«Arbâle»

Restaurationsochter

sprach- und flambierkundig

Servicelehrtöchter

Saaltöchter

Réception:

Hotelsekretärin

sprachgewandt und NCR-kundig

Wir bieten Ihnen sehr schöne Personalzimmer, überdurchschnittlichen Verdienst und geregelte Freizeit.

Wir bitten Sie, Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion, Hs. Unternährer-Zühlmann, Tel. (041) 22 08 01, einzureichen.

1352

Startpisten für eine erfolgreiche Laufbahn

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine
Buffettochter
Buffetdame/Stehbar-Verkäuferin

Bitte schreiben, telefonieren oder besuchen Sie uns.

1044



Flughafen-Restaurants Zürich

Telefon: 051-84 77 66

In Neueröffnung

Restaurant Mühli, Müllingen

nähe Baden, suchen wir per 1. April

Commis du cuisine

mit Freude am Beruf, neben Patronküchenchef mit grossem Spezialitätenrepertoire

Kochlehrling

mit Bezirks- oder Sekundarschule

Restaurationskellner

à-la-carte-kundig, für Spezialitätenstübl

Serviertöchter

in Speiseservice

Buffettochter oder -bursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

E. Famson, Spezialitätenrestaurant Ratsstube, 5000 Aarau
 Tel. (064) 22 94 44

1443

Kursaal-Casino, 7310 Bad Ragaz

sucht für die Sommersaison Mitte April bis Ende Oktober tüchtige, sprachenkundige

Barmaid

Barlehrtochter

Buffettochter oder -lehrtochter

Chasseur

für Zigaretten und Patisserie

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion oder telefonieren Sie (085) 9 15 04

1245



Wir suchen für unseren dynamischen, attraktiven Küchenbetrieb in ein jüngeres Team

Chef de partie

Wir bieten eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit in einer der am modernsten konzipierten Küchen in Basel, einen sehr guten Verdienst und nicht zuletzt gute Aufstiegsmöglichkeiten im Rahmen der drei Betriebe unserer Organisation.

Bewerbungen erhitlen wir an:
 Restaurant Le Bistrot, Dir. Georg Schmidt,
 Aeschenvorstadt 48, 4000 Basel,
 Telephone 061/23 00 75

1431



Hotel Müller, 6442 Gersau
 am Vierwaldstättersee

130 Betten

sucht für lange Sommersaison (April bis Oktober)
 folgende qualifizierte Mitarbeiter(innen)

Büro: **Réceptions-
 praktikantin**
Büropraktikantin

Loge und Etage: **Nachtportier**
Etagenportier
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen

Küche und Office: **Entremetier**
Commis de cuisine
Jungköche
Casserolier
Officemädchen
Officeburschen
Küchenburschen

Buffet: **Buffet-
 Officegouvernante**
Buffetdame
Buffetmädchen
Buffetburschen

Service: **Chef de service**
Chef de rang
Commis de rang
**1 Serviertochter für
 Gersauerstübl**

Lingerie: **Lingère**
Wäscher
Lingeriemädchen

Letztjährige Mitarbeiter(innen), die auf den gleichen oder einen anderen Posten reflektieren, mögen sich bitte frühzeitig melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:
 Otto H. Camenzind-Nigg, Tel. (041) 83 82 12.

1441



Unsere Spezialitäten haben bei unseren Gästen grossen Anklang gefunden. Unsere Küchenbrigade benötigt deshalb Hilfe. Wir suchen einen tüchtigen, selbständigen

Chef de partie

sowie einen

Commis de cuisine

Die neuzeitlich eingerichtete Küche bietet ideale Arbeitsbedingungen. Unser Verkaufsprogramm ist originell und vielseitig und ein junges dynamisches Team sorgt für ein gutes Arbeitsklima. Wüchten Sie mehr über die Stelle wissen? Weitere Auskünfte erfahren Sie von:

P. Wagner, Tel. (051) 47 67 22.

1208

Hotel-Restaurant Fontana 2513 Twann am Bielersee

sucht für Sommersaison 1971 bis Ende Oktober

2 Commis de cuisine

Restaurationskellner oder -töchter

Buffetbursche oder -tochter

Eintritt 1. März 1971 oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an die Direktion, Tel. (032) 85 18 85.

1084

Ticino, Lago Maggiore Hôtel Reber au Lac, Locarno

saison 1971 mars à début novembre

cherche pour compléter sa brigade de cuisine

3 chefs de partie qualifiés

1 commis pâtissier

4 commis de partie

1 commis de froid

1 équipe à trois

(1 chef et 2 commis)

pour le restaurant du grill

1 boucher (Metzger)

Offres de service avec prétention de salaire à la direction.

1278

Kursaal

Casino Luzern

sucht für lange Sommersaison (April bis Ende November)

Portier/Kontrollleur

jüngere Kraft mit etwas Sprachkenntnissen (ohne Kost und Logis)

Spielsaalangestellter

(bouleur)

Idealalter 20-25 Jahre, wenn möglich Sprachkenntnisse in Englisch und Französisch.

Es wird die Möglichkeit geboten, den Beruf eines Croupiers zu erlernen. (ohne Kost und Logis)

Offerten mit Lebenslauf, Foto und Zeugniskopien sind erbeten an die Kursaal-Direktion, 6002 Luzern, Tel. (041) 23 07 33.

1195



Hotel Alexander am See 8800 Thalwil/ZH

Im Frühjahr wird unser erweiterter und neugestalteter, international bekannter Luxusbetrieb wiedereröffnet.

Wir suchen deshalb auf 1. April 1971 qualifizierte und sprachkundige Fachleute, die uns helfen, unsere Gäste zu verwöhnen. Innerhalb unseres dynamischen Teams wird Ihnen die Arbeit sicher Freude bereiten.

Zudem bieten wir Ihnen neuzeitliche Arbeitsbedingungen. Festlöhne und interessante Aufstiegsmöglichkeiten.

Richten Sie Ihre Bewerbung an die Direktion des Hotels Alexander am See, 8800 Thalwil/ZH, oder rufen Sie uns an (Tel. 051/92 94 05).

1660

Service:

Chef de brigade
Chef de rang et d'étage
Commis de rang, d'étage et bar
Weinbutler
Barman
Chasseur

Küche:

Chef de partie
Commis de cuisine
Chef pâtissier
Commis pâtissier
Kaltmamsell

Réception:

Caissier
Praktikant
Gouvernante

Etage:

Portier
Zimmermädchen
(Eintritt 15. Mai 1971)



Hotel Eden Rheinfelden bei Basel

mit dem bekannt guten Betriebsklima

sucht für lange Sommersaison, Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft bis Anfang November 1971:

Büropraktikantin
Gouvernante
Hilfsgouvernante
Zimmermädchen

Portier
Saalpersonal
Kochlehrtochter
Hilfspersonal

Gute Bedingungen mit freier Kost und Logis.

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns, wir geben gerne jede Auskunft.
Familie K. Wiki-Rupprecht, Telefon (061) 87 54 04

1445

HOTEL QUELLENHOF 7310 BAD RAGAZ

sucht ab zirka 20. April bis Ende Oktober 1971

Chef saucier
Chef tournant

Commis de rang
Commis de bar

Büropraktikant

Offerten bitte an O. Sutter.

1521

Hotels Waldhaus und Schweizerhof Vulpera

suchen für lange Sommersaison

1. Oberkellner
2. Oberkellner

Offerten bitte an: Frau S. Pinösch, Villa Clivia, 7504 Pontresina

1512

HOTEL BEATUS MERLIGEN THUNERSEE



Hotel allerersten Ranges mit grossem Restaurationsbetrieb sucht für lange Sommersaison mit Eintritt zirka 24. April oder nach Uebereinkunft:

1. Journalführer(in) – 2. Chef de réception
(NCR-Maschine)

Réceptionist(in)
(NCR-Kenntnisse)

Chef de rang
Demi-chef de rang

Bademeister(in) für Hallenbad

Economat-Officegouvernante

Blumenbinderin

Lingeriemädchen
Officemädchen und -burschen
Küchenburschen
Hausmädchen

Für Unterkunft stehen neue Personalhäuser zur Verfügung.

Offerten mit Zeugniskopien richten Sie bitte an die

Direktion Hotel Beatus, 3658 Merligen (Thunersee),
Tel. (033) 51 21 21.

1557



COSTA SMERALDA

SARDEGNA ITALIA

Nous cherchons pour nos hôtels

CALA DI VOLPE PITRIZZA CERVO

Pour une longue saison du 10 avril au 15 octobre les collaborateurs suivants:

réception	maincourantiers secrétaires
loge	concierges de nuit téléphonistes télexistes
restaurant	chefs de rang demi-chefs de rang commis de rang
cuisine	chefs de partie pâtissiers boulangers commis de cuisine
étage	femmes de chambres portiers
lingerie	lingères repasseuses

Prière d'adresser les offres avec curriculum vitae, copies de certificats, récente photographie et prétentions de salaire à la

Direction commerciale S.A.C.S. – 07020 Porto Cervo – Sardaigne

1504

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel Astoria 6000 Luzern

sucht für die Sommersaison 1971

- Loge: **Hallenportier**
Hallentournant
Chasseur
- Küche: **Chef de partie**
Chef de garde
Commis de cuisine
Küchenburschen
- Saal: **Chef de rang**
Demi-chef de rang
Commis de rang
- Etage: **Etagenportier**
Zimmertourante
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
- Lingerie: **Wäscherin**
Büglerin
Lingeriemädchen
- Economat: **Tournante**
- Office: **Officemädchen oder -bursche**
- Keller: **Kellermeister**
Kellerbursche

Offerten mit Foto sind erbeten an die Direktion.
Telefon (041) 23 53 23.

1225

Hotel Reber au Lac Locarno

sucht für Saison ab 1. April bis Ende Oktober

- Loge: **Chasseur-tournant**
(mit Fahrausweis)
Chasseur
- Saal Restaurant **Demi-chefs de rang**
Commis de rang
- Etage: **Zimmermädchen**
- Office: **Officemädchen**
(ragazze per caffetteria)
- Lingerie: **Büglerin - Stratrice**
Lingeriemädchen - Ragazze di
lingeria

Vollständige Offerte an die Direktion.

1275



ST. MORITZ

Da unser jetziger Vize-
direktor nun selbst die
Leitung eines Luxushotels
übernimmt, ist die Stelle
des

Vize- direktors

auf März oder nach Ueber-
einkunft neu zu besetzen.

Ich suche, als meine rechte Hand und Stellvertreter, einen initiativen
Mitarbeiter, der nach Abschluss einer höheren Mittelschule eine diesem
Posten entsprechende Fachausbildung genossen hat und über genügend
praktische Erfahrung verfügt.

Bewerber sind gebeten, Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen zu
richten an:

R. F. Müller, Dir.

1334

Gesucht auf ca. Ende Januar nettes, einfaches

Zimmermädchen

für Zimmer und Lingerie.

Offerten mit Lohnangabe sind zu richten an:
Hotel Malva, Zermatt, Tel. (028) 7 72 71.

96-20128



Thermalquelle Zürzach

sucht für Turm-Hotel, Turm-Restaurant, Turm-Pavil-
lon und Bad-Restaurant im neuen Thermalbad Zür-
zach folgende Mitarbeiter:

- Sekretärin**
Zimmermädchen
Portier
Restaurations-Kellner
Chasseur für Turm-Restaurant
Buffet-Tochter
Buffet-Lehrtochter
KassiererIn-Buffettochter
für SB Bad-Restaurant
Commis de cuisine-tournant
Casserolier
Küchenhilfsmädchen

Unterkunft in unserem neuen Personalhaus oder
neuer Wohnung mit Bad.

Offerten erbeten an:
M. Jordan-Kunz, Hoteldirektion Turmhotel, 8437 Zür-
zach, Tel. (056) 49 24 40.

1157

Hotel Restaurant Volkshaus, 3011 Bern

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft:

- Zimmermädchen**
Portier
Servicepersonal
Küchenhilfspersonal

Interessenten melden sich bei der Direktion des
Hotel Volkshaus.

1212

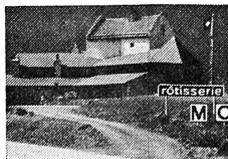
Gesucht auf sofort oder nach Uebereinkunft,

Zimmermädchen Officeburschen oder -mädchen

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Lebenslauf
sind erbeten an die

Direktion Hotel Brüggli, 7050 Arosa
Tel. (081) 31 16 12

1150



* ROTISSERIE * ST. CHRISTOPHE entre Bex et St-Maurice

Nous cherchons pour place à l'année, date d'entrée
à convenir:

- 1 demi-chef de rang**
jeune, sachant les langues
- 1 fille de buffet**
serveuse débutante, jeune et dynamique
- 1 cuisinier**
capable, sachant organiser, pouvant diriger une
petite brigade
- 1 casseroier**
- 1 garçon d'office**
- 1 fille aide-lingère**
ayant permis de séjour vaudois

Faire offre à la direction, par écrit.
Téléphone (025) 3 67 77

1405

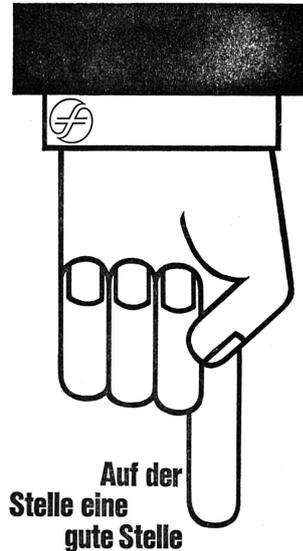
Internationale Hotelgesellschaft sucht

Chef de cuisine (mit oder ohne Brigade)

für Luxushotel mit 200 Betten an der Costa Smeralda, Sardinien.
Jahresstelle.

Nur hochqualifizierte Interessenten mit der Befähigung zur Führung
einer grossen Brigade, denen es Freude macht, in einer modernst ein-
gerichteten Küche zu arbeiten, richten ihre Offerte an:
Rank Hotels S.p.A., Direzione Hotel Romazzino, Via Anastasio II, 80
00165 Roma

10538



Auf der
Stelle eine
gute Stelle

als

Chef de partie Commis de cuisine

Flughafen-Restaurants Zürich, Postfach 8058, Telefon (051) 84 77 66

1136

Bald schon ziehen wir in unser neues Hotel um.
Möchten Sie auch dabei sein?

Kommen Sie doch jetzt schon zu uns. Wir suchen in Jahresstelle gut
qualifizierten

Chef de partie

als Stellvertreter unseres Küchenchefs sowie einen

Commis de cuisine

(evtl. Köchin)

Unser Betrieb ist lebhaft und wir haben ein gutes Arbeitsklima.

Telefonieren oder schreiben Sie an:

R. M. Dönni, Hotel-Restaurant Storchen,
5012 Schönenwerd, Tel. (064) 41 13 28.

1123

Hotel-Restaurant Nähe Stadt Wil/SG sucht auf 1. März 1971 in Jahres-
stelle eine weibliche Person als

Aide du patron/Chef de service

und

Küchenchef

evtl. Ehepaar

Jungen, initiativen Leuten mit guten Fachkenntnissen bieten wir eine
verantwortungsvolle und abwechslungsreiche Tätigkeit. Wohnung könnte
besorgt werden.

Interessenten wollen sich bitte mit den üblichen Unterlagen melden bei:

P. Schätti-Meyer, Hotel-Restaurant Nollen,
9501 Hosenruck, Tel. (073) 28 15 15.

1174

DAVOS

KONGRESSSTADT IM SOMMER –
SPORTZENTRUM IM WINTER

HOTELS
RESTAURANTS
BAR-DANCINGS

CENTRAL
CARLTON
DU MIDI
AU GOURMET
CHÄMI-BAR
COU-COU

Steckbrief unseres Unternehmens:

550 Hotelbetten in 3 Betrieben – 8 Bars – 3 Orchester – 2 Grill-rooms und vor allem einmalige Aufstiegsmöglichkeiten in allen Departements.

Wir suchen für Jahres- oder Saisonstellen mit Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft folgende Mitarbeiter:

**CHEF DE RECEPTION/
ASSISTANT MANAGER**

PERSONALCHEF

SEKRETÄRIN

MAINCOURANTIER

CHEF DE CUISINE

CHEF DE PARTIE

COMMIS DE CUISINE

MAITRE D'HOTEL

CHEF DE RANG

COMMIS DE RANG

BARMAID

NACHTPORTIER

TELEFONIST

PORTIER

ZIMMERMÄDCHEN

GOVERNANTE

BUFFETDAME

LINGERIEPERSONAL

HILFSPERSONAL

Richten Sie bitte Ihre ausführliche Offerte mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Photo an das

Zentralbüro, Dir. P. Marbach, Hotel Du Midi, 7270 Davos Platz

1133

Motel in Liechtenstein, Vaduz Fürstentum Liechtenstein

sucht für die kommende Sommersaison vom 5. April bis anfangs November 1971

Küchenchef
Chef de partie
Kochlehrling
Gouvernante-Stütze des Patrons
(auch Anfängerin, welche angelernt wird)
Buffetdame
Zimmermädchen
Portier
Küchen- und Officemädchen
Hausbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen an H. Ferr, Motel in Liechtenstein, 9490 Vaduz (FL),
Telefon (075) 2 26 66.

1544

La Società Alberghiera della Costa Smeralda

cherche pour ses hôtels

Gala di Volpe De luxe 260 lits
Pitrezza De luxe 52 lits
Cervo 1ère cat. 194 lits

des collaborateurs qualifiés pour la saison d'été, avril-octobre

chefs de réception*
concierges*
chefs de cuisine
gouvernantes
(deux langues, italien indispensable)
contrôleurs

* Connaissances de l'italien, du français, de l'anglais et de l'allemand indispensables.

Prière d'adresser les offres avec curriculum vitae, copies de certificats, photographie et prétentions de salaire à la

Direction commerciale S.A.C.S. – 07020 Porto Cervo – Sardaigne

1505

Côte d'Azur
Grand Hôtel du Cap d'Antibes et Pavillon Eden Roc
cherche pour saison d'été (avril-fin octobre)

CHEF DE RECEPTION

ayant de profondes connaissances du métier et l'habitude des hôtels de grande classe internationale, parlant couramment le français, l'anglais et l'allemand.

CHEF SAUCIER / SOUS-CHEF

capable de prendre la succession de notre chef à partir de la saison suivante. Profonde connaissances de la cuisine de restauration et sens de commandement indispensables.

Prière de faire les offres manuscrites avec curriculum vitae, copies de certificats ainsi que références à la direction.

Les éventuels candidats contactés en Suisse fin janvier à début février.

Grand Hôtel du Cap d'Antibes
F-06 Antibes (A.M.)

1411

Barmixkurse

Die seriöse, zielstrebige, praxisnahe und individuelle Fachausbildung im zweiwöchigen Spezialkurs. 40 Stunden prakt. Mixen mit besten Produkten, reichliche Degustationen bestbekannter American Drinks. Danebst ausführliche Bar-Betrieblehre, Getränke- und Weinkunde. Kursgeld Fr. 330.–, Kursausweis.

Nächste Kurse: Beginn am 8. Februar und 8. März. Gratisstellenvermittlung

Flambier-

UND TRANCHIER-SPEZIALKURS

mit neuen Akzenten in der praktischen Ausbildung. Prominente Fachleute wirken als Gastreferenten und demonstrieren ihr ausgefeiltes Können direkt am Tisch der Gäste.

Kursdauer: 1 Woche. Maximal 14 Teilnehmer. Kursgeld Fr. 370.– inkl. 10 exquisite Mahlzeiten. Kursausweis.

Nächste Kurse: Beginn am 1. März und 19. April

Kursleiter: Theo Blättler

23 Jahre Praxis in führenden Hotels und Restaurants. 20 Jahre Erfahrung als Spezialkursleiter an der Hotelfachschule Luzern.

VERLANGEN SIE UNVERBINDLICH UNSERE FACHSCHUL- und KURSROSPEKTE

up to date



Theo Blättlers Spezialfachschule für das Hotel- und Gastgewerbe

OFA 62175014

3000 Luzern, Murbacherstrasse 16, Telefon (041) 44 69 55

Hôtel-Restaurant Tête-de-Ran
2208 Les Hauts-Geneveys

Jura neuchâtelois, 1425 m.
Téléphone (038) 33 33 23
Rendez-vous gastronomique pour La Chau-de-Fonds, Neuchâtel et leurs environs, entièrement renové. Places saisonnières ou à l'année. Date d'entrée à convenir.

cherche

CHEF DE CUISINE

(éventuellement avec un appartement privé)

2 COMMIS DE CUISINE

FILLE DE BUFFET

(éventuellement débutante)

FILLE DE CAFETERIE

SOMMELIERS

(salaire garanti)

SOMMELIERES

(salaire garanti)

Faire offres à la direction avec curriculum vitae, copies de certificats, photo et prétentions de salaires.

1400



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Restaurationskellner oder -tochter

In Jahresstelle mit gutem Garantieverdienst.

Hotel Anker, 9400 Rorschach,
Tel. (071) 41 42 43.

1203

mothotel sommerau chur

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen:

Restaurationskellner oder -tochter

Koch

Buffettochter

Nachtportier

(Ab 15. März)

Sehr gute Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit. Auf Wunsch schöne Zimmer im Hause.

Anfragen bitte an die Direktion Tel. (081) 22 55 45.

OFA 55667001

Hôtel 1er rang à Neuchâtel cherche:

portier de nuit

pouvant également s'occuper du bar

Faire offre: tél. (038) 24 13 13.

1202

**KOCHER'S
WASHINGTON
HOTEL**



6903
LUGANO

Lange Saison: Ende März bis Ende Oktober.

Küche: 2. Koch mit Erfahrung

(II. cuoco con esperienza)

**Küchen- und
Officeburschen**
(garzoni di cucina e d'office)

Lingerie: 1e und 2e Lingère

(I. e II. guardarobiera)

**Saal und
Etage:**

Saaltöchter/Tournante

auch Anfängerinnen

**Zimmermädchen/
2. Portier**

(cameriera di sala e di piani,
anche principianti,
II. portiere, Tournante)

Garten:

Aiuto giardinieri

Gute Entlohnung und geregelte Arbeitszeiten.

Offerten an:

Hotel Washington, 6903 Lugano, Tel. (091) 2 49 14

1314



Flughafen-Restaurants, 8058 Zürich Flughafen

Serviertöchter

sind bei uns charmante junge Damen, welche täglich 9 Stunden in internationaler Atmosphäre verbringen, selbst gerne gut essen und gepflegt wohnen.

Ein Anruf, oder noch besser ein Besuch bei uns, würde sich bestimmt auch für Sie lohnen.

Flughafen-Restaurants Zürich
Tel. 051-84 77 66



1238



Seehotel Waldstätterhof 6440 Brunnen

Erstklasshaus 180 Betten
sucht für die Sommersaison (Ende April bis Oktober)

Büro: **Chef de réception**
Sekretär(in)
Volontär(in)
Kontrollleur
(evtl. Anfänger)

Loge: **Chasseur**

Küche: **Sous-chef (Saucier)**
Pâtissier
Garde-manger
Entremetier
Commis de cuisine

Buffet: **Gouvernante**
(Economat und Office)
Buffetochter (-bursche)

Office: **Officeburschen (-mädchen)**

Service: **2. Maître d'hôtel**
Chef de rang
Commis de rang
Anfangskellner

Etage: **Gouvernante**
(evtl. Anfängerin)
Zimmermädchen
(evtl. Anfängerin)
Portier

Offerten bitte an F. Greub, Direktion, Tel. (043) 9 10 12.

1070

Old England Hotel, Windermere, Westmoreland, England
sucht zu baldigem Eintritt oder nach Uebereinkunft für die Sommer-
saison oder als Jahresstelle

Küche: **1 Chef garde-manger**
1 Chef entremetier
und mehrere tüchtige
Commis de cuisine

Restaurant: **5 Commis de rang**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an den Hoteldirektor.

1149



Hôtel du Mont-Blanc au Lac

1110 Morges - Lac Léman

Cherche pour entrée de suite ou à convenir:

sommeliers
portier
femme de chambre
garçon de maison et office
casserolier

Faire offre par écrit ou tél. (021) 71 27 07.

1037

**cadre unique
au bord du lac**

Cherchons
pour mi-février 1971 ou date à con-
venir:

CUISINE:
- chef entremetier
- chef pâtissier
- commis de cuisine

SERVICE:
- chefs de rang
- demi-chefs de rang
- commis de rang
- **sommeliers**
pour le snack et le dancing
- 2 jeunes barmaids

BUFFET:
- 1 dame de buffet
- aides de buffet
- 1 responsable du self-service
- garçons et filles de maison

Faire offres à la direction.

1032

la Voile d'Or

Vidy-Lausanne - tél. 27.80.11
grand parking à deux pas



Grand Hotel Victoria-Jungfrau 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison (Ende April bis Anfang Oktober)

Büro:
1. Kassier/2. Chef de réception
2. Journalführer(innen)
(NCR)
2. Sekretärin
(sprachkundig)
Praktikanten (innen)
(Fachschüler)

Loge:
Nachtconciere
Logentourant
Telefonistinnen-Telex
Chasseurs

Etage:
**1. und 2. Etage-
gouvernante**
**Hilfsgouvernante-
Tournante**
Etagenportiers
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen

Servicebrigade:
2. Oberkellner
Chefs d'étage

Winebutlers
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Courrier-Kellner
Praktikanten
(Fachschüler)

Jungfrau-Grillstube:
**Restaurationstöchter
oder -kellner**
Buffetdame/-bursche
Restaurationslehrtöchter

Küche:
Chef saucier
Chef rôtisseur
Chef entremetier
Chef de garde
Chef pâtissier
Hotelmetzger
2. Chef de grill
**Sämtliche Commis de
parties**
Commis de cuisine
Praktikanten
(Fachschüler)
Kochlehrling

Economat - Office - Küche:
Economatgouvernante
Officegouvernante
Hilfsgouvernante
(Fachschülerinnen)
Kaffeeköchinnen

Argentier

Küchen-/Officeburschen
Küchen-/Officemädchen
**Angestellten-
Zimmermädchen**
**Angestellten-
Servicepersonal**

Lingerie:
**Mange-/Wäscherei-
Gouvernante**
Wäscher
Fremdwäsche-Wäscherin
Glätterinnen
Stopferinnen
Mangemädchen

Frühere Angestellte, die sich für ihre oder eine andere Stelle wieder interessieren, wollen sich bitte sofort melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

1004



Dolder Grand Hotel 8032 Zürich

sucht mit Eintritt im April

Büro: **Direktionssekretärin**
Einkaufschef
Sekretär (Personalbüro)
Kontrollleur
Warenkontrollleur
Büropraktikant

Loge: **Telefonistin**
Chauffeur-Conducteur

**Restaurant-
Bar:** **2. Barmaid**
Chef de rang
Commis de rang

Kiosk: **Kioskverkäuferin**

Etage: **Hilfsgouvernante**
Zimmermädchen
**Zimmermädchen-
Anfängerin**
Etagenportier

Gärtnerei: **Floristin**

Lingerie: **2. Lingeriegouvernante**
Lingeriemädchen

Office: **Officepersonal**

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung, Dienstwohnungen und Pensionskasse.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

1523

Für Erstklasshotel in Lugano (Sommersaison) und
Erstklasshotel in Arosa (Wintersaison) gesucht

Wir suchen in Jahresstelle

1. Lingère/Anfangsgouvernante

Eintritt: 15. März 1971.

Bewerbungen unter Beilage von Zeugniskopien und
Gehaltswünschen sind erbeten unter Chiffre 1019 an
Hotel-Revue, 3011 Bern.

Portier

Nur von bestqualifizierten Personen erbitten wir Offerten mit Unterlagen
und Foto an

GARNI-HOTEL ABC TERMINUS
BAHNHOFPLATZ, 7000 CHUR

1242

Tessin, Nähe Lugano - Gesucht in Hotel-Restaurant (80 Betten) für lange Sommersaison oder Jahresstelle

tüchtiger, zuverlässiger

Chef de cuisine

Offerten mit Unterlagen sowie Lohnansprüchen an:

PARK-HOTEL, 6849 ROVIO
Dir. Gerti Meyer, Tel. (091) 8 84 82

1508



**Grand Hotel
Victoria-Jungfrau
3800 Interlaken**

Mitglied des Groupement der Hotels allerersten Ranges

sucht mit Eintritt zirka 20. April als

Chef de réception

aktiven und verantwortungsbewussten Bewerber, mit überzeugendem Auftreten, der die nötigen Sprachkenntnisse und Erfahrungen zur Pflege einer verwöhnten Privat- und Reisebüro-Kundschaft mit sich bringt.

Offerten mit Unterlagen und Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion. Tel. (036) 2 10 21

1486

Gastronomie-Fachmann

Wir suchen einen gut ausgewiesenen Mitarbeiter zur Betreuung unserer Kleingaststätten.

Aufgabenkreis: Ueberwachung des Personals. Beratung in Fragen der Betriebs- und Küchenorganisation, die Erledigung von administrativen Arbeiten.

Es handelt sich um eine interessante und ausbaufähige Position, die Organisationstalent, Durchschlagskraft und die Fähigkeit zur Führung von Personal erfordert. Fähigkeitsausweis A ist von Vorteil.

Wenn Sie dieser Posten interessiert, erwarten wir Ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen unter Chiffre I 03-997742, Publicitas Basel.

MÖVENPICK

Für unsere Restaurationsbetriebe auf dem Platz Zürich suchen wir auf Frühling 1971

Küche

**Chef de partie
Commis de cuisine
Praktikanten/Praktikantinnen**

In dieser Abteilung wird mit den modernsten Apparaten sowie nach den neuesten Arbeitsmethoden gearbeitet. Sie haben Gelegenheit, unsere fortschrittliche Küchenführung und Küchenplanung am Arbeitsplatz und in internen Schulungskursen kennenzulernen.

Restaurant

**Service-Hostessen
Service-Steward
Demi-chef de rang
Commis de rang**

Essbar/Sitzbar

Commis de bar

Verkauf

Verkäuferinnen

Buffet

Buffettöchter/-burschen

Auch wenn Sie noch nicht über genügend Erfahrung verfügen, sind wir gerne bereit, Sie mit Ihrem zukünftigen Arbeitsgebiet vertraut zu machen.

Sie haben zudem Gelegenheit, unsere internen Schulungskurse zu besuchen und sich dadurch im Gastgewerbe weiterzubilden.

Wenn Sie an einer Beschäftigung mit geregelter Arbeitszeit, freier Verpflegung, einem hübschen möblierten Zimmer und angemessener Entlohnung interessiert sind, schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an.

Mövenpick, Regionaldirektion, Manessestrasse 6, 8003 Zürich,
Tel. (051) 27 52 30.

44-61

Lugano, Hotel 45 Betten, sucht für Saison 1971, Ende März bis Ende Oktober

Küchenchef-Alleinkoch

Saaltöchter

Zimmermädchen

Küchenburschen

ausiliario cucina

Offerten erbeten an:

Hotel Ariana, Via Motta 34
6900 Lugano

1001

Hotel-Restaurant Schöneegg
3715 Adelboden

sucht mit Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft

Jungkoch

Guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an Familie H. Türler-Zimmermann, Telefon (033) 73 16 61.

1331

Savoy Hotel Baur en Ville
8022 Zürich

(051) 23 36 80
Savoy Bat-Café Baur-Orsini

Jahresstellen
(Eintritt baldmöglichst)

Economat-gouvernante

Etagenportier

Personal-zimmermädchen

(Ehepaar möglich)

Unterkunft im Betrieb.

Offerten an die Direktion.

1415

Locarno-Minusio
Hotel Navegna-Lido

sucht für Saison, April bis Oktober oder nach Uebereinkunft,

**Commis de cuisine
Demi-chef de rang
Buffettöchter**

(Ragazza buffet)

Kleinhotel bietet guten Verdienst und gutes Arbeitsverhältnis.

Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten an:
Fam. P. Ravelli, Hotel Navegna, 6648 Locarno-Minusio.

1419

GESUCHT nach Uebereinkunft

Jungkoch

neben Küchenchef. Gutbezahlte Jahresstelle (ebenso Commis als Aushilfe für 2-3 Monate).

Offerten an F. Amstutz,

Hotel Thalwilerhof, 8800 Thalwil
Tel. (051) 92 06 03

1332



Hotel Drachen
Aeschenvorstadt 24
4000 Basel

Erstklass-Passantenhotel sucht per 1. Februar oder nach Vereinbarung sprachgewandte Schweizerin als

Anfangs-Sekretärin
evtl. Praktikantin

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion Hotel Drachen Garni, Tel. 23 90 90.

1247

Die Strafanstalt Thorberg

sucht

Küchenchef

in modern eingerichtete Anstaltsküche

Anforderungen: Initiative, fester Charakter und gute Umgangsformen, abgeschlossene Berufslehre, Kenntnisse einer zweiten Landessprache.

Wir legen speziellen Wert auf die Befähigung zur Anleihe und Führung von Hilfskräften, Mitarbeit bei der Gestaltung des Menüplanes und kollegiale Zusammenarbeit.

Wir bieten: zeitgemässe Entlohnung mit staatl. Pensionskasse, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind bis 15. Februar 1971 zu richten an die

Direktion der Strafanstalt Thorberg
3326 Krauchthal, Tel. (034) 3 84 17.

09-1667

Gesucht für Sommersaison (Ende April bis Oktober) zuverlässige, sprachkundige

Sekretärin

und

1 Réceptionistin

in Hotel mit 110 Betten. Vertrauensposten.

Offerten erbeten an:

H. Wagner

Hotel-Restaurant Oberland
3800 Interlaken

1455

Café SAFARI in Brigg bei Biel sucht raschmöglichst gut präsentierende

Serviertochter

Persönliche Vorstellung nach Uebereinkunft oder schriftliche Offerte mit Foto.

Tel. (032) 7 84 70.

OFA 53262003

Zwei junge Köche

für einen erstklassigen, vollqualifizierten, englischen Chef gesucht.

Konditorkenntnisse von Vorteil. Mitte Mai bis Mitte September.

Richten Sie bitte Ihre Zuschrift in Englisch an:

**WINDSOR HOTEL,
NEWQUAY, CORNWALL,
ENGLAND**

In gutgehabtes Café in Biel-Bienne mit reichhaltiger, gepflegter Küche gesucht

ALLEINKOCH oder ALLEINKÖCHIN

Bewerber und Bewerberinnen, welche an verantwortungsbewusstes, selbständiges und sauberes Arbeiten gewöhnt sind, bitten wir, ihre Offerte mit Eintrittsdatum, Foto, Lohnansprüchen, Lebenslauf und Referenzen zu richten unter OFA 2049 A an Orell Füssli-Annoncen AG, Postfach, 4001 Basel.

Wir suchen in Jahresstelle

Zimmermädchen

Eintritt 1. März oder später.

Offerten mit Foto, Zeugnisschriften und Lohnansprüchen sind erbeten an die Direktion

Hotel Milano, 6760 Faido.

1434

Restaurant 1er classe à Genève, cherche

jeune homme

bonne formation hôtelière,

capable collaboration étroite avec direction pour diverses fonctions. Poste varié, intéressant et grandes possibilités d'avenir pour personne dynamique, sérieuse et précise.

Faire offres avec curriculum vitae sous chiffre 1491 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berns.

Hotel Schweizerhof, 4000 Basel

sucht

**Betriebsassistent
Gouvernante**

(auch Ehepaar möglich)

Nachtconciere

Chef de partie

Commis de cuisine

Chef de rang

Commis de rang

Kellnervolontär

Kellnerlehrling

Casserolier

Eintritt nach Uebereinkunft, neuzeitliche Arbeitsbedingungen, Pensionskasse.

Offerten an:

P. Göttinger, Tel. (061) 22 28 33.

1183

Wir suchen für unser neues, modernes Hotel garni für die Saison 1971 März-Oktober:

**1 sprachkundigen
Hotelpraktikant(in)**

für Frühstückservice und Réception mit Italienischkenntnissen

2 tüchtige Zimmermädchen

1 Volontärin

zu 3 Kindern und kleine Mithilfe im Haushalt

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an:

N. Qualizza-Leoni, Hotel Remorino,
6648 Minusio, Tel. (093) 33 10 33.

1192

Gesucht per sofort in Winterkurort Graubündens

zweiter Koch

Tel. (081) 34 22 20

OFA 55108003

Hotel Bellevue, 3800 Interlaken

sucht für kommende Sommersaison mit Eintritt Ende April

tüchtigen, zuverlässigen

Küchenchef

in kleinere Brigade, evtl. tüchtigen Saucier, angehenden Küchenchef

Chef de partie

Commis de cuisine

Patissier-Hilfskoch

1114

Bekanntes Erstklasskurhotel in Graubünden sucht nach Uebereinkunft erfahrenen

Küchenchef

in Jahresstelle.

Wir garantieren gute Entlohnung und Sozialleistungen. Untergeltlicher Zutritt zu den Kur- und Badeabteilungen.

Für Interessenten mit Familie wird nach Wunsch eine Wohnung besorgt.

Haben Sie Freude, eine neuzeitlich eingerichtete Küche zu leiten, erwarten wir gerne umgehend Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 1420 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Seiler Hotel Mont Cervin und Seilerhaus Zermatt

Auf Frühjahr wird unser langjähriger

Chef de réception

befördert und wir wünschen uns als seinen Nachfolger einen dynamischen jungen Mann, der die nötigen Kenntnisse und Erfahrungen mitbringt in unserem Erstklasshaus diesen interessanten und vielseitigen Posten auszufüllen.

Es handelt sich um eine Jahresstelle, der Arbeitsbeginn hätte zwecks Einarbeitung am 1. spätestens jedoch am 15. März zu erfolgen.

Bewerbungsunterlagen mit Lebenslauf und Foto sind zu richten an: Direktion Hotel Mont Cervin, 3920 Zermatt.

1338

Wir suchen per 1. März 1971 oder nach Uebereinkunft

Direktionsassistent

Für diesen verantwortungsvollen Posten suchen wir einen jüngeren Fachmann, der gewillt ist in der Lage ist, sich im ganzen Betrieb einzusetzen.

Neben einem guten Betriebsklima bieten wir zeitgemässe Entlohnung sowie die Möglichkeit, sich weiter auszubilden.

Ferner suchen wir eine

Gouvernante

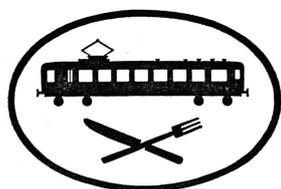
Eventuell käme für diese beiden Posten auch ein Ehepaar in Frage.

Bewerber senden ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an:

Bahnhofbuffet Enge

H. Rüegg-Widmer, Tessinerplatz 12, 8027 Zürich.

1179



Basel-Zürich-Genf-Lausanne-Bern-Rorschach

Dies sind nur unsere Dienstdomizile - unsere Fahrten jedoch führen durch die ganze Schweiz.

Knurrende Magen und durstige Kehlen SBB-Reisender zu befriedigen ist unsere Aufgabe.

Versierte

Kellner

mit guten Sprachkenntnissen und saubere

Küchen- und Officeburschen

finden bei uns eine interessante Jahresstelle im Fahrdienst.

Nebst guten Verdienstmöglichkeiten garantieren wir geregelte Arbeitszeit, Personalfürsorgekasse und Gratifikation.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit Zeugniskopien, Foto und frühestem Eintrittstermin oder Ihren Anruf.

Schweizerische Speisewagen-Gesellschaft
4600 Olten, Tel. (062) 21 10 61

1025

Hotel Rotonde, 2500 Biel

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft,

Nachtportier-Ehepaar

Empfangssekretärin

Kochcommis

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.
Tel. (032) 2 54 12.

1284

Nach Zermatt gesucht

1 Koch

1 Mädchen

für Zimmer und Office.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Anfragen an:

Pension Restaurant Burgener,
3920 Zermatt, Tel. (028) 7 72 57.

1283

MÖVENPICK

Warum nicht eine gute JAHRESSTELLE nach einer turbulenten SAISON?

Auf Frühjahr 1971 oder nach Uebereinkunft suchen wir einige Mitarbeiter nach Luzern und Bern.

2 Commis de cuisine

Luzern

2 Chefs de partie

Bern

2 Commis de cuisine

Bern

Verkäuferin

Bern

Alle Funktionen sind hervorragende Ausgangspositionen, um nach einiger Zeit und bei Eignung zu Kadermitarbeitern befördert zu werden.

- Geregelte Arbeitszeit;
- gutes Arbeitsklima;
- moderne Küchenführung;
- Weiterbildungsmöglichkeiten (Kurse usw.)
- Chancen für anschließende Auslandsaufenthalte.

Telefonieren oder schreiben Sie uns unverbindlich.

Mövenpick Regionaldirektion
Aarberggasse 28
Martin W. Blum
3000 Bern, Tel. (031) 22 22 92

P 44-61

Für Sommersaison 1971 (anfangs April bis Ende Oktober) suchen wir

Aide du patron-Gouvernante

Empfangssekretärin

absolut selbständig, Französisch und Englisch in Wort und Schrift.

Tournante

Ablösung an der Réception, Annoncieren, Bankkontrolle

Bardamen

für Bar-Dancing und für Tagesbar

Buffetdamen oder -töchter

Lingère

mit Praxis

Zimmermädchen

Chef de service

Servierpersonal

(männlich und weiblich)

Küchenchef

Jungköche

Hausbursche

mit Fahrausweis

Küchenburschen

(casserolier)

Offerten sind zu richten an:

Hotel Vaduzerhof,
9890 Vaduz, Liechtenstein
Tel. (075) 2 21 40 oder (081) 31 22 01.

1281



Welche flinke, freundliche

Restaurationsstochter

möchte gerne in unserer «Gewürzchammer» mit originalem Tellerservice, oder in der «Amelette», ein Spezialitätenrestaurant für Crêpes, Ameletten usw. mitarbeiten?

Weitere Auskünfte erteilt gerne:

P. Wagner, Tel. (051) 47 67 22.

1207

Kornhauskeller Grande Cave Bern

sucht in Jahresstelle

Buffetdame oder Buffettochter

Koch tournant

Commis de cuisine

Fähiger, selbständiger Person bieten wir interessanten Posten bei geregelter Arbeitszeit und sehr gutem Verdienst.

Schreiben oder telefonieren Sie an:

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7, Tel. (031) 22 11 33.

1023

TESSIN

Gesucht für lange Sommersaison (März-Oktober) in Hotel mit 80 Betten - Nähe Lugano -

Küche:

Chef de cuisine

(kleine Brigade)
(evtl. Jahresstelle / evtl. Mithilfe der Ehefrau)

Commis de cuisine

Büro:

Sekretärin

(Vertrauensstelle)

Réception:

Hotel-Praktikant

Service:

Chef de rang

(flambierkundig), eventuell Jahresstelle

Commis de rang

Saaltochter

Bar-Service-Tochter

für Locanda

Buffet/Office:

Buffettochter

evtl. Anfängerin

Office-Hausbursche

Etage:

Zimmermädchen

Garten/

Schwimmbad:

zuverlässiger Angestellter

(eventuell mit Rettungs-Brevet)

Ausführliche Offerten mit Lohnansprüchen und Unterlagen an:

PARK-HOTEL, 6849 ROVIO

Dir. Gerti Meyer, Tel. (091) 8 84 82

1507

Grand Hotel und Kurhaus Bad Tarasp, Engadin

tout premier rang

sucht in Jahresstelle

Herrn oder Dame, eventuell auch Ehepaar

als

Aide-directeur/Chef de réception

zur Unterstützung der Direktion in allen Belangen der Administration. Fremdsprachen und Maschinenschriften sind Bedingung. Vielseitige, interessante und selbständige Stelle.

Eintritt nach Vereinbarung, möglichst aber nicht später als Ende März 1971.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und einer kurzen Handschriftprobe bitte an die Direktion.

1488

Küchenchef

für gepflegte Küche, restaurationskundig. Für Fachleute mit modernen Ideen interessante, gutbezahlte Stelle.

Chef de service

Es kommen nur seriöse, sprachkundige Bewerber in Frage, welche an einem gepflegten Service Freude haben. Ueberdurchschnittlicher Verdienst.

Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto erbeten an Postfach 8, 3800 Interlaken.

1462

Hotel Bon Accueil, Montreux

sucht nach Uebereinkunft

Sekretär(in)

für Réception

In Frage kommen nur Bewerber oder Bewerberinnen mit sehr guten Französischkenntnissen sowie längerer Hotelerfahrung.

Wir bieten gute Entlohnung, Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

U. Welsmann, Hotel Bon Accueil, 1820 Montreux, Tel. (021) 62 05 51.

1159

GESUCHT für die SOMMERSAISON mit Anschlussengagement für die lange Wintersaison 1971/72

1 Oberkellner/Obersaaltochter

4 Saalkellner/Saaltochter

1 Barmaid

für Hausbar (eventuell Saaltochter-/Barmaid-Anfängerin)

1 Alleinportier

1 Nachtportier

(leichtere Stelle für älteren Mann), möglichst in Jahresanstellung

3 Zimmermädchen

1 Office-Economatgouvernante

1 Office-Economatgehilfin

1 Küchenchef

(keine Restauration, keine Nachtanlässe)

1 Küchenbursche

1 Küchenmädchen

1 1. Sekretär-Receptionist

(eventuell Dame), NCR- und sprachenkundig

1 Büro- und Betriebspraktikantin

1 Lingère-Wäscherin

(Vollautomatische Maschinen vorhanden) Anfängerin wird angeleitet

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Bekanntheit der Lohnansprüche richten man bitte an Herrn Hermann L. Moser,

Bellavista Sporthotel 7270 Davos-Platz 2 Tel. (083) 3 51 83

1305

TESSIN - Am Lago Magglore

Für lange Sommersaison suchen wir in unsere Café-bar mit Pizzeria

2 freundliche, ehrliche Serviertöchter

2 Buffetöchter

(Anfängerinnen)

Eintritt 1 März bis 10 März 1971.

Offerten mit Zeugnissen und Foto sind erbeten unter Chiffre 1226 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Restaurant Touring 8500 Frauenfeld

sucht für seinen Pub

Barmaid-Serviertochter

Bitte schreiben Sie oder rufen Sie uns an: Tel. (054) 7 21 91.

1184

Brunnen / Vierwaldstättersee

Wir suchen auf Anfang April folgende Mitarbeiter:

Sekretärin evtl. Sekretär

Hausbeamtin-Gouvernante (selbständig)

1. Chef de rang Saalkellner

Barmaid oder Barman (Hotelbar)

Zimmermädchen Hilfspzimmermädchen

Commis de cuisine

Haus- und Küchenmädchen Haus- und Küchenburschen

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an:

Fam. M. Vögeli Park-Hotel, 6440 Brunnen

1198

Boldi-Hotel-Arcadia, 6976 Lugano-Castagnola Gepflegtes Familienhotel mit 80 Betten sucht für die Saison ab zirka 1. oder 15. März 1971, Saison bis November

1 Governante-Hotelpraktikantin

1 Commis de cuisine

1 Kochlehrling (ab Frühjahr)

1 Saaltochter

1 Saalpraktikantin

1 Zimmermädchen

1 Anfangszimmermädchen

1 Lingeriemädchen-Lingerista

1 Küchenbursche, Officebursche

1 Sekretärin-Anfängerin

Fortschrittliche Arbeitsbedingungen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und den Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion, Tel. (091) 51 44 41.

1208

Hotel Bellevue, 3800 Interlaken

sucht für kommende Sommersaison mit Eintritt 20. April:

Zimmermädchen

Etagenportier

Officemädchen/-bursche

Gartenbursche

mit Eintritt 1. Mai:

Chef de rang

Demi-chef

Commis de rang

Offerten erbeten an H. Krebs, Tel. (036) 2 13 41.

1115

CH-3855 BRIENZ und Umgebung am schönen Brienzensee

PARKHOTEL GIESSBACH

sucht für angenehme Saison Mai bis Ende September

1 OBERKELLNER

1 Wine-Butler/Etagenchef

1 Saalkellner und Saaltochter

1 Restaurationstochter

1 Buffettochter

1 Barman oder Barmaid

1 CHEFS DE PARTIE

1 Commis de cuisine

1 ECONOMAT-GOUVERNANTE

1 Etagenportiers

1 Zimmermädchen

1 Nachtportier oder Nachtwächter

1 Chasseur

1 LINGERIE-GOUVERNANTE

1 Glätterin, Stopferin

1 Officeburschen, Küchenburschen

1 Büropraktikant oder -praktikantin

1 Kioskverkäuferin

1 Seilbahnkondukteur

Die bisherigen Mitarbeiter wollen sich bitte melden.

Offerten mit Gehaltsansprüchen an A. Berthod, Dir., Chalet Beryll, CH-3818 Grindelwald

10500

HOTEL ALBANA, WEGGIS Vierwaldstättersee

(100 Betten)

sucht für die Sommersaison

(Eintritt zwischen Ende März und 1. Mai 1971, Saison bis Oktober):

Etage: 1 Zimmermädchen Hilfspzimmermädchen

Service: 1 Chef de rang 1 Demi-chef de rang 1 Saaltochter 1 Saalpraktikant(in)

Küche: 1 Kochlehrling

Das Hotel Albana verfügt über sonnige Südlage, 70 moderne Zimmer (wovon 40 mit Bad), Panorama-Restaurant, Dachgarten, grossen Park.

Guter Verdienst und zeitgemässe Arbeitsbedingungen.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsanspruch sind erbeten an Hans Wolf, Hotel Albana, 6353 Weggis, Tel. (041) 93 21 41.

1081

Hotel Kreuz, Bern

Wir suchen sprachenkundige

Hotelsekretärin

für Passantenhotel mittlerer Kategorie (75 Betten) im Zentrum der Stadt Bern.

Wir bieten: vielseitigen Interessanten Arbeitsbereich, geregelte Freizeit.

Gerne erwarte ich Ihre Offerte:

H. Meier, Zeughausgasse 41, 3001 Bern, Tel. (031) 22 11 62.

1200

Gesucht für sofort in Jahresstellen

nette Sekretärin oder evtl. Büropraktikantin

sowie

eine Serviertochter

evtl. Anfängerin

Offerten sind zu richten an

Hotel St. Gotthard, 4000 Basel Familie A. Geyer, Tel. (061) 22 52 50

10153

Gesucht per 1. Februar oder 15. Februar

1 Küchenchef

1 Alleinkoch

Zimmer wenn nötig im Haus. Gutes Salär.

Restaurant Rosenau, J. Grob-Oldani, Guyerstrasse 2, 8050 Zürich, Tel. (051) 48 16 06

OFA 67758516

Hotel Lindenhof, 3855 Brienz B. O.

Für unseren vielseitigen Betrieb (ganz renoviert) mit separatem Personalhaus suchen wir für die Saison 1971 Februar/März bis Ende Oktober oder nach Uebereinkunft, folgende Mitarbeiter:

1 Alleinkoch oder Kochpatissier

1 Servicepersonal

1 Barmaid

fach- und sprachenkundig

1 Zimmermädchen

Wir bieten eine Ihren Fähigkeiten entsprechende und den heutigen Lebenskosten angepasste Salarierung, nebst Kost und Logis.

Offerten sind zu richten an:

Familie H. Folsch-Wermuth, Hotel Lindenhof, 3855 Brienz

1062

Bahnhof-Buffet Aarau sucht:

1 Commis de cuisine

1 Chef de partie

zum Eintritt nach Vereinbarung. Moderner Betrieb, vielseitige Spezialitätenküche, fortschrittliche Arbeitsbedingungen.

Interessenten wenden sich bitte an Ernst Pauli, Buffet SBB, 5001 Aarau, Tel. (064) 22 41 75

10548

Auf 1. Februar suchen wir jungen, tüchtigen

1 Saucier

(Chefstellvertreter) in kleine Brigade.

Gepflegte à-la-carte-Küche in bekanntem Speiserestaurant an der Stadtgrenze Zürihs.

R. Glas, Küchenchef Rest. z. Höhe, 8702 Zollikon, Tel. (051) 65 47 20.

1125

1 Buffet de la Gare, Fribourg

cherche

chef de partie commis de cuisine

Entrée date à convenir

Place à l'année

Installations entièrement neuves

Faire offres à la direction Buffet de la Gare, 1700 Fribourg.

1005

Wir suchen per sofort evtl. 1. März jungen

1 Koch oder Köchin

In Spezialitätenrestaurant neben Chef. Ueberdurchschnittlicher Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten bitte an:

H. Schmuckl, Restaurant Goldenberg, 8400 Winterthur, Tel. (052) 23 16 36

P 41-149

1 Canada

Gesucht

1 Alleinkoch 1 Commis

1222 Barrington Street, Halifax, Nova-Scotia, Canada 10539

Hotel Tamara 6612 Ascona, Tessin

Gesucht auf 15. Februar oder 1. März

1 Sekretärin

1 Anfangsgouvernante

1 Restaurationstochter

1 Saaltochter

1 Buffetöchter

1 Commis de cuisine

1 Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an die Direktion.

10519



am See

sucht für lange Sommersaison

Wir suchen für lange Sommersaison

2. Barman 1 Commis de bar

1 Chef de rang (auch weiblich)

1. Portier

2. Portier

1 Telefonistin

1 Chef de partie

Offerten an die Direktion Hotel Flamingo, 09010 Santa Margherita di Pace (Cagliari), Sardinien.

P 13-3619

Café SAFARI in Brügg bei Biel sucht per sofort

1 Buffettochter

oder

1 Buffetbursche

Persönliche Vorstellung nach Uebereinkunft oder schriftliche Offerte mit Foto.

Tel. (032) 7 84 70.

OFA 53262003

1 Cornwall, England

Luxus-Erstklasshotel an der Cornwall-Riviera sucht für die Sommersaison 1971 Mai bis Ende September

1 Commis de cuisine/Köche

1 Commis de rang/Kellner

1 Assistent Housekeeper

Gute Entlohnung, Unterkunft, geregelte Arbeitszeit, Arbeitsbewilligung wird besorgt.

Nur englische Offerten sind zu richten an:

D. P. Tarrant, Direktor Hotel Trebarwith Newquay, Cornwall England

520

Wir suchen mit Eintritt auf den 1. März 1971

1 Köchin

(Jahresstelle)

zur selbständigen Führung der modernen Satelliten-Küche beim Hallenschwimmbad.

Offerten richte man an

Fam. Gruber Hotel Krone, Lenzburg Tel. (064) 52 28 12

1659

Stellengesuche Demandes d'emploi



Als junges, in allen Sparten der Hotellerie und Restauration ausgewiesenes Ehepaar in ungekündigter Direktionsstellung suchen wir eine

Pacht auf Herbst 1971

Wir interessieren uns hauptsächlich für ein Garni-Hotel mit ausbaufähiger Restauration. Selbstverständlich kämen auch anders gelegene aufbaufähige Betriebe in Frage. Leute, die uns ihren Betrieb vermieten wollen, schreiben uns unter Chiffre 1356 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Qualifizierter, dynamischer

Restaurations- und Hotelfachmann

guter Organisator, vertraut mit modernen Führungsmethoden, sprachenkundig, langjährige Erfahrung im In- und Ausland, sucht interessanten, selbständigen Wirkungskreis als

Direktor

Beste Referenzen stehen zur Verfügung. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 1458 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Management

Wir sind zwei junge Hotelführungskräfte (Deutsche, Amerikaner) mit fachlich internationaler Erfahrung. Die Kontakte zu wichtigen Reisebüros, Reservationsanstalten und zur Touristikpresse haben wir. Die letzten 4 Jahre waren wir Manager eines 200-Betten-Hotels in München.

Wir interessieren uns neu für die Direktion eines City- oder Ferienhotels.

Sie erreichen uns unter Chiffre 1663 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

GESUCHT

zwei Stellen im Tessin

Wir sind zwei flinke, nette Serviertöchter (Schweizerinnen) und suchen für die Sommersaison Stellen in Dancing oder Bar. Wir freuen uns auf Ihre Zuschrift.

Bitte unter Chiffre 1449, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen für 16-jährigen Burschen Lehrstelle als

Koch

ab Frühjahr 1971 in mittleren Hotelbetrieb.

Offerten bitte an:

Albin Bürkli, Hotel Bahnhof, 8804 Au, Tel. (051) 75 44 89.

1222

Diplomierter Junger, Initiativer

Hoteldirektor

sucht interessante Tätigkeit im Tessin, in Italien oder bei einer internationalen Organisation. Erfahrung in leitender Stellung in Erstklasshäusern. Vertraut mit neuesten Führungs- und Organisationsmethoden. Fähigkeitsausweis Typ 1 vorhanden. Eintritt nach Uebereinkunft.

Freundliche Kontaktnahme unter Chiffre 1339 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jüngere Küchenchef, dreisprachig (Deutsch, Französisch, Englisch), Nationalität französisch, sucht Stelle als

Küchenchef

in Haus ersten Ranges.

Stellenantritt 1. Mai 1971 oder nach Uebereinkunft. Referenzen vorhanden - Auslandspraxis. Jahresstelle (evtl. 2-Saison-Engagement), Raum Basel bevorzugt, jedoch nicht Bedingung.

Offerten erbeten unter Chiffre 1292 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Directeur d'hôtel

Suisse, marié, 42 ans, depuis 8 ans à la direction d'une maison de tre classe, cherche à améliorer sa situation et serait heureux de remplir les fonctions de

directeur général

d'un grand établissement ou d'une entreprise hôtelière d'une certaine importance. Libre dès fin 1971 ou début 1972.

Sérieuses références. Expériences suisses et étrangères.

Faire offres sous chiffres 1063 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Tüchtige erste Hotelsekretärin mit langjähriger Praxis und Fähigkeitsausweis A sucht selbstständigen

VERTRAUENSPOSTEN

Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 1361 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

2 Junge Oesterreicherinnen suchen ab 1. Mai 1971 eine Stelle als

Receptionspraktikantinnen

In Lugano, Locarno oder Ascona. Wir sind beide zurzeit als Hotelsekretärinnen in der Schweiz tätig und möchten gerne die ital. Sprache besser erlernen.

Zuschriften erbeten unter Chiffre 1580 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Réception

65jährig, sucht Stelle. Deutsch, Französisch, Italienisch, Däkytio. Vorkursweise französische Schweiz.

Offerten an: E. Sprenger, 1822 Chermex, Tel. (021) 62 03 40.

1562

Erfahrene

Hotelsekretärin

(Schweizerin)

sucht interessante Stelle in Locarno oder Ascona. 4 Sprachen, NCR-Kennnisse. Offerten unter Chiffre 1578 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht Stelle als

Hotelsekretärin (Anfängerin)

auf zirka 1. Mai 1971 in der Gegend Stadt Bern, Biel oder Umgebung.

Im April schliesse ich die Handelsschule (3 Jahre) vermutlich mit eidg. Handelsdiplom ab. Bin in einem Restaurationsbetriebe aufgewachsen und habe somit gute Kenntnisse im Gastgewerbe. Sprachen: Deutsch und Französisch perfekt und etwas Englischkenntnisse. Alter 19 1/2 Jahre.

Ich suche eine Sekretärinnenstelle, wo ich mit dem Gäste in Kontakt bin; bin auch gerne bereit, in anderen Sparten Ablosungen zu machen, wie Buffet, Saalservice, Economat usw. Offerten unter Chiffre 1577 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chef saucier

sucht Stelle als

Chef de cuisine

auf Frühling 1971.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 1575 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chef de rang

Griech, 22 Jahre, Französisch, Deutsch, Englisch, flämisch- und tranclierkundig, Hotelfachschule mit Auslandspraxis, sucht Stelle ab 1. April in First-Class-Hotel.

Offerten mit Gehaltsangaben sind erbeten unter Chiffre 1574 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tessin

filie de restaurant

qualifiée, cherche restaurant de tre classe, pour la saison d'été. Connaissance des langues.

Faire offre sous chiffre 1609 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Jüngere, erfahrener Mann aus dem Gastgewerbe,

ledig, sucht neue Arbeitsaufgabe als Gerant/Aide du patron in kleineren Betrieb. Zuverlässig, produktiv, ideenreich. Evtl. auch Ausland.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 1939 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Freundliche Barnmaid

Schweizerin, mit Ausbildung und mehreren Jahren Praxis in der Schweiz, wünscht gut honorierten Posten in gut organisierten Betrieb. Eintritt 1. oder 15. Februar 1971.

Ihre Luftpostofferten sind erbeten an:

E. Solomonoff, 2142 Golden Gate Ave. San Francisco, Calif. 94118 USA

1668

Dynamischer

Küchenchef

32 Jahre, sucht Jahresstelle in erstklassigem Hause zu mittlerer bis grosser Brigade. Beste Referenzen von namhaften Erstklass- und Luxushotels vorhanden.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 1500 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Couple français, 27 ans (depuis 3 ans en Suisse)

cuisinier

chef saucier-chef tournant, capacités sous-chef

serveuse

chef de rang, sérieuses références, cherche place stable

Offres sous chiffre G 03-350256 à Publicitas SA, 4001 Bâle.

im Tessin als Hotelsekretärin

für Réception und allgemeine Büroarbeiten. Eintritt 15. April 1971 oder nach Vereinbarung.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 44-300066 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Schweizer Hotelier-Wirte-Ehepaar

43/41 Jahre alt, E. H. L., Waadtländer Patent.

Gegenwärtig Inhaber eines Hotel-Restaurants (32 Betten), sucht für Ende 1971, evtl. anfangs 1972, neuen Wirkungskreis. In Frage kommt Direktion/Pacht oder Kauf oder andere interessante Betätigung.

Bitte Offerten unter Chiffre 1459 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wirte-Ehepaar, gegenwärtig als Direktions-Ehepaar tätig, in mittleren Jahren, mit sämtlichen Sparten des Hotelfaches bestens vertraut, möchte eine noch grössere Aufgabe übernehmen. Wir sind voller Dynamik, einsetzungsfreudig und haben viele gute Ideen für eine kommerzielle, ökonomische Geschäftsführung.

Direktion - Gerance oder Geschäftsführung

mit fortschrittlichen, modern aufgeschlossenen Prinzipien. Der Eintritt könnte Ende Frühjahr oder nach Vereinbarung erfolgen.

Offerten erbiten wir unter Chiffre 1436, Hotel-Revue, 3011 Bern.

24-jährige Schweizerin mit Hotelfach-Diplom, viersprachig, mit 5jähriger Hotelpaxis und sehr guten Referenzen, sucht interessante Stelle als

Hotelsekretärin/Gerantin

in Hotel ersten Ranges. Gewünscht Jahresstelle mit Eintritt April.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 1556 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jüngeres, fachtüchtiges Gerantenehepaar sucht neuen Wirkungskreis auf 1. Januar 1972 oder nach Uebereinkunft als

Direktions-/Gerantenehepaar

Offerten sind erbeten unter Chiffre 1565 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht Jahresstelle als

Chef de service

in Hotels oder Restaurants. Die nötigen Grundlagen für diesen Posten sind vorhanden.

Offerten sind zu richten an H. Tschumi, Handelshof, 4600 Olten, Tel. (062) 21 99 30.

1510

Jeune hôtelière

Suisse, ayant une grande expérience en cuisine, service et administration, avant séjourné à l'étranger, cherche place stable avec possibilité de promotion dans maison importante ou chaîne d'hôtel en équité de:

assistant de direction ou sous-directeur

Libre de suite. Place en Suisse ou à l'étranger.

Faire offre sous chiffre à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Chef de cuisine

Français, cherche place dans hôtel-restaurant pour second personne seul, en Suisse romande. Entrée à convenir. Sérieuses références en Suisse.

Faire offre sous chiffre 1568 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Direktions-Aushilfe

Hotelier-Restaurateur, 50 Jahre (mit Sommerbetrieb), würde für die Wintersaison Stellvertretung Direktion oder Gerance, auch aushilfsweise, übernehmen.

Anfragen erbeten unter Chiffre J 03-350 296 an Publicitas AG, Chur.

Ich stehe kurz vor dem Abschluss des eidgenössischen Hotelfachdiploms. Auf 1. Mai oder nach Vereinbarung suche ich eine interessante, vielseitige Tätigkeit als

Hotelsekretärin

(Saison- oder Jahresstelle) Sprachkenntnisse: Französisch, Englisch, Spanisch in Wort und Schrift. Bevorzugter Raum: Graubünden.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 1567 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Schweizerin mit mehrjähriger Erfahrung im Hotelfach, NCR- und Anker- und Ruf-kundig. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch und Spanisch, sucht neuen, interessanten Wirkungskreis als

1. Sekretärin oder Aide du patron

ab anfangs April 1971. Offerten mit Lohnangaben sind zu richten an: Heidi Kunz, Calle Doña Mencia 11, 400 Buzon 16, Madrid 11, España.

1570

30jähriger, Muttersprache Deutsch, sucht Saison- oder Jahresstelle als

Obekellner/Chf de service

in LU, NW, OW, SZ oder nähere Umgebung (fließend Englisch) mit sehr guten Verdienstmöglichkeiten. Eintritt April oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten unter Chiffre 1579 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotellekutive, Schweizer, 45jährig (gelernter Koch, Handelshochschule), unabhängig, mit langjähriger Auslands Erfahrung in Produktion, Recherche, Finanzkontrolle, Personalwesen usw., gegenwärtig als Direktor tätig, sucht

Posten in gute Organisation

Gerne erteile ich Ihnen detaillierte weitere Auskunft unter Tel. (025) 6 12 81 während oder (025) 6 24 59 ausser Geschäftszeit.

(Arbeitgeber hat Kenntnis von diesem Inserat.)

P 22-1899

Suche auf März 1971 verantwortungsvollen Posten als

Personalchef, Geschäftsführer

oder ähnliches in Hotel, Restaurant oder Café. Bündnerland bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 1611 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizerin, 22jährig, aus dem Hotelfach stammend, mit Matura Typ B, Hotelfachschule Lausanne, Administration A, sucht

verantwortungsvolle, interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit

möglichst Raum Genfersee (jedoch nicht Bedingung).

Offerten bitte unter Chiffre 1644 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Secrétaire

de langue maternelle française, très bonnes connaissances d'allemand, anglais et italien, cherche place dans réception d'hôtel pour la saison d'été 1971, de préférence au Tessin.

Faire offres sous chiffre P 42-140138 à Publicitas S.A., 1401 Yverdon.

Schweizerin, 21jährig, und Schweizer, 27jährig, suchen Saison- oder Jahresstelle (Schweiz oder Ausland) als

SIE: Gouvernante oder Sekretärin

Zugnis vom Gouvernantenkurs der Hotelfachschule Lausanne.

ER: Aide du patron oder Sekretär

Diplom der Hotelfachschule Lausanne. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, etwas Italienisch. Eintritt Mitte März oder nach Uebereinkunft.

Angebote bitte unter Chiffre 1679 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges Ehepaar mit langjähriger Berufserfahrung im Gastgewerbe

Er: Administration, Service und Küche

Sie: Administration (Sekretärin)

sucht interessanten und vielseitigen Wirkungskreis in einem guten Zürcher Restaurant oder Hotel. Wir haben Initiative und viel guten Willen und wünschen uns eine ausbaufähige Position.

Offerten sind erbeten an Chiffre 1678, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



An attraktivem Winter- und Sommerkurort Graubündens

gutgehendes Restaurant mit Bar

zu verkaufen

Volles Wirtschaftspatent für Saisonbetrieb. Gerantenwohnung und Personalzimmer vorhanden.

Kapitalbedarf: Etwa Fr. 1 000 000.--

Ernsthafte Interessenten erhalten Auskunft unter Chiffre OFA 1008 M, Orell Füssli Annoncen, 7270 Davos.

Zu verpachten

eventuell Gerance auf 1. Mai in Arosa,

Hotel-Restaurant

mit 30 Betten an bester Lage. Geeignet für kinderloses Ehepaar oder Küchenchef mit Fähigkeitsausweis.

Interessenten richten ihre Offerten bitte unter Chiffre 1669 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stellengesuche Demandes d'emploi

Junger verh. Schweizer sucht in Jahresbetrieb auf Februar 1971 Stelle als **Küchenchef / Alleinkoch** Kantine/Spital werden bevorzugt. Dasselbst wird gewünscht 3-Zimmer-Wohnung.
Offerten mit Lohnangaben sind zu richten an: O. Bosshard, 8570 Hard bei Weinfelden TG. 1189

Schweizer mit Fähigkeitsausweis sucht Stelle als

Gerant

In mittleren Hotelbetrieb mit Restaurant. Stellenantritt sofort oder nach Uebereinkunft.
Sommer- und Winterkurort in den Bergen bevorzugt.
Offerten bitte unter Chiffre 4510 an Publicitas AG, 7500 St. Moritz.

Suisse romande, 27 ans, (ville d'hôteliers), français, allemand, anglais, Ecole hôtelière Lausanne, expérimentée, cherche poste (préf. hôtel garni ou motel)

Für Selbstbedienungsbuffet neuwertiges **Occ.-Kühlbuffet** (Teak), Länge 7,50 m Eckform, 4 Jahre im Betrieb, inkl. Beleuchtung, 2 Kühltafel 2,5 m, Kassa, Haustücken, Kompressor usw. Fr. 4800.--
K. Huber, Rotwandstr. 37, 8004 Zürich, Tel. (051) 23 60 04. OFA 67485004

aide du patron

Lausanne ou environs. Fin juin ou à convenir.
Ecrire sous chiffre J 03-30185 à Publicitas, 4021 Bâle.
Suche Stelle vom 1. 2. bis 31. 3. 1971 in Bündner Kurort als

Kellner

4sprachig, Büropraxis.
Offerten Tel. (031) 25 89 59 mittags 12 oder 19 Uhr. 1487

Portier

sucht Engagement in Jahresstelle, evtl. auch Wintersaison. In nur gut-organisiertes Haus, einer angenehmen und gesunden Atmosphäre. Nachtdienst ausgeschlossen.
Eintritt baldmöglichst.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 1573 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gymnastik-lehrerin

3 Jahre Praxis, Schwimmunterricht und Erfahrung im Skilaufen, sucht Stelle als Telefonistin in Skort.
Nähere Angaben und Offerten sind zu richten an: R. Gruter, Turnerstr. 15, D-4018 Langenfeld. 1572

Restaurateur

(45) sucht ab 15. Februar Oberkellner oder Chef-de-service-Aushilfe.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 1661 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

2 Jüngere

kaufm. Angestellte

suchen Saisonstelle für Empfang (Réception, Sekretariat). Gebiet Lausanne-Genève bevorzugt. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 1571 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges, österreichisches

Masseur-Ehepaar und Masseuse suchen ab 15. Mai 1971 neues Betätigungsfeld.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 1569 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Espagnol, permis B, hors plafonnement, 8 ans expériences hôtels et restaurants, français, anglais, allemand et italien, cherche situation comme chef de brigade ou chef de service.
Faire offre sous chiffre 1568 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Barmaid

Schweizerin, 4sprachig, sucht interessanten Wirkungskreis für kommende Sommersaison.
Angebote unter Chiffre 1564 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Allemande de 27 ans, parlant couramment le français, bien l'anglais et un peu les langues scandinaviennes, cherche place comme

hôtesse d'accueil

(débutante) dans un hôtel en Suisse romande. Entrée à convenir.
Offres détaillées sous chiffre 1563 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Suisse, 30 ans, je cherche une place stable en Suisse romande de préférence, comme

chef de cuisine

sérieuses références. Pour le 1er avril ou date à convenir.
Faire offre sous chiffre 1370 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen
Restaurant-Gasthof
an bester Verkehrslage in der Ostschweiz (Stadt), Zirk 50 Plätze, autom. Kegelbahnen, Garagen, grosser Parkplatz.
Hanselmann-Immobilien
8593 Kesswil, Tel. (071) 63 15 84
33-20432

Zu verkaufen kleines, aber modernst eingerichtetes
First-Class-Sporthotel
in aufstrebendem Ferienort. Das Hotel ist bestens eingeführt und kann als Saison- oder Ganzjahresbetrieb geführt werden.
Sehr gut geeignet als Familienbetrieb.
Notwendiges Minimumkapital Fr. 200 000.--. Nur seriöse, kapitalkräftige Interessenten wollen sich melden unter Chiffre 44-20199 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

B MIX a r KURS

der **Internationalen Barfachschule KALTENBACH**

Kursbeginn **1. Februar**

Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeitliche, fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung:
Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (051) 47 47 91
Aelteste Fachschule der Schweiz. 104

Vendre **fraise à neige** sur Landrover, moteur essence neuf, et Ford V8 pour fraiseuse. Partiel état, prêt à fonctionner pour parkings, hôtels montagne, garage, ouverture chemins, etc. Fr. 16 800.--
Se trouve à Monthey/VS.
Pour traiter téléphoner (022) 25 79 24. 1667



bescheiden kalkuliert

Für Ihre Grands-lits

Leintuch Percal 25.--
Schlafdecke Acryl 66.--
Steppdecke 95.--
Anzug dazu 37.--
Bitte Prospekt und Muster verlangen.
Pfeiffer & Cie. Wäschefabrik Mollis
Telefon (058) 4 41 64

Deutlich geschriebene Inseratentexte erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!



Krankheit und Unfall bereiten Sorgen; sieh dich heute vor und nicht erst morgen!

Die Kranken- und Unfallkasse des SHV in Montreux wird Sie gerne beraten. Sehr günstige Kassenbedingungen
Krankenkasse SHV, 18, rue de la Gare, 1820 Montreux, Tel. 021 61 49 22

Prescriptions de place

Des prescriptions relatives à la publication d'annonces à des places déterminées ne peuvent être acceptées que comme des vœux, mais en aucun cas comme conditions de l'ordre d'insertion.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Zu verkaufen

Im Berner Oberland

1 Hotel-Restaurant mit Bar

Der Hoteltrakt besitzt zirka 40 Betten, die Gebäulichkeiten sind zum Teil neu und in ausserordentlich schönem und gutem Zustand. Das Geschäft wird alters- und gesundheitshalber, aus langjährigem Besitz, sehr preisgünstig verkauft und bietet eine vorzügliche Existenz.

Offerten unter Chiffre 31-920001, Publicitas AG, 8021 Zürich.

Zu verkaufen

an vorzüglicher Aussichtslage in unverbaubarer, natürlicher Umgebung, über bekanntem Sommerkurort in der Innerschweiz

Hotel

(zirka 50 Betten)

mit grossem Umschwung

(zirka 14 500 m²)

Bestens geeignet für Jugend- oder Sozialtourismus, grosse Entwicklungsmöglichkeiten. Nationale oder internationale Ferienorganisationen, aber auch private Interessenten oder Immobilienunternehmen sind gebeten, sich unter Chiffre 1295 an Hotel-Revue, zu wenden.

In sehr gutem bernischem Kurort ist auf 1. Mai mit abgeschlossenem Pachtvertrag (evtl. mit Kaufrecht) ältere, sehr gut erhaltene und modern ausgestattete

Hotel-Restaurant und Bar-Besitzung

mit grossen Autoeinstellhallen als 2-Saison-Geschäft an tüchtige Leute abzugeben.

Postfach 8, Bern 28

05-2529

Zu verkaufen in Aspen Colorado

Motel in Chaletstil

mit 25 000 m² Land.

Anfragen sind zu richten an: Postfach 1799 Aspen, 81611 Colorado, USA

1427

A louer:

dans localité du Valais central sur route à grand trafic

HOTEL - CAFE - RESTAURANT

Salle pour banquets - Brasserie et salle à manger. Nombre de lits disponibles: 20. Colonne d'essence et place de parc. Date de reprise: immédiate ou à convenir.

Pour traiter: Monsieur Pierre MASSAREY, Hôtel Colorado 3962 Montana, téléphone (027) 7 32 71

1551

Tüchtigem Koch- oder Restaurateurhepaa wird in nächster Nähe der Stadt Bern neuzeitlich eingerichtete

RESTAURANT mit Bar und Kegelbahnen vermietet, evtl. verkauft. Schönes, aber anspruchsvolles Geschäft. Sie erhalten schriftliche Offerten unter Nr. 2573 durch G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern, Tel. (031) 22 53 02. Für andere Objekte bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

107

Dans station valaisanne réputée, à vendre

hôtel-restaurant-grill

Pour traiter Fr. 800 000.-

Ecrire sous chiffre P 36-20630 à Publicitas, 25, avenue de la Gare, 1950 Sion.

Wir suchen für einen unserer Kunden (bestens ausgewiesener Restaurationsfachmann) in Kauf oder Pacht ein

Hotel-Restaurant

(50 bis 100 Betten)

oder grösseren

Restaurationsbetrieb

In Frage kommt eingeführter oder entwicklungsfähiger Betrieb im Kanton Graubünden. Kapital vorhanden.

Anfragen sind zu richten an

Treuhandstelle SHV AG, Lidostr. 5, 6000 Luzern, Tel. (041) 23 57 45

1517

A vendre à TANGER (Maroc)

hôtel

très bien installé à 10 minutes de la plage, 45 chambres (80 lits) dont 40 avec bain ou douche/WC et téléphone. Restaurant - Bar - Solarium.

Prix de vente 200 000 USA-Dollars.

S'adresser sous chiffre 1515 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

A louer

hôtel-restaurant-bar

90 lits, saison hiver-été, dans station valaisanne.

Faire offres sous chiffre 1588 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Aus Gesundheitsrückichten zur nächsten Wintersaison, bzw. Herbst 1971

zu verpachten:

sehr gut frequentiertes

Kleinhotel

In Scuol-Tarasp-Vulpera, Unterengadin.

Anfragen an Chiffre 1631, Hotel-Revue, 3011 Bern.

A vendre

RESIDENCE HOTEL PARIS

hôtel-garni, remis à neuf 1965, 31 studios-chambres avec téléphone, douches-bains. Belle situation près Concorde et Opéra. Frais généraux faibles, rendement maximum, loué au mois. Occupation 95%. Fonds de commerce à remettre complet, sans murs, bail et loyer 36 000.- par an. Prix tout compris (Fr. 895 000.-), facilités sont garanties.

Pour traiter Genève (022) 25 79 24.

1665

Restaurationsehepaar

(44, 45) sucht zu kaufen oder zu mieten

Restaurant oder Kleinhotel

ab sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 1662 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht auf Ende 1971

Hotel oder Hotel garni

In Pacht, von gutausgewiesenen Fachehepaar mit besten Referenzen. Kapital vorhanden.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 1230 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verpachten, eventuell zu verkaufen

Sehr guter, gepflegter

Tea-room in Bern

zu günstigen Konditionen, hoher Küchenanteil, Erhalt des Alkoholpatentes möglich. Komf. Angestelltenzimmer sind vorhanden. Langjähriges Personal.

Es möchten sich nur verheiratete Fachleute mit Küchenpraxis melden, im Idealfall zwischen 25 und 35 Jahren. Zu übernehmen ist lediglich das Kleininventar.

Interessenten melden sich bitte mit Bildofferten, Lebenslauf und Angaben über Referenzen an Chiffre G 900034, Publicitas AG, 3001 Bern

Gut renommiertes

Restaurant

mit Kegelbahn und Gartenwirtschaft an bester Lage im Zentrum von St. Gallen zu vermieten.

Sehr gute Existenz für fachkundiges und initiatives Ehepaar. Interessenten bitten wir um Referenzen und Kapitalausweis.

Offerten sind zu richten unter Chiffre S 382971 an Pländer-Annoncen, Postfach, 8036 Zürich.

In Solothurn

wird ab 1. Oktober 1971 das

HOTEL BAHNHOF

(vis-à-vis des Hauptbahnhofes) vermietet.

- Parterre Restaurant (45 Sitzplätze)
Speisesaal (18 Sitzplätze)
Küche
Lift
- 1. Stock Säli (35 bis 40 Sitzplätze) unterteilbar, Office, Toiletten
Wirtwohnung
- 2. Stock 3 Einzel- und 3 Doppelzimmer, WC mit Bad
- 3. Stock 2 Einzel- und 3 Doppelzimmer, WC, Kammer, Lingerie
- 4. Stock 6 Einzelzimmer für Hotel oder für Angestellte, WC mit Bad

Interessenten melden sich bitte beim

Buchhaltungs- und Revisionsbüro, lic. oec. Raphael Müller, Zuchwilerstrasse 43, 4500 Solothurn, Tel. (065) 2 68 91

P 37-212

Zu verpachten

an einzig schöner Lage in bekanntem Ferien- und Erholungs-Gebiet der Innerschweiz

Hotel-Restaurant

mit 40 Betten, gut eingerichtet. Für tüchtiges Küchenchef-Ehepaar gute Existenz. Wirteprüfung Bedingung.

Interessenten wollen sich bitte melden unter Chiffre 1342 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen

Nord-Tessin (entwicklungsfähiger Kurort)

Hotel-Restaurant-Bar-Dancing

60 Betten. 60 Barsitzplätze. Grosser Parkplatz und 8 Garagen. Sehr gute Geschäftslage. Nachgewiesener hoher Umsatz. Die Liegenschaft verfügt noch über Umschwung. Eignet sich auch für andere Zwecke (Ferienheim, eventuell Eigentumswohnungen).

Finanzkräftige Interessenten melden sich bitte unter Chiffre 1541 an die Hotel-Revue, 3011 Bern.

Mit bester Empfehlung

TABOR

TREUHAND- UND VERWALTUNGS AG.

Birmensdorferstrasse 379 8055 Zürich
Telefon 051 / 35 67 77/78

Mitglied des Schweiz. Treuhänder-Verbandes
20 Jahre Erfahrung

**Treuhandstelle
Generalunternehmung
Entwürfe und Planung
Innenausbauten für:
Restaurant - Hotel - Tea-
Room - Bar - Kantine
Büro, Laden
sowie spez. Innenein-
richtungen
Finanzierungen

Gutachten / Exp.
Wohnhäuser
Bürohäuser
Servicestationen
Immobilien
Vermietungen
Verwaltungen**

VORSCHRIFTEN

über das Erscheinen der Inserate an einem bestimmten Platz in der Hotel-Revue werden immer nur als Wunsch, jedoch nicht als Bedingung entgegengenommen.

TESSIN

Modern eingerichtetes

Berghotel

mit 25 Zimmern (40 Betten), das ganze Jahre geöffnet, in sehr schöner Lage, 1200 m ü. M., mit Bahn und Auto gut erreichbar, günstig zu vermieten.

Offerten unter Chiffre E 20158 an Publicitas AG, 6901 Lugano.

Geelhaar hat die Teppiche der Welt. Für die Schweiz.

Unsere Teppich-Spezialisten sind dauernd unterwegs. Über 80'000 Kilometer legen sie jährlich zurück. London, Stockholm, Paris, Frankfurt, New York, Los Angeles, Teheran und Istanbul sind nur einige Stationen, an denen sie sich über das internationale Teppichangebot laufend orientieren.

Bevor man auf dem Schweizer Teppichmarkt auch nur ahnen kann, was kommen wird, informieren wir uns über Teppich-Neuheiten, Trends und Preise, prüfen kritisch, wägen ab, vergleichen und entscheiden uns erst nach härtesten Tests für die Selektion, abgestimmt auf Ihre Bedürfnisse.

So wird unser Angebot vorbereitet, bis es sitzt. Und dann kommen wir zu Ihnen — mit der hundertprozentigen Überzeugung, einmal mehr das Beste und Günstigste für Sie gefunden zu haben.

Mit Geelhaar liegen Sie - und Ihre Teppiche - richtig!

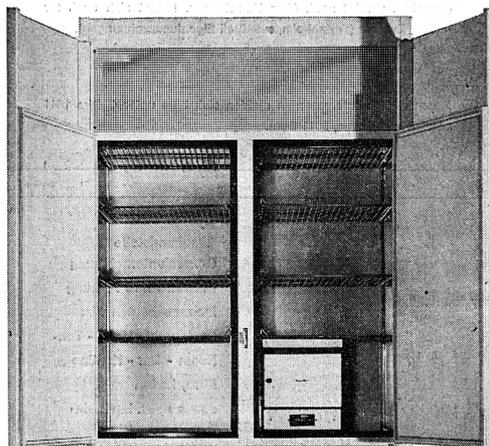
Teppichhaus
W. Geelhaar AG
Thunstrasse 7, 3000 Bern 6
Telefon 031 43 11 44

Geelhaar

Teppich-Showroom Zürich
Zweierstrasse 35
8004 Zürich
Telefon 051 35 38 00



Therma-Metallkühlschrank TGM 560



«zweitürig»

Die zwei Türen und die durchgehende Trennwand des TGM 560 bieten die Möglichkeit, geruchempfindliche und stark geruchbildende Lebensmittel in zwei Abteilen einwandfrei getrennt zu lagern. Verchromte, verstellbare Tableder; grosses Gefrierfach für 3 kg Eis, auch als Tiefkühlfach verwendbar. Ganzmetall-Konstruktion, Innenkästen aus Peralumini-blech; Therma-Kühlmaschine mit grosser Leistungsreserve.

Unsere Kältespezialisten erteilen Ihnen gerne nähere Auskunft.

therma

Therma AG, 8762 Schwanden, Kältebüro Zürich, Hofwiesenstrasse 141, Postfach, 8042 Zürich, Telefon (051) 26 16 06, Büros in Bern, Basel, Lausanne und Gené.



Schneiden Sie dieses Inserat aus und legen Sie es in Ihre Brieftasche — oder vor sich auf Ihren Schreibtisch!



FERIEN und ERHOLUNG in LIECHTENSTEIN

Schaan ist richtig für Gesunde und «Ferienfreier». Das Laurentiusbad und vier Hotels in allen Preislagen laden Sie freundlich ein. Eine gemütliche Atmosphäre in herrlicher Umgebung. Vita-Parcours, Tennis, Feinschmecker- oder Diätküche (wie Sie wollen).

Beste Ärzte, fachkundiges Personal, modernstes Labor für gründliche Untersuchung im Hause. Abhärtung, Herz-Kreislauferstörungen, Leber-Stoffwechsel, Krampfadern, Frakturen, Nachbehandlung, Homöopathie usw. Krankenkassen. Auskunft durch die Direktion des Laurentiusbades, 9494 Schaan, Telefon 076 - 2 17 22

Inseratenschluss:

Jeden Freitag morgen um 11 Uhr!



Pour la seconde fois, pour les professionnels et les amateurs,

Ch. Tschanz-Meli ancien professeur à l'Ecole Hôtelière donnera en son Restaurant du Lac de Bret un

cours de découpage et de flambage

- Les 31 mars, 1er-2ème avril
2) 14-15-16 avril
3) 8-9-10 septembre
4) 20-21-22 octobre
5) 10-11-12 novembre
1971 de 9 h. 30 à 20 heures

Prix du cours: Fr. 220.-
y compris repas de midi et du soir

BULLETIN D'INSCRIPTION

à envoyer à Ch. Tschanz-Meli, Restaurant du Lac de Bret, Puidoux

Nom et prénom: _____

Adresse exacte: _____

Localité: _____

No: _____

Tél. No.: _____

s'inscrit pour le cours de découpage et flambage: 1) 31 mars, 1-2 avril; 2) 14-15-16 avril; 3) dès 8-9-10 septembre; 4) dès 20-21-22 octobre; 5) dès 10-11-12 novembre (souligner ce qui convient) et verse le montant de Fr. 220.- au CCP 10-25, 238 Puidoux

DERNIER DELAI: 14 jours avant le cours

Programme: démonstration et pratique

Tous renseignements complémentaires sont donnés par téléphone No (021) 56 11 26